叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000001

2. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000002

3. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000003

4. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000004

5. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000005

6. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000006

7. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000007

8. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000008

9. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000009

10. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000010

11. 《损坏的商品》(damaged Goods) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第1/11页

['dæmɪdʒd] [gʊdz]
Damaged **Goods**
损坏的 商品

受损货物

[baɪ] ['juːdʒiːn] [briː'uː]
by **Eugene** **Brieux**
经过 尤金 布里厄

作者：尤金·布里厄

['nɒvəˌlaɪzd] [baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
Novelized **by** **Upton** **Sinclair**
小说 经过 厄普顿 辛克莱

由厄普顿·辛克莱改编成小说

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[maɪ] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] ,
My **endeavor** **has** **been** **to** **tell** **a** **simple** **story** **,**
我的 努力 有 到过 到 告诉 一个 简单的 故事 ,

我的目标是讲述一个简单的故事，

[prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
preserving **as** **closely** **as** **possible** **the** **spirit** **and** **feeling** **of** **the** **original** **.**
保存 作为 密切 作为 可能的 这 精神 和 感觉 的 这 原来的 .

尽可能保留原作的精神和感觉。

[ai][hæv; həv] [traɪd] ,
I **have** **tried** **,**
我 有 尝试 ,

我试过了，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to **take** **the** **play** **to** **pieces** **,**
到 拿 这 玩 到 件 ,

将剧本拆解开来

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] .
and **build** **a** **novel** **out** **of** **the** **same** **material** **.**
和 建造 一个 小说 出去 的 这 相同的 材料 .

并用同样的素材创作一部小说。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [felt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [em] . - [aɪ'diəz] ,
I **have** **not** **felt** **at** **liberty** **to** **embellish** **M** **.** **Brieux's** **ideas** **,**
我 有 不是 毛毡 在 自由 到 润 M . - 想法 ,

我没有资格对布里厄先生的观点进行润色。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

and	I	have	used	his	dialogue	word	for	word	wherever	possible	.
和	我	有	用过的	他的	对话	单词	为了	单词	无论	可能的	.

我尽可能地逐字逐句地使用了他的对话。

[ən'les] [ai][hæv; həv][ˌem aɪ 'es] - [riːd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

Unless	I	have	mis	-	read	the	author	,
除非	我	有	误	-	读	这	作者	,

除非我误解了作者的意思，

[hɪz; ɪz][səʊl] ['pɜːpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [lez] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst]

his	sole	purpose	in	writing	LES	AVARIES	was	to	place	a	number	of	most
他的	唯一	目的	在	写作	LES	-	曾是	到	地方	一个	数字	的	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

important	facts	before	the	minds	of	the	public	,
重要的	事实	前	这	思想	的	这	民众	,

他撰写《猎物》的唯一目的就是将一些最重要的事实摆在公众面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	to	drive	them	home	by	means	of	intense	emotion	.
和	到	驾驶	他们	家	经过	方法	的	激烈的	情感	.

并通过强烈的情感来促使他们下定决心。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

If	I	have	been	able	to	assist	him	,
如果	我	有	到过	有能力的	到	协助	他	,

如果我能够帮助到他，

[ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['kɑːpəntərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] .

this	bit	of	literary	carpentering	will	be	worth	while	.
这	少量	的	文学	木工	将要	是	值得	尽管	.

这段文学上的巧思是值得的。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [em] . [briː'uː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

I	have	to	thank	M	.	Brieux	for	his	kind	permission	to	make	the	attempt	,
我	有	到	感谢	M	.	布里厄	为了	他的	种类	允许	到	制作	这	试图	,

我必须感谢布里厄先生的慷慨允许，让我有机会进行这次尝试。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] .

and	for	the	cordial	spirit	which	he	has	manifested	.
和	为了	这	亲切	精神	哪个	他	有	表现出来	.

以及他所表现出的热情友好的精神。

['ʌptən] [sin'klɛə]

Upton	Sinclair
厄普顿	辛克莱

厄普顿·辛克莱

[pres] ['kɒments] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪ]

PRESS	COMMENTS	ON	THE	PLAY
按	评论	在	这	玩

媒体对该剧的评论

['dæmɪdʒd] [gʊdz] [wɒz; wəz][fɜːst] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mætɪneɪ] [ɒn] [mɑːtʃ] 14th

DAMAGED	GOODS	was	first	presented	in	America	at	a	Friday	matinee	on	March	14th
损坏的	商品	曾是	第一的	呈现	在	美国	在	一个	星期五	午场	在	行进	14th

, - ,

,	1913	,

, - ,

《残次品》于1913年3月14日星期五下午在美国首次上映。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊltən] ['θɪətə(r)] ,
in the Fulton Theater ,
在 这 富尔顿 剧院 ,

在富尔顿剧院，

[nju:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

纽约，

[bɪ'fɔ:(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [fʌnd] .
before members of the Sociological Fund .
前 成员 的 这 社会学 基金 .

在社会学基金会成员面前。

[ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kleɪmd] [baɪ]['pʌblɪk] [pres] [ænd; ənd]['pʊlpɪt][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst]
Immediately it was acclaimed by public press and pulpit as the greatest
立即地 它 曾是 备受赞誉 经过 民众 按 和 讲坛 作为 这 最
[ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n]['evə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
contribution ever made by the Stage to the cause of humanity .
贡献 曾经 制成 经过 这 阶段 到 这 原因 的 人类 .

它立即被公众媒体和讲坛誉为舞台对人类事业做出的最伟大贡献。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['benət] ,
Mr . Richard Bennett ,
先生 . 理查德 贝内特 ,

理查德·贝内特先生

[ðə; ði][prə'dju:sə(r)] ,
the producer ,
这 制作人 ,

制片人，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pleɪ] ,
who had the courage to present the play ,
WHO 有 这 勇气 到 展示 这 玩 ,

谁有勇气把这部剧搬上舞台?

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsi: 'əʊ] - ['wɜ:kəz] ,
with the aid of his co - workers ,
和 这 援助 的 他的 合作 - 工人 ,

在他的同事们的帮助下，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][məʊst] ['sævɪdʒ] ['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
in the face of most savage criticism from the ignorant ,
在 这 脸 的 最多 野蛮的 批评 从 这 无知 ,

面对无知者最恶毒的批评，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [rɪ'kwests] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] .
was overwhelmed with requests for a repetition of the performance .
曾是 不堪重负 和 请求 为了 一个 重复 的 这 表现 .

观众们纷纷要求重演。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] [tu:; tə]['prez(ə)nt] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Before deciding whether of not to present DAMAGED GOODS before the general
前 决定 无论 的 不是 到 展示 损坏的 商品 前 这 一般的
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

在决定是否向公众展示受损商品之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs]

it	was	arranged	that	the	highest	officials	in	the	United	States	should	pass
它	曾是	安排	那	这	最高	官员	在	这	团结的	各州	应该	经过

['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] ['tiːtʃɪz] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['les(ə)n] .

judgment	upon	the	manner	in	which	the	play	teaches	its	vital	lesson	.
判断	之上	这	方式	在	哪个	这	玩	教导	它是必不可少的		课	.

安排由美国最高官员对该剧传达其重要教训的方式作出评判。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gest] [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

A	special	guest	performance	for	members	of	the	Cabinet	,
一个	特别的	客人	表现	为了	成员	的	这	内阁	,

为内阁成员献上的特邀表演

['membəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

members	of	both	houses	of	Congress	,
成员	的	两个都	房屋	的	国会	,

国会两院议员

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,

members	of	the	United	States	Supreme	Court	,
成员	的	这	团结的	各州	最高	法庭	,

美国最高法院成员

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['prɒmɪnənt] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [wɒz; wəz]

representatives	of	the	Diplomatic	corps	and	others	prominent	in	national	life	was
代表	的	这	外交	兵团	和	其他的	著名的	在	国家的	生活	曾是

['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

given	in	Washington	,
给定	在	华盛顿	,

在华盛顿，外交使团代表和其他国家生活中的重要人物受到了款待。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] (['eɪprəl][sɪks] , -) ,

Although	the	performance	was	given	on	a	Sunday	afternoon	(	April	6	,	1913	)	,
虽然	这	表现	曾是	给定	在	一个	星期日	下午	(	四月	6	,	-	)	,

虽然演出是在星期日下午（1913年4月6日）举行的，

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	National	Theater	was	crowded	to	the	very	doors	with	the	most	distinguished
这	国家的	剧院	曾是	挤	到	这	非常	门	和	这	最多	杰出的

['ɔːdiəns] ['evə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

audience	ever	assembled	in	America	,
观众	曾经	组装	在	美国	,

国家剧院人山人海，一直挤到了门口，聚集了美国有史以来最杰出的观众。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

including	exclusively	the	foremost	men	and	women	of	the	Capital	.
包括	只	这	首先	男人	和	女性	的	这	首都	.

仅包括首都最杰出的男男女女。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .

The	most	noted	clergymen	of	Washington	were	among	the	spectators	.
这	最多	著名的	神职人员	的	华盛顿	是	之中	这	观众	.

华盛顿最著名的几位神职人员也到场观看了比赛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv]

The	result	of	this	remarkable	performance	was	a	tremendous	endorsement	of
这	结果	的	这	卓越	表现	曾是	一个	巨大的	代言	的

[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['benət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] -

the	play	and	of	the	manner	in	which	Mr	.	Bennett	and	his	co	-
这	玩	和	的	这	方式	在	哪个	先生	.	贝内特	和	他的	合作	-

['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

workers	were	presenting	it	.
工人	是	呈现	它	.

这场精彩的演出获得了观众对该剧以及贝内特先生和他的同事们的演出方式的极大认可。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌn'tɪl] [mɪd] -

This	reception	resulted	in	the	continuance	of	the	New	York	performances	until	mid	-
这	接待	结果	在	这	继续	的	这	新的	约克	表演	直到	中	-

['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['benət]

summer	and	is	responsible	for	the	decision	on	the	part	of	Mr	.	Bennett
夏天	和	是	负责任的	为了	这	决定	在	这	部分	的	先生	.	贝内特

[tuː; tə]['bfə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn] [ə'merɪkə] [weə(r)] ['sɪtəznz] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['welfeə(r)]

to	offer	the	play	in	every	city	in	America	where	citizens	feel	that	the	ultimate	welfare
到	提供	这	玩	在	每一个	城市	在	美国	在哪里	公民	感觉	那	这	最终的	福利

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd]['klɪərə(r)]

of	the	community	is	dependent	upon	a	higher	standard	of	morality	and	clearer
的	这	社区	是	依赖	之上	一个	更高	标准	的	道德	和	更清晰

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] .

understanding	of	the	laws	of	health	.
理解	的	这	法律	的	健康	.

这次反响使得该剧在纽约的演出一直持续到仲夏，也促使贝内特先生决定在美国的每个城市上演这部戏剧，只要这些城市的市民认为，社区的最终福祉取决于更高的道德标准和对健康规律更清晰的理解。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] ,

The	WASHINGTON	POST	,
这	华盛顿	邮政	,

《华盛顿邮报》

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pə'fɔːməns] ,

commenting	on	the	Washington	performance	,
评论	在	这	华盛顿	表现	,

评论华盛顿的表现，

[sed] :

said	:
说	:

说：

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːmən] ;

The	play	was	presented	with	all	the	impressiveness	of	a	sermon	;
这	玩	曾是	呈现	和	全部	这	令人印象深刻	的	一个	讲道	;

这部剧的演出方式就像一场布道，充满了感染力；

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd][daɪ'næmɪk] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑːmə] ;

with	all	the	vigor	and	dynamic	force	of	a	great	drama	;
和	全部	这	活力	和	动态的	力量	的	一个	伟大的	戏剧	;

如同伟大的戏剧一般，充满活力和动感；

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [truːθ] .

with	all	the	earnestness	and	power	of	a	vital	truth	.
和	全部	这	认真	和	力量	的	一个	必不可少的	真相	.

带着至关重要的真理所特有的诚意和力量。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['i:v(ə)l]

In	many	respects	the	presentation	of	this	dramatization	of	a	great	social	evil
在	许多	尊重	这	推介会	的	这	戏剧化	的	一个	伟大的	社会的	邪恶的

[ə'sju:md] [ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:vɪs] .

assumed	the	aspects	of	a	religious	service	.
假定	这	方面	的	一个	宗教	服务	.

在许多方面，这种对重大社会弊病的戏剧化呈现方式呈现出宗教仪式的面貌。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dɒnld] [si:] . [mə'klaʊd] ,

Dr	.	Donald	C	.	Macleod	,
博士	.	唐纳德	C	.	麦克劳德	,

唐纳德·C·麦克劳德博士

['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] ,

pastor	of	the	First	Presbyterian	Church	,
牧师	的	这	第一的	长老会	教会	,

第一长老教会的牧师

['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɒstrəm] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ,

mounted	the	rostrum	usually	occupied	by	the	leader	of	the	orchestra	,
安装	这	主席台	通常	占领	经过	这	领导者	的	这	乐队	,

他登上了通常由乐队指挥使用的讲台，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ,

and	announced	that	the	nature	of	the	performance	,
和	宣布	那	这	自然	的	这	表现	,

并宣布了表演的性质，

[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

the	sacredness	of	the	play	,
这	神圣	的	这	玩	,

戏剧的神圣性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	character	of	the	audience	gave	to	the	play	the	significance	of	a
和	这	特点	的	这	观众	给予	到	这	玩	这	意义	的	一个

[trə'mendəs] ['sɜ:mən] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

tremendous	sermon	in	behalf	of	mankind	,
巨大的	讲道	在	代表	的	人类	,

观众的性格赋予了这部戏剧以伟大的布道意义，使其成为对全人类的一次意义非凡的训诫。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [bi:; bi] [ɪnv'əʊkt]

and	that	as	such	it	was	eminently	fitting	that	a	divine	blessing	be	invoked
和	那	作为	这样的	它	曾是	非常	配件	那	一个	神圣的	祝福	是	调用

.

:

.

因此，祈求神灵的祝福是再合适不过的了。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ɜ:rl] ['wɪlfli] ,

Dr	.	Earle	Wilfley	,
博士	.	厄尔	威尔弗利	,

厄尔·威尔弗利博士

['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [və'mɒnt] ['ævənju:] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] ,

pastor	of	the	Vermont	Avenue	Christian	Church	,
牧师	的	这	佛蒙特	大街	基督教	教会	,

佛蒙特大道基督教会的牧师

[ɑːskt] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

asked	all	persons	in	the	audience	to	bow	their	heads	in	a	prayer	for	the
问	全部	人	在	这	观众	到	弓	他们的	头部	在	一个	祷告	为了	这

[ˈprɒpə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

proper	reception	of	the	message	to	be	presented	from	the	stage	.
恰当的	接待	的	这	信息	到	是	呈现	从	这	阶段	.

他要求所有在场观众低头祈祷，以便正确接收即将从台上传达的信息。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [məˈklaʊd] [ðen] [riːd] [ðə; ði][bərˈnɑːrd] [ʃɔː] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

Dr	.	MacLeod	then	read	the	Bernard	Shaw	preface	to	the	play	,
博士	.	麦克劳德	然后	读	这	伯纳德	肖	前言	到	这	玩	,

随后，麦克劳德博士朗读了萧伯纳为该剧所作的序言。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] [əˈplɔːz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ,

and	asked	that	there	be	no	applause	during	the	performance	,
和	问	那	那里	是	不	掌声	期间	这	表现	,

并要求演出期间不要鼓掌。

[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈrɪdʒɪdli] [ˈfɒləʊd] ,

a	suggestion	which	was	rigidly	followed	,
一个	建议	哪个	曾是	严格地	随后	,

这项建议得到了严格执行。

[ðʌs] [ˈædɪŋ] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfektɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk]

thus	adding	greatly	to	the	effectiveness	and	the	seriousness	of	the	dramatic
因此	添加	非常	到	这	效力	和	这	严肃	的	这	戏剧性

[pɔːˈtreɪəl] .

portrayal	.
描绘	.

从而大大增强了戏剧表现的效果和严肃性。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [pleɪ] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [sʌtʃ]

The	impression	made	upon	the	audience	by	the	remarkable	play	is	reflected	in	such
这	印象	制成	之上	这	观众	经过	这	卓越	玩	是	反映	在	这样的

[ˈkɒments] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [vɔɪst] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] :

comments	as	the	following	expressions	voiced	after	the	performance	:
评论	作为	这	下列的	表达式	配音	后	这	表现	:

这部精彩的戏剧给观众留下了深刻的印象，演出结束后，观众们发表了如下评论：

[ˈræbaɪ] [ˈsaɪmən] ,

RABBI	SIMON	,
拉比	西蒙	,

西蒙拉比

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈhiːbruː] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] - -

OF	THE	WASHINGTON	HEBREW	CONGREGATION	-	-
的	这	华盛顿	希伯来语	会众	-	-

华盛顿希伯来会众——

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [priːtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpʊlpɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [wʌn] [tenθ] [æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)l] ,

If	I	could	preach	from	my	pulpit	a	sermon	one	tenth	as	powerful	,
如果	我	可以	布道	从	我的	讲坛	一个	讲道	一	第十	作为	强大的	,

如果我能站在讲台上，发表一篇只有十分之一精彩的布道，

[æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋ] ,

as	convincing	,
作为	令人信服的	,

令人信服的

[æz; əz][fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] ,

as	far	-	reaching	,
作为	远的	-	到达	,

影响深远，

[ænd; ənd][æz; əz]['helpf(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

and	as	helpful	as	this	performance	of	DAMAGED	GOODS	must	be	,
和	作为	有帮助	作为	这	表现	的	损坏的	商品	必须	是	,

尽管这种对受损货物的处理方式很有帮助，

[ai] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I	would	consider	that	I	had	achieved	the	triumph	of	my	life	.
我	会	考虑	那	我	有	已达成	这	胜利	的	我的	生活	.

我认为我取得了人生中最伟大的胜利。

[kə'mɪʃənə(r)] ['kunoʊ][eɪtʃ] . ['ru:dɒlf] - -

COMMISSIONER	CUNO	H	.	RUDOLPH	-	-
专员	库诺	H	.	鲁道夫	-	-

专员库诺·H·鲁道夫——

[ai][wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [ai] [sɔ:] ,

I	was	deeply	impressed	by	what	I	saw	,
我	曾是	深	印象深刻	经过	什么	我	锯	,

我被眼前所见深深震撼了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['drɑ:mə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ,

and	I	think	that	the	drama	should	be	repeated	in	every	city	,
和	我	思考	那	这	戏剧	应该	是	重复	在	每一个	城市	,

我认为这部戏剧应该在每个城市都上演。

[ə; eɪ] ['mætɪneɪ] [wʌn] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)]

a	matinee	one	day	for	father	and	son	and	the	next	day	for	mother
一个	午场	一	天	为了	父亲	和	儿子	和	这	下一个	天	为了	母亲

[ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .

and	daughter	.
和	女儿	.

一天下午，父子俩去看一场午场电影；第二天下午，母女俩去看一场午场电影。

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

[ɜ:rl] ['wɪlfli] - - [ai][ˌeɪ 'em] [kən'fɜ:md] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)]

EARLE	WILFLEY	-	-	I	am	confirmed	in	the	opinion	that	we	must	take	up	our
厄尔	威尔夫利	-	-	我	是	确认的	在	这	观点	那	我们	必须	拿	向上	我们的

['kʌdʒəl] [ɪn][ə; eɪ][kru:'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['prɔ:bləmz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][baɪ] ['dæmɪdʒd]

cudgels	in	a	crusade	against	the	modern	problems	brought	to	the	fore	by	DAMAGED
棍棒	在	一个	运动	反对	这	现代的	问题	带来	到	这	前	经过	损坏的

[gʊdz] .

GOODS	.
商品	.

厄尔·威尔弗利——我更加确信，我们必须拿起武器，发起一场反对受损商品所引发的现代问题的圣战。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][get] ['bɪzi] [ɒn]

The	report	that	these	diseases	are	increasing	is	enough	to	make	us	get	busy	on
这	报告	那	这些	疾病	是	增加	是	足够的	到	制作	我们	得到	忙碌的	在

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

a	campaign	against	them	.
一个	活动	反对	他们	.

这些疾病正在增加的报告足以促使我们立即着手开展防治这些疾病的运动。

['sɜ:dʒən] ['dʒen(ə)rəl] [blu:] - -

SURGEON	GENERAL	BLUE	-	-
外科医生	一般的	蓝色的	-	-

卫生总监蓝——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['les(ə)n] .

It	was	a	most	striking	and	telling	lesson	.
它	曾是	一个	最多	引人注目	和	讲述	课	.

这是一个令人震惊且发人深省的教训。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðiːz] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

For	years	we	have	been	fighting	these	condition	in	the	navy	.
为了	年	我们	有	到过	斗争	这些	状况	在	这	海军	.

多年来，我们一直在与海军中的这些问题作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [sə'vɪljənz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

It	is	high	time	that	civilians	awakened	to	the	dangers	surrounding	them	and
它	是	高的	时间	那	平民	觉醒	到	这	危险	周围	他们	和

[kruː'seid] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] .

crusaded	against	them	in	a	proper	manner	.
十字军东征	反对	他们	在	一个	恰当的	方式	.

平民百姓早就应该意识到自己周围的危险，并以正确的方式与之对抗。

['mɪsɪz] . ['ɑːtʃibɔːld] ['hɒpkɪnz] - -

MRS	.	ARCHIBALD	HOPKINS	-	-
太太	.	阿奇博尔德	霍普金斯	-	-

阿奇博尔德·霍普金斯夫人——

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

The	play	was	a	powerful	presentation	of	a	very	important	question	and
这	玩	曾是	一个	强大的	推介会	的	一个	非常	重要的	问题	和

[wɒz; wəz] ['hændld] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)] .

was	handled	in	a	most	admirable	manner	.
曾是	处理	在	一个	最多	令人钦佩的	方式	.

这部戏剧有力地呈现了一个非常重要的问题，处理方式也令人钦佩。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['entərɪŋ] [wedʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kruː'seɪd] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də]

The	drama	is	a	fine	entering	wedge	for	this	crusade	and	is	bound	to	do
这	戏剧	是	一个	美好的	进入	楔	为了	这	运动	和	是	边界	到	做

[kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] .

considerable	good	in	conveying	information	of	a	very	serious	nature	.
大量	好的	在	传递	信息	的	一个	非常	严肃的	自然	.

这部戏剧是这场运动的一个很好的切入点，必将在传达非常严肃的信息方面发挥相当大的作用。

['mɪnɪstə(r)] - ,

MINISTER	PEZET	,
部长	-	,

佩泽特部长

[ɒv; əv][pə'ruː] - - [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt]

OF	PERU	-	-	There	can	be	no	doubt	but	that	the	performance	will	have	great
的	秘鲁	-	-	那里	能	是	不	怀疑	但	那	这	表现	将要	有	伟大的

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ['paʊə(r)] ,

uplifting	power	,
令人振奋	力量	,

来自秘鲁——毫无疑问，这场演出将具有巨大的鼓舞人心的力量。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

and	accomplish	the	good	for	which	it	was	created	.
和	完成	这	好的	为了	哪个	它	曾是	创建	.

并实现它被创造的目的。

['fɔːtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pruːdəri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðæt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [pə'zes] ,

we	do	not	have	the	prudery	in	South	America	that	you	of	the	north	possess	,
我们	做	不是	有	这	伪善	在	南	美国	那	你	的	这	北	具有	,

南美洲不像你们北方那样保守拘谨。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['əʊpən] [maɪndz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['sɪəriəs] ['kwestʃənz] .

and	have	open	minds	to	consider	these	serious	questions	.
和	有	打开	思想	到	考虑	这些	严肃的	问题	.

并以开放的心态思考这些严肃的问题。

['dʒʌstɪs] ['dænjəl] [θjuː] [raɪt] - - [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [wɪl] [hæv; həv]

JUSTICE	DANIEL	THEW	WRIGHT	-	-	I	feel	quite	sure	that	DAMAGED	GOODS	will	have
正义	丹尼尔	休	赖特	-	-	我	感觉	相当	当然	那	损坏的	商品	将要	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt]

considerable	effect	in	educating	the	people	of	the	nature	of	the	danger	that
大量	影响	在	教育	这	人们	的	这	自然	的	这	危险	那

[sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .

surrounds	them	.
周围环境	他们	.

丹尼尔·休·赖特法官——我非常确信，《受损货物》一书将在教育人们了解他们周围危险的性质方面产生相当大的影响。

['senətə(r)] [kɜːn] ,

SENATOR	KERN	,
参议员	内核	,

参议员克恩，

[ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] - - [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk]

OF	INDIANA	-	-	There	can	be	no	denial	of	the	fact	that	it	is	time	to	look
的	印第安纳州	-	-	那里	能	是	不	拒绝	的	这	事实	那	它	是	时间	到	看

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['prɔːbləmz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpən] [maɪnd] .

at	the	serious	problems	presented	in	the	play	with	an	open	mind	.
在	这	严肃的	问题	呈现	在	这	玩	和	一个	打开	头脑	.

印第安纳州——毫无疑问，现在是时候以开放的心态看待这部戏剧中提出的严肃问题了。

[briː'uː] [hæz; həz] [biːn] [heild] [baɪ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [æz; əz] " [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)]

Brieux	has	been	hailed	by	Bernard	Shaw	as	"	incomparably	the	greatest	writer
布里厄	有	到过	赞誉	经过	伯纳德	肖	作为	"	无与伦比	这	最	作家

[frɑːns] [hæz; həz] [prə'djuːst] [sɪns] [ˌmɒl'jɛr] ,

France	has	produced	since	Moliere	,
法国	有	生产	自从	莫里哀	,

萧伯纳称赞布里厄是“自莫里哀以来法国涌现的最伟大的作家，无与伦比”。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [nəʊ] ['raɪtə(r)] ['evə(r)] [wiːld] [hɪz; ɪz] [pen] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

"	and	perhaps	no	writer	ever	wielded	his	pen	more	earnestly	in	the	service	of
"	和	也许	不	作家	曾经	挥舞	他的	笔	更多的	切实	在	这	服务	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

“或许没有哪个作家比他更真诚地为人类服务，用笔为人类而战。”

[tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['slɒsən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] :

To	quote	from	an	article	by	Edwin	E	.	Slosson	in	the	INDEPENDENT	:
到	引用	从	一个	文章	经过	埃德温	E	.	斯洛森	在	这	独立的	:

引用埃德温·E·斯洛森在《独立报》上发表的一篇文章：

[briː'uː] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] ['iːvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd]

Brieux	is	not	one	who	believes	that	social	evils	are	to	be	cured	by	laws	and
布里厄	是	不是	一	WHO	相信	那	社会的	罪恶	是	到	是	治愈	经过	法律	和

[jet] [mɔː(r)] [lɔːz] .

yet	more	laws	.
然而	更多的	法律	.

布里厄并不认为社会弊病应该通过制定法律，甚至制定更多法律来解决。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

He	believes	that	most	of	the	trouble	is	caused	by	ignorance	and	urges	education
他	相信	那	最多	的	这	麻烦	是	导致	经过	无知	和	敦促	教育

,

,

,

他认为大多数问题都是由无知造成的，并呼吁普及教育。

['pʌblɪk] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]['fræŋkə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

public	enlightenment	and	franker	recognition	of	existing	conditions	.
民众	启示	和	弗兰克	认出	的	现存的	状况	.

提高公众意识，更坦诚地认识到现状。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

All	this	may	be	needed	,
全部	这	可能	是	需要	,

所有这些都可能需要。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [daʊt] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] .

but	still	we	may	well	doubt	its	effectiveness	as	a	remedy	.
但	仍然	我们	可能	出色地	怀疑	它是	效力	作为	一个	补救	.

但我们仍然很可能怀疑它作为一种疗法的有效性。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['helət] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ,

The	drunken	Helot	argument	is	not	a	strong	one	,
这	醉	希洛特人	争论	是	不是	一个	强的	一	,

醉酒的希洛人论点并不成立。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [liːd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [laɪf] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪts] [rɪsks] [ðæn; ðən] ['eni] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)]

and	those	who	lead	a	vicious	life	know	more	about	its	risks	than	any	teacher	or
和	那些	WHO	带领	一个	恶毒	生活	知道	更多的	关于	它是	风险	比	任何	老师	或者

['priːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

preacher	could	tell	them	.
牧师	可以	告诉	他们	.

那些过着邪恶生活的人，比任何老师或传教士都更清楚其中的风险。

[briː'uː] ['ɔːlsəʊ]['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv] [helθ] [sə'tifikeits] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ,

Brieux	also	urges	the	requirement	of	health	certificates	for	marriage	,
布里厄	还	敦促	这	要求	的	健康	证书	为了	婚姻	,

布里厄还敦促要求结婚时必须提供健康证明。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['klɜːdʒɪmən] [naʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd]

such	as	many	clergymen	now	insist	upon	and	which	doubtless	will	be	made
这样的	作为	许多	神职人员	现在	坚持	之上	和	哪个	毫无疑问	将要	是	制成

[kəm'pʌlsəri] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] .

compulsory	before	long	in	many	of	our	States	.
强制性的	前	长的	在	许多	的	我们的	各州	.

例如，许多神职人员现在坚持这样做，而且毫无疑问，不久之后，我们许多州都会强制执行。

[briː'uː] [peɪnts] [ɪn] [blæk] [k'ʌləz] [jet] [ɪz][nəʊ][fə'nætɪk] ;

Brieux	paints	in	black	colors	yet	is	no	fanatic	;
布里厄	油漆	在	黑色的	颜色	然而	是	不	狂热分子	;

布里厄用黑色作画，但他并非狂热的黑色画家；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] ['meni] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['tɒlərənt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

he	will	be	criticised	by	many	as	being	too	tolerant	of	human	weakness	.
他	将要	是	受到批评	经过	许多	作为	存在	也	宽容	的	人类	弱点	.

许多人会批评他过于宽容人性的弱点。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['stændədz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt]

The	conditions	of	society	and	the	moral	standards	of	France	are	so	different
这	状况	的	社会	和	这	道德	标准	的	法国	是	所以	不同的

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)]

from	those	of	America	that	his	point	of	view	and	his	proposals	for
从	那些	的	美国	那	他的	观点	的	看法	和	他的	提案	为了

[rɪ'fɔːm] [wɪl] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] ,

reform	will	not	meet	with	general	acceptance	,
改革	将要	不是	见面	和	一般的	验收	,

法国的社会状况和道德标准与美国截然不同，因此他的观点和改革建议不会被普遍接受。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [huː] ['riːəlaɪzɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

but	it	is	encouraging	to	find	a	dramatist	who	realizes	the	importance	of
但	它	是	鼓励	到	寻找	一个	剧作家	WHO	意识到	这	重要性	的

['biːɪŋ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪts]

being	earnest	and	who	uses	his	art	in	defense	of	virtue	instead	of	its
存在	认真	和	WHO	用途	他的	艺术	在	防御	的	美德	反而	的	它是

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

但令人欣慰的是，我们发现了一位剧作家，他意识到认真的重要性，并用他的艺术来捍卫美德而不是破坏美德。

['ʌðə(r)] ['kɒments] ['fɒləʊ] ,

Other	comments	follow	,
其他	评论	跟随	,

其他评论如下：

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst]

showing	the	great	interest	manifested	in	the	play	and	the	belief	in	the	highest
显示	这	伟大的	兴趣	表现出来	在	这	玩	和	这	信仰	在	这	最高

['sɪərɪəsnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːpəs] :

seriousness	of	its	purpose	:
严肃	的	它是	目的	:

这体现了人们对这部戏剧的浓厚兴趣，以及对戏剧主题严肃性的深刻理解：

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʌn'klɪnnəs] [ɪn] [fækts] .

There	is	no	uncleanness	in	facts	.
那里	是	不	不洁	在	事实	.

事实本身并无污秽之处。

[ðə; ði] [ʌn'klɪnnəs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['glæmə(r)] ,

The	uncleanness	is	in	the	glamour	,
这	不洁	是	在	这	魅力	,

污秽就藏在光鲜亮丽之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	the	secret	imagination	.
在	这	秘密	想像力	.

在隐秘的想象中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪnts] ,

It	is	in	hints	,
它	是	在	提示	,

答案就在暗示里。

[hɑːf] - [truːðz] ,

half	-	truths	,
一半	-	真相	,

半真半假的话

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ðə; ði] [θret] [tu:; tə] [laɪf] [laɪz] .

and	suggestions	the	threat	to	life	lies	.
和	建议	这	威胁	到	生活	谎言	.

并暗示生命威胁就潜藏于此。

[ðɪs] [pleɪ] [pʊts] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [tru:θ] [ɪn] [səʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wei] ,

This	play	puts	the	horrible	truth	in	so	living	a	way	,
这	玩	放置	这	可怕	真相	在	所以	活的	一个	方式	,

这部剧以一种独特的方式展现了可怕的真相。

[wɪð] [sʌtʃ] [kli:n] ,

with	such	clean	,
和	这样的	干净的	,

如此干净，

[ɑ:'tɪstɪk] [fɔ:s] ,

artistic	force	,
艺术	力量	,

艺术力量，

[ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ɪm'prest] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ɪm'prest] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

that	the	mind	is	impressed	as	it	could	possibly	be	impressed	in	no	other
那	这	头脑	是	印象深刻	作为	它	可以	可能	是	印象深刻	在	不	其他

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

这种震撼人心的方式，是其他任何方式都无法比拟的。

[best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

Best	of	all	,
最好的	的	全部	,

最重要的是，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

it	is	the	physician	who	dominates	the	action	.
它	是	这	医生	WHO	占据主导地位	这	行动	.

医生才是主导者。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌsenti'mentəlaiz] .

There	is	no	sentimentalizing	.
那里	是	不	感伤主义	.

没有任何感伤。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['mɔ:bɪd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi:m] .

There	is	no	weak	and	morbid	handling	of	the	theme	.
那里	是	不	虚弱的	和	病态的	处理	的	这	主题	.

对这个主题的处理既不软弱也不病态。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

The	doctor	appears	in	his	ideal	function	,
这	医生	出现	在	他的	理想的	功能	,

医生以最佳状态出现，

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [haɪ] - [pri:st] [ɒv; əv] [tru:θ] .

as	the	modern	high	-	priest	of	truth	.
作为	这	现代的	高的	-	牧师	的	真相	.

作为现代真理的大祭司。

[ə'raʊnd] [hɪm] [raɪð] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l]
Around **him** **writhe** **the** **victims** **of** **ignorance** **and** **the** **criminals** **of** **conventional**
大约 他 翻腾 这 受害者 的 无知 和 这 罪犯 的 传统的
['kruːəlti] .
cruelty **.**
残酷 .

他周围是无知的受害者和传统残忍的罪犯。

[kaɪnd] ,
Kind **,**
种类 ,

种类，

[stɜːn] ,
stern **,**
船尾 ,

船尾，

[haɪ] - ['maɪndɪd] ,
high **-** **minded** **,**
高的 - 有思想 ,

高尚的，

[klɪə(r)] - ['hedɪd] ,
clear **-** **headed** **,**
清除 - 标题 ,

清醒，

[jet] ['hjuːmən] - [hɑːtɪd] ,
yet **human** **-** **hearted** **,**
然而 人类 - 心地 ,

然而，仍怀有一颗人性之心，

[hiː; hi] ['taʊəz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
he **towers** **over** **all** **,**
他 塔楼 超过 全部 ,

他身材高大，鹤立鸡群。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
as **the** **master** **.**
作为 这 掌握 .

作为主人。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
This **is** **as** **it** **should** **be** **.**
这 是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的样子。

[ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [retʃ] ,
The **man** **to** **say** **the** **word** **to** **save** **the** **world** **of** **ignorant** **wretches** **,**
这 男人 到 说 这 单词 到 节省 这 世界 的 无知 可怜虫 ,

那个说出拯救世上无知之徒话语的人，

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['mɒdəsti] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə'raʊnd]
cursed **by** **the** **clouds** **and** **darkness** **a** **mistaken** **modesty** **has** **thrown** **around**
被诅咒的 经过 这 云 和 黑暗 一个 错误 谦逊 有 抛掷 大约
[ə; eɪ] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['ɪnstɪŋkt] ,
a **life** **-** **and** **-** **death** **instinct** **,**
一个 生活 - 和 - 死亡 本能 ,

被乌云和黑暗诅咒，一种错误的谦逊抛弃了生死攸关的本能。

[ɪz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
is the physician .
是 这 医生 .

是医生。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] :
The only question is this :
这 仅有的 问题 是 这 :

唯一的问题是:

[ɪz] [ðɪs] [pleɪ] ['di:snt] ?
Is this play decent ?
是 这 玩 体面的 ?

这出戏还行吗?

[maɪ]['ɑ:nsə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['di:səntɪst] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
My answer is that it is the decentest play that has been in New York for a
我的 回答 是 那 它 是 这 最体面的 玩 那 有 到过 在 新的 约克 为了 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

我的答案是，这是过去一年来在纽约上演的最像样的戏剧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['di:snt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] .
It is so decent that it is religious .
它 是 所以 体面的 那 它 是 宗教 .

它如此高尚，简直堪称宗教典范。

- - [hɜrsts] [ˌmægə'zi:n] .
- - HEARST'S MAGAZINE .
- - 赫斯特集团 杂志 .

——赫斯特杂志。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ,
The play is ,
这 玩 是 ,

这部剧是，

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæz; həz][səʊ]
a powerful plea for the tearing away of the veil of mystery that has so
一个 强大的 恳求 为了 这 撕裂 离开 的 这 面纱 的 神秘 那 有 所以
[ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['ʃraʊdɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]['sekʃuəl] [ˌɪmə'rælətɪ] .
universally shrouded this subject of the penalty of sexual immorality .
普遍地 被遮蔽的 这 主题 的 这 惩罚 的 性 不道德 .

这是一份强有力的呼吁，要求揭开笼罩在性不道德行为的惩罚这一主题上的神秘面纱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] ,
It is a plea for light on this hidden danger ,
它 是 一个 恳求 为了 光 在 这 隐 危险 ,

这是呼吁人们关注这一隐藏的危险。

[ðæt] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
that fathers and mothers ,
那 父亲们 和 母亲们 ,

那些父亲和母亲，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young **men** **and** **young** **women** **,**
年轻的 男人 和 年轻的 女性 ,

年轻男子和年轻女子，

[meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] ,
may **know** **the** **terrible** **price** **that** **must** **be** **paid** **,**
可能 知道 这 糟糕的 价格 那 必须 是 有薪酬的 ,

或许知道必须付出的惨痛代价，

[nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vaɪəleɪts] [ðə; ði] [lɔː] ,
not **only** **by** **the** **generation** **that** **violates** **the** **law** **,**
不是 仅有的 经过 这 一代 那 违反 这 法律 ,

不仅仅是违法的那一代人，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
but **by** **the** **generations** **to** **come** **.**
但 经过 这 几代人 到 来 .

但将由后代来继承。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
It **is** **a** **serious** **question** **just** **how** **the** **education** **of** **men** **and** **women** **,**
它 是 一个 严肃的 问题 只是 如何 这 教育 的 男人 和 女性 ,

这是一个严肃的问题，即如何对待男性和女性的教育。

['speʃəli] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
especially **young** **men** **and** **young** **women** **,**
尤其 年轻的 男人 和 年轻的 女性 ,

尤其是年轻男性和年轻女性，

[ɪn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv] [seks] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] .
in **the** **vital** **matters** **of** **sex** **relationship** **should** **be** **carried** **on** **.**
在 这 必不可少的 事情 的 性别 关系 应该 是 携带 在 .

在性关系等重要问题上，应该继续进行下去。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] ,
One **thing** **is** **sure** **,**
一 事物 是 当然 ,

有一件事是肯定的，

[haʊ'evə(r)] .
however **.**
然而 .

然而。

[ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] - -
The **worst** **possible** **way** **is** **the** **one** **which** **has** **so** **often** **been** **followed** **in** **the** **past** **-** **-**
这 最差 可能的 方式 是 这 一 哪个 有 所以 经常 到过 随后 在 这 过去的 - -
[nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
not **to** **carry** **it** **on** **at** **all** **but** **to** **ignore** **it** **.**
不是 到 携带 它 在 在 全部 但 到 忽略 它 .

最糟糕的做法就是过去经常采取的做法——根本不去理会它，而是置之不理。

- - [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
- **-** **THE** **OUTLOOK** **.**
- - 这 前景 .

——展望。

[ˌaɪ 'tiː] (['dæmɪdʒd] [gʊdz]) [ɪz] ,
It **(** **DAMAGED** **GOODS** **)** **is** **,**
它 (损坏的 商品) 是 ,

它是（受损货物），

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] " ['θiːsɪs] ['drɑːmə] ,
a **masterpiece** **of** **"** **thesis** **drama** **,**
一个 杰作 的 " 论文 戏剧 ,

一部“论文戏剧”的杰作，

" - - [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,
" **-** **-** **an** **argument** **,**
" - - 一个 争论 ,

——一个论点，

[dɒg'mætɪk] ,
dogmatic **,**
教条主义 ,

教条的，

[ɪn'sɪstənt] ,
insistent **,**
坚持 ,

坚持不懈的，

[ˌɪnɪ'skeɪpəbl] ,
inescapable **,**
无法逃避 ,

无法逃避的，

['kjuːmjələtɪv] ,
cumulative **,**
累计 ,

累积的，

[bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ,
between **science** **and** **common** **sense** **,**
之间 科学 和 常见的 感觉 ,

在科学与常识之间，

[ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
on **one** **side** **,**
在 一 边 ,

一方面，

[ænd; ənd] [lʌv] ,
and **love** **,**
和 爱 ,

还有爱，

[ɒv; əv] ['veəriəs] [taɪps] ,
of **various** **types** **,**
的 各种各样的 类型 ,

各种类型

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
on **the** **other** **.**
在 这 其他 .

另一方面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['drɑːmə] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] " ;
It **is** **what** **Mr** **.** **Bernard** **Shaw** **has** **called** **a** **"** **drama** **of** **discussion** **"** **;**
它 是 什么 先生 . 伯纳德 肖 有 称为 一个 " 戏剧 的 讨论 " ;

这就是萧伯纳先生所说的“讨论的戏剧”；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] ['splendɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɔː] [pleɪz] ,

it	has	the	splendid	movement	of	the	best	Shaw	plays	,
它	有	这	灿烂	移动	的	这	最好的	肖	演出	,

它拥有萧伯纳最佳剧作中那种精彩绝伦的节奏。

[ˌʌnrɪ'liːvd] - - [ænd; ənd][ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] - - [baɪ] ['ʃeɪvɪən] ['pærədɒks] ,

unrelieved	-	-	and	undiluted	-	-	by	Shavian	paradox	,
未缓解	-	-	和	未稀释的	-	-	经过	萧伯纳	悖论	,

不受萧伯纳悖论的影响——也不受其影响——

[wɪt] ,

wit	,
有	,

机智，

[ænd; ənd]['aɪrəni] .

and	irony	.
和	讽刺	.

还有讽刺意味。

[wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['meni] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊltən] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]

We	imagine	that	many	audiences	at	the	Fulton	Theater	were	astonished	at
我们	想象	那	许多	观众	在	这	富尔顿	剧院	是	惊讶	在

[ðə; ði] [pleɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [æz; əz]['æktɪd]['drɑːmə] .

the	play's	showing	of	sheer	strength	as	acted	drama	.
这	戏剧的	显示	的	透明	力量	作为	行动	戏剧	.

我们认为，富尔顿剧院的许多观众都被这部戏剧所展现出的强大表演力量所震撼。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] ;

Possibly	it	might	not	interest	the	general	public	;
可能	它	可能	不是	兴趣	这	一般的	民众	;

或许它不会引起大众的兴趣；

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

probably	it	would	be	inadvisable	to	present	it	to	them	.
大概	它	会	是	不宜	到	展示	它	到	他们	.

或许不宜将此事呈给他们。

[bʌt; bət][nəʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

But	no	thinking	person	,
但	不	思维	人	,

但任何一个有思考能力的人，

[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌrənt] ['səʊʃ(ə)l]['iːvəlz] ,

with	the	most	casual	interest	in	current	social	evils	,
和	这	最多	随意的	兴趣	在	当前的	社会的	罪恶	,

对当前社会弊病仅有最一般的兴趣，

[kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['benət] ,

could	listen	to	the	version	of	Richard	Bennett	,
可以	听	到	这	版本	的	理查德	贝内特	,

可以听听理查德·贝内特的版本，

['wɪltən] - ,

Wilton	Lackaye	,
威尔顿	-	,

威尔顿·拉克耶

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

and	their	associates	,
和	他们的	同事	,

及其同伙

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - ['mesɪdʒ] .

without	being	gripped	by	the	power	of	Brieux's	message	.
没有	存在	紧握	经过	这	力量	的	-	信息	.

却并未被布里厄的信息所打动。

- - [ðə; ði]['daɪəl] .

-	-	THE	DIAL	.
-	-	这	拨号	.

——拨号盘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,

It	is	a	wonder	that	the	world	has	been	so	long	in	getting	hold	of	this	play	,
它	是	一个	想知道	那	这	世界	有	到过	所以	长的	在	获得	抓住	的	这	玩	,

令人惊讶的是，世界竟然过了这么久才发现这部剧作。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [məʊst]['vælјuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] .

which	is	one	of	France's	most	valuable	contributions	to	the	drama	.
哪个	是	一	的	法国的	最多	有价值的	贡献	到	这	戏剧	.

这是法国对戏剧最宝贵的贡献之一。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

Its	history	is	interesting	.
它是	历史	是	有趣的	.

它的历史很有趣。

[briː'uː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Brieux	wrote	it	over	ten	years	ago	.
布里厄	写道	它	超过	十	年	前	.

布里厄是十多年前写的。

[æn'twɑːn] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] ['sensəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Antoine	produced	it	at	his	theater	and	Paris	immediately	censored	it	,
安托万	生产	它	在	他的	剧院	和	巴黎	立即地	审查	它	,

安托万在他的剧院上演了这部剧，巴黎立即对其进行了审查。

[bʌt; bət] [suːn] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bæn] .

but	soon	thought	better	of	it	and	removed	the	ban	.
但	很快	想法	更好的	的	它	和	已移除	这	禁止	.

但很快他改变了主意，取消了禁令。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ,

During	the	summer	of	1910	it	was	played	in	Brussels	before	crowded	houses	,
期间	这	夏天	的	-	它	曾是	玩	在	布鲁塞尔	前	挤	房屋	,

1910年夏天，这部剧在布鲁塞尔上演，场场爆满。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

for	then	the	city	was	thronged	with	visitors	to	the	exposition	.
为了	然后	这	城市	曾是	熙熙攘攘	和	访客	到	这	展览	.

因为当时城市里挤满了参观博览会的游客。

['faɪnəli] [njuː] [jɔːk] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][juː'dʒenɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd]['dɑːktərz]

Finally	New	York	got	it	last	spring	and	eugenic	enthusiasts	and	doctors
最后	新的	约克	得到	它	最后的	春天	和	优生学	爱好者	和	医生

['evriweə(r)] [hæv; həv] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

everywhere	have	welcomed	it	.
到处	有	欢迎	它	.

纽约终于在去年春天获得了这项技术，各地的优生学爱好者和医生都对此表示欢迎。

- - [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] .

-	-	THE	INDEPENDENT	.
-	-	这	独立的	.

——《独立报》

[ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['benət] [frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . [hɪlz] ,

A	letter	to	Mr	.	Bennett	from	Dr	.	Hills	,
一个	信	到	先生	.	贝内特	从	博士	.	丘陵	,

希尔斯博士写给贝内特先生的一封信

['pɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜ:tʃ] ,

Pastor	of	Plymouth	Church	,
牧师	的	普利茅斯	教会	,

普利茅斯教堂牧师

['brʊklɪn] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

- [mən'rəʊ] [stri:t] ['brʊklɪn] .

23	Monroe	Street	Bklyn	.
-	门罗	街道	布鲁克林	.

布鲁克林门罗街23号。

['ɔ:gəst] [wʌn] , - .

August	1	,	1913	.
八月	1	,	-	.

1913年8月1日。

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['benət] ,

Mr	.	Richard	Bennett	,
先生	.	理查德	贝内特	,

理查德·贝内特先生

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

New	York	City	,
新的	约克	城市	,

纽约市

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['benət] :

My	Dear	Mr	.	Bennett	:
我的	亲爱的	先生	.	贝内特	:

亲爱的贝内特先生：

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] ['entəd] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

During	the	past	twenty	-	one	years	since	I	entered	public	life	,
期间	这	过去的	二十	-	一	年	自从	我	进入	民众	生活	,

自从我二十一年前踏入公共生活以来，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:mə(r)] ,

I	have	experienced	many	exciting	hours	under	the	influence	of	reformer	,
我	有	经验丰富的	许多	激动人心	小时	在下面	这	影响	的	改革者	,

在改革者的影响下，我经历了许多激动人心的时刻。

['ɒrətə(r)][ænd; ənd]['æktə(r)] ,

orator	and	actor	,
演说者	和	演员	,

演说家和演员

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ɒv; əv] [ˌretrə'spekʃn] ,
in **this** **mood** **of** **retrospection** **,**
在 这 情绪 的 回顾 ,

在这种回顾的情绪中，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] ,
I **do** **not** **know** **that** **I** **have** **ever** **passed** **through** **a** **more** **thrilling** **,**
我 做 不是 知道 那 我 有 曾经 通过了 通过 一个 更多的 惊险 ,

我不知道我是否经历过比这更惊险刺激的事情。

['terəb(ə)l] ,
terrible **,**
糟糕的 ,

糟糕的，

[ænd; ənd] [jet] ['həʊpf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæn; ðən][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
and **yet** **hopeful** **experience** **than** **last** **evening** **,**
和 然而 充满希望 经验 比 最后的 晚上 ,

然而，与昨晚的经历相比，这却是一个充满希望的体验。

[waɪl] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [briː'uː] - " ['dæmɪdʒd] [gʊdz] .
while **I** **listened** **to** **your** **interpretation** **of** **Eugene** **Brieux** **'** **"** **DAMAGED** **GOODS** **.**
尽管 我 听着 到 你的 解释 的 尤金 布里厄 - " 损坏的 商品 .

当我聆听你对尤金·布里厄的《残次品》的诠释时。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['evə(r)] ['diːpənɪŋ] ['ɪntrəst] .
" **I** **have** **been** **following** **your** **work** **with** **ever** **deepening** **interest** **.**
" 我 有 到过 下列的 你的 工作 和 曾经 加深 兴趣 .

“我一直非常关注您的作品，并越来越感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
It **is** **not** **too** **much** **to** **say** **that** **you** **have** **changed** **the** **thinking** **of** **the** **people**
它 是 不是 也 很多 到 说 那 你 有 已更改 这 思维 的 这 人们
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] .
of **our** **country** **as** **to** **the** **social** **evil** **.**
的 我们的 国家 作为 到 这 社会的 邪恶的 .

毫不夸张地说，您改变了我国人民对社会弊病的看法。

[æt; ət][lɑːst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[θæŋk] [gɒd] ,
thank **God** **,**
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪz] [endid] .
this **conspiracy** **of** **silence** **is** **ended** **.**
这 阴谋 的 沉默 是 结束 .

这种沉默的阴谋已经结束。

[nəʊ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːz] " ['dæmɪdʒd] [gʊdz] " [wɪl] ['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
No **young** **man** **who** **sees** **"** **Damaged** **Goods** **"** **will** **ever** **be** **the** **same** **again** **.**
不 年轻的 男人 WHO 看到 " 损坏的 商品 " 将要 曾经 是 这 相同的 再次 .

任何看过《残次品》的年轻人，人生都会从此改变。

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['grænɪt] ,
If **I** **wanted** **to** **build** **around** **an** **innocent** **boy** **buttresses** **of** **fire** **and** **granite** **,**
如果 我 通缉 到 建造 大约 一个 清白的 男生 扶壁 的 火 和 花岗岩 ,

如果我想用火焰和花岗岩为一个无辜的男孩建造堡垒，

[ænd; ənd] [lend] [hɪm] ['trɪp(ə)l] ['ɑːmə(r)] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

and	lend	him	triple	armour	against	temptation	and	the	assaults	of	evil	,
和	借	他	三倍	盔甲	反对	诱惑	和	这	袭击	的	邪恶的	,

赐予他三重盔甲，抵御诱惑和邪恶的攻击。

[ai] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] .

I	would	put	him	for	one	evening	under	your	influence	.
我	会	放	他	为了	一	晚上	在下面	你的	影响	.

我会让你对他施加影响一个晚上。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

That	which	the	teacher	,
那	哪个	这	老师	,

老师所说的，

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n]

the	preacher	and	the	parent	have	failed	to	accomplish	it	has	been	given
这	牧师	和	这	父母	有	失败的	到	完成	它	有	到过	给定

[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

to	you	to	achieve	.
到	你	到	达到	.

牧师和家长都没能完成的任务，交给你来完成。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [əʊz] [juː; jʊ][æn; ən]

You	have	done	a	work	for	which	your	generation	owes	you	an
你	有	完毕	一个	工作	为了	哪个	你的	一代	欠款	你	一个

[ɪ'meʒərəbl] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

immeasurable	debt	of	gratitude	.
无法估量的	债务	的	感激	.

你所做的工作，你的同代人将永远感激你。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][juːz][maɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]

I	shall	be	delighted	to	have	you	use	my	Study	of	Social	Diseases	and
我	将	是	高兴极了	到	有	你	使用	我的	学习	的	社会的	疾病	和

[hə'redəti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [rɪ'fɔːm] .

Heredity	in	connection	with	your	great	reform	.
遗传	在	联系	和	你的	伟大的	改革	.

我将非常高兴您在进行伟大改革时能够运用我的《社会疾病与遗传研究》一书。

[wɪð] [ɔːl] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,

With	all	good	wishes	,
和	全部	好的	愿望	,

致以最美好的祝愿，

[ai][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['benət] ,

my	dear	Mr	.	Bennett	,
我的	亲爱的	先生	.	贝内特	,

我亲爱的贝内特先生，

['feɪθfəli] [jɔːz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['njuːəl] [dwaɪt] ['hɪlɪs]

Newell	Dwight	Hillis
纽厄尔	德怀特	希利斯

纽厄尔·德怀特·希利斯

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [dʒɔːdʒ] [duː'pɒnt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
It was four o'clock in the morning when George Dupont closed the door and
它 曾是 四 点钟 在 这 早晨 什么时候 乔治 杜邦 关闭 这 门 和
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
came down the steps to the street .
来了 向下 这 步骤 到 这 街道 .

凌晨四点，乔治·杜邦关上门，走下台阶来到街上。

[ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The first faint streaks of dawn were in the sky ,
这 第一的 头晕的 连胜 的 黎明 是 在 这 天空 ,

天空中出现了第一缕微弱的晨曦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [wɪð] [ə'nɔɪəns] ,
and he noticed this with annoyance ,
和 他 注意到 这 和 烦恼 ,

他恼怒地注意到了这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪl] ['æspekt]
because he knew that his hair was in disarray and his while aspect
因为 他 知道 那 他的 头发 曾是 在 混乱 和 他的 尽管 方面
[dɪs'ɔːdəli] ;
disorderly ;
乱 ;

因为他知道自己的头发凌乱不堪，整个人看起来也很邋遢；

[jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,
yet he dared not take a cab ,
然而 他 敢于 不是 拿 一个 出租车 ,

但他却不敢坐出租车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .
because he feared to attract attention at home .
因为 他 害怕 到 吸引 注意力 在 家 .

因为他害怕在家引起注意。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
When he reached the sidewalk ,
什么时候 他 达到 这 人行道 ,

当他走到人行道上时，

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [liːv] [ðə; ði]
he glanced about him to make sure that no one had seen him leave the
他 瞥了一眼 关于 他 到 制作 当然 那 不 一 有 已见 他 离开 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他环顾四周，确保没有人看到他离开房子。

[ðen] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
then started down the street ,
然后 开始 向下 这 街道 ,

然后沿着街道走去，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
his eyes upon the sidewalk before him .
他的 眼睛 之上 这 人行道 前 他 .

他的目光落在面前的人行道上。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

George	had	the	feeling	of	the	morning	after	.
乔治	有	这	感觉	的	这	早晨	后	.

乔治感觉到了宿醉的滋味。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [sɪn] [huː] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]

There	are	few	men	in	this	world	of	abundant	sin	who	will	not	know	what	the
那里	是	很少	男人	在	这	世界	的	丰富	罪	WHO	将要	不是	知道	什么	这

[freɪz] [miːnz] .

phrase	means	.
短语	方法	.

在这个罪恶横行的世界里，几乎没有人不知道这句话的意思。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ;

The	fumes	of	the	night	had	evaporated	;
这	烟雾	的	这	夜晚	有	蒸发	;

夜里的烟雾已经消散了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] [naʊ] ,

he	was	quite	sober	now	,
他	曾是	相当	清醒	现在	,

他现在完全清醒了。

[kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .

quite	free	from	excitement	.
相当	自由的	从	激动	.

完全没有兴奋感。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

He	saw	what	he	had	done	,
他	锯	什么	他	有	完毕	,

他看到了自己所做的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .

and	it	seemed	to	him	something	black	and	disgusting	.
和	它	似乎	到	他	某物	黑色的	和	令人作呕	.

在他看来，那东西又黑又恶心。

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [siːmd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] [blɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Never	had	a	walk	seemed	longer	than	the	few	blocks	which	he	had	to
绝不	有	一个	走	似乎	更长	比	这	很少	积木	哪个	他	有	到

[trə'vɜːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

traverse	to	reach	his	home	.
横穿	到	抵达	他的	家	.

他从未觉得回家的路程比那几个街区还要漫长。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

He	must	get	there	before	the	maid	was	up	,
他	必须	得到	那里	前	这	女佣	曾是	向上	,

他必须在女佣起床前赶到那里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪkəz] [bɔɪ] [kɔːld] [wɪð] [ðə; ði][rəʊlz] ;

before	the	baker's	boy	called	with	the	rolls	;
前	这	面包师的	男生	称为	和	这	卷	;

面包师傅送来面包卷之前；

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

否则，

[wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] ?
what **explanation** **could** **he** **give** **?**
什么 解释 可以 他 给 ?

他能给出怎样的解释?

- - [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [mæn] ,
- **-** **he** **who** **had** **always** **been** **such** **a** **moral** **man** **,**
- - 他 WHO 有 总是 到过 这样的 一个 道德 男人 ,

他一直以来都是个如此有道德的人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['mʌðəz] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [sʌnz] .
who **had** **been** **pointed** **out** **by** **mothers** **as** **an** **example** **to** **their** **sons** **.**
WHO 有 到过 尖 出去 经过 母亲们 作为 一个 例子 到 他们的 儿子们 .

她们曾被母亲们指出作为儿子的榜样。

[dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,
George **thought** **of** **his** **own** **mother** **,**
乔治 想法 的 他的 自己的 母亲 ,

乔治想到了自己的母亲，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] .
and **what** **she** **would** **think** **if** **she** **could** **know** **about** **his** **night's** **adventure** **.**
和 什么 她 会 思考 如果 她 可以 知道 关于 他的 夜晚 冒险 .

如果她知道他昨晚的奇遇，她会怎么想呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He **thought** **again** **and** **again** **,**
他 想法 再次 和 再次 ,

他反复思考着，

[wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
with **a** **pang** **of** **anguish** **,**
和 一个 疼痛 的 痛苦 ,

带着一阵痛苦的悸动，

[ɒv; əv] [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
of **Henriette** **.**
的 亨利埃特 .

亨利埃特的。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
Could **it** **be** **possible** **that** **a** **man** **who** **was** **engaged** **,**
可以 它 是 可能的 那 一个 男人 WHO 曾是 已订婚的 ,

有没有可能，一个已经订婚的男人，

[huːz] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [saɪnd] ,
whose **marriage** **contract** **had** **actually** **been** **signed** **,**
谁 婚姻 合同 有 实际上 到过 签名 ,

谁的结婚合同已经实际签署了，

[huː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][gɜːl] - - [ðæt]
who **was** **soon** **to** **possess** **the** **love** **of** **a** **beautiful** **and** **noble** **girl** **-** **-** **that**
WHO 曾是 很快 到 具有 这 爱 的 一个 美丽的 和 高贵 女孩 - - 那
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm'self]
such **a** **man** **could** **have** **been** **weak** **enough** **and** **base** **enough** **to** **let** **himself**
这样的 一个 男人 可以 有 到过 虚弱的 足够的 和 根据 足够的 到 让 他自己
[biː; bi] [træpt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ækʃ(ə)n] ?
be **trapped** **into** **such** **a** **low** **action** **?**
是 被困 进入 这样的 一个 低的 行动 ?

一个即将赢得美丽高贵少女芳心的男人——这样一个男人怎么会软弱卑鄙到让自己陷入如此低劣的境地呢?

[hiː; hi] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

He	went	back	over	the	whole	series	of	events	,
他	去	后退	超过	这	所有的	系列	的	活动	,

他回顾了整个事件经过。

['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

shuddering	at	them	,
颤抖	在	他们	,

看到他们，我不禁浑身颤抖。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

trying	to	realize	how	they	had	happened	,
尝试	到	意识到	如何	他们	有	发生	,

试图弄明白这一切是如何发生的，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

trying	to	excuse	himself	for	them	.
尝试	到	原谅	他自己	为了	他们	.

他试图为他们开脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] ;

He	had	not	intended	such	a	culmination	;
他	有	不是	故意的	这样的	一个	高潮	;

他并没有预料到会发展到这样的地步；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	had	never	meant	to	do	such	a	thing	in	his	life	.
他	有	绝不	意思是	到	做	这样的	一个	事物	在	他的	生活	.

他这辈子从未想过要做这样的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [hɑːm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

He	had	not	thought	of	any	harm	when	he	had	accepted	the	invitation	to
他	有	不是	想法	的	任何	伤害	什么时候	他	有	公认	这	邀请	到

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['pɑːti] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] .

the	supper	party	with	his	old	companions	from	the	law	school	.
这	晚餐	派对	和	他的	老的	同伴	从	这	法律	学校	.

他当时接受邀请，与法学院的老同学们一起参加晚宴，并没有想到会有什么坏处。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃʌm] [led] " [fɑːst] " [laɪvz; lɪvz] - - [bʌt; bət] ,

he	had	known	that	several	of	these	chums	led	"	fast	"	lives	-	-	but	,
他	有	已知	那	一些	的	这些	朋友们	引领	"	快速地	"	生活	-	-	但	,

他早就知道这些朋友中有好几个过着“放荡不羁”的生活——但是，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frɛndz] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] !

surely	a	fellow	could	go	to	a	friend's	rooms	for	a	lark	without	harm	!
一定	一个	同伴	可以	去	到	一个	朋友们	房间	为了	一个	云雀	没有	伤害	!

当然，一个人去朋友房间寻开心是不会有危险的！

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	remembered	the	girl	who	had	sat	by	his	side	at	the	table	.
他	记得	这	女孩	WHO	有	卫星	经过	他的	边	在	这	桌子	.

他想起了坐在他旁边的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

She	had	come	with	a	friend	who	was	a	married	woman	,
她	有	来	和	一个	朋友	WHO	曾是	一个	已婚	女士	,

她和一位已婚朋友一起来的。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	so	he	had	assumed	that	she	was	all	right	.
和	所以	他	有	假定	那	她	曾是	全部	正确的	.

所以他以为她没事。

[dʒɔːdʒ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪm'bærəst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst]

George	remembered	how	embarrassed	he	had	been	when	first	he	had	noticed
乔治	记得	如何	尴尬的	他	有	到过	什么时候第一的		他	有	注意到

[hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪm] .

her	glances	at	him	.
她	眼神	在	他	.

乔治还记得第一次注意到她看向他时，自己有多么尴尬。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ][waɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

But	then	the	wine	had	begun	to	go	to	his	head	-	-	he	was	one	of
但	然后	这	葡萄酒	有	开始	到	去	到	他的	头	-	-	他	曾是	一	的

[ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [huː] ['kænɒt] [drɪŋk] [waɪn][æt; ət][ɔːl] .

those	unfortunate	wretches	who	cannot	drink	wine	at	all	.
那些	不幸	可怜虫	WHO	不能	喝	葡萄酒	在	全部	.

但随后酒劲上头了——他是那种不幸的、根本不能喝酒的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][gɜːl] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

He	had	offered	to	take	the	girl	home	in	a	cab	,
他	有	提供	到	拿	这	女孩	家	在	一个	出租车	,

他曾提出用出租车送女孩回家。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	on	the	way	he	had	lost	his	head	.
和	在	这	方式	他	有	丢失的	他的	头	.

途中他失去了脑袋。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

What	a	wretched	thing	it	was	.
什么	一个	可怜	事物	它	曾是	.

真是件糟糕透顶的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [ðəʊz] ['frenzid]

He	could	hardly	believe	that	it	was	he	who	had	spoken	those	frenzied
他	可以	几乎	相信	那	它	曾是	他	WHO	有	说	那些	丧心病狂

[wɜːdz] ;

words	;
字	;

他简直不敢相信那些疯狂的话语竟然是自己说的;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən][ðem; ðəm] ,

and	yet	he	must	have	spoken	them	,
和	然而	他	必须	有	说	他们	,

但他肯定说过这些话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] .

because	he	remembered	them	.
因为	他	记得	他们	.

因为他记得他们。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	remembered	that	it	had	taken	a	long	time	to	persuade	her	.
他	记得	那	它	有	已采取	一个	长的	时间	到	说服	她	.

他记得自己花了很长时间才说服她。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][hɜː(r); hə(r)] ['mærid]

He	had	had	to	promise	her	a	ring	like	the	one	her	married
他	有	有	到	承诺	她	一个	戒指	喜欢	这	一	她	已婚

[frend] [wɔː(r)] .

friend	wore	.
朋友	穿着	.

他不得不答应给她一枚和她已婚朋友戴的那种戒指一样的戒指。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

Before	they	entered	her	home	she	had	made	him	take	off	his	shoes	,
前	他们	进入	她	家	她	有	制成	他	拿	离开	他的	鞋	,

在他们进她家之前，她让他脱掉鞋子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [maɪt] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

so	that	the	porter	might	not	hear	them	.
所以	那	这	搬运工	可能	不是	听到	他们	.

以免被搬运工听到。

[ðɪs] [hæd; həd] [strʌk] [dʒɔːdʒ] [pə'tɪkjələli] ,

This	had	struck	George	particularly	,
这	有	击	乔治	特别	,

这件事对乔治打击尤其大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

因为，

['iːv(ə)n] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

even	flushed	with	excitement	as	he	was	,
甚至	酡	和	激动	作为	他	曾是	,

即使他当时激动得满脸通红，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

he	had	not	forgotten	the	warnings	his	father	had	given	him	as	to	the
他	有	不是	被遗忘的	这	警告	他的	父亲	有	给定	他	作为	到	这

['deindʒəz][ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] .

dangers	of	contact	with	strange	women	.
危险	的	接触	和	奇怪的	女性	.

他没有忘记父亲曾警告他与陌生女性接触的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	had	thought	to	himself	,
他	有	想法	到	他自己	,

他心想，

" [ðɪs] [gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] .

"	This	girl	must	be	safe	.
"	这	女孩	必须	是	安全的	.

“这个女孩必须安全。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	is	probably	the	first	time	she	has	ever	done	such	a	thing	.
它	是	大概	这	第一的	时间	她	有	曾经	完毕	这样的	一个	事物	.

这大概是她第一次做这样的事。

" [bʌt; bət] [naʊ] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [get] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

"	But	now	George	could	get	but	little	consolation	out	of	that	idea	.
"	但	现在	乔治	可以	得到	但	小的	安慰	出去	的	那	主意	.

“但现在乔治从这个想法中得不到多少安慰。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] - - [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)]

He	was	suffering	intensely	-	-	the	emotion	described	by	the	poet	in	the	bitter
他	曾是	痛苦	强烈地	-	-	这	情感	描述	经过	这	诗人	在	这	苦的

[wɜːdz] [ə'baʊt] " [taɪmz] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ['hævɪŋ] [rɪt] .

words	about	"	Time's	moving	finger	having	writ	.
字	关于	"	时间	移动	手指	拥有	写	.

他承受着巨大的痛苦——诗人用苦涩的话语描述了这种痛苦，即“时间的手指在心中写下”。

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	His	mind	,
"	他的	头脑	,

“他的思想，

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

seeking	some	explanation	,
寻求	一些	解释	,

寻求一些解释

[sʌm; səm] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

some	justification	,
一些	理由	,

一些理由，

[went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .

went	back	to	the	events	before	that	night	.
去	后退	到	这	活动	前	那	夜晚	.

回顾了当晚之前发生的事情。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] ,

With	a	sudden	pang	of	yearning	,
和	一个	突然	疼痛	的	渴望	,

突然涌起一阵渴望，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɪ'zɛt] .

he	thought	of	Lizette	.
他	想法	的	莉泽特	.

他想起了莉泽特。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːl] ,

She	was	a	decent	girl	,
她	曾是	一个	体面的	女孩	,

她是个好女孩，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['diːsnt] ,

and	had	kept	him	decent	,
和	有	保留	他	体面的	,

并让他保持了体面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	was	lonely	without	her	.
和	他	曾是	孤独	没有	她	.

没有她，他感到很孤独。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ʌp]

He	had	been	so	afraid	of	being	found	out	that	he	had	given	her	up
他	有	到过	所以	害怕的	的	存在	成立	出去	那	他	有	给定	她	向上

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ;

when	he	became	engaged	;
什么时候	他	成为	已订婚的	;

他太害怕被发现，所以订婚后就把她放弃了；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]

but	now	for	a	while	he	felt	that	he	would	have	to	break	his
但	现在	为了	一个	尽管	他	毛毡	那	他	会	有	到	休息	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

但现在他觉得，有一段时间他不得不打破自己的决心。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] ['pɔːʃ(ə)n]

and	pay	his	regular	Sunday	visit	to	the	little	flat	in	the	working	-	class	portion
和	支付	他的	常规的	星期日	访问	到	这	小的	平坦的	在	这	在职的	-	班级	部分

[ɒv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

他每周日都会定期去巴黎工人阶级聚居区的那间小公寓探望他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]

It	was	while	George	was	fitting	himself	for	the	same	career	as	his
它	曾是	尽管	乔治	曾是	配件	他自己	为了	这	相同的	职业	作为	他的

['fɑːðə(r)] - - [ðæt] [ɒv; əv]['nəʊtəri] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

father	-	-	that	of	notary	-	-	that	he	had	made	the	acquaintance	of	the	young
父亲	-	-	那	的	公证人	-	-	那	他	有	制成	这	熟人	的	这	年轻的

['wɜːkɪŋ] [gɜːl] .

working	girl	.
在职的	女孩	.

乔治在为从事与父亲相同的职业——公证员——做准备时，结识了这位年轻的女工。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

It	may	not	be	easy	to	believe	,
它	可能	不是	是	简单的	到	相信	,

这或许难以置信，

[bʌt; bət] [lɪ'zɛt] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːl] .

but	Lizette	had	really	been	a	decent	girl	.
但	莉泽特	有	真的	到过	一个	体面的	女孩	.

但莉泽特真的是个很不错的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

She	had	a	family	to	take	care	of	,
她	有	一个	家庭	到	拿	关心	的	,

她要照顾家人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [niːd] .

and	was	in	need	.
和	曾是	在	需要	.

而且他当时很需要帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] ,

There	was	a	grandmother	in	poor	health	,
那里	曾是	一个	祖母	在	贫穷的	健康	,

有一位身体不好的老奶奶，

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

a	father	not	much	better	,
一个	父亲	不是	很多	更好的	,

父亲也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ;

and	three	little	brothers	;
和	三	小的	兄弟	;

还有三个弟弟；

[səʊ] [lɪ'zɛt] [dɪd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [rɪ'zɪst] [dʒɔːdʒ] [duː'pɒnt] ,

so	Lizette	did	not	very	long	resist	George	Dupont	,
所以	莉泽特	做过	不是	非常	长的	抵抗	乔治	杜邦	,

所以莉泽特并没有抵抗乔治·杜邦太久。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['vɜːtʃuəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]

and	he	felt	quite	virtuous	in	giving	her	sufficient	money	to	take	care	of
和	他	毛毡	相当	有德行的	在	给予	她	充足的	钱	到	拿	关心	的

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] .

these	unfortunate	people	.
这些	不幸	人们	.

他觉得自己给了她足够的钱去照顾这些不幸的人，这让他感到非常有道德。

[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪf]

Among	people	of	his	class	it	was	considered	proper	to	take	such	things	if
之中	人们	的	他的	班级	它	曾是	经过考虑的	恰当的	到	拿	这样的	事物	如果

[wʌn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

one	paid	for	them	.
一	有薪酬的	为了	他们	.

在他那个阶层的人看来，只要付了钱，接受这样的东西是合情合理的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːkɪŋ] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

All	the	family	of	this	working	girl	were	grateful	to	him	.
全部	这	家庭	的	这	在职的	女孩	是	感激的	到	他	.

这位打工女孩的全家人都对他感激不尽。

[ðeɪ] [ə'dɔːrd] [hɪm] ,

They	adored	him	,
他们	受人喜爱	他	,

他们都很崇拜他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] [rɑː'uːl] ([fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ]

and	they	called	him	Uncle	Raoul	(	for	of	course	he	had	not	been	so
和	他们	称为	他	叔叔	拉乌尔	(	为了	的	课程	他	有	不是	到过	所以

['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm]) .

foolish	as	to	give	them	his	true	name	)	.
愚蠢	作为	到	给	他们	他的	真的	姓名	)	.

他们称他为拉乌尔叔叔（因为他当然不会傻到告诉他们他的真名）。

[sɪns] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɪ'zɛt] ,

Since	George	was	paying	for	Lizette	,
自从	乔治	曾是	付费	为了	莉泽特	,

因为乔治要支付莉泽特的费用，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪt] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

he	felt	he	had	the	tight	to	control	her	life	.
他	毛毡	他	有	这	紧的	到	控制	她	生活	.

他觉得自己完全有能力掌控她的人生。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .

He	gave	her	fair	warning	concerning	his	attitude	.
他	给予	她	公平的	警告	有关	他的	态度	.

他事先就自己的态度向她发出了明确的警告。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'si:vd] [hɪm] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diətli] .

If	she	deceived	him	he	would	leave	her	immediately	.
如果	她	受骗	他	他	会	离开	她	立即地	.

如果她欺骗了他，他会立刻离开她。

[hi:; hi][təʊld] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['relətɪvz] ['ɔ:lsəʊ] ,

He	told	this	to	her	relatives	also	,
他	讲述	这	到	她	亲属	还	,

他还把这件事告诉了她的亲戚。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	so	he	had	them	all	watching	her	.
和	所以	他	有	他们	全部	观看	她	.

于是他让所有人都盯着她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['trʌstɪd] [aʊt] [ə'ləʊn] .

She	was	never	trusted	out	alone	.
她	曾是	绝不	可信	出去	独自的	.

她从未被允许单独外出。

['evri] ['sʌndeɪ] [dʒɔ:dʒ] [went] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] " ['fæməli] ,

Every	Sunday	George	went	to	spend	the	day	with	his	little	"	family	,
每一个	星期日	乔治	去	到	花费	这	天	和	他的	小的	"	家庭	,

每个星期天，乔治都会和他的小“家人”一起度过一天。

" [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

"	so	that	his	coming	became	almost	a	matter	of	tradition	.
"	所以	那	他的	未来	成为	几乎	一个	事情	的	传统	.

因此，他的到来几乎成了一种传统。

[hi:; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ə'feəz] - - [mæs] [ænd; ənd] ['vespəz] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

He	interested	her	in	church	affairs	-	-	mass	and	vespers	were	her
他	感兴趣的	她	在	教会	事务	-	-	大量的	和	晚祷	是	她

['regjələ(r)] [ə'keɪʒnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'skɜ:rʒən] .

regular	occasions	for	excursions	.
常规的	场合	为了	短途旅行	.

他让她对教会事务产生了兴趣——弥撒和晚祷成了她定期外出活动的契机。

[dʒɔ:dʒ] ['rentɪd] [tu:] [si:ts] ,

George	rented	two	seats	,
乔治	租来的	二	座位	,

乔治租了两个座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] .

and	the	grandmother	went	with	her	to	the	services	.
和	这	祖母	去	和	她	到	这	服务	.

祖母陪她一起去参加了追悼会。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɑ:s] [pleɪt]

The	simple	people	were	proud	to	see	their	name	engraved	upon	the	brass	plate
这	简单的	人们	是	自豪的	到	看	他们的	姓名	刻	之上	这	黄铜	盘子

[ɒv; əv][ðə; ði] [pju:] .

of	the	pew	.
的	这	座位	.

普通百姓看到自己的名字被刻在教堂长椅的黄铜牌匾上，都感到无比自豪。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [wɒz; wəz] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['terə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] .

The	reason	for	all	these	precautions	was	George's	terror	of	disease	.
这	原因	为了	全部	这些	防范措施	曾是	乔治的	恐怖	的	疾病	.

乔治之所以采取这些预防措施，是因为他非常害怕疾病。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men]

He	had	been	warned	by	his	father	as	to	the	dangers	which	young	men
他	有	到过	警告	经过	他的	父亲	作为	到	这	危险	哪个	年轻的	男人

[ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [ə'muə] .

encounter	in	their	amours	.
遇到	在	他们的	爱神	.

他的父亲曾警告过他，年轻人在穿盔甲时会遇到各种危险。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lesnz] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒɪz] [hɑːt] ;

And	these	lessons	had	sunk	deep	into	George's	heart	;
和	这些	课程	有	沉没	深的	进入	乔治的	心	;

这些教训深深地烙印在乔治的心中；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [mait] [duː; də] ,

he	had	made	up	his	mind	that	whatever	his	friends	might	do	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	任何	他的	朋友们	可能	做	,

他已经下定决心，无论他的朋友们会做什么，

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

首先，

[wʊd] [prə'tekt] [hɪm'self] .

would	protect	himself	.
会	保护	他自己	.

他会保护自己。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [miːn] ,

That	did	not	mean	,
那	做过	不是	意思是	,

但这并不意味着，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] ;

that	he	intended	to	live	a	virtuous	life	;
那	他	故意的	到	居住	一个	有德行的	生活	;

他决心过一种有德行的生活；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

such	was	the	custom	among	young	men	of	his	class	,
这样的	曾是	这	风俗	之中	年轻的	男人	的	他的	班级	,

这是他那个阶层的年轻人的习俗。

[nɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

not	had	it	probably	ever	occurred	to	his	father	that	it	was	possible
不是	有	它	大概	曾经	发生	到	他的	父亲	那	它	曾是	可能的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

for	a	young	man	to	do	such	a	thing	.
为了	一个	年轻的	男人	到	做	这样的	一个	事物	.

他的父亲可能从未想过一个年轻人会做出这样的事。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [freɪz] ,

The	French	have	a	phrase	,
这	法语	有	一个	短语	,

法国人有一句谚语：

" [lɑːm] [mɔɪən] [sɛnsəwəl] " - - [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['senʃuəl] [mæn] .

"	l'homme	moyen	sensuel	"	-	-	the	average	sensual	man	.
"	男人	中级	感性的	"	-	-	这	平均的	感性的	男人	.

“l'homme moyen sensuel”——普通的感性男人。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

And	George	was	such	a	man	.
和	乔治	曾是	这样的	一个	男人	.

乔治就是这样一个人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊb(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] ,

He	had	no	noble	idealisms	,
他	有	不	高贵	理想主义	,

他没有任何高尚的理想主义，

[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

no	particular	reverence	for	women	.
不	特别的	尊敬	为了	女性	.

对女性没有特别的尊重。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] [wʌn] ;

The	basis	of	his	attitude	was	a	purely	selfish	one	;
这	基础	的	他的	态度	曾是	一个	纯粹	自私	一	;

他这种态度的根源完全是自私的；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,

he	wanted	to	enjoy	himself	,
他	通缉	到	享受	他自己	,

他想尽情享受，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	at	the	same	time	to	keep	out	of	trouble	.
和	在	这	相同的	时间	到	保持	出去	的	麻烦	.

同时还要避免惹麻烦。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm'self] ;

He	did	not	find	any	happiness	in	the	renunciation	which	he	imposed	upon	himself	;
他	做过	不是	寻找	任何	幸福	在	这	放弃	哪个	他	强加	之上	他自己	;

他并没有从自己强加的放弃中获得任何快乐；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	no	religious	ideas	about	it	.
他	有	不	宗教	想法	关于	它	.

他对此没有任何宗教观念。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['kiːnli] ,

he	suffered	keenly	,
他	遭受	敏锐地	,

他承受了巨大的痛苦，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	bitter	because	he	had	no	share	in	the	amusements	of	his
和	曾是	苦的	因为	他	有	不	分享	在	这	娱乐	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他因为无法参与朋友们的娱乐活动而感到愤愤不平。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] ['regjələ(r)] ['aʊəz] ,

He	stuck	to	his	work	and	forced	himself	to	keep	regular	hours	,
他	卡住	到	他的	工作	和	强制	他自己	到	保持	常规的	小时	,

他坚持工作，并强迫自己保持规律的作息时间。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔː] [igˌzæmi'neiʃənz] .

preparing	for	his	law	examinations	.
准备	为了	他的	法律	考试	.

他正在准备参加法律考试。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] .

But	all	the	time	he	was	longing	for	adventures	.
但	全部	这	时间	他	曾是	渴望	为了	冒险	.

但他一直渴望冒险。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [fər'evə(r)] ,

this	could	not	go	on	forever	,
这	可以	不是	去	在	永远	,

这种情况不可能永远持续下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði]['sekʃuəl] [ɜːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

for	the	motive	of	fear	alone	is	not	sufficient	to	subdue	the	sexual	urge	in	a
为了	这	动机	的	害怕	独自的	是	不是	充足的	到	征服	这	性	敦促	在	一个

[fʊl] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] [mæn] .

full	-	blooded	young	man	.
满的	-	血腥	年轻的	男人	.

单凭恐惧的动机不足以抑制一个血气方刚的年轻男子的性冲动。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [lɪ'zɛt] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]

The	affair	with	Lizette	might	have	continued	much	longer	had	it	not	been
这	事务	和	莉泽特	可能	有	持续	很多	更长	有	它	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] .

for	the	fact	that	his	father	died	.
为了	这	事实	那	他的	父亲	死亡	.

如果不是因为他父亲去世，他和莉泽特的婚外情可能会持续更久。

[hiː; hi][daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

He	died	quite	suddenly	,
他	死亡	相当	突然	,

他去世得很突然。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] .

while	George	was	away	on	a	trip	.
尽管	乔治	曾是	离开	在	一个	旅行	.

乔治外出旅行期间。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] ,

The	son	came	back	to	console	his	broken	-	hearted	mother	,
这	儿子	来了	后退	到	安慰	他的	破碎的	-	心地	母亲	,

儿子回来安慰伤心欲绝的母亲。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [wiːk] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [brəutʃ] [ə; eɪ]

and	in	the	two	week	they	spent	in	the	country	together	the	mother	broached	a
和	在	这	二	星期	他们	花费	在	这	国家	一起	这	母亲	已提出	一个

[plæn] [tuː; tə] [hɪm] .

plan	to	him	.
计划	到	他	.

在他们一起在乡下度过的两周时间里，母亲向他提出了一个计划。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [laɪf] .

The	last	wish	of	the	dying	man	had	been	that	his	son	should	be	fixed	in	life	.
这	最后的	希望	的	这	垂死	男人	有	到过	那	他的	儿子	应该	是	固定的	在	生活	.

垂死之人最后的愿望是希望他的儿子能够安定下来。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In	the	midst	of	his	intense	suffering	he	had	been	able	to	think	about	the
在	这	中间	的	他的	激烈的	痛苦	他	有	到过	有能力的	到	思考	关于	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

即使在极度痛苦之中，他仍然能够思考这件事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] ['mæri] .

and	had	named	the	girl	whom	he	wished	George	to	marry	.
和	有	命名	这	女孩	谁	他	希望	乔治	到	结婚	.

并且已经给乔治选定了结婚对象。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[dʒɔːdʒ] ['weɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [ðɪs] [mait] [biː; bi] .

George	waited	with	some	interest	to	learn	who	this	might	be	.
乔治	等待	和	一些	兴趣	到	学习	WHO	这	可能	是	.

乔治饶有兴致地等着看这会是谁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

He	was	surprised	when	his	mother	told	him	that	it	was	his	cousin	,
他	曾是	惊讶	什么时候	他的	母亲	讲述	他	那	它	曾是	他的	表哥	,

当母亲告诉他那是他的表兄时，他感到很惊讶。

[ˌɑ̃:ri'ɛt] [lɑːʃ] .

Henriette	Loches	.
亨利埃特	湖泊	.

亨利埃特·洛什。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	could	not	keep	his	emotion	from	revealing	itself	in	his	face	.
他	可以	不是	保持	他的	情感	从	揭示	本身	在	他的	脸	.

他无法控制自己的情绪，情绪总是会流露出来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pliːz] [juː; jʊ] ?

"	It	doesn't	please	you	?
"	它	不	请	你	?

你不满意吗?

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" **asked** **his** **mother** **,**
" 问 他的 母亲 ,

他母亲问道："

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
with **a** **tone** **disappointment** **.**
和 一个 语气 失望 .

语气中带着失望。

" [waɪ] [nəʊ] ,
" **Why** **no** **,**
" 为什么 不 ,

"为什么不呢？"

['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **he** **answered** **.**
" 他 回答 .

他回答道。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] .
" **It's** **not** **that** **.**
" 它是 不是 那 .

不是那样的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] . "
It **just** **surprises** **me** **.** **"**
它 只是 惊喜 我 . "

这真是让我感到意外。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But** **why** **?**
" 但 为什么 ?

"但为什么?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" **asked** **the** **mother** **.**
" 问 这 母亲 .

"母亲问道。"

" [ˌɑ̃ːri'ɛt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . "
" **Henriette** **is** **a** **lovely** **girl** **and** **a** **good** **girl** **.** **"**
" 亨利埃特 是 一个 迷人的 女孩 和 一个 好的 女孩 . "

"亨丽埃特是个可爱的好女孩。"

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

"是的，

[ai] [nəʊ] ,
I **know** **,**
我 知道 ,

我知道，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ;
" **said** **George** **;**
" 说 乔治 ;

乔治说道；

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" but then she is my cousin ,
" 但 然后 她 是 我的 表哥 ,

但她毕竟是我的表妹，

[ænd; ənd] - - " [hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
and - - " He blushed a little with embarrassment .
和 - - " 他 脸红了 一个 小的 和 尴尬 .

“然后——”他有些尴尬地脸红了。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] .
" I had never thought of her in that way .
" 我 有 绝不 想法 的 她 在 那 方式 .

我以前从未那样想过她。

" ['mædəm] [duː'pɒnt][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .
" Madame Dupont laid her hand upon her son's .
" 夫人 杜邦 铺设 她 手 之上 她 儿子的 .

杜邦夫人将手放在她儿子的手上。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] .
" she said tenderly .
" 她 说 温柔地 .

她温柔地说。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
You are such a good boy .
你 是 这样的 一个 好的 男生 .

你真是个好孩子。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;
George did not feel that he was quite such a good boy ;
乔治 做过 不是 感觉 那 他 曾是 相当 这样的 一个 好的 男生 ;

乔治觉得自己并不算是个好孩子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,
but his mother was a deeply religious woman ,
但 他的 母亲 曾是 一个 深 宗教 女士 ,

但他的母亲是一位虔诚的信徒。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [men] .

who	had	no	idea	of	the	truth	about	the	majority	of	men	.
WHO	有	不	主意	的	这	真相	关于	这	多数	的	男人	.

他们对大多数男人的真相一无所知。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

She	would	never	have	got	over	the	shock	if	he	had	told	her	about	himself	,
她	会	绝不	有	得到	超过	这	震惊	如果	他	有	讲述	她	关于	他自己	,

如果他告诉她自己的真实情况，她永远也无法从震惊中恢复过来。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] .

and	so	he	had	to	pretend	to	be	just	what	she	thought	him	.
和	所以	他	有	到	假装	到	是	只是	什么	她	想法	他	.

所以他不得不假装成她认为的那种人。

" [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Tell	me	,
"	告诉	我	,

“告诉我，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	she	continued	,
"	她	持续	,

她继续说道：“

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

after	a	pause	,
后	一个	暂停	,

停顿片刻后，

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn] [lʌv] ? "

"	have	you	never	felt	the	least	bit	in	love	?	"
"	有	你	绝不	毛毡	这	至少	少量	在	爱	?	"

你难道从未感受过一丝一毫的爱情吗?

" [waɪ] [nəʊ] - - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ,

"	Why	no	-	-	I	don't	think	so	,
"	为什么	不	-	-	我	不	思考	所以	,

“为什么不呢——我不这么认为。”

" [dʒɔːdʒ] ['stæmə] ,

"	George	stammered	,
"	乔治	结结巴巴	,

乔治结结巴巴地说：“

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

becoming	conscious	of	a	sudden	rise	of	temperature	in	his	cheeks	.
成为	有意识的	的	一个	突然	上升	的	温度	在	他的	脸颊	.

他突然感觉到脸颊温度升高。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	Because	,
"	因为	,

“因为，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	said	his	mother	,
"	说	他的	母亲	,

“他母亲说，”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] [laɪf] .
" it 它 is 是 really 真的 time 时间 that 那 you 你 were 是 settled 定居 in 在 life 生活 .

你真的该安定下来了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
Your 你的 father 父亲 said 说 that 那 we 我们 should 应该 have 有 seen 已见 to 到 it 它 before 前 ,

你父亲说我们应该早点注意到这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 now 现在 it 它 is 是 my 我的 duty 责任 to 到 see 看 to 到 it 它 .

现在，我的职责就是确保这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][səʊ] [lɒŋ] . "
It 它 is 是 not 不是 good 好的 for 为了 you 你 to 到 live 居住 alone 独自的 so 所以 long 长的 . "

你一个人生活这么久对身体不好。

" [bʌt; bət] ,
" But 但 ,

“但，

['mʌðə(r)] ,
mother 母亲 ,

母亲，

[ai][hæv; həv][juː; jʊ] ,
I 我 have 有 YOU 你 ,

我有你，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ['dʒenərəsli] .
" said 说 George 乔治 generously 慷慨地 .

乔治慷慨地说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
" Some 一些 day 天 the 这 Lord 主 may 可能 take 拿 me 我 away 离开 ,

“总有一天，主会带走我，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was 曾是 the 这 reply 回复 .

“这是对方的回答。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] .
" I 我 am 是 getting 获得 old 老的 .

我老了。

[ænd; ənd] ,
And 和 ,

和，

[dʒɔːdʒ] ,
George 乔治 ,

乔治，

[dɪə(r)] - - " [hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] ['fiːlɪŋ] - - " [ai] [wʊd] [laɪk]

dear	-	-	"	Here	suddenly	her	voice	began	to	tremble	with	feeling	-	-	"	I	would	like
亲爱的	-	-	"	这里	突然	她	嗓音	开始	到	颤抖	和	感觉	-	-	"	我	会	喜欢

[tuː; tə] [siː] [maɪ]['beɪbi] ['græn'tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] .

to	see	my	baby	grandchildren	before	I	go	.
到	看	我的	婴儿	孙辈	前	我	去	.

“亲爱的——”她的声音突然因为激动而颤抖起来——“我想在离开之前见见我的小孙子孙女们。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	cannot	imagine	what	it	would	mean	to	me	.
你	不能	想象	什么	它	会	意思是	到	我	.

你无法想象这对我的意义有多么重大。

" ['mædəm] [duː'pɒnt] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

"	Madame	Dupont	saw	how	much	this	subject	distressed	her	son	,
"	夫人	杜邦	锯	如何	很多	这	主题	苦恼	她	儿子	,

杜邦夫人看出这件事让她的儿子非常苦恼，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɜːldli] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

so	she	went	on	to	the	more	worldly	aspects	of	the	matter	.
所以	她	去	在	到	这	更多的	世俗	方面	的	这	事情	.

于是她转而讨论这件事更世俗的方面。

- ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,

Henriette's	father	was	well	-	to	-	do	,
-	父亲	曾是	出色地	-	到	-	做	,

亨利埃特的父亲家境富裕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['daʊri] .

and	he	would	give	her	a	good	dowry	.
和	他	会	给	她	一个	好的	嫁妆	.

他会给她一份丰厚的嫁妆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [gɜːl] .

She	was	a	charming	and	accomplished	girl	.
她	曾是	一个	迷人	和	完成	女孩	.

她是一位魅力四射、才华横溢的女孩。

['evribɒdi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][hɪm][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Everybody	would	consider	him	most	fortunate	if	the	match	could	be	arranged	.
大家	会	考虑	他	最多	幸运	如果	这	匹配	可以	是	安排	.

如果能安排这场比赛，所有人都会认为他非常幸运。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [ɑːnt] [tuː; tə] [huːm] ['mædəm] [duː'pɒnt][hæd; həd]['spəʊkən] ,

there	was	an	elderly	aunt	to	whom	Madame	Dupont	had	spoken	,
那里	曾是	一个	老年	阿姨	到	谁	夫人	杜邦	有	说	,

杜邦夫人曾和一位年长的姑妈谈过话。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

and	who	was	much	taken	with	the	idea	.
和	WHO	曾是	很多	已采取	和	这	主意	.

他对这个想法非常着迷。

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

She	owned	a	great	deal	of	property	and	would	surely	help	the	young	couple	.
她	拥有	一个	伟大的	交易	的	财产	和	会	一定	帮助	这	年轻的	夫妻	.

她拥有大量房产，一定会帮助这对年轻夫妇。

[dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

George	did	not	see	just	how	he	could	object	to	this	proposition	,
乔治	做过	不是	看	只是	如何	他	可以	目的	到	这	主张	,

乔治不明白他该如何反对这个提议。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

even	if	he	had	wanted	to	.
甚至	如果	他	有	通缉	到	.

即使他想这么做。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ?

What	reason	could	he	give	for	such	a	course	?
什么	原因	可以	他	给	为了	这样的	一个	课程	?

他这样做有什么理由呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] - - [wɪð] ['steptʃaild] ,

He	could	not	explain	that	he	already	had	a	family	-	-	with	stepchildren	,
他	可以	不是	解释	那	他	已经	有	一个	家庭	-	-	和	继子女	,

他无法解释他已经有了家庭——还有继子女，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[huː] [ə'dɔːrd] [hɪm] .

who	adored	him	.
WHO	受人喜爱	他	.

谁都崇拜他。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əb'seʃ(ə)n] ,

And	what	could	he	say	to	his	mother's	obsession	,
和	什么	可以	他	说	到	他的	母亲的	痴迷	,

对于母亲的执念，他又能说什么呢?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] - - [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

to	which	she	came	back	again	and	again	-	-	her	longing	to	see	her
到	哪个	她	来了	后退	再次	和	再次	-	-	她	渴望	到	看	她

['græn'tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ?

grandchildren	before	she	died	?
孙辈	前	她	死亡	?

她反复提及的，是她临终前渴望见到孙辈的愿望吗?

['mædəm] [duː'pɒnt] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

Madame	Dupont	waited	only	long	enough	for	George	to	stammer	out	a	few
夫人	杜邦	等待	仅有的	长的	足够的	为了	乔治	到	结巴	出去	一个	很少

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

protestations	,
抗议	,

杜邦夫人只等了一会儿，就等乔治结结巴巴地抗议了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ;

and	then	in	the	next	breath	to	take	them	back	;
和	然后	在	这	下一个	气息	到	拿	他们	后退	;

然后紧接着又把它们带回去;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] .

after	which	she	proceeded	to	go	ahead	with	the	match	.
后	哪个	她	继续	到	去	前方	和	这	匹配	.

之后她继续进行比赛。

[ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪərz] [kən'fə:d] [tə'geðə(r)] ,

The	family	lawyers	conferred	together	,
这	家庭	律师	授予	一起	,

双方家庭律师聚在一起商议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:kt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .

and	the	terms	of	the	settlement	were	worked	out	and	agreed	upon	.
和	这	条款	的	这	沉降	是	工作	出去	和	同意	之上	.

双方商定并同意了和解条款。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [dʒɔ:dʒ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]

It	happened	that	immediately	afterwards	George	learned	of	an	opportunity	to
它	发生	那	立即地	然后	乔治	学习	的	一个	机会	到

['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtəri] ,

purchase	the	practice	of	a	notary	,
购买	这	实践	的	一个	公证人	,

随后不久，乔治就得知有机会收购一家公证处。

[hu:] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] .

who	was	ready	to	retire	from	business	in	two	months	'	time	.
WHO	曾是	准备好	到	退休	从	商业	在	二	几个月	-	时间	.

他原本打算两个月后从商界退休。

- ['fɑ:ðə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['daʊri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

Henriette's	father	consented	to	advance	a	portion	of	her	dowry	for	this
-	父亲	同意	到	进步	一个	部分	的	她	嫁妆	为了	这

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

亨利埃特的父亲同意为此目的预支她的一部分嫁妆。

[ðʌs] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['stɑ:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

Thus	George	was	safely	started	upon	the	same	career	as	his	father	,
因此	乔治	曾是	安全	开始	之上	这	相同的	职业	作为	他的	父亲	,

就这样，乔治顺利地走上了和他父亲一样的职业道路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt]

and	this	was	to	him	a	source	of	satisfaction	which	he	did	not	attempt
和	这	曾是	到	他	一个	来源	的	满意	哪个	他	做过	不是	试图

[tu:; tə][dɪ'naɪ] ,

to	deny	,
到	否定	,

对他而言，这是一种满足感的来源，他并没有试图否认这一点。

['aɪðə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [ɒv; əv][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

either	to	himself	of	to	any	one	else	.
任何一个	到	他自己	的	到	任何	一	别的	.

无论是对自己还是对其他人。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [jʌŋ] [mæn] ,

George	was	a	cautious	young	man	,
乔治	曾是	一个	谨慎	年轻的	男人	,

乔治是个谨慎的年轻人。

[hu:] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fru:g(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [stɒk] .

who	came	of	a	frugal	and	saving	stock	.
WHO	来了	的	一个	节俭	和	保存	库存	.

他出身于一个节俭储蓄的家庭。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪməri] ['djuːti][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n]

He	had	always	been	taught	that	it	was	his	primary	duty	to	make	certain
他	有	总是	到过	教授	那	它	曾是	他的	基本的	责任	到	制作	肯定

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

of	a	reasonable	amount	of	comfort	.
的	一个	合理的	数量	的	舒适	.

他一直被教导，确保人们享有合理的舒适度是他的首要职责。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [deɪz] ,

From	his	earliest	days	,
从	他的	最早	天	,

从他很小的时候起，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [mə'tɪəriəl] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gəʊl] [ɪn] [laɪf] ,

he	had	been	taught	to	regard	material	success	as	the	greatest	goal	in	life	,
他	有	到过	教授	到	看待	材料	成功	作为	这	最	目标	在	生活	,

他从小就被教育要将物质上的成功视为人生最大的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt]

and	he	would	never	have	dreamed	of	engaging	himself	to	a	girl	without
和	他	会	绝不	有	梦见	的	引人入胜	他自己	到	一个	女孩	没有

['mʌni] .

money	.
钱	.

他做梦也想不到会和一个没钱的女孩订婚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] [huː] [pə'zest] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

But	when	he	had	the	good	fortune	to	meet	one	who	possessed	desirable
但	什么时候	他	有	这	好的	财富	到	见面	一	WHO	拥有	理想

['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌni] ,

personal	qualities	in	addition	to	money	,
个人的	品质	在	添加	到	钱	,

但当他有幸遇到一位除了金钱之外，还拥有令人向往的个人品质的女性时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɑːd] [frɒm; frəm] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] .

he	was	not	in	the	least	barred	from	appreciating	those	qualities	.
他	曾是	不是	在	这	至少	禁止	从	欣赏	那些	品质	.

他丝毫没有被禁止欣赏这些品质。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

They	were	,
他们	是	,

他们是，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[ðə; ði] [sɔːs] [wɪtʃ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] ,

the	sauce	which	went	with	the	meat	,
这	酱	哪个	去	和	这	肉	,

肉的酱汁

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [sɔːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

and	it	seemed	to	him	that	in	this	case	the	sauce	was	of	the	very	best	.
和	它	似乎	到	他	那	在	这	案件	这	酱	曾是	的	这	非常	最好的	.

在他看来，这酱汁绝对是最好的。

[dʒɔːdʒ] - - [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] ,

George	-	-	a	big	fellow	of	twenty	-	six	,
乔治	-	-	一个	大的	同伴	的	二十	-	六	,

乔治——一个二十六岁的大块头，

[wɪð] [lɑːdʒ] ,
with large ,
和 大的 ,

大的，

[raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kaʊntənəns] - - [wɒz; wəz] [fʊl] ['blʌdɪd] ,
round eyes and a good - natured countenance - - was full blooded ,
圆形的 眼睛 和 一个 好的 - 自然 面容 - - 曾是 满的 血腥 ,

圆圆的眼睛，和蔼可亲的面容——血统纯正。

[wel] [fed] ,
well fed ,
出色地美联储 ,

吃得很好，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'peəd] [kən'tentmənt] ,
with a hearty laugh which spoke of unimpaired contentment ,
和 一个 爽朗 笑 哪个 辐 的 未受损 满意 ,

他爽朗地大笑起来，笑声中流露出无比的满足感。

[ə; eɪ] [səʊl] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ɪn] [ɪts] [diːps] .
a soul untroubled in its deeps .
一个 灵魂 平静无波 在 它是 深水 .

内心深处平静无忧。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] ;
He seemed to himself the luckiest fellow in the whole round world ;
他 似乎 到 他自己 这 最幸运的人 同伴 在 这 所有的 圆形的 世界 ;

他觉得自己是全世界最幸运的人；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]
he could not think what he had done to deserve the good fortune of
他 可以 不是 思考 什么 他 有 完毕 到 应得 这 好的 财富 的
[pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːl] [æz; əz] [ˌãːri'ɛt] .
possessing such a girl as Henriette .
拥有 这样的 一个 女孩 作为 亨利埃特 .

他百思不得其解，自己究竟做了什么好事，才配得上拥有像亨利埃特这样优秀的女孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tɜːn] - - ['iːzəli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['wɪmɪn]
He was ordinarily of a somewhat sentimental turn - - easily influenced by women
他 曾是 按说 的 一个 有些 感伤的 转动 - - 容易地 影响 经过 女性
[ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːms] .
and sensitive to their charms .
和 敏感的 到 他们的 魅力 .

他通常有些多愁善感，容易受女性影响，对她们的魅力也很敏感。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [lɪ'zɛt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪm] .
his relationship with Lizette had softened him .
他的 关系 和 莉泽特 有 软化 他 .

他和莉泽特的交往让他变得温柔了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːkɪŋ] [gɜːl] ,
He had learned to love the young working girl ,
他 有 学习 到 爱 这 年轻的 在职的 女孩 ,

他渐渐爱上了那个年轻的打工女孩。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌɑ̃ːriˈɛt]	,
and	**now**	**Henriette**	**,**
和	现在	亨利埃特	,

现在是亨利埃特，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第2/11页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,
it **seemed** **,**
它 似乎 ,

似乎，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
was **to** **reap** **the** **benefit** **of** **his** **experience** **with** **her** **.**
曾是 到 收割 这 益处 的 他的 经验 和 她 .

是为了从与她相处的经历中获益。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [lɪ'zɛt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl]
he **found** **himself** **always** **with** **memories** **of** **Lizette** **in** **his** **relationships** **with** **the** **girl**
他 成立 他自己 总是 和 回忆 的 莉泽特 在 他的 关系 和 这 女孩
[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
who **was** **to** **be** **his** **wife** **.**
WHO 曾是 到 是 他的 妻子 .

在他与未来的妻子交往的过程中，他总是会想起莉泽特。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
When **the** **engagement** **was** **announced** **,**
什么时候 这 订婚 曾是 宣布 ,

订婚消息公布时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,
and **he** **claimed** **his** **first** **kiss** **from** **his** **bride** **-** **to** **-** **be** **,**
和 他 声称 他的 第一的 吻 从 他的 新娘 - 到 - 是 ,

他声称自己的初吻来自他的未婚妻。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
as **he** **placed** **a** **ring** **upon** **her** **finger** **,**
作为 他 放置 一个 戒指 之上 她 手指 ,

当他把戒指戴在她手指上时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [lɪ'zɛt] ,
he **remembered** **the** **first** **time** **he** **had** **kissed** **Lizette** **,**
他 记得 这 第一的 时间 他 有 亲吻 莉泽特 ,

他想起了第一次亲吻莉泽特的情景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [blʌʃ] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['kaʊntənəns] .
and **a** **double** **blush** **suffused** **his** **round** **countenance** **.**
和 一个 双倍的 脸红 弥漫 他的 圆形的 面容 .

他圆圆的脸上泛起了一抹红晕。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːm][ænd; ənd][ɑːm] [wɪð] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ]
When **he** **walked** **arm** **and** **arm** **with** **Henriette** **in** **the** **garden** **he** **remembered** **how**
什么时候 他 步行 手臂 和 手臂 和 亨利埃特 在 这 花园 他 记得 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] ,
he **had** **walked** **just** **so** **with** **the** **other** **girl** **,**
他 有 步行 只是 所以 和 这 其他 女孩 ,

当他和亨利埃特手挽着手在花园里散步时，他想起了自己以前和另一个女孩也是这样散步的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	he	was	interested	to	compare	the	words	of	the	two	.
和	他	曾是	感兴趣的	到	比较	这	字	的	这	二	.

他很想比较一下这两个人的措辞。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [lɪ'zɛt]

He	remembered	what	a	good	time	had	had	when	he	had	taken	Lizette
他	记得	什么	一个	好的	时间	有	有	什么时候	他	有	已采取	莉泽特

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [s'tiːməz]

and	her	little	family	for	a	picnic	upon	one	of	the	excursion	steamers
和	她	小的	家庭	为了	一个	野餐	之上	一	的	这	短途旅行	蒸汽船

[wɪtʃ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] .

which	run	down	the	River	Seine	.
哪个	跑步	向下	这	河	罨	.

他回忆起当年带着莉泽特和她的小家庭乘坐塞纳河上的观光游船去野餐的美好时光。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːri'ɛt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

Immediately	he	decided	that	he	would	like	to	take	Henriette	on	such	a	picnic	,
立即地	他	决定	那	他	会	喜欢	到	拿	亨利埃特	在	这样的	一个	野餐	,

他立刻决定要带亨利埃特去野餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv] - [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

and	he	persuaded	an	aunt	of	Henriette's	to	go	with	her	as	a
和	他	被说服	一个	阿姨	的	-	到	去	和	她	作为	一个

['ʃæpərəʊn] .

chaperon	.
监护人	.

他劝说亨利埃特的姑妈陪她一起去当监护人。

[dʒɔːdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz][braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌntʃ]

George	took	his	bride	-	to	-	be	to	the	same	little	inn	where	he	had	lunch
乔治	采取	他的	新娘	-	到	-	是	到	这	相同的	小的	客栈	在哪里	他	有	午餐

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

乔治带着他的未婚妻去了他之前吃过午饭的那家小旅馆。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['meməriz] ,

Thus	he	was	always	haunted	by	memories	,
因此	他	曾是	总是	闹鬼的	经过	回忆	,

因此，他始终被回忆所困扰。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['maɪldli][sæd] .

some	of	which	made	him	cheerful	and	some	of	which	made	him	mildly	sad	.
一些	的	哪个	制成	他	快乐	和	一些	的	哪个	制成	他	轻微地	伤心	.

有些事让他感到高兴，有些事让他感到淡淡的忧伤。

[hiː; hi] [suːn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

He	soon	got	used	to	the	idea	,
他	很快	得到	用过的	到	这	主意	,

他很快就接受了这个想法。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwəd] ,

and	did	not	find	it	awkward	,
和	做过	不是	寻找	它	尴尬的	,

而且并不觉得尴尬。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ˌɑːri'ɛt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

except	when	he	had	to	suppress	the	impulse	to	tell	Henriette	something	which
除了	什么时候	他	有	到	压制	这	冲动	到	告诉	亨利埃特	某物	哪个

[lɪ'zɛt] [hæd; həd] [sed] ,

Lizette	had	said	,
莉泽特	有	说	,

唯独当他不得不克制住想要告诉亨利埃特莉泽特说过的话的冲动时，他才不得不这么做。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['fʌni] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

or	some	funny	incident	which	had	happened	in	the	home	of	the	little	family	.
或者	一些	有趣的	事件	哪个	有	发生	在	这	家	的	这	小的	家庭	.

或者这个小家庭里发生的一些有趣的小事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

Sometimes	he	found	himself	thinking	that	it	was	a	shame	to	have	to
有时	他	成立	他自己	思维	那	它	曾是	一个	耻辱	到	有	到

[sə'pres] [ðiːz] ['ɪmpʌls] .

suppress	these	impulses	.
压制	这些	冲动	.

他有时觉得，不得不压抑这些冲动实在太可惜了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,

There	must	be	something	wrong	,
那里	必须	是	某物	错误的	,

肯定出问题了，

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他心想，

[wɪð] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]

with	a	social	system	which	made	it	necessary	for	him	to	hide	a	thing	which
和	一个	社会的	系统	哪个	制成	它	必要的	为了	他	到	隐藏	一个	事物	哪个

[wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][səʊ]['sensəb(ə)l] .

was	so	obvious	and	so	sensible	.
曾是	所以	明显的	和	所以	明智的	.

在这样的社会制度下，他不得不隐瞒一件如此显而易见、如此合情合理的事情。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Here	he	was	,
这里	他	曾是	,

他就在这里。

[ə; eɪ][mæn] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

a	man	twenty	-	six	years	of	age	;
一个	男人	二十	-	六	年	的	年龄	;

一名26岁的男子；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə] ['mæri] ['ɜːlɪə(r)] ,

he	could	not	have	afforded	to	marry	earlier	,
他	可以	不是	有	提供	到	结婚	早些时候	,

他以前根本负担不起结婚的费用。

[nɒt][kʊd; kəd][hiː; hi] ,

not	could	he	,
不是	可以	他	,

他不可能做到。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

as	he	thought	,
作为	他	想法	,

正如他所想的那样，

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [laɪf] .

have	been	expected	to	lead	a	continent	life	.
有	到过	预期的	到	带领	一个	大陆	生活	.

一直被期望过上大陆式的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [lɪ'zɛt] ;

And	he	had	really	loved	Lizette	;
和	他	有	真的	喜爱	莉泽特	;

他真的很爱莉泽特;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

she	was	really	a	good	girl	.
她	曾是	真的	一个	好的	女孩	.

她真是个好女孩。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而,

[ɪf] [ˌɑːri'ɛt] [hæd; həd][gɒt] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	Henriette	had	got	any	idea	of	it	,
如果	亨利埃特	有	得到	任何	主意	的	它	,

如果亨利埃特对此有任何想法的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] - - [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv]['brəʊkən] [ɒf]

she	would	have	been	horrified	and	indignant	-	-	she	might	even	have	broken	off
她	会	有	到过	惊恐万分	和	愤怒	-	-	她	可能	甚至	有	破碎的	离开

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	engagement	.
这	订婚	.

她当时一定会感到震惊和愤怒——她甚至可能会解除婚约。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而,

[tuː] ,

too	,
也	,

也,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['fɑːðə(r)] ,

there	was	Henriette's	father	,
那里	曾是	-	父亲	,

亨利埃特的父亲也在那里,

[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

a	personage	of	great	dignity	and	importance	.
一个	人士	的	伟大的	尊严	和	重要性	.

一位地位崇高、举足轻重的人物。

[em] . [lɑːʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['depjuti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːləmənt] ,

M	.	Loches	was	a	deputy	of	the	French	Parliament	,
M	.	湖泊	曾是	一个	副	的	这	法语	议会	,

洛什先生是法国议会的一名议员。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

from	a	district	in	the	provinces	.
从	一个	区	在	这	省份	.

来自省内的一个地区。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ʌpraɪt] [laɪf] ,

He	was	a	man	of	upright	life	,
他	曾是	一个	男人	的	直立	生活	,

他是一个品行正直的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌpraɪt] [laɪf] - - ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]

and	a	man	who	made	a	great	deal	of	that	upright	life	-	-	keeping	it	on	a
和	一个	男人	WHO	制成	一个	伟大的	交易	的	那	直立	生活	-	-	保持	它	在	一个

['pedɪst(ə)l] [weə(r)] ['evriwʌn] [mait] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

pedestal	where	everyone	might	observe	it	.
座	在哪里	每个人	可能	观察	它	.

而这个人却非常重视自己正直的生活方式——将其奉为圭臬，让每个人都能看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][em] . [lɑːʃ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɔː(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]

It	was	impossible	to	imagine	M	.	Loches	in	an	undignified	or	compromising
它	曾是	不可能的	到	想象	M	.	湖泊	在	一个	有失尊严	或者	妥协

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [lɪ'zɛt]

situation	-	-	such	as	the	younger	man	found	himself	facing	in	the	matter	of	Lizette
情况	-	-	这样的	作为	这	年轻	男人	成立	他自己	面向	在	这	事情	的	莉泽特

.

:

.

很难想象洛什先生会陷入有失体面或尴尬的境地——就像这位年轻人在莉泽特的事情上所面临的那样。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dʒɔːdʒ] [bɪ'keɪm] .

The	more	he	thought	about	it	the	more	nervous	and	anxious	George	became	.
这	更多的	他	想法	关于	它	这	更多的	紧张的	和	焦虑的	乔治	成为	.

乔治越想越紧张焦虑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði]

Then	it	was	decided	it	would	be	necessary	for	him	to	break	with	the
然后	它	曾是	决定	它	会	是	必要的	为了	他	到	休息	和	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

于是他们决定，他必须和那个女孩分手。

[ænd; ənd][biː; bi] " [gʊd] " [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

and	be	"	good	"	until	the	time	of	his	marriage	.
和	是	"	好的	"	直到	这	时间	的	他的	婚姻	.

在结婚之前，他必须“乖乖听话”。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒft] - [aɪd] [lɪ'zɛt] - - [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] ;

Dear	little	soft	-	eyed	Lizette	-	-	he	did	not	dare	to	face	her	personally	;
亲爱的	小的	柔软的	-	眼睛	莉泽特	-	-	他	做过	不是	敢	到	脸	她	亲自	;

可怜的、眼神温柔的莉泽特——他不敢亲自面对她；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

he	could	never	bear	to	say	good	-	by	,
他	可以	绝不	熊	到	说	好的	-	经过	,

他始终无法忍受说再见，

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

他感觉到了。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

he	**went**	**to**	**the**	**father**	**,**
他	去	到	这	父亲	,

他去找了父亲，

[huː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

who	**as**	**a**	**man**	**could**	**be**	**expected**	**to**	**understand**	**the**	**situation**	**.**
WHO	作为	一个	男人	可以	是	预期的	到	理解	这	情况	.

一个男人，理应能够理解这种情况。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

George	**was**	**embarrassed**	**and**	**not**	**a**	**little**	**nervous**	**about**	**it**	**;**
乔治	曾是	尴尬的	和	不是	一个	小的	紧张的	关于	它	;

乔治感到尴尬，而且相当紧张；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

for	**although**	**he**	**had**	**never**	**misrepresented**	**his**	**attitude**	**to**	**the**	**family**	**,**
为了	虽然	他	有	绝不	歪曲事实	他的	态度	到	这	家庭	,

虽然他从未对家人隐瞒过自己的真实态度，

[wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fiːl] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

one	**could**	**never**	**feel**	**entirely**	**free**	**from**	**the**	**possibility**	**of**	**blackmail**	**in**	**such**	**cases**	**.**
一	可以	绝不	感觉	完全	自由的	从	这	可能性	的	勒索	在	这样的	案例	.

在这种情况下，人们永远无法完全摆脱被勒索的可能性。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

- ['fɑːðə(r)] [bɪ'heɪvd] ['diːsntli] ,

Lizette's	**father**	**behaved**	**decently**	**,**
-	父亲	表现	体面地	,

莉泽特的父亲举止得体。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['djuːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdərət] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ]

and	**was**	**duly**	**grateful**	**for**	**the**	**moderate**	**sum**	**of**	**money**	**which**	**George**
和	曾是	正式地	感激的	为了	这	缓和	和	的	钱	哪个	乔治

['hændɪd] [hɪm] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] .

handed	**him**	**in**	**parting**	**.**
递交	他	在	离别	.

乔治临别时给了他一笔数额不大的钱，他对此表示由衷的感谢。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] ['dʒentli] [tuː; tə] [lɪ'zɛt] ,

He	**promised**	**to**	**break**	**the**	**news**	**gently**	**to**	**Lizette**	**,**
他	承诺	到	休息	这	消息	轻轻地	到	莉泽特	,

他答应会委婉地把这个消息告诉莉泽特。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

and	**George**	**went**	**away**	**with**	**his**	**mind**	**made**	**up**	**that**	**he**	**would**	**never**	**see**	**her**
和	乔治	去	离开	和	他的	头脑	制成	向上	那	他	会	绝不	看	她

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

乔治离开时已经下定决心，他再也不会见到她了。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [kept] ,

This	**resolution**	**he**	**kept**	**,**
这	解决	他	保留	,

他始终坚持这个决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈvɜːtʃuəs] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	considered	himself	very	virtuous	in	doing	it	.
和	他	经过考虑的	他自己	非常	有德行的	在	正在做	它	.

他认为自己这样做非常有美德。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

But	the	truth	was	that	he	had	grown	used	to	intimacy	with	a	woman	,
但	这	真相	曾是	那	他	有	生长	用过的	到	亲密关系	和	一个	女士	,

但事实是他已经习惯了与女性的亲密关系。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrestləs] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	was	restless	without	it	.
和	曾是	不安	没有	它	.

没有它，他会感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

And	that	,
和	那	,

而那，

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,

he	told	himself	,
他	讲述	他自己	,

他告诉自己：

[wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈsʌpə(r)] ['pɑːti] .

was	why	he	yielded	to	the	shameful	temptation	the	night	of	that	fatal	supper	party	.
曾是	为什么	他	产生	到	这	可耻	诱惑	这	夜晚	的	那	致命的	晚餐	派对	.

这就是他在那场致命晚宴当晚屈服于可耻诱惑的原因。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [ˈlɪbərəli] [ɪn] [rɪˈmɔːs] .

He	paid	for	the	misadventure	liberally	in	remorse	.
他	有薪酬的	为了	这	不幸遭遇	慷慨地	在	悔恨	.

他为这次不幸的遭遇付出了沉重的代价，以示懊悔。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [retʃ] ,

He	felt	that	he	had	been	a	wretch	,
他	毛毡	那	他	有	到过	一个	可怜虫	,

他觉得自己是个十足的恶人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself] [fərˈevə(r)] ,

that	he	had	disgraced	himself	forever	,
那	他	有	蒙羞的	他自己	永远	,

他永远地让自己蒙羞了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][gɜːl][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] .

that	he	had	proved	himself	unworthy	of	the	pure	girl	he	was	to	marry	.
那	他	有	已证实	他自己	不配	的	这	纯的	女孩	他	曾是	到	结婚	.

他证明自己配不上即将迎娶的纯洁少女。

[səʊ] [kiːn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siː] [ˌɑ̃ːriˈɛt] [əˈgen] ;

So	keen	was	his	feeling	that	it	was	several	days	before	he	could	bring	himself	to	see	Henriette	again	;
所以	敏锐的	曾是	他的	感觉	那	它	曾是	一些	天	前	他	可以	带来	他自己	到	看	亨利埃特	再次	;

他的感情如此强烈，以至于过了好几天他才鼓起勇气再次见亨利埃特；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ,

and	when	he	went	,
和	什么时候	他	去	,

他走后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] [set] [ɒv; əv] [ˌrezəˈlʊʃən] .

it	was	with	a	mind	filled	with	a	brand	-	new	set	of	resolutions	.
它	曾是	和	一个	头脑	已填	和	一个	品牌	-	新的	放	的	决议	.

当时，他心中充满了全新的决心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)] [fɔːl] [ˈɪntuː]['erə(r)] .

It	was	the	last	time	that	he	would	ever	fall	into	error	.
它	曾是	这	最后的	时间	那	他	会	曾经	落下	进入	错误	.

那是他最后一次犯错。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [mæn][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] .

He	would	be	a	new	man	from	then	on	.
他	会	是	一个	新的	男人	从	然后	在	.

从此以后，他将焕然一新。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ['biːɪŋ] [nəʊn] ,

He	thanked	God	that	there	was	no	chance	of	his	sin	being	known	,
他	谢谢	上帝	那	那里	曾是	不	机会	的	他的	罪	存在	已知	,

他感谢上帝，他的罪行没有可能被人发现。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [njuː] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

that	he	might	have	an	opportunity	to	prove	his	new	determination	.
那	他	可能	有	一个	机会	到	证明	他的	新的	决心	.

他或许有机会证明自己新的决心。

[səʊ] [ɪnˈtens] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [biˈtrei] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

So	intense	were	his	feelings	that	he	could	not	help	betraying	a	part	of
所以	激烈的	是	他的	情怀	那	他	可以	不是	帮助	背叛	一个	部分	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɑ̃ːriˈɛt] .

them	to	Henriette	.
他们	到	亨利埃特	.

他的感情如此强烈，以至于他忍不住将其中的一部分透露给了亨利埃特。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][wʌn] [spft] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

They	sat	in	the	garden	one	soft	summer	evening	,
他们	卫星	在	这	花园	一	柔软的	夏天	晚上	,

在一个夏日傍晚的柔和氛围中，他们坐在花园里。

[wɪð] - ['mʌðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dekərəs] ['dɪstəns] .

with	Henriette's	mother	occupied	with	her	crocheting	at	a	decorous	distance	.
和	-	母亲	占领	和	她	钩针编织	在	一个	得体	距离	.

亨利埃特的母亲在不远处端详着她的钩针编织。

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

乔治，

[ɪn] ['revərənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [muːd] ,

in	reverent	and	humble	mood	,
在	虔诚的	和	谦逊的	情绪	,

怀着虔诚谦卑的心情，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [veɪg] [hɪnts] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] - [tuː; tə] -

began	to	drop	vague	hints	that	he	was	really	unworthy	of	his	bride	-	to	-
开始	到	降低	模糊的	提示	那	他	曾是	真的	不配	的	他的	新娘	-	到	-

[biː; bi] .

be	.
是	.

他开始含糊其辞地暗示自己配不上未婚妻。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ;

He	said	that	he	had	not	always	been	as	good	as	he	should	have	been	;
他	说	那	他	有	不是	总是	到过	作为	好的	作为	他	应该	有	到过	;

他说他并非一直都表现得像他应该的那样出色；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pjʊərətɪ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪm] [njuː] [aɪ'diəl] ;

he	said	that	her	purity	and	sweetness	had	awakened	in	him	new	ideals	;
他	说	那	她	纯度	和	甜味	有	觉醒	在	他	新的	理想	;

他说，她的纯洁和甜美唤醒了他新的理想；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['blʌndəz] .

so	that	he	felt	his	old	life	had	been	full	of	blunders	.
所以	那	他	毛毡	他的	老的	生活	有	到过	满的	的	失误	.

因此，他觉得自己过去的人生充满了错误。

[ˌɑ̃ːri'ɛt] ,

Henriette	,
亨利埃特	,

亨利埃特

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['veɪgɪst] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['blʌndəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)]

had	but	the	vaguest	of	ideas	as	to	what	the	blunders	of	a	tender
有	但	这	最模糊	的	想法	作为	到	什么	这	失误	的	一个	投标

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [dʒɔːdʒ] [maɪt] [biː; bi] .

and	generous	young	man	like	George	might	be	.
和	慷慨的	年轻的	男人	喜欢	乔治	可能	是	.

他对像乔治这样温柔慷慨的年轻人可能会犯的错误只有模糊的概念。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnlɪ] [lʌvd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] ,

So	she	only	loved	him	the	more	for	his	humility	,
所以	她	仅有的	喜爱	他	这	更多的	为了	他的	谦逊	,

所以她反而因为他的谦逊而更加爱他。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['flætəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	was	flattered	to	have	such	a	fine	effect	upon	him	,
和	曾是	受宠若惊	到	有	这样的	一个	美好的	影响	之上	他	,

并因对他产生如此好的影响而感到受宠若惊。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɪm] [sʌtʃ] [muːdz] [ɒv; əv] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

to	awaken	in	him	such	moods	of	exaltation	.
到	觉醒	在	他	这样的	情绪	的	提高	.

唤起他内心的这种兴奋之情。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] ,

When	he	told	her	that	all	men	were	bad	,
什么时候	他	讲述	她	那	全部	男人	是	坏的	,

当他告诉她所有男人都是坏人时

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] ['wɜːðiˌ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ,

and	that	no	man	was	worthy	of	such	a	beautiful	love	,
和	那	不	男人	曾是	值得	的	这样的	一个	美丽的	爱	,

没有任何男人配得上如此美好的爱情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['rævɪʃt] ,

she	was	quite	ravished	,
她	曾是	相当	被蹂躏	,

她非常着迷，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	wiped	away	tears	from	her	eyes	.
和	擦拭	离开	眼泪	从	她	眼睛	.

她擦了擦眼泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [muːd] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ðiˌ]

It	would	have	been	a	shame	to	spoil	such	a	heavenly	mood	by	telling	the
它	会	有	到过	一个	耻辱	到	剧透	这样的	一个	天上	情绪	经过	讲述	这

['riːəl] [truːθ] .

real	truth	.
真实的	真相	.

如果说出真相，破坏了这美好的氛围，那就太可惜了。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[dʒɔːdʒ] [kən'tentɪd] [hɪm'selfˌ] [wɪðˌ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [njuː] [ˌrezə'lʊʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] .

George	contented	himself	with	telling	of	the	new	resolutions	he	had	formed	.
乔治	满足	他自己	和	讲述	的	这	新的	决议	他	有	形成	.

乔治满足于讲述他制定的新计划。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˌ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['riːəli] ['mætəd] ;

they	were	the	things	which	really	mattered	;
他们	是	这	事物	哪个	真的	重要	;

这些才是真正重要的事情;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪðˌ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,

for	Henriette	was	going	to	live	with	his	future	,
为了	亨利埃特	曾是	去	到	居住	和	他的	未来	,

因为亨利埃特将要与他的未来共同生活，

[nɒt] [wɪðˌ] [hɪz; ɪz][pɑːst] .

not	with	his	past	.
不是	和	他的	过去的	.

不是因为他的过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,

It	seemed	to	George	a	most	wonderful	thing	,
它	似乎	到	乔治	一个	最多	精彩的	事物	,

在乔治看来，这真是一件美妙的事情。

[ðɪs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

this	innocence	of	a	young	girl	,
这	无辜	的	一个	年轻的	女孩	,

这位年轻女孩的纯真，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪð] [ʌnpə'luːtɪd]

which	enabled	her	to	move	through	a	world	of	wickedness	with	unpolluted
哪个	已启用	她	到	移动	通过	一个	世界	的	邪恶	和	未受污染的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

这使她能够在充满邪恶的世界中保持纯洁的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋ] ;

It	was	a	touching	thing	;
它	曾是	一个	接触	事物	;

那是一件令人感动的事;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,

and	also	,
和	还	,

而且,

[æz; əz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ,

as	a	prudent	young	man	could	not	help	realizing	,
作为	一个	谨慎	年轻的	男人	可以	不是	帮助	意识到	,

一个谨慎的年轻人不禁会意识到:

[ə; eɪ][məʊst] [kən'viːniənt] [θɪŋ] .

a	most	convenient	thing	.
一个	最多	方便的	事物	.

非常方便。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	realized	the	importance	of	preserving	it	,
他	已实现	这	重要性	的	保存	它	,

他意识到保护它的重要性,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

and	thought	that	if	he	ever	had	a	daughter	,
和	想法	那	如果	他	曾经	有	一个	女儿	,

他心想,如果他将来有个女儿的话,

[hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['rɪdʒɪdli][æz; əz] [ˌẽːri'ɛt] [hæd; həd] [biːn] [prə'tektɪd] .

he	would	protect	her	as	rigidly	as	Henriette	had	been	protected	.
他	会	保护	她	作为	严格地	作为	亨利埃特	有	到过	受保护	.

他会像保护亨利埃特那样严加保护她。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ʃaɪ] [pf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['bædnəs] " [ænd; ənd][tuː; tə]

He	made	haste	to	shy	off	from	the	subject	of	his	"	badness	"	and	to
他	制成	匆忙	到	害羞的	离开	从	这	主题	的	他的	"	坏	"	和	到

[tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['klevə(r)][dʒest] .

turn	the	conversation	with	what	seemed	a	clever	jest	.
转动	这	对话	和	什么	似乎	一个	聪明的	笑话	.

他急于回避有关他"恶行"的话题,并用一个看似巧妙的玩笑转移了话题。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] ,

"	If	I	am	going	to	be	so	good	,
"	如果	我	是	去	到	是	所以	好的	,

"如果我真的那么优秀,

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说:"

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlsəʊ] ! "

"	don't	forget	that	you	will	have	to	be	good	also	!	"
"	不	忘记	那	你	将要	有	到	是	好的	还	!	"

“别忘了，你也得表现好才行！”

" [ai] [wɪl] [traɪ] ,

"	I	will	try	,
"	我	将要	尝试	,

“我会尝试，

" [sed] [ˌɑːri'ɛt] ,

"	said	Henriette	,
"	说	亨利埃特	,

亨利埃特说道：“

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪəriəs] .

who	was	still	serious	.
WHO	曾是	仍然	严肃的	.

谁还是那么认真。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [hɑːd] ,

"	You	will	have	to	try	hard	,
"	你	将要	有	到	尝试	难的	,

你必须努力尝试，

" [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	he	persisted	.
"	他	持续	.

他坚持不懈。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] . "

"	You	will	find	that	you	have	a	very	jealous	husband	.	"
"	你	将要	寻找	那	你	有	一个	非常	嫉妒的	丈夫	.	"

你会发现你的丈夫非常爱嫉妒。

" [wɪl] [ai] ?

"	Will	I	?
"	将要	我	?

我会吗?

" [sed] [ˌɑːri'ɛt] ,

"	said	Henriette	,
"	说	亨利埃特	,

亨利埃特说道：“

['biːmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] - - [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn]

beaming	with	happiness	-	-	for	when	a	woman	is	very	much	in	love	she	doesn't	in
光芒四射	和	幸福	-	-	为了	什么时候	一个	女士	是	非常	很多	在	爱	她	不	在

[ðə; ði] [liːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [mænz] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .

the	least	object	to	the	man's	being	jealous	.
这	至少	目的	到	这	男人的	存在	嫉妒的	.

她脸上洋溢着幸福的笑容——因为当一个女人深深地爱着一个男人时，她丝毫不会介意男人的嫉妒。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

" [smaɪld] [dʒɔːdʒ] .
" smiled George .
" 微笑 乔治 .

乔治笑了。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I'll always be watching you . "
" 患病的 总是 是 观看 你 . "

我会一直关注你。

" ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Watching me ?
" 观看 我 ?

“在看着我吗？”

" ['ekəud] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] .
" echoed the girl with a surprised look .
" 回声 这 女孩 和 一个 惊讶 看 .

“”女孩带着惊讶的表情重复道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒest] .
And immediately he felt ashamed of himself for his jest .
和 立即地 他 毛毡 羞愧 的 他自己 为了 他的 笑话 .

他立刻为自己的玩笑感到羞愧。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌɑ̃ːri'ɛt] ,
There could be no need to watch Henriette ,
那里 可以 是 不 需要 到 手表 亨利埃特 ,

可能没有必要监视亨利埃特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [teɪst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
and it was bad taste even to joke about it at such a time .
和 它 曾是 坏的 品尝 甚至 到 开玩笑 关于 它 在 这样的 一个 时间 .

在那种情况下，就连开玩笑都是很没品的。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
That was one of the ideas which he had brought with him from his
那 曾是 一 的 这 想法 哪个 他 有 带来 和 他 从 他的
[wɜːld] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
world of evil .
世界 的 邪恶的 .

那是他从邪恶世界带来的思想之一。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [dʒɔːdʒ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌzbənd] ;
that George would always be a suspicious husband ;
那 乔治 会 总是 是 一个 可疑的 丈夫 ;

乔治永远都是个多疑的丈夫；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [fækt] ,
nothing could ever change that fact ,
没有什么 可以 曾经 改变 那 事实 ,

这件事永远无法改变。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] ,

for	there	was	something	in	his	own	conscience	which	he	could	not	get	out	,
为了	那里	曾是	某物	在	他的	自己的	良心	哪个	他	可以	不是	得到	出去	,

因为他自己的良心上有些东西，他无法释怀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	which	would	make	it	impossible	for	him	to	be	at	ease	as	a
和	哪个	会	制作	它	不可能的	为了	他	到	是	在	舒适	作为	一个

['mærid] [mæn] .

married	man	.
已婚	男人	.

这将使他无法安心地过上已婚生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

It	was	the	memory	of	something	which	had	happened	earlier	in	his	life
它	曾是	这	记忆	的	某物	哪个	有	发生	早些时候	在	他的	生活

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [lɪ'zɛt] .

before	he	met	Lizette	.
前	他	遇见	莉泽特	.

那是他遇见莉泽特之前，生活中发生的一件事的记忆。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

There	had	been	one	earlier	experience	,
那里	有	到过	一	早些时候	经验	,

此前曾有过一次类似的经历。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] .

with	the	wife	of	his	dearest	friend	.
和	这	妻子	的	他的	亲爱的	朋友	.

和他挚友的妻子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	had	been	much	younger	than	her	husband	,
她	有	到过	很多	年轻	比	她	丈夫	,

她比丈夫年轻得多。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dʒɔːdʒ] ,

and	had	betrayed	an	interest	in	George	,
和	有	背叛	一个	兴趣	在	乔治	,

并且表现出对乔治的兴趣，

[huː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

who	had	yielded	to	the	temptation	.
WHO	有	产生	到	这	诱惑	.

那些屈服于诱惑的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [kən'tɪnjuːd] ,

For	several	years	the	intrigue	continued	,
为了	一些	年	这	阴谋	持续	,

这场谜团持续了数年。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['prɒbləm] .

and	George	considered	it	a	good	solution	of	a	young	man's	problem	.
和	乔治	经过考虑的	它	一个	好的	解决方案	的	一个	年轻的	男人的	问题	.

乔治认为这是解决年轻人问题的一个好办法。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	had	been	no	danger	of	contamination	,
那里	有	到过	不	危险	的	污染	,

不存在污染风险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['mɒrəlz] ,

for	he	knew	that	his	friend	was	a	man	of	pure	and	rigid	morals	,
为了	他	知道	那	他的	朋友	曾是	一个	男人	的	纯的	和	死板的	德	,

因为他知道他的朋友是一个品行纯洁严谨的人。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] [huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

a	jealous	man	who	watched	his	wife	,
一个	嫉妒的	男人	WHO	观看	他的	妻子	,

一个嫉妒成性的男人，他一直监视着他的妻子。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðəʊz] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

and	did	not	permit	her	to	contract	those	new	relations	which	are
和	做过	不是	允许	她	到	合同	那些	新的	关系	哪个	是

['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .

always	dangerous	.
总是	危险的	.

并且不允许她建立那些总是很危险的新关系。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

As	for	George	,
作为	为了	乔治	,

至于乔治，

[hiː; hi] [helpt] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːðɪ] [wɜːk] ,

he	helped	in	this	worthy	work	,
他	帮助	在	这	值得	工作	,

他为这项有意义的工作做出了贡献。

['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['terə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] .

keeping	the	woman	in	terror	of	some	disease	.
保持	这	女士	在	恐怖	的	一些	疾病	.

让这个女人一直生活在对某种疾病的恐惧之中。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] ,

He	told	her	that	almost	all	men	were	infected	,
他	讲述	她	那	几乎	全部	男人	是	已感染	,

他告诉她，几乎所有男人都感染了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .

for	he	hoped	by	this	means	to	keep	her	from	deceiving	him	.
为了	他	希望	经过	这	方法	到	保持	她	从	欺骗	他	.

他希望通过这种方式阻止她欺骗他。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] .

I	am	aware	that	this	may	seem	a	dreadful	story	.
我	是	意识到的	那	这	可能	似乎	一个	可怕	故事	.

我知道这听起来可能是一个可怕的故事。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [ɪl] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [duː'pɒnt] ,

As	I	do	not	want	anyone	to	think	too	ill	of	George	Dupont	,
作为	我	做	不是	想	任何人	到	思考	也	患病的	的	乔治	杜邦	,

我不想让任何人对乔治·杜邦产生太深的印象，

[ai] [ɔːt] ,

I	ought	,
我	应该	,

我应该，

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [fiːl] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] [ɪn] [frɑːns] .

to	point	out	that	people	feel	differently	about	these	matters	in	France	.
到	观点	出去	那	人们	感觉	不同	关于	这些	事情	在	法国	.

指出法国人对这些问题的看法与其他人不同。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ,

In	judging	the	unfortunate	young	man	,
在	评判	这	不幸	年轻的	男人	,

在评判这位不幸的年轻人时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

we	must	judge	him	by	the	customs	of	his	own	country	,
我们	必须	法官	他	经过	这	海关	的	他的	自己的	国家	,

我们必须根据他本国的习俗来评判他。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['aʊəz] .

and	not	by	ours	.
和	不是	经过	我们的	.

而不是我们。

[ɪn] [frɑːns] ,

In	France	,
在	法国	,

在法国，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'riːɑːʒ] [diː] ['kɒnvənəns] .

they	are	accustomed	to	what	is	called	the	MARIAGE	DE	CONVENANCE	.
他们	是	习惯	到	什么	是	称为	这	婚姻	德语	便利	.

他们习惯了所谓的权宜婚姻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz]

The	young	girl	is	not	permitted	to	go	about	and	make	her	own	friends
这	年轻的	女孩	是	不是	允许	到	去	关于	和	制作	她	自己的	朋友们

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

and	decide	which	one	of	them	she	prefers	for	her	husband	;
和	决定	哪个	一	的	他们	她	偏好	为了	她	丈夫	;

这位年轻女孩不被允许四处走动结交朋友，并决定她更喜欢哪一个作为她的丈夫；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] ,

she	is	strictly	guarded	,
她	是	严格	守卫	,

她受到严密保护。

[hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] ,

her	training	often	is	of	a	religious	nature	,
她	训练	经常	是	的	一个	宗教	自然	,

她的训练往往带有宗教性质。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

and	her	marriage	is	a	matter	of	business	,
和	她	婚姻	是	一个	事情	的	商业	,

她的婚姻只是生意上的事。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
to **be** **considered** **and** **decided** **by** **her** **parents** **and** **those** **of** **the** **young**
到 是 经过考虑的 和 决定 经过 她 父母 和 那些 的 这 年轻的
[mæn] .
man **.**
男人 .

需由女方父母和男方父母共同考虑并决定。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [raɪt] ,
whatever **we** **may** **think** **right** **,**
任何 我们 可能 思考 正确的 ,

无论我们认为什么是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hjuːmənli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [weə(r)] ['mærɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
it **is** **humanly** **certain** **that** **where** **marriages** **are** **made** **in** **that** **way** **,**
它 是 人道地 肯定 那 在哪里 婚姻 是 制成 在 那 方式 ,

可以肯定的是，如果婚姻是以这种方式缔结的，

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pæʃənət] ['ɪntrəst]
the **need** **of** **men** **and** **women** **for** **sympathy** **and** **for** **passionate** **interest**
这 需要 的 男人 和 女性 为了 同情 和 为了 热情的 兴趣
[wɪl] ['ɒf(ə)n] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] .
will **often** **lead** **to** **the** **forming** **of** **irregular** **relationships** **after** **marriage** **.**
将要 经常 带领 到 这 成型 的 不规律的 关系 后 婚姻 .

男女对同情和激情的需求往往会导致婚后形成不正当关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] [stə'tɪstɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'regjələ(r)]
It **is** **not** **possible** **to** **present** **statistics** **as** **to** **the** **number** **of** **such** **irregular**
它 是 不是 可能的 到 展示 统计数据 作为 到 这 数字 的 这样的 不规律的
[rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɪn] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] ;
relationships **in** **Parisian** **society** **;**
关系 在 巴黎人 社会 ;

无法提供巴黎社会中此类不正当关系数量的统计数据；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,
but **in** **the** **books** **which** **he** **read** **and** **in** **the** **plays** **which** **he** **saw** **,**
但 在 这 图书 哪个 他 读 和 在 这 演出 哪个 他 锯 ,

但在他读过的书中和看过的戏剧中，

[dʒɔːdʒ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]
George **found** **everything** **to** **encourage** **him** **to** **think** **that** **it** **was** **a** **romantic**
乔治 成立 一切 到 鼓励 他 到 思考 那 它 曾是 一个 浪漫的
[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'triːg] [wɪð] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]
and **delightful** **thing** **to** **keep** **up** **a** **secret** **intrigue** **with** **the** **wife** **of** **his** **best**
和 愉快 事物 到 保持 向上 一个 秘密 阴谋 和 这 妻子 的 他的 最好的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

乔治觉得一切都让他更加确信，与自己最好的朋友的妻子保持秘密恋情是一件浪漫而令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] ,
It **should** **also** **,**
它 应该 还 ,

它还应该，

[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许，

[biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
be **pointed** **out** **that** **we** **are** **here** **telling** **the** **truth** **,**
是 尖 出去 那 我们 是 这里 讲述 这 真相 ,

需要指出的是，我们在这里说的是实话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] [truːθ] ,
and **the** **while** **truth** **,**
和 这 尽管 真相 ,

而真相是，

[ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] [duː'pɒnt] ;
about **George** **Dupont** **;**
关于 乔治 杜邦 ;

关于乔治·杜邦；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ə'baʊt] [men] ,
and **that** **it** **is** **not** **customary** **to** **tell** **this** **about** **men** **,**
和 那 它 是 不是 习惯 到 告诉 这 关于 男人 ,

而且，人们通常不会这样评价男性。

['aɪðə(r)][ɪn]['riːəl] [laɪf][ɔː(r)][ɪn]['nɒv(ə)lz] .
either **in** **real** **life** **or** **in** **novels** **.**
任何一个 在 真实的 生活 或者 在 小说 .

无论是在现实生活中还是在小说里。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv][seks] ;
There **is** **a** **great** **deal** **of** **concealment** **in** **the** **world** **about** **matters** **of** **sex** **;**
那里 是 一个 伟大的 交易 的 隐蔽 在 这 世界 关于 事情 的 性别 ;

在性方面，世界上存在着很多隐瞒；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ðə; ði] [truːθ] - ['telɪŋ] [mæn][ɪz][æpt][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɪn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn]
and **in** **such** **matters** **the** **truth** **-** **telling** **man** **is** **apt** **to** **suffer** **in** **reputation** **in**
和 在 这样的 事情 这 真相 - 讲述 男人 是 易于 到 遭受 在 名声 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] - [kən'siːlɪŋ] [wʌn] .
comparison **with** **the** **truth** **-** **concealing** **one** **.**
比较 和 这 真相 - 隐藏 一 .

在这些事情上，说真话的人往往会比隐瞒真相的人名誉受损。

[nɔː(r)][hæd; həd] [dʒɔːdʒ] ['riːəli] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kæləs] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] .
Nor **had** **George** **really** **been** **altogether** **callous** **about** **the** **thing** **.**
也不 有 乔治 真的 到过 共 冷酷 关于 这 事物 .

乔治对这件事也并非完全冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
It **had** **happened** **that** **his** **best** **friend** **had** **died** **in** **his** **arms** **;**
它 有 发生 那 他的 最好的 朋友 有 死亡 在 他的 武器 ;

他的挚友竟然死在了他的怀里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][səʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
and **this** **had** **so** **affected** **the** **guilty** **pair** **that** **they** **had** **felt** **their** **relationship**
和 这 有 所以 做作的 这 有罪的 一对 那 他们 有 毛毡 他们的 关系
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
was **no** **longer** **possible** **.**
曾是 不 更长 可能的 .

这件事对这对有罪的男女打击很大，他们觉得彼此的关系已经无法继续下去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [əˈləʊn] ,

She	**had**	**withdrawn**	**to**	**nurse**	**her**	**grief**	**alone**	**,**
她	有	撤回	到	护士	她	悲伤	独自的	,

她把自己封闭起来，独自疗愈悲痛。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [əˈfeəz] [ænd; ənd]

and	**George**	**had**	**been**	**so**	**deeply**	**affected**	**that**	**he**	**had**	**avoided**	**affairs**	**and**
和	乔治	有	到过	所以	深	做作的	那	他	有	避免	事务	和

[ɪnˈtæŋglmənts] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [lɪˈzɛt] .

entanglements	**with**	**women**	**until**	**his**	**meeting**	**with**	**Lizette**	**.**
纠缠	和	女性	直到	他的	会议	和	莉泽特	.

乔治深受莉泽特的影响，以至于在遇到她之前，他一直避免与女性发生婚外情和纠葛。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [pɑːst] ,

All	**this**	**was**	**now**	**in**	**the**	**far**	**distant**	**past**	**,**
全部	这	曾是	现在	在	这	远的	遥远	过去的	,

这一切都已成为遥远的过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [dʒɔːdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pəˈhæps]

but	**it**	**had**	**made**	**a**	**deeper**	**impression**	**upon**	**George**	**than**	**he**	**perhaps**
但	它	有	制成	一个	更深	印象	之上	乔治	比	他	也许

[ˈriːəlaɪzd] ,

realized	**,**
已实现	,

但这给乔治留下的印象可能比他自己意识到的还要深刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .

and	**it**	**was**	**now**	**working**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**marring**	**his**	**happiness**	**.**
和	它	曾是	现在	在职的	在	他的	头脑	和	瑕疵	他的	幸福	.

现在这件事一直在他脑海里挥之不去，破坏了他的幸福。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [həʊl] -

Here	**was**	**a**	**girl**	**who**	**loved**	**him**	**with**	**a**	**noble**	**and**	**unselfish**	**and**	**whole**	**-**
这里	曾是	一个	女孩	WHO	喜爱	他	和	一个	高贵	和	无私	和	所有的	-

[hɑːtɪd] [lʌv] - - [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

hearted	**love**	**-**	**-**	**and**	**yet**	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**trust**	**her**	**as**	**she**
心地	爱	-	-	和	然而	他	会	绝不	是	有能力的	到	相信	她	作为	她

[dɪˈzɜːvd] ,

deserved	**,**
应得的	,

她是一个对他倾注了高尚、无私、全心全意爱着他的女孩——然而，他却永远无法像她应得的那样信任她。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sə'spiʃən] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	**would**	**always**	**have**	**suspicions**	**lurking**	**in**	**the**	**back**	**of**	**his**	**mind**	**.**
但	会	总是	有	怀疑	潜伏	在	这	后退	的	他的	头脑	.

但他心中始终怀有疑虑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntɪmət] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

He	**would**	**be**	**unable**	**to**	**have**	**his**	**friends**	**intimate**	**in**	**his**	**home**	**,**
他	会	是	无法	到	有	他的	朋友们	亲密的	在	他的	家	,

他将无法让朋友们在他家与他亲密相处。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

because	**of**	**the**	**memory**	**of**	**what**	**he**	**had**	**once**	**done**	**to**	**a**	**friend**	**.**
因为	的	这	记忆	的	什么	他	有	一次	完毕	到	一个	朋友	.

因为他想起了自己曾经对朋友做过的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

It	**was**	**a**	**subtle**	**kind**	**of**	**punishment**	**.**
它	曾是	一个	微妙的	种类	的	惩罚	.

这是一种隐晦的惩罚。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['ɒf(ə)n][faindz] [weɪz] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

But	so	it	is	that	Nature	often	finds	ways	of	punishing	us	,
但	所以	它	是	那	自然	经常	发现	方式	的	惩罚	我们	,

但大自然常常会以各种方式惩罚我们，事实就是如此。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	our	even	being	aware	of	it	.
没有	我们的	甚至	存在	意识到的	的	它	.

我们甚至都没有意识到这一点。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

That	was	all	for	the	future	,
那	曾是	全部	为了	这	未来	,

以上就是关于未来的所有计划。

[haʊ'evə(r)] .

however	.
然而	.

然而。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

George	was	happy	.
乔治	曾是	快乐的	.

乔治很高兴。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [sɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	put	his	black	sin	behind	him	,
他	放	他的	黑色的	罪	在后面	他	,

他已将过去的罪恶抛诸脑后。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɑːri'ɛt] .

feeling	that	he	had	obtained	absolution	by	his	confession	to	Henriette	.
感觉	那	他	有	获得	赦免	经过	他的	忏悔	到	亨利埃特	.

他觉得通过向亨利埃特忏悔，他已经获得了赦免。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Day	by	day	,
天	经过	天	,

天天，

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

as	he	realized	his	good	fortune	,
作为	他	已实现	他的	好的	财富	,

当他意识到自己所处的幸运境地时，

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][dʒɔɪ] .

his	round	face	beamed	with	more	and	yet	more	joy	.
他的	圆形的	脸	光束	和	更多的	和	然而	更多的	喜悦	.

他圆圆的脸上洋溢着越来越灿烂的笑容。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] - [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	went	for	a	little	trip	to	Henriette's	home	in	the	country	.
他	去	为了	一个	小的	旅行	到	-	家	在	这	国家	.

他去乡下拜访了亨利埃特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	a	simple	village	,
它	曾是	一个	简单的	村庄	,

那是一个简朴的小村庄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	they	took	walks	in	the	country	,
和	他们	采取	散步	在	这	国家	,

他们到乡间散步，

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][em] .

and	stopped	to	refresh	themselves	at	a	farmhouse	occupied	by	one	of	M	.
和	停止	到	刷新	他们自己	在	一个	农家	占领	经过	一	的	M	.

[lɑːʃ] - ['tenənts] .

Loches	'	tenants	.
湖泊	-	租户	.

他们停下来在洛什先生的一位佃户居住的农舍里休息片刻。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊzi][ænd; ənd]['bʌksəm] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

Here	was	a	rosy	and	buxom	peasant	woman	,
这里	曾是	一个	红润	和	丰满	农民	女士	,

这是一位面色红润、身材丰满的农妇，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

with	a	nursing	child	in	her	arms	.
和	一个	护理	孩子	在	她	武器	.

她怀里抱着一个正在哺乳的婴儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

She	was	destined	a	couple	of	years	later	to	be	the	foster	-	mother	of
她	曾是	注定	一个	夫妻	的	年	之后	到	是	这	促进	-	母亲	的

- ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

Henriette's	little	girl	and	to	play	an	important	part	in	her	life	.
-	小的	女孩	和	到	玩	一个	重要的	部分	在	她	生活	.

几年后，她注定要成为亨利埃特小女儿的养母，并在她的生活中扮演重要角色。

[bʌt; bət][ðə; ði][peə(r)][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	the	pair	had	no	idea	of	that	at	present	.
但	这	一对	有	不	主意	的	那	在	展示	.

但两人当时对此毫不知情。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [sɔː] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðə(r)] ,

They	simply	saw	a	proud	and	happy	mother	,
他们	简单地	锯	一个	自豪的	和	快乐的	母亲	,

他们看到的只是一位骄傲而幸福的母亲。

[ænd; ənd] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,

and	Henriette	played	with	the	baby	,
和	亨利埃特	玩	和	这	婴儿	,

亨利埃特和婴儿玩耍，

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

giving	vent	to	childish	delight	.
给予	发泄	到	幼稚	喜	.

释放孩童般的喜悦。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	suddenly	she	looked	up	and	saw	that	George	was	watching	her	,
然后	突然	她	看起来	向上	和	锯	那	乔治	曾是	观看	她	,

她突然抬起头，发现乔治正看着她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	as	she	read	his	thoughts	a	beautiful	blush	suffused	her	cheeks	.
和	作为	她	读	他的	想法	一个	美丽的	脸红	弥漫	她	脸颊	.

当她读懂他的心思时，一抹美丽的红晕涌上她的双颊。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

As	for	George	,
作为	为了	乔治	,

至于乔治，

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈekstəsi] .

he	turned	away	and	went	out	under	the	blue	sky	in	a	kind	of	ecstasy	.
他	转向	离开	和	去	出去	在下面	这	蓝色的	天空	在	一个	种类	的	狂喜	.

他转身走向蓝天，心中充满了喜悦。

[laɪf] [siːmd] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [ðen] ;

Life	seemed	very	wonderful	to	him	just	then	;
生活	似乎	非常	精彩的	到	他	只是	然后	;

那时，他觉得生活非常美好；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈhæpinəs] ,

he	had	found	its	supreme	happiness	,
他	有	成立	它是	最高	幸福	,

他找到了至高无上的幸福，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʌv] .

which	was	love	.
哪个	曾是	爱	.

那就是爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [mæd] [əˈbaʊt] [ˌɑːriˈɛt] ,

He	was	really	getting	quite	mad	about	Henriette	,
他	曾是	真的	获得	相当	疯狂的	关于	亨利埃特	,

他真的对亨利埃特非常生气。

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] .

he	told	himself	.
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

He	could	hardly	believe	that	the	day	was	coming	when	he	would	be	able
他	可以	几乎	相信	那	这	天	曾是	未来	什么时候	他	会	是	有能力的

[tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

to	clasp	her	in	his	arms	.
到	搭扣	她	在	他的	武器	.

他简直不敢相信，这一天真的会到来，他能够将她拥入怀中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈhæpinəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [stɔːm] .

But	in	the	blue	sky	of	George's	happiness	there	was	one	little	cloud	of	storm	.
但	在	这	蓝色的	天空	的	乔治的	幸福	那里	曾是	一	小的	云	的	风暴	.

但在乔治幸福的蓝天下，却有一小片乌云笼罩着他。

[æz; əz][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənz] [wɪð] [stɔːm] - [klaʊdz] ,

As	often	happens	with	storm	-	clouds	,
作为	经常	发生	和	风暴	-	云	,

就像暴风云经常发生的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

it	was	so	small	that	at	first	he	paid	no	attention	to	it	at	all	.
它	曾是	所以	小的	那	在	第一的	他	有薪酬的	不	注意力	到	它	在	全部	.

它太小了，以至于他一开始根本没有注意到它。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈʌlsə(r)] .

He	noted	upon	his	body	one	day	a	tiny	ulcer	.
他	著名的	之上	他的	身体	一	天	一个	微小的	溃疡	.

有一天，他发现自己身上长了一个小溃疡。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sælv] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] .

At	first	he	treated	it	with	salve	purchased	from	an	apothecary	.
在	第一的	他	治疗	它	和	药膏	购买	从	一个	药剂师	.

起初，他用从药剂师那里买来的药膏进行治疗。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

Then	after	a	week	or	two	,
然后	后	一个	星期	或者	二	,

然后过了一两周，

[wen] [ðɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] ,

when	this	had	no	effect	,
什么时候	这	有	不	影响	,

当这种方法无效时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

he	began	to	feel	uncomfortable	.
他	开始	到	感觉	不舒服	.

他开始感到不舒服。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][æn; ən]

He	remembered	suddenly	he	had	heard	about	the	symptoms	of	an
他	记得	突然	他	有	听到	关于	这	症状	的	一个

[ʌn'menʃənəbl] ,

unmentionable	,
不可言说的	,

他突然想起自己曾听说过一种难以启齿的疾病的症状，

['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

dreadful	disease	,
可怕	疾病	,

可怕的疾病，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['terə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

and	a	vague	terror	took	possession	of	him	.
和	一个	模糊的	恐怖	采取	拥有	的	他	.

一种莫名的恐惧攫住了他。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

For	days	he	tried	to	put	it	to	one	side	.
为了	天	他	尝试	到	放	它	到	一	边	.

他连续几天试图把这件事放在一边。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] ,

The	idea	was	nonsense	,
这	主意	曾是	废话	,

这个想法简直荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [rɪ'spektəbl] !

it	was	absurd	in	connection	with	a	woman	so	respectable	!
它	曾是	荒诞	在	联系	和	一个	女士	所以	可敬	!

与这样一位受人尊敬的女士联系起来，简直荒谬至极！

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] ,

But	the	thought	would	not	be	put	away	,
但	这	想法	会	不是	是	放	离开	,

但这个念头始终萦绕在心头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [frend] ,

and	finally	he	went	to	a	school	friend	,
和	最后	他	去	到	一个	学校	朋友	,

最后他去找了一位同学。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

who	was	a	man	of	the	world	,
WHO	曾是	一个	男人	的	这	世界	,

他是个见多识广的人，

[ænd; ənd][gɒt] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	got	him	to	talk	on	the	subject	.
和	得到	他	到	讲话	在	这	主题	.

并让他谈论了这个话题。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ,

George	had	to	be	careful	,
乔治	有	到	是	小心	,

乔治必须小心谨慎。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪnd] .

so	that	his	friend	should	not	suspect	that	he	had	any	special	purpose	in	mind	.
所以	那	他的	朋友	应该	不是	怀疑	那	他	有	任何	特别的	目的	在	头脑	.

以免他的朋友怀疑他另有所图。

[ðə; ði] [frend] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	friend	was	willing	to	talk	.
这	朋友	曾是	愿意的	到	讲话	.

朋友愿意交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [dɪ'ziːz] ,

It	was	a	vile	disease	,
它	曾是	一个	卑鄙的	疾病	,

那是一种极其可怕的疾病。

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

他说：

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	one	was	foolish	to	bother	about	it	,
但	一	曾是	愚蠢	到	打扰	关于	它	,

但为此事费心是愚蠢的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][reə(r)] .

because	it	was	so	rare	.
因为	它	曾是	所以	稀有的	.

因为它非常罕见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] ['feloʊz] [gɒt] ,

There	were	other	diseases	which	fellows	got	,
那里	是	其他	疾病	哪个	伙伴们	得到	,

还有其他一些疾病，这些人也得了。

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['evri] ['feləʊ] [hæd; həd] ,

which	nearly	every	fellow	had	,
哪个	几乎	每一个	同伴	有	,

几乎每个人都有

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	to	which	none	of	them	paid	any	attention	.
和	到	哪个	没有任何	的	他们	有薪酬的	任何	注意力	.

但他们中没有一个人在意。

[bʌt; bət][wʌn] ['seldəm] [met] ['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [red] [pleɪg] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['dredɪd] .

But	one	seldom	met	anyone	who	had	the	red	plague	that	George	dreaded	.
但	一	很少	遇见	任何人	WHO	有	这	红色的	瘟疫	那	乔治	令人恐惧的	.

但很少有人会患上乔治所担心的那种红色瘟疫。

" [ænd; ənd] [jet] ,

"	And	yet	,
"	和	然而	,

然而，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] ,

"	according	to	the	books	,
"	根据	到	这	图书	,

“根据书中的记载，

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][səʊ] [ʌn'kɒmən] .

it	isn't	so	uncommon	.
它	不是	所以	罕见	.

这种情况并不少见。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	suppose	the	truth	is	that	people	hide	it	.
我	认为	这	真相	是	那	人们	隐藏	它	.

我想真相是人们会隐藏它。

[ə; eɪ] [tʃæp] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌwʊdnt] [tel] ,

A	chap	naturally	wouldn't	tell	,
一个	小伙子	自然	不会	告诉	,

一个男人自然不会说出去。

[wen] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dæm] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

when	he	knew	it	would	damn	him	for	life	.
什么时候	他	知道	它	会	该死	他	为了	生活	.

他明知这样做会让他终身受诅咒。

" [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

"	George	had	a	sick	sensation	inside	of	him	.
"	乔治	有	一个	生病的	感觉	里面	的	他	.

乔治感到一阵恶心。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Is	it	as	bad	as	that	?
"	是	它	作为	坏的	作为	那	?

情况真有那么糟糕吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	said	the	other	,
"	说	这	其他	,

另一个人说道：“

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Should**	**you**	**want**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**a**	**person**	**who**	**had**	**it**	**?**
"	应该	你	想	到	有	任何事物	到	做	和	一个	人	WHO	有	它	?

“你愿意和患有这种疾病的人有任何瓜葛吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð] [hɪm] [ɔː(r)]['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm] ?

Should	**you**	**be**	**willing**	**to**	**room**	**with**	**him**	**or**	**travel**	**with**	**him**	**?**
应该	你	是	愿意的	到	房间	和	他	或者	旅行	和	他	?

你愿意和他合住一个房间或者和他一起旅行吗?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ! "

You	**wouldn't**	**even**	**want**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**!**	**"**
你	不会	甚至	想	到	摇	双手	和	他	!	"

你甚至都不想跟他握手!

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] ,

I	**suppose**	**not**	**,**
我	认为	不是	,

我想应该不是吧。

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,

"	**said**	**George**	**,**
"	说	乔治	,

乔治说道：“

['fiːbli] .

feebly	**.**
虚弱地	.

虚弱地。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

"	**I**	**remember**	**,**
"	我	记住	,

我记得，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	**continued**	**the**	**other**	**,**
"	持续	这	其他	,

另一个人继续说道：“

" [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	**an**	**old**	**fellow**	**who**	**used**	**to**	**live**	**out**	**in**	**the**	**country**	**near**	**me**	**.**
"	一个	老的	同伴	WHO	用过的	到	居住	出去	在	这	国家	靠近	我	.

“一位以前住在我家附近乡下的老人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [əʊld] ,

He	**was**	**not**	**so**	**very**	**old**	**,**
他	曾是	不是	所以	非常	老的	,

他年纪不算很大。

['aɪðə(r)] ,

either	**,**
任何一个	,

任何一个，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**looked**	**it**	**.**
但	他	看起来	它	.

但他看起来像。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] .

He	had	to	be	pushed	around	in	a	wheel	-	chair	.
他	有	到	是	推动	大约	在	一个	车轮	-	椅子	.

他只能坐轮椅出行。

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˌləʊkə'məʊtə(r)][ə'tæksiə] ,

People	said	he	had	locomotor	ataxia	,
人们	说	他	有	运动	共济失调	,

人们说他患有运动性共济失调，

[bʌt; bət] [ðæt] ['riːəli] [ment] ['sɪfɪlɪs] .

but	that	really	meant	syphilis	.
但	那	真的	意思是	梅毒	.

但那其实是指梅毒。

[wiː; wi] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [pəʊk] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] ['wɪndi] [deɪ] [hɪz; ɪz][hæt]

We	boys	used	to	poke	all	kinds	of	fun	at	him	because	one	windy	day	his	hat
我们	男孩们	用过的	到	戳	全部	种类	的	乐趣	在	他	因为	一	刮风	天	他的	帽子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg][wɜːr); wə(r)] [bləʊn] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,

and	his	wig	were	blown	off	together	,
和	他的	假发	是	吹	离开	一起	,

我们几个男孩以前经常取笑他，因为有一天刮风，他的帽子和假发都被吹掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz][æn; ən] [eg] .

and	we	discovered	that	he	was	as	bald	as	an	egg	.
和	我们	发现	那	他	曾是	作为	秃	作为	一个	蛋	.

我们发现他秃得像个光头。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,

We	used	to	make	jokes	about	his	automobile	,
我们	用过的	到	制作	笑话	关于	他的	汽车	,

我们以前经常拿他的车开玩笑，

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	we	called	it	.
作为	我们	称为	它	.

正如我们所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,

It	had	a	little	handle	in	front	,
它	有	一个	小的	处理	在	正面	,

它前面有个小把手，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ,

instead	of	a	steering	-	wheel	,
反而	的	一个	转向	-	车轮	,

而不是方向盘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [pʊʃ] ,

and	a	man	behind	to	push	,
和	一个	男人	在后面	到	推	,

后面还有一个人推着他，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] . "

instead	of	an	engine	.	"
反而	的	一个	引擎	.	"

而不是发动机。

" [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !

"	How	horrible	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [ri'mɑːk] [dʒɔːdʒ] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .

"	remarked	George	with	genuine	feeling	.
"	评论	乔治	和	真的	感觉	.

乔治动情地说。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['devə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'ræləsɪs] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

"	I	remember	the	poor	devil	had	a	paralysis	soon	after	,
"	我	记住	这	贫穷的	魔鬼	有	一个	麻痹	很快	后	,

“我记得那可怜的家伙不久后就瘫痪了。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [frend] ,

"	continued	the	friend	,
"	持续	这	朋友	,

朋友继续说道：“

[kwaɪt] ['keələsli] .

quite	carelessly	.
相当	粗心大意	.

非常粗心。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	He	could	not	steer	any	more	,
"	他	可以	不是	转向	任何	更多的	,

他已经无法再掌舵了。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	also	he	lost	his	voice	.
和	还	他	丢失的	他的	嗓音	.

而且他还失声了。

[wen] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

When	you	met	him	he	would	look	at	you	as	it	he	thought	he	was
什么时候	你	遇见	他	他	会	看	在	你	作为	它	他	想法	他	曾是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

你见到他时，他会看着你，好像在跟你说话一样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] - [ˌdʒiː'eɪ] - [ˌdʒiː'eɪ] - [ˌdʒiː'eɪ] - .

but	all	he	could	say	was	'	Ga	-	ga	-	ga	'	.
但	全部	他	可以	说	曾是	-	加	-	ga	-	ga	-	.

但他只会发出“嘎嘎嘎”的声音。

" [dʒɔːdʒ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] .

"	George	went	away	from	this	conversation	in	a	cold	sweat	.
"	乔治	去	离开	从	这	对话	在	一个	寒冷的	汗	.

“乔治离开时冷汗涔涔。”

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ,

He	told	himself	over	and	over	again	that	he	was	a	fool	,
他	讲述	他自己	超过	和	超过	再次	那	他	曾是	一个	傻子	,

他一遍又一遍地告诉自己，他是个傻瓜。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ðɪ] ['helɪʃ] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

but	still	he	could	not	get	the	hellish	idea	out	of	his	mind	.
但	仍然	他	可以	不是	得到	这	地狱般的	主意	出去	的	他的	头脑	.

但他仍然无法将这个可怕的想法从脑海中抹去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ,

He	found	himself	brooding	over	it	all	day	and	lying	awake	at	night	,
他	成立	他自己	沉思	超过	它	全部	天	和	说谎	醒	在	夜晚	,

他发现自己整天都在为此事苦恼，晚上也辗转难眠。

['hɔːntɪd] [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] ,

haunted	by	images	of	himself	in	a	wheel	-	chair	,
闹鬼的	经过	图片	的	他自己	在	一个	车轮	-	椅子	,

他经常被自己坐在轮椅上的画面所困扰。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	without	any	hair	on	his	head	.
和	没有	任何	头发	在	他的	头	.

而且他头上没有一根头发。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]

He	realized	that	the	sensible	thing	would	be	for	him	to	go	to	a	doctor
他	已实现	那	这	明智的	事物	会	是	为了	他	到	去	到	一个	医生

[ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ;

and	make	certain	about	his	condition	;
和	制作	肯定	关于	他的	状况	;

他意识到，明智的做法是去看医生，确定自己的病情；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔː'diːl] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

but	he	could	not	bring	himself	to	face	the	ordeal	-	-	he	was	ashamed	to
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	脸	这	考验	-	-	他	曾是	羞愧	到

[əd'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm'self] ['əʊpən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪnt] .

admit	to	a	doctor	that	he	had	laid	himself	open	to	such	a	taint	.
承认	到	一个	医生	那	他	有	铺设	他自己	打开	到	这样的	一个	污点	.

但他无法面对这种考验——他羞于向医生承认自己让自己受到了这样的玷污。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [feɪs] .

He	began	to	lose	the	radiant	expression	from	his	round	and	rosy	face	.
他	开始	到	失去	这	辐射状	表达	从	他的	圆形的	和	红润	脸	.

他圆润红润的脸上开始失去光彩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [les] ['æpɪtaɪt] ,

He	had	less	appetite	,
他	有	较少的	食欲	,

他食欲减退了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [muːdz] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['friːkwənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ðen]

and	his	moods	of	depression	became	so	frequent	that	he	could	not	hide	then
和	他的	情绪	的	沮丧	成为	所以	频繁	那	他	可以	不是	隐藏	然后

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌãːri'ɛt] .

even	from	Henriette	.
甚至	从	亨利埃特	.

他的抑郁情绪变得如此频繁，以至于他甚至无法对亨利埃特隐瞒。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

She	asked	him	once	or	twice	if	there	were	not	something	the	matter	with	him	,
她	问	他	一次	或者	两次	如果	那里	是	不是	某物	这	事情	和	他	,

她问过他一两次，是不是他有什么心事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] - - [ə; eɪ] [fɔːst] [ænd; ənd] ['hʌrid] [lɑːf] - - [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	he	laughed	-	-	a	forced	and	hurried	laugh	-	-	and	told	her	that
和	他	笑了	-	-	一个	强制	和	慌忙	笑	-	-	和	讲述	她	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	had	sat	up	too	late	the	night	before	,
他	有	卫星	向上	也	晚的	这	夜晚	前	,

他笑了——一种勉强而匆忙的笑——告诉她，他昨晚熬夜太晚了。

['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

worrying	over	the	matter	of	his	examinations	.
令人担忧	超过	这	事情	的	他的	考试	.

他正为考试的事情忧心忡忡。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wɒt] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
what a cruel thing it was that a man who stood in the very gateway of such
什么 一个 残忍的 事物 它 曾是 那 一个 男人 WHO 站立 在 这 非常 网关 的 这样的
[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪzrəbl] [baɪ] [ðɪs] ['ləʊðsəm]
a garden of delight should be tormented and made miserable by this loathsome
一个 花园 的 喜 应该 是 饱受折磨 和 制成 悲惨的 经过 这 令人厌恶的
[aɪ'dɪə] !
idea !
主意 !

多么残酷的事情啊！一个站在如此欢乐花园门口的人，竟然要被这种令人厌恶的想法折磨和痛苦！

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['sɪmptəm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ,
The disturbing symptom still continued ,
这 令人不安 症状 仍然 持续 ,

这种令人不安的症状仍然持续存在。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] [dʒɔːdʒ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [bʊk] ,
and so at last George purchased a medical book ,
和 所以 在 最后的 乔治 购买 一个 医疗的 书 ,

于是，乔治最终买了一本医学书籍。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
dealing with the subject of the disease .
处理 和 这 主题 的 这 疾病 .

探讨这种疾病的相关问题。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] ;
he opened up a chamber of horrors ;
他 打开 向上 一个 房间 的 恐怖 ;

他打开了一间恐怖之屋；

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['gɑːstli] ['ɪmɪdʒɪz] .
he made up his mind an abiding place of ghastly images .
他 制成 向上 他的 头脑 一个 遵守 地方 的 阴森 图片 .

他下定决心要留下一个充满恐怖景象的永久之地。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [waɪt] ,
In the book there were pictures of things so awful that he turned white ,
在 这 书 那里 是 图片 的 事物 所以 可怕 那 他 转向 白色的 ,

书里有些画面太可怕了，他吓得脸色都变白了。

[ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
and trembled like a leaf ,
和 颤抖 喜欢 一个 叶子 ,

像一片树叶般颤抖着，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði]['vɒljuːm][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trʌŋk]

and	had	to	close	the	volume	and	hide	it	in	the	bottom	of	his	trunk
和	有	到	关闭	这	体积	和	隐藏	它	在	这	底部	的	他的	树干

.

:

.

他只好合上唱片，把它藏在后备箱底部。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['bænɪʃ][ðə; ði]['pɪktʃəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	he	could	not	banish	the	pictures	from	his	mind	.
但	他	可以	不是	放逐	这	图片	从	他的	头脑	.

但他无法将这些画面从脑海中抹去。

[wɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Worst	of	all	,
最差	的	全部	,

最糟糕的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fə'get][ðə; ði][dɪ'skrɪpʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['sɪmptəm][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'ziːz] ,

he	could	not	forget	the	description	of	the	first	symptom	of	the	disease	,
他	可以	不是	忘记	这	描述	的	这	第一的	症状	的	这	疾病	,

他始终无法忘记对这种疾病第一个症状的描述。

[wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][ˌkɒrə'spɒnd][ɪg'zæktli][wɪð][hɪz; ɪz][əʊn] .

which	seemed	to	correspond	exactly	with	his	own	.
哪个	似乎	到	对应	确切地	和	他的	自己的	.

这似乎与他自己的情况完全吻合。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][ˌæsə'teɪn]['defɪnətli][ðə; ði][truːθ][ə'baʊt]

So	at	last	he	made	up	his	mind	he	must	ascertain	definitely	the	truth	about
所以	在	最后的	他	制成	向上	他的	头脑	他	必须	探明	确实	这	真相	关于

[hɪz; ɪz][kən'dɪʃn] .

his	condition	.
他的	状况	.

所以他最终下定决心，一定要彻底查明自己的病情真相。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][θɪŋk]['əʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)]['siːɪŋ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

He	began	to	think	over	plans	for	seeing	a	doctor	.
他	开始	到	思考	超过	计划	为了	看到	一个	医生	.

他开始考虑去看医生的计划。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːd]['sʌmweə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ə; eɪ][jʌŋ]['feləʊ][huː][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

He	had	heard	somewhere	a	story	about	a	young	fellow	who	had	fallen	into
他	有	听到	某处	一个	故事	关于	一个	年轻的	同伴	WHO	有	倒下	进入

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][kwæk] ,

the	hands	of	a	quack	,
这	双手	的	一个	嘎嘎	,

他曾听人提起过一个年轻人落入庸医手中的故事。

[ænd; ənd][biːn]['ruːɪnd][fər'evə(r)] .

and	been	ruined	forever	.
和	到过	毁坏	永远	.

彻底毁了。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðæt][hiː; hi][wʊd][kən'sʌlt]['əʊnli][ðə; ði][best][ɔː'θɒrəti] .

So	he	decided	that	he	would	consult	only	the	best	authority	.
所以	他	决定	那	他	会	咨询	仅有的	这	最好的	权威	.

所以他决定只咨询最权威的专家。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [wɜːks] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

He	got	the	names	of	the	best	-	known	works	on	the	subject	from	a
他	得到	这	姓名	的	这	最好的	-	已知	作品	在	这	主题	从	一个

['bʊkstɔː(r)] ,

bookstore	,
书店	,

他从书店里找到了关于这个主题最著名的作品的名称。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['pærɪs]

and	found	that	the	author	of	one	of	these	books	was	practicing	in	Paris
和	成立	那	这	作者	的	一	的	这些	图书	曾是	练习	在	巴黎

[æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

as	a	specialist	.
作为	一个	专家	.

结果发现，其中一本书的作者在巴黎担任专科医生。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl]

Two	or	three	days	elapsed	before	he	was	able	to	get	up	the	courage	to	call
二	或者	三	天	过去	前	他	曾是	有能力的	到	得到	向上	这	勇气	到	称呼

[ɒn] [ðɪs] ['dɒktə(r)] .

on	this	doctor	.
在	这	医生	.

过了两三天，他才鼓起勇气去拜访这位医生。

[ænd; ənd] [əʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

the	shame	and	horror	of	sitting	in	his	waiting	-	room	with	the	other	people	,
这	耻辱	和	恐怖	的	坐着	在	他的	等待	-	房间	和	这	其他	人们	,

和其他人一起坐在候诊室里，他感到羞耻和恐惧。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] !

none	of	whom	dared	to	look	each	other	in	the	eyes	!
没有任何	的	谁	敢于	到	看	每个	其他	在	这	眼睛	!

他们谁也不敢直视对方的眼睛!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] ,

They	must	all	be	afflicted	,
他们	必须	全部	是	受苦的	,

他们必然都会遭受苦难。

[dʒɔːdʒ] [θɔːt] ,

George	thought	,
乔治	想法	,

乔治心想，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['fɜːtɪvli] ,

and	he	glanced	at	them	furtively	,
和	他	瞥了一眼	在	他们	偷偷摸摸	,

他偷偷地瞥了他们一眼，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] .

looking	for	the	various	symptoms	of	which	he	had	read	.
寻找	为了	这	各种各样的	症状	的	哪个	他	有	读	.

他正在寻找他读到过的各种症状。

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

Or	were	there	,
或者	是	那里	,

或者当时在场?

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[sʌm; səm] [laɪk] [hɪm'self] - - ['mɪəli] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['erə(r)] ,
some like himself - - merely victims of a foolish error ,
一些 喜欢 他自己 - - 仅仅 受害者 的 一个 愚蠢 错误 ,

有些人像他一样——只不过是愚蠢错误的受害者，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][hæg][ɒv; əv] [dred] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] ?
coming to have the hag of dread pulled from off their backs ?
未来 到 有 这 魔女 的 恐惧 拉 从 离开 他们的 背部 ?

来摆脱压在他们身上的恐惧魔咒了吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
And then suddenly ,
和 然后 突然 ,

然后突然间，

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] ,
while he was speculating ,
尽管 他 曾是 推测 ,

当他还在思考的时候，

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
there stood the doctor ,
那里 站立 这 医生 ,

医生站在那里，

['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
signaling to him .
信号传导 到 他 .

向他发出信号。

[hɪz; ɪz] [tɜ:n] [hæd; həd] [kʌm] !
His turn had come !
他的 转动 有 来 !

轮到他了!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
The doctor was a man about forty years of age ,
这 医生 曾是 一个 男人 关于 四十 年 的 年龄 ,

这位医生大约四十岁，

[rəʊ'bʌst] ,
robust ,
强壮的 ,

强壮的，

[wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] .
with every appearance of a strong character .
和 每一个 外貌 的 一个 强的 特点 .

每次出场都展现出鲜明的个性。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒk] [kəʊt][hi:; hi][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [rəʊ'zet] ,
In the buttonhole of the frock coat he wore was a red rosette ,
在 这 纽扣孔 的 这 连衣裙 外套 他 穿着 曾是 一个 红色的 玫瑰花结 ,

他所穿礼服外套的纽扣孔里别着一朵红色玫瑰花结。

[ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔːdə(r)] .

the	decoration	of	some	order	.
这	装饰	的	一些	命令	.

某种秩序的装饰。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ,

Confused	and	nervous	as	George	was	,
使困惑	和	紧张的	作为	乔治	曾是	,

尽管乔治感到困惑和紧张，

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ['ɒfɪs] ,

he	got	a	vague	impression	of	the	physician's	richly	furnished	office	,
他	得到	一个	模糊的	印象	的	这	医生的	丰富	提供	办公室	,

他对医生那间布置豪华的办公室留下了模糊的印象。

[wɪð] [ɪts] ['brɒnzɪz] ,

with	its	bronzes	,
和	它是	青铜器	,

以及它的青铜器，

['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] .

marbles	and	tapestries	.
弹珠	和	挂毯	.

大理石和挂毯。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

The	doctor	signaled	to	the	young	man	to	be	seated	in	the	chair	before	his
这	医生	发出信号	到	这	年轻的	男人	到	是	坐着	在	这	椅子	前	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

医生示意年轻人坐在他办公桌前的椅子上。

[dʒɔːdʒ] [kəm'plaɪd] ,

George	complied	,
乔治	遵命	,

乔治照做了。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

as	he	wiped	away	the	perspiration	from	his	forehead	,
作为	他	擦拭	离开	这	汗	从	他的	前额	,

他擦了擦额头上的汗水，

['stæmə] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

stammered	out	a	few	words	,
结结巴巴	出去	一个	很少	字	,

他结结巴巴地说了几句话，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

explaining	his	errand	.
解释	他的	差事	.

解释他的来意。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] ,

it	could	not	be	true	,
它	可以	不是	是	真的	,

这不可能是真的，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] ['djuːti] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

but	it	was	a	man's	duty	not	to	take	any	chances	in	such	a	matter	.
但	它	曾是	一个	男人的	责任	不是	到	拿	任何	机会	在	这样的	一个	事情	.

但男人在这种事情上不应该冒任何风险。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [luːs] [laɪf] ,

"	I	have	not	been	a	man	of	loose	life	,
"	我	有	不是	到过	一个	男人	的	松动的	生活	,

我不是个生活放荡的人，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	he	added	;
"	他	额外	;

他补充道；

" [ai][hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [səʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] .

"	I	have	not	taken	so	many	chances	as	other	men	.
"	我	有	不是	已采取	所以	许多	机会	作为	其他	男人	.

“我没有像其他男人那样冒险。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wʌn] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

"	The	doctor	cut	him	short	with	the	brief	remark	that	one	chance	was	all	that	was	necessary	.
"	这	医生	切	他	短的	和	这	简短的	评论	那	一	机会	曾是	全部	那	曾是	必要的	.

医生简短地打断了他的话，说道，只需要一次机会。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,

Instead	of	discussing	such	questions	,
反而	的	讨论	这样的	问题	,

与其讨论这类问题，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	would	make	an	examination	.
他	会	制作	一个	考试	.

他会进行检查。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌd] [test] .

"	We	do	not	say	positively	in	these	cases	until	we	have	made	a	blood	test	.
"	我们	做	不是	说	积极地	在	这些	案例	直到	我们	有	制成	一个	血	测试	.

“在这些病例中，我们只有在进行血液检测后才会下结论。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [mɪs'teɪk] .

That	is	the	one	way	to	avoid	the	possibility	of	mistake	.
那	是	这	一	方式	到	避免	这	可能性	的	错误	.

这是避免出错的唯一方法。

" [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs]
" A drop of blood was squeezed out of George's finger on to a little glass
" 一个 降低 的 血 曾是 挤压 出去 的 乔治的 手指 在 到 一个 小的 玻璃
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“乔治的手指上挤出一滴血，滴在一个小玻璃盘上。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
The doctor retired to an adjoining room ,
这 医生 退休 到 一个 相邻的 房间 ,

医生退到隔壁房间去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
and the victim sat alone in the office ,
和 这 受害者 卫星 独自的 在 这 办公室 ,

受害者独自一人坐在办公室里。

[dɪ'raɪvɪŋ] [nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
deriving no enjoyment from the works of art which surrounded him ,
推导 不 享受 从 这 作品 的 艺术 哪个 包围 他 ,

他丝毫没有从周围的艺术作品中获得乐趣。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] [waɪl] [ðə; ði]
but feeling like a prisoner who sits in the dock with his life at stake while the
但 感觉 喜欢 一个 囚犯 WHO 坐着 在 这 码头 和 他的 生活 在 赌注 尽管 这
['dʒʊəri] [di'libərət] .
jury deliberates .
陪审团 深思熟虑 .

但感觉自己像个囚犯，坐在被告席上，性命攸关，等待陪审团的审议。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
The doctor returned ,
这 医生 返回 ,

医生回来了。

[kɑːm] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ,
calm and impassive ,
冷静的 和 冷漠 ,

冷静而无动于衷，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] - [tʃeə(r)] .
and seated himself in his office - chair .
和 坐着 他自己 在 他的 办公室 - 椅子 .

然后他坐到了办公椅上。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['dɒktə(r)] ?
doctor ?
医生 ?

医生?

" [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .
" asked George .
" 问 乔治 .

乔治问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .
He **was** **trembling** **with** **terror** **.**
他 曾是 发抖 和 恐怖 .

他吓得浑身发抖。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" was the reply ,
" 曾是 这 回复 ,

这是对方的回答。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] .
" there is no doubt whatever .
" 那里 是 不 怀疑 任何 .

这一点毋庸置疑。

" [dʒɔːdʒ] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" George wiped his forehead .
" 乔治 擦拭 他的 前额 .

乔治擦了擦额头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kredɪt][ðə; ði] [wɜːdz] .
He could not credit the words .
他 可以 不是 信用 这 字 .

他无法相信这些话。

" [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] ?
" No doubt whatever ?
" 不 怀疑 任何 ?

“毫无疑问？”

[ɪn] [wɒt] [sens] ? "
In what sense ? "
在 什么 感觉 ? "

从哪个意义上来说?

" [ɪn][ðə; ði][bæd] [sens] ,
" In the bad sense ,
" 在 这 坏的 感觉 ,

“从不好的意义上讲，

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] ,
He began to write a prescription ,
他 开始 到 写 一个 处方 ,

他开始开处方，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] [dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [peɪdʒ] [wɪð] ['terə(r)] .
without seeming to notice how George turned page with terror .
没有 似乎 到 注意 如何 乔治 转向 页 和 恐怖 .

似乎完全没有注意到乔治惊恐地翻页。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
after a silence ,
后 一个 沉默 ,

一阵沉默之后，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] ['prɪti] [wel] . "
" you must have known the truth pretty well . "
" 你 必须 有 已知 这 真相 漂亮的 出色地 . "

“你肯定很清楚真相。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
" exclaimed George .
" 惊呼 乔治 .

“乔治惊呼道。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" said the other ,
" 说 这 其他 ,

另一个人说道：“

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪfɪlɪs] .
" you have syphilis .
" 你 有 梅毒 .

你得了梅毒。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [stʌnd] .
" George was utterly stunned .
" 乔治 曾是 完全地 目瞪口呆 .

乔治完全惊呆了。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
The **doctor** **,**
这 医生 ,

医生

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] ,
having **finished** **his** **prescription** **,**
拥有 完成的 他的 处方 ,

他服药完毕后，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
looked **up** **and** **observed** **his** **condition** **.**
看起来 向上 和 观察到 他的 状况 .

他抬起头，观察了一下他的情况。

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] ,
" **Don't** **trouble** **yourself** **,**
" 不 麻烦 你自己 ,

“别给自己添麻烦了，

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['sev(ə)n] [men] [juː; jʊ] [miːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
Out **of** **every** **seven** **men** **you** **meet** **upon** **the** **street** **,**
出去 的 每一个 七 男人 你 见面 之上 这 街道 ,

你在街上遇到的每七个男人中，

[ɪn] [sə'saɪəti] ,
in **society** **,**
在 社会 ,

在社会中，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
or **at** **the** **theater** **,**
或者 在 这 剧院 ,

或者在剧院里，

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .
there **is** **at** **least** **one** **who** **has** **been** **in** **your** **condition** **.**
那里 是 在 至少 一 WHO 有 到过 在 你的 状况 .

至少有一个人有过和你一样的经历。

[wʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] - - [ˌfɪf'tiːn] [pə(r)] [sent] !
One **out** **of** **seven** **-** **-** **fifteen** **per** **cent** **!**
一 出去 的 七 - - 十五 每 中心 !

七分之一——百分之十五!

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" **George** **was** **staring** **before** **him** **.**
" 乔治 曾是 凝视 前 他 .

乔治凝视着眼前的一切。

[hiː; hi] [spəʊk] [ləʊ] ,
He **spoke** **low** **,**
他 辐 低的 ,

他低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as **if** **to** **himself** **.**
作为 如果 到 他自己 .

仿佛自言自语。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . "

"	I	know	what	I	am	going	to	do	.	"
"	我	知道	什么	我	是	去	到	做	.	"

“我知道我要做什么。”

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,

"	And	I	know	also	,
"	和	我	知道	还	,

而且我也知道，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说：“

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] .

"	There	is	your	prescription	.
"	那里	是	你的	处方	.

这是你的处方。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgstɔː(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ʌp] .

You	are	going	to	take	it	to	the	drugstore	and	have	it	put	up	.
你	是	去	到	拿	它	到	这	药店	和	有	它	放	向上	.

你要把它拿到药店去贴起来。

" [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ,

"	George	took	the	prescription	,
"	乔治	采取	这	处方	,

乔治拿了处方药，

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

机械方面，

[bʌt; bət] ['wɪspəd] ,

but	whispered	,
但	低声说道	,

但他低声说道：

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[sɜː(r)] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['evribɒdi] [els] [dʌz] . "

you	are	going	to	do	as	everybody	else	does	.	"
你	是	去	到	做	作为	大家	别的	做	.	"

你会像其他人一样行事。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [els] .

because	my	situation	is	not	that	of	everybody	else	.
因为	我的	情况	是	不是	那	的	大家	别的	.

因为我的情况与其他人不同。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

I	know	what	I	am	going	to	do	.
我	知道	什么	我	是	去	到	做	.

我知道我要做什么。

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] :

"	Said	the	doctor	:
"	说	这	医生	:

医生说：

" [faɪv] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,

"	Five	times	out	of	ten	,
"	五	时代	出去	的	十	,

十次中有五次，

[ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

in	the	chair	where	you	are	sitting	,
在	这	椅子	在哪里	你	是	坐着	,

在你现在坐的椅子上，

['piːp(ə)l] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

people	talk	like	that	,
人们	讲话	喜欢	那	,

人们说话就是这样的。

['pɜːfɪktli] ['sɪn'sɪəli] .

perfectly	sincerely	.
完美	真挚地	.

完全真诚。

[iːtʃ] [wʌn] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

Each	one	believes	himself	more	unhappy	than	all	the	others	;
每个	一	相信	他自己	更多的	不开心	比	全部	这	其他的	;

每个人都认为自己比其他人更不快乐；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

but	after	thinking	it	over	,
但	后	思维	它	超过	,

但仔细考虑之后，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	listening	to	me	,
和	聆听	到	我	,

听着我的话，

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð] [huːm] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

they	understand	that	this	disease	is	a	companion	with	whom	one	can	live	.
他们	理解	那	这	疾病	是	一个	伴侣	和	谁	一	能	居住	.

他们明白，这种疾病就像一个伴侣，可以与它共存。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] ,
Just as in every household ,
只是 作为 在 每一个 家庭 ,

就像每个家庭一样，

[wʌn] [gets] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [kən'seʃ(ə)nz] ,
one gets along at the cost of mutual concessions ,
一 获得 沿着 在 这 成本 的 相互的 让步 ,

双方以相互让步为代价才能相处融洽。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,
I tell you again ,
我 告诉 你 再次 ,

我再说一遍，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt][ɪz][nɒt] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
there is nothing about it that is not perfectly ordinary ,
那里 是 没有什么 关于 它 那 是 不是 完美 普通的 ,

它的一切都非常普通。

['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
perfectly natural ,
完美 自然的 ,

完全自然

['pɜ:fɪktli] ['kɒmən] ;
perfectly common ;
完美 常见的 ;

非常常见；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
it is an accident which can happen to any one .
它 是 一个 事故 哪个 能 发生 到 任何 一 .

这是任何人都可能遇到的意外事故。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ɪf] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] - [frentʃ] [dɪ'zi:z] ,
It is a great mistake that people speak if this as the - French Disease ,
它 是 一个 伟大的 错误 那 人们 说话 如果 这 作为 这 - 法语 疾病 ,

人们将此称为“法国病”是一个很大的错误。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .
- for there is none which is more universal .
- 为了 那里 是 没有任何 哪个 是 更多的 普遍的 .

因为没有比这更普遍的了。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,
Under the picture of this disease ,
在下面 这 图片 的 这 疾病 ,

在这张疾病图片之下，

[ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['əʊldɪst] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

addressing	myself	to	those	who	follow	the	oldest	profession	in	the	world	,
解决	我	到	那些	WHO	跟随	这	最老	职业	在	这	世界	,

我谨向从事世界上最古老职业的人们致辞，

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] ['feɪməs] [freɪz] :

I	would	write	the	famous	phrase	:
我	会	写	这	著名的	短语	:

我会写下那句名言：

- [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

'	Here	is	your	master	.
-	这里	是	你的	掌握	.

“这是你们的主人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . -

or	it	must	be	.	'
或者	它	必须	是	.	-

或者一定是这样。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

"	George	was	putting	the	prescription	into	the	outside	pocket	of	his	coat	,
"	乔治	曾是	推杆	这	处方	进入	这	外部	口袋	的	他的	外套	,

乔治正把处方放进外套的外口袋里，

['stjuːpɪdli] ,

stupidly	,
愚蠢地	,

愚蠢地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

as	if	he	did	not	know	what	he	was	doing	.
作为	如果	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	正在做	.

仿佛他不知道自己在做什么。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：“

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] ! "

"	I	should	have	been	spared	!	"
"	我	应该	有	到过	幸存	!	"

“我本该幸免于难！”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" inquired the other .
" 询问 这 其他 .

“另一个人问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第3/11页

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" Because you are a man of position ,
" 因为 你 是 一个 男人 的 位置 ,

因为你身居要职，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ?
because you are rich ?
因为 你 是 富有的 ?

因为你很有钱?

[lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ,
Look around you ,
看 大约 你 ,

环顾四周，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[siː] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .
See these works of art in my room .
看 这些 作品 的 艺术 在 我的 房间 .

请看我房间里的这些艺术品。

[duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈtʃɪmni] -
Do you imagine that such things have been presented to me by chimney -
[swiːps] ? "
sweeps ? "
扫荡 ? "

你觉得这些东西是扫烟囱的工人送给我的吗?

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[ˈdɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ,
" cried George ,
" 哭 乔治 ,

“乔治喊道，”

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] ,
with a moan ,
和 一个 呻吟 ,

呻吟着，

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlɪbətiːn] .
" I have never been a libertine .
" 我 有 绝不 到过 一个 放荡不羁的 .

“我从来都不是一个放荡不羁的人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [wʌn] ,

There	**was**	**never**	**any**	**one**	**,**
那里	曾是	绝不	任何	一	,

从来没有过一个人。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,

you	**understand**	**me**	**,**
你	理解	我	,

你明白我的意思，

['nevə(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] .

never	**any**	**one**	**could**	**have**	**been**	**more**	**careful**	**in**	**his**	**pleasures**	**.**
绝不	任何	一	可以	有	到过	更多的	小心	在	他的	快乐	.

没有人比他更懂得享受快乐。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː] ['mistrisiz] ,

If	**I**	**were**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**in**	**all**	**my**	**life**	**I**	**have**	**only**	**had**	**two**	**mistresses**	**,**
如果	我	是	到	告诉	你	那	在	全部	我的	生活	我	有	仅有的	有	二	情妇们	,

如果我告诉你，我一生中只有两个情妇，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ? "

what	**would**	**you**	**answer**	**to**	**that**	**?**	**"**
什么	会	你	回答	到	那	?	"

你会如何回答这个问题?

" [ai] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,

"	**I**	**would**	**answer**	**,**
"	我	会	回答	,

我会回答说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

that	**a**	**single**	**one**	**would**	**have**	**been**	**sufficient**	**to**	**bring**	**you**	**to**	**me**	**.**	**"**
那	一个	单身的	一	会	有	到过	充足的	到	带来	你	到	我	.	"

仅仅一个就足以让你来到我身边。

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[sɜː(r)] !

sir	**!**
先生	!

先生!

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

"	**cried**	**George**	**.**
"	哭	乔治	.

“乔治喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] .

"	**It**	**could**	**not**	**have**	**been**	**either**	**of**	**those**	**women**	**.**
"	它	可以	不是	有	到过	任何一个	的	那些	女性	.

“不可能是那两个女人中的任何一个。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['mɪstrəs] ,

"	**He**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**the**	**doctor**	**about**	**his**	**first**	**mistress**	**,**
"	他	去	在	到	告诉	这	医生	关于	他的	第一的	情妇	,

他接着向医生讲述了他的第一位情妇，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [lɪ'zɛt] .

and	**then**	**about**	**Lizette**	**.**
和	然后	关于	莉泽特	.

然后是关于莉泽特的事。

['faɪnəli] [hiː; hi][təʊld] [ə'baʊt] [ˌɑːri'ɛt] ,
Finally **he** **told** **about** **Henriette** **,**
最后 他 讲述 关于 亨利埃特 ,

最后他讲起了亨利埃特的事。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] .
how **much** **he** **adored** **her** **.**
如何 很多 他 受人喜爱 她 .

他有多么爱她啊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] - - [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tendəli] .
He **could** **really** **use** **such** **a** **word** **-** **-** **he** **loved** **her** **most** **tenderly** **.**
他 可以 真的 使用 这样的 一个 单词 - - 他 喜爱 她 最多 温柔地 .

他确实可以用这样的词——他深深地爱着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [səʊ] ['lʌki] !
She **was** **so** **good** **-** **-** **and** **he** **had** **thought** **himself** **so** **lucky** **!**
她 曾是 所以 好的 - - 和 他 有 想法 他自己 所以 幸运的 !

她太好了——他觉得自己真是太幸运了!

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ,
As **he** **went** **on** **,**
作为 他 去 在 ,

他继续说道，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
he **could** **hardly** **keep** **from** **going** **to** **pieces** **.**
他 可以 几乎 保持 从 去 到 件 .

他几乎崩溃了。

" [ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ,
" **I** **had** **everything** **,**
" 我 有 一切 ,

我曾拥有一切，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he** **exclaimed** **,**
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

" ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] !
" **everything** **a** **man** **needed** **!**
" 一切 一个 男人 需要 !

“男人需要的一切！”

[ɔːl] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] ['envid] [ˌem 'iː] .
All **who** **knew** **me** **envied** **me** **.**
全部 WHO 知道 我 令人羡慕 我 .

所有认识我的人都羡慕我。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][let] [ðəʊz] ['feloʊz] [dræg][ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['sʌpə(r)] -
And **then** **I** **had** **to** **let** **those** **fellows** **drag** **me** **off** **to** **that** **miserable** **supper** **-**
然后 我 有 到 让 那些 伙伴们 拖 我 离开 到 那 悲惨的 晚餐 -
['pɑːti] !
party **!**
派对 !

然后，我不得不让那些家伙把我拖去参加那个糟糕的晚宴!

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
And **now** **here** **I** **am** **!**
和 现在 这里 我 是 !

现在我来了!

[maɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪz]['ruːɪnd] ,
My future is ruined ,
我的 未来 是 毁坏 ,

我的未来毁了，

[maɪ] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] ['pɔɪz(ə)nd] !
my whole existence poisoned !
我的 所有的 存在 中毒 !

我的整个人生都被毒害了！

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What is to become of me ?
什么 是 到 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

['evribɒdi] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] - - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pə'raɪə] ,
Everybody will avoid me - - I shall be a pariah ,
大家 将要 避免 我 - - 我 将 是 一个 贱民 ,

所有人都会躲着我——我将成为被社会排斥的人。

[ə; eɪ]['lepə(r)] !
a leper !
一个 麻风病人 !

一个麻风病人！

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" He paused ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [griːf] [ɪk'skleɪmd] ,
and then in sudden wild grief exclaimed ,
和 然后 在 突然 荒野 悲伤 惊呼 ,

然后，他突然悲痛欲绝，大声喊道：

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[naʊ] !
now !
现在 !

现在！

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ?
Would it not be better that I should take myself out of the way ?
会 它 不是 是 更好的 那 我 应该 拿 我 出去 的 这 方式 ?

我最好还是别碍事吧?

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
I should not suffer any more .
我 应该 不是 遭受 任何 更多的 .

我不应该再受苦了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [maɪ'self] - - [nɒt] ['eni] [wʌn]

You	see	that	there	could	not	be	any	one	more	unhappy	than	myself	-	-	not	any	one
你	看	那	那里	可以	不是	是	任何	一	更多的	不开心	比	我	-	-	不是	任何	一

,

,

,

你看，不可能有人比我更不快乐——绝对没有人。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[nɒt] ['eni] [wʌn] !

not	any	one	!
不是	任何	一	!

一个也没有！

" [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] ,

"	Completely	overcome	,
"	完全地	克服	,

完全克服了，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

he	began	to	weep	in	his	handkerchief	.
他	开始	到	哭泣	在	他的	手帕	.

他开始用手帕捂着脸哭泣。

[ðə; ðiː] ['dɒktə(r)] [gɒt] [ʌp] ,

The	doctor	got	up	,
这	医生	得到	向上	,

医生起身了，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

and	went	to	him	.
和	去	到	他	.

然后就去找他了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	You	must	be	a	man	,
"	你	必须	是	一个	男人	,

“你一定是男人。”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ænd; ənd] [nɒt] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

"	and	not	cry	like	a	child	.	"
"	和	不是	哭	喜欢	一个	孩子	.	"

“而且不要像个孩子一样哭。”

" [bʌt; bət] [sɜː(r)] ,

"	But	sir	,
"	但	先生	,

“但是先生，

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" cried the young man ,
" 哭 这 年轻的 男人 ,

“年轻人喊道，”

[wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
with tears running down his cheeks ,
和 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 ,

泪水顺着他的脸颊流淌下来，

" [ɪf] [ai][hæd; həd][led][ə; eɪ][waɪld][laɪf] ,
" if I had led a wild life ,
" 如果 我 有 引领 一个 荒野 生活 ,

“如果我过着放荡不羁的生活，

[ɪf] [ai][hæd; həd] [pɑ:st] [maɪ][taɪm][ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪð] ['kɔ:rəs] [g'ɜ:lz] ,
if I had passed my time in dissipation with chorus girls ,
如果 我 有 通过了 我的 时间 在 耗散 和 合唱 女孩们 ,

如果我把时间都花在和歌舞女郎们厮混上，

[ðen] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
then I could understand it .
然后 我 可以 理解 它 .

那样我就能理解了。

[ðen] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
Then I would say that I had deserved it .
然后 我 会 说 那 我 有 应得的 它 .

那么我会说，这是我应得的。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['emfəsɪs] ,
" The doctor exclaimed with emphasis ,
" 这 医生 惊呼 和 强调 ,

医生强调道：

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
You would not say it .
你 会 不是 说 它 .

你不会说出口的。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['mætə(r)] - - [gəʊ][ɒn] . "
it is of no matter - - go on . "
它 是 的 不 事情 - - 去 在 . "

没关系——继续吧。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I tell you that I would say it .
" 我 告诉 你 那 我 会 说 它 .

我告诉你，我会这么说。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] ,

I	am	honest	,
我	是	诚实的	,

我为人诚实。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	would	say	that	I	had	deserved	it	.
和	我	会	说	那	我	有	应得的	它	.

我认为这是我应得的。

[bʌt; bət][nəʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] ,

I	have	worked	,
我	有	工作	,

我曾工作过，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)][greɪnd] .

I	have	been	a	regular	grind	.
我	有	到过	一个	常规的	研磨	.

我一直过着朝九晚五的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

when	I	think	of	the	shame	that	is	in	store	for	me	,
什么时候	我	思考	的	这	耻辱	那	是	在	店铺	为了	我	,

每当我想起即将临到我的耻辱，

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] ,

the	disgusting	things	,
这	令人作呕	事物	,

那些令人作呕的东西，

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'demd] - - "

the	frightful	catastrophes	to	which	I	am	condemned	-	-	"
这	可怕	灾难	到	哪个	我	是	谴责	-	-	"

我注定要遭受的可怕灾难——

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	What	is	all	this	you	are	telling	me	?
"	什么	是	全部	这	你	是	讲述	我	?

你跟我说的这些到底是什么意思?

" [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	asked	the	doctor	,
"	问	这	医生	,

医生问道：“

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" cried the other ,
" 哭 这 其他 ,

“另一个人喊道，”

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] .
and repeated what his friend had told him about the man in a wheel - chair .
和 重复 什么 他的 朋友 有 讲述 他 关于 这 男人 在 一个 车轮 - 椅子 .

他重复了朋友告诉他的关于那个坐轮椅的男人的事。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hænsəm] [rɑː'uːl] !
" And they used to call me handsome Raoul !
" 和 他们 用过的 到 称呼 我 英俊的 拉乌尔 !

“他们以前都叫我英俊的拉乌尔！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] [neɪm] - - ['hænsəm] [rɑː'uːl] ! "
That was my name - - handsome Raoul ! "
那 曾是 我的 姓名 - - 英俊的 拉乌尔 ! "

我的名字叫拉乌尔——英俊的拉乌尔！

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

我亲爱的先生，

" [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

['tʃɪəfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

兴高采烈地，

" [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wʌn] [lɑːst] [taɪm] ,
" wipe your eyes one last time ,
" 擦拭 你的 眼睛 一 最后的 时间 ,

请最后一次擦干眼泪。

[bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
blow your nose ,
吹 你的 鼻子 ,

擤擤鼻子，

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
put your handkerchief into your pocket ,
放 你的 手帕 进入 你的 口袋 ,

把手帕放进口袋里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː][draɪ] - [aɪd] .
and **hear** **me** **dry** **-** **eyed** **.**
和 听到 我 干燥 - 眼睛 .

听我说，我眼睛都没哭。

" [dʒɔːdʒ] [əu'bei] [mə'kænɪkli] .
" **George** **obeyed** **mechanically** **.**
" 乔治 服从 机械地 .

乔治机械地服从了命令。

" [bʌt; bət][ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
" **But** **I** **give** **you** **fair** **warning** **,**
" 但 我 给 你 公平的 警告 ,

但我必须事先警告你，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "
" **you** **are** **wasting** **your** **time** **.** **"**
" 你 是 浪费 你的 时间 . "

“你在浪费时间。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] - - " [bɪ'gæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **I** **tell** **you** **-** **-** **"** **began** **the** **other** **.**
" 我 告诉 你 - - " 开始 这 其他 .

“我告诉你——”另一个人开口说道。

" [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !
" **I** **know** **exactly** **what** **you** **are** **going** **to** **tell** **me** **!**
" 我 知道 确切地 什么 你 是 去 到 告诉 我 !

“我知道你要告诉我什么！”

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
" **cried** **George** **.**
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
in **that** **case** **,**
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] - - [rʌn] [ə'lɒŋ] . "
there **is** **nothing** **more** **for** **you** **to** **do** **here** **-** **-** **run** **along** **.** **"**
那里 是 没有什么 更多的 为了 你 到 做 这里 - - 跑步 沿着 . "

你在这里已经没什么事可做了——快走吧。

" [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
" **Since** **I** **am** **here** **,**
" 自从 我 是 这里 ,

既然我在这里，

" [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪsɪvli] ,
" **said** **the** **patient** **submissively** **,**
" 说 这 病人 拱手 ,

“病人顺从地说，”

" [ai] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	will	hear	you	.	"
"	我	将要	听到	你	.	"

我会听你的。

" ['veri] [wel] ,

"	Very	well	,
"	非常	出色地	,

很好，

[ðen] .

then	.
然后	.

然后。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] ,

I	tell	you	that	if	you	have	the	will	and	the	perseverance	,
我	告诉	你	那	如果	你	有	这	将要	和	这	毅力	,

我告诉你，只要你有决心和毅力，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][fɪə(r)] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

none	of	the	things	you	fear	will	happen	to	you	.	"
没有任何	的	这	事物	你	害怕	将要	发生	到	你	.	"

你所害怕的事情都不会发生在你身上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "

it	is	your	duty	to	tell	me	that	.	"
它	是	你的	责任	到	告诉	我	那	.	"

你有责任告诉我这件事。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] ,

"	I	will	tell	you	that	there	are	one	hundred	thousand	like	you	in	Paris	,
"	我	将要	告诉	你	那	那里	是	一	百	千	喜欢	你	在	巴黎	,

我告诉你，在巴黎有十万个像你这样的人，

[əˈlɜːt] ,

alert	,
警报	,

警报，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wel] .

and	seemingly	well	.
和	似乎	出色地	.

而且看起来状态不错。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[teɪk] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] - - [wiːl] - [tʃeəz] .

take	what	you	were	just	saying	-	-	wheel	-	chairs	.
拿	什么	你	是	只是	说	-	-	车轮	-	椅子	.

就拿你刚才说的来说——轮椅。

[wʌn] ['dʌznt] [siː] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

One	doesn't	see	so	many	of	them	.	"
一	不	看	所以	许多	的	他们	.	"

他们并不常见。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ðæts] [truː] ,
that's true ,
那就是 真的 ,

这是真的，

" [sed] [dʒɔːdʒ] .
" said George .
" 说 乔治 .

乔治说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" And besides ,
" 和 除了 ,

此外，

" ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" added the doctor ,
" 额外 这 医生 ,

医生补充道：“

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ]
" a good many people who ride in them are not there for the cause you
" 一个 好的 许多 人们 WHO 骑 在 他们 是 不是 那里 为了 这 原因 你
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“很多乘坐这些车辆的人并非出于你所认为的原因。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæn; ðən]
There is no more reason why you should be the victim of a catastrophe than
那里 是 不 更多的 原因 为什么 你 应该 是 这 受害者 的 一个 灾难 比
['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
any of the one hundred thousand .
任何 的 这 一 百 千 .

你没有任何理由比那十万其他人更应该成为灾难的受害者。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sɪəriəs] ,
The disease is serious ,
这 疾病 是 严肃的 ,

这种疾病很严重。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
nothing more . "
没有什么 更多的 . "

而已。”

" [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] ?
" You admit that it is a serious disease ?
" 你 承认 那 它 是 一个 严肃的 疾病 ?

你承认这是一种严重的疾病吗?

" ['ɑːgjuːd] [dʒɔːdʒ] .
" argued George .
" 争论 乔治 .

乔治辩解道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ? "
" One of the most serious ? "
" 一 的 这 最多 严肃的 ? "

“最严重的事件之一？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] - - "
but you have the good fortune - - "
但 你 有 这 好的 财富 - - "

但你很幸运——”

" [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ? "
" The GOOD fortune ? "
" 这 好的 财富 ? "

“好运？”

" ['relətɪvli] ,
" Relatively ,
" 相对地 ,

“相对地，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['əʊvə(r)]
You have the good fortune to be infected with one of the diseases over
你 有 这 好的 财富 到 是 已感染 和 一 的 这 疾病 超过
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['sɜːt(ə)n] [kən'trəʊl] . "
which we have the most certain control . "
哪个 我们 有 这 最多 肯定 控制 . "

你很幸运，感染的是我们最能有效控制的疾病之一。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ,
" exclaimed George ,
" 惊呼 乔治 ,

“乔治惊呼道，”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "
" but the remedies are worse than the disease . "
" 但 这 补救措施 是 更糟 比 这 疾病 . "

“但是，这些治疗方法比疾病本身更糟糕。”

" [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔː'self] ,
" You deceive yourself ,
" 你 欺骗 你自己 ,

你自欺欺人，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" replied the other .
" 回复 这 其他 .

另一个人回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] ? "
" You are trying to make me believe that I can be cured ? "
" 你 是 尝试 到 制作 我 相信 那 我 能 是 治愈 ? "

“你是想让我相信我能被治好吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] . "
" You can be . "
" 你 能 是 . "

“你可以。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kən'demd] ? "
" And that I am not condemned ? "
" 和 那 我 是 不是 谴责 ? "

“难道我就不被定罪吗？”

" [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I swear it to you . "
" 我 发誓 它 到 你 . "

“我向你发誓。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː'self] ,
" You are not deceiving yourself ,
" 你 是 不是 欺骗 你自己 ,

你并没有自欺欺人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?
you are not deceiving me ?
你 是 不是 欺骗 我 ?

你没有骗我吧?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ai][wɒz; wəz][təʊld] - -
I was told - -
我 曾是 讲述 - -

有人告诉我——

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] ,
" The doctor laughed ,
" 这 医生 笑了 ,

医生笑了，

[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

轻蔑地。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
" You were told ,
" 你 是 讲述 ,

你被告知，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld] !
you **were** **told** **!**
你 是 讲述 !

你被告知了!

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kən'sɜːnɪŋ] ['pɑːti] - [wɔːlz] . "
I'll **wager** **that** **you** **know** **the** **laws** **of** **the** **Chinese** **concerning** **party** **-** **walls** **.** **"**
患病的 赌注 那 你 知道 这 法律 的 这 中国人 有关 派对 - 墙壁 . "

我敢打赌，你肯定了解中国关于共用墙的法律。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally **,**
自然 ,

自然，

" [sed] [dʒɔːdʒ] .
" **said** **George** **.**
" 说 乔治 .

乔治说道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **But** **I** **don't** **see** **what** **they** **have** **to** **do** **with** **it** **.** **"**
" 但 我 不 看 什么 他们 有 到 做 和 它 . "

“但我看不出这跟他们有什么关系。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" **Instead** **of** **teaching** **you** **such** **things** **,**
" 反而 的 教学 你 这样的 事物 ,

“与其教你们这些东西，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **was** **the** **reply** **,**
" 曾是 这 回复 ,

这是对方的回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **it** **would** **have** **been** **a** **great** **deal** **better** **to** **have** **taught** **you** **about** **the**
" 它 会 有 到过 一个 伟大的 交易 更好的 到 有 教授 你 关于 这
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
nature **and** **cause** **of** **diseases** **of** **this** **sort** **.**
自然 和 原因 的 疾病 的 这 种类 .

“如果当初教你们这类疾病的性质和病因，那就好得多了。”

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] .
Then **you** **would** **have** **known** **how** **to** **avoid** **the** **contagion** **.**
然后 你 会 有 已知 如何 到 避免 这 传染 .

那样你就能知道如何避免传染了。

[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spred] [ə'brɔːd] ,
Such **knowledge** **should** **be** **spread** **abroad** **,**
这样的 知识 应该 是 传播 国外 ,

这种知识应该传播到国外。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for **it** **is** **the** **most** **important** **knowledge** **in** **the** **world** **.**
为了 它 是 这 最多 重要的 知识 在 这 世界 .

因为它是世界上最重要的知识。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] .

It	should	be	found	in	every	newspaper	.
它	应该	是	成立	在	每一个	报纸	.

每份报纸上都应该刊登这篇文章。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [geɪv] [dʒɔːdʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

"	This	remark	gave	George	something	of	a	shock	,
"	这	评论	给予	乔治	某物	的	一个	震惊	,

这句话让乔治感到有些震惊。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

for	his	father	had	owned	a	little	paper	in	the	provinces	,
为了	他的	父亲	有	拥有	一个	小的	纸	在	这	省份	,

因为他父亲在外省拥有一份小报纸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [səbskɹ'aɪbəz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf]

and	he	had	a	sudden	vision	of	the	way	subscribers	would	have	fallen	off
和	他	有	一个	突然	想象	的	这	方式	订阅者	会	有	倒下	离开

,

,

,

他突然预见到订阅用户会如何流失。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [dɪ'ziːz] .

if	he	had	printed	even	so	much	as	the	name	of	this	vile	disease	.
如果	他	有	打印	甚至	所以	很多	作为	这	姓名	的	这	卑鄙的	疾病	.

如果他哪怕只印出了这种可恶疾病的名称。

" [ænd; ənd] [jet] ,

"	And	yet	,
"	和	然而	,

然而，

" [pə'sjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	pursued	the	doctor	,
"	追击	这	医生	,

医生继续说道：

" [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [rəu'mænsiz] [ə'baʊt] [ə'dʌltəri] ! "

"	you	publish	romances	about	adultery	!	"
"	你	发布	浪漫故事	关于	通奸	!	"

你竟然出版关于婚外情的言情小说！

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,

"	said	George	,
"	说	乔治	,

乔治说道：“

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['ridər] [wɒnt] . "

"	that's	what	the	readers	want	.	"
"	那就是	什么	这	读者	想	.	"

“这正是读者想要的。”

" [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [və'nɪəriəl] [dɪ'ziːzɪz] ,

"	They	don't	want	the	truth	about	venereal	diseases	,
"	他们	不	想	这	真相	关于	性病	疾病	,

“他们不想知道性病的真相，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **exclaimed** **the** **other** **.**
" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] ,
" **If** **they** **knew** **the** **full** **truth** **,**
" 如果 他们 知道 这 满的 真相 ,

“如果他们知道全部真相，

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ə'dʌltəri] [wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
they **would** **no** **longer** **think** **that** **adultery** **was** **romantic** **and** **interesting** **.**
他们 会 不 更长 思考 那 通奸 曾是 浪漫的 和 有趣的 .

他们将不再认为婚外情是浪漫有趣的事情。

" [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz]
" **He** **went** **on** **to** **give** **his** **advice** **as** **to** **the** **means** **of** **avoiding** **such** **diseases**
" 他 去 在 到 给 他的 建议 作为 到 这 方法 的 避免 这样的 疾病
.
:
.

“他接着就如何避免这类疾病提出了建议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [bʌt; bət][wʌn] [ru:l] .
There **was** **really** **but** **one** **rule** **.**
那里 曾是 真的 但 一 规则 .

其实只有一条规则。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] :
It **was** **:**
它 曾是 :

那是：

[tu:; tə] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] ,
To **love** **but** **one** **woman** **,**
到 爱 但 一 女士 ,

只爱一个女人，

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] ,
to **take** **her** **as** **a** **virgin** **,**
到 拿 她 作为 一个 处女 ,

把她当作处女占有，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .
and **to** **love** **her** **so** **much** **that** **she** **would** **never** **deceive** **you** **.**
和 到 爱 她 所以 很多 那 她 会 绝不 欺骗 你 .

并且深爱她，让她永远不会欺骗你。

" [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
" **Take** **that** **from** **me** **,**
" 拿 那 从 我 ,

“相信我，

" ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **added** **the** **doctor** **,**
" 额外 这 医生 ,

医生补充道：“

" [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ,
" **and** **teach** **it** **to** **your** **son** **,**
" 和 教 它 到 你的 儿子 ,

“并把它教给你的儿子。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

when	you	have	one	.
什么时候	你	有	一	.

当你拥有一个的时候。

" ['dʒɔːrdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] .

"	George's	attention	was	caught	by	this	last	sentence	.
"	乔治的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	最后的	句子	.

“乔治的注意力被最后一句话吸引了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?

"	You	mean	that	I	shall	be	able	to	have	children	?
"	你	意思是	那	我	将	是	有能力的	到	有	孩子们	?

你的意思是，我可以生育孩子吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" ['sɜːt(ə)nli] ,

"	Certainly	,
"	当然	,

“当然，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

" ['helθi] ['tʃɪldrən] ? "

"	Healthy	children	?	"
"	健康	孩子们	?	"

“健康的孩子？”

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	I	repeat	it	to	you	;
"	我	重复	它	到	你	;

我再说一遍；

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

if	you	take	care	of	yourself	properly	for	a	long	time	,
如果	你	拿	关心	的	你自己	适当地	为了	一个	长的	时间	,

如果你长期好好照顾自己，

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,

conscientiously	,
切实	,

切实，

[juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] . "

you	have	little	to	fear	.	"
你	有	小的	到	害怕	.	"

你没什么好怕的。

" [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ? "

"	That's	certain	?	"
"	那就是	肯定	?	"

“那肯定吗？”

" ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

"	Ninety	-	nine	times	out	of	a	hundred	.
"	九十	-	九	时代	出去	的	一个	百	.

一百次里有九十九次。

" [dʒɔːdʒ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

"	George	felt	as	if	he	had	suddenly	emerged	from	a	dungeon	.
"	乔治	毛毡	作为	如果	他	有	突然	出现	从	一个	地牢	.

乔治感觉自己仿佛突然从地牢里走了出来。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：“

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ! "

"	I	shall	be	able	to	marry	!	"
"	我	将	是	有能力的	到	结婚	!	"

“我终于可以结婚了！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ,

"	You	will	be	able	to	marry	,
"	你	将要	是	有能力的	到	结婚	,

“你将能够结婚，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	You	are	not	deceiving	me	?
"	你	是	不是	欺骗	我	?

你没有骗我吧?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [həʊp] ,

You	would	not	give	me	that	hope	,
你	会	不是	给	我	那	希望	,

你不会给我那种希望的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] ?

you	would	not	expose	me	?
你	会	不是	暴露	我	?

你不会揭发我吧?

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] ? "

How	soon	will	I	be	able	to	marry	?	"
如何	很快	将要	我	是	有能力的	到	结婚	?	"

我多久之后才能结婚?

" [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

"	In	three	or	four	years	,
"	在	三	或者	四	年	,

三四年后，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" cried George in consternation .
" 哭 乔治 在 惊愕 .

“乔治惊恐地喊道。”

" [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ?
" In three or four years ?
" 在 三 或者 四 年 ?

三四年后?

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Not before ? "
不是 前 ? "

以前没有吗?

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Not before . "
" 不是 前 . "

“在此之前不会。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样?”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
Am I going to be sick all that time ?
是 我 去 到 是 生病的全部 那 时间 ?

我那段时间会一直生病吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] - -
you told me just now - -
你 讲述 我 只是 现在 - -

你刚才告诉我——

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] :
" Said the doctor :
" 说 这 医生 :

医生说:

" [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" The disease will no longer be dangerous to you ,
" 这 疾病 将要 不 更长 是 危险的 到 你 ,

这种疾病将不再对你构成危险,

[jɔː'self] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . "
yourself - - but you will be dangerous to others . "
你自己 - - 但 你 将要 是 危险的 到 其他的 . "

你对自己有害——但你也会对他人造成危险。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但,

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] ,
" the young man cried ,
" 这 年轻的 男人 哭 ,

“年轻人喊道，”

[ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
in despair ,
在 绝望 ,

绝望地，

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
" I am to be married a month from now . "
" 我 是 到 是 已婚 一个 月 从 现在 . "

“我下个月就要结婚了。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
" That is impossible . "
" 那 是 不可能的 . "

“那不可能。”

" [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [duː; də] ['eni] ['dɪfrəntli] .
" But I cannot do any differently .
" 但 我 不能 做 任何 不同 .

但我别无选择。

[ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪz] ['redi] !
The contract is ready !
这 合同 是 准备好 !

合同已准备就绪！

[ðə; ði] [bænz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] !
The banns have been published !
这 禁令 有 到过 已发布 !

征婚公告已发布！

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [wɜːd] ! "
I have given my word ! "
我 有 给定 我的 单词 ! "

我已许诺！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] !
you are a great one !
你 是 一个 伟大的 一 !

你真棒！

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lɑːft] .
" the doctor laughed .
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] !
" Just now you were looking for your revolver !
" 只是 现在 你 是 寻找 为了 你的 左轮手枪 !

“你刚才还在找你的左轮手枪呢！”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] . "
Now you want to be married within the month . "
现在 你 想 到 是 已婚 之内 这 月 . "

你现在想在一个月内结婚。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

['dɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ! "
it is necessary ! "
它 是 必要的 ! "

有必要！”

" [bʌt; bət][ai] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I forbid it . "
" 但 我 禁止 它 . "

但我禁止这样做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] ,
" As soon as I knew that the disease is not what I imagined ,
" 作为 很快 作为 我 知道 那 这 疾病 是 不是 什么 我 想象 ,

“当我意识到这种疾病并非我想象的那样时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] ,
and that I could be cured ,
和 那 我 可以 是 治愈 ,

而且我还能被治愈，

['nætʃ(ə)rəli] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
naturally I didn't want to commit suicide .
自然 我 没有 想 到 犯罪 自杀 .

我当然不想自杀。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ,
And as soon as I make up my mind not to commit suicide ,
和 作为 很快 作为 我 制作 向上 我的 头脑 不是 到 犯罪 自杀 ,

一旦我下定决心不自杀，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ]['regjələ(r)] [laɪf] .
I have to take up my regular life .
我 有 到 拿 向上 我的 常规的 生活 .

我必须恢复正常生活。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] ;
I have to keep my engagements ;
我 有 到 保持 我的 订婚 ;

我必须履行我的承诺；

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [get] ['mærid] . "
I have to get married . "
我 有 到 得到 已婚 . "

我必须结婚。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

" [pə'sistid] [dʒɔ:dʒ] ,
" persisted George ,
" 持续 乔治 ,

乔治坚持道：“

[wɪð] [blaɪnd] ['ɒbstɪnəsi] .
with blind obstinacy .
和 瞎的 固执 .

固执得近乎盲目。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['dɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ['mæri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'zɑ:stə(r)] .
if I didn't marry it would be a disaster .
如果 我 没有 结婚 它 会 是 一个 灾难 .

如果我不结婚，那将是一场灾难。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
You are talking about something you don't understand .
你 是 说 关于 某物 你 不 理解 .

你在谈论你不了解的事情。

[ai] ,
I ,
我 ,

我，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
for my part - - it is not that I am anxious to be married .
为了 我的 部分 - - 它 是 不是 那 我 是 焦虑的 到 是 已婚 .

就我而言——并不是我急于结婚。

[æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] ,
As I told you ,
作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['sekənd] ['fæməli] .
I had almost a second family .
我 有 几乎 一个 第二 家庭 .

我几乎拥有了第二个家庭。

- ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ə'dɔ:rd] [ˌem 'i:] .
Lizette's little brothers adored me .
- 小的 兄弟 受人喜爱 我 .

莉泽特的弟弟们都很喜欢我。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɑːnt] ,

But	it	is	my	aunt	,
但	它	是	我的	阿姨	,

但她是我姑姑。

[æn; ən][əʊld][meɪd] ;

an	old	maid	;
一个	老的	女佣	;

老处女;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和,

[ˈɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

还,

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .

my	mother	is	crazy	about	the	idea	.
我的	母亲	是	疯狂的	关于	这	主意	.

我妈妈非常喜欢这个主意。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] ,

If	I	were	to	back	out	now	,
如果	我	是	到	后退	出去	现在	,

如果我现在反悔的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [ˈʃægrɪn] .

she	would	die	of	chagrin	.
她	会	死	的	懊恼	.

她会懊悔不已而死。

[maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [ˌem ˈiː] ,

My	aunt	would	disinherit	me	,
我的	阿姨	会	剥夺继承权	我	,

我姑姑会剥夺我的继承权,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃuːn] .

and	she	is	the	one	who	has	the	family	fortune	.
和	她	是	这	一	WHO	有	这	家庭	财富	.

她才是家族财富的掌管者。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后,

[tuː] ,

too	,
也	,

也,

[ðeə(r)][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

there	is	my	father	-	in	-	law	,
那里	是	我的	父亲	-	在	-	法律	,

那是我的岳父,

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [drə'guːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] - - [sɪ'vɪə(r)] ,

a	regular	dragoon	for	his	principles	-	-	severe	,
一个	常规的	龙骑兵	为了	他的	原则	-	-	严重	,

他是一名恪守原则的正规龙骑兵——严厉、

['vaɪələnt] .
violent **.**
暴力 .

暴力。

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [θɪŋz] ,
He **never** **makes** **a** **joke** **of** **serious** **things** **,**
他 绝不 制作 一个 开玩笑 的 严肃的 事物 ,

他从不拿严肃的事情开玩笑。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [ˌem 'iː][dɪə(r)] ,
and **I** **tell** **you** **it** **would** **cost** **me** **dear** **,**
和 我 告诉 你 它 会 成本 我 亲爱的 ,

我告诉你，这会让我付出沉重的代价。

['terəbli] [dɪə(r)] .
terribly **dear** **.**
可怕 亲爱的 .

贵得离谱。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

除了，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] . "
I **have** **given** **my** **word** **.** **"**
我 有 给定 我的 单词 . "

我已许诺。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . "
" **You** **must** **take** **back** **your** **word** **.** **"**
" 你 必须 拿 后退 你的 单词 . "

你必须收回你的话。

" [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] ?
" **You** **still** **insist** **?**
" 你 仍然 坚持 ?

你仍然坚持吗?

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ,
" **exclaimed** **George** **,**
" 惊呼 乔治 ,

“乔治惊呼道，”

[ɪn][dɪ'speə(r)] .
in **despair** **.**
在 绝望 .

绝望地。

" [bʌt; bət] [ðen] ,
" **But** **then** **,**
" 但 然后 ,

但是，

[sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
suppose **that** **it** **were** **possible** **,**
认为 那 它 是 可能的 ,

假设这是可能的，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [teɪk] [bæk] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] ?

how	could	I	take	back	my	signature	which	I	put	at	the	bottom	of	the	deed	?
如何	可以	我	拿	后退	我的	签名	哪个	我	放	在	这	底部	的	这	契据	?

我怎么可能撤回我在契约底部签的名?

[ai][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tɜrniz] ['præktɪs] [ai]

I	have	pledged	myself	to	pay	in	two	months	for	the	attorney's	practice	I
我	有	承诺	我	到	支付	在	二	几个月	为了	这	律师	实践	我

[hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] ! "

have	purchased	!	"
有	购买	!	"

我承诺会在两个月内付清我购买的律师事务所的款项!

" [sɜː(r)] ,

"	Sir	,
"	先生	,

“先生,

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说:“

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] - - "

"	all	these	things	-	-	"
"	全部	这些	事物	-	-	"

“所有这些事情——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn]['pruːd(ə)ns] ,

"	You	are	going	to	tell	me	that	I	was	lacking	in	prudence	,
"	你	是	去	到	告诉	我	那	我	曾是	缺乏	在	谨慎	,

“你要说我缺乏谨慎吗?”

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['daʊri] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌnimuːn] !

that	I	should	never	have	disposed	of	my	wife's	dowry	until	after	the	honeymoon	!
那	我	应该	绝不	有	处置	的	我的	妻子的	嫁妆	直到	后	这	蜜月	!

"

"

"

我真不该在蜜月结束前就处理掉妻子的嫁妆!

" [sɜː(r)] ,

"	Sir	,
"	先生	,

“先生,

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说:“

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

再次,

" [ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	all	these	considerations	are	foreign	to	me	.
"	全部	这些	考虑因素	是	外国的	到	我	.

“所有这些考虑对我来说都是陌生的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

I	am	a	physician	,
我	是	一个	医生	,

我是一名医生，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	nothing	but	a	physician	,
和	没有什么	但	一个	医生	,

只不过是一位医生而已。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

and	I	can	only	tell	you	this	:
和	我	能	仅有的	告诉	你	这	:

我只能告诉你这些：

[ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

If	you	marry	before	three	or	four	years	,
如果	你	结婚	前	三	或者	四	年	,

如果你在三四年内结婚，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

you	will	be	a	criminal	.
你	将要	是	一个	刑事	.

你将成为罪犯。

" [dʒɔːdʒ] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	George	broke	out	with	a	wild	exclamation	.
"	乔治	打破	出去	和	一个	荒野	感叹	.

乔治突然发出了一声狂野的惊呼。

" [nəʊ][sɜː(r)] ,

"	No	sir	,
"	不	先生	,

“不，先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !

you	are	not	merely	a	physician	!
你	是	不是	仅仅	一个	医生	!

你不仅仅是一名医生！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kən'fesə(r)] !

You	are	also	a	confessor	!
你	是	还	一个	忏悔者	!

你也是一名忏悔者！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ;

You	are	not	merely	a	scientist	;
你	是	不是	仅仅	一个	科学家	;

你不仅仅是一名科学家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm]

and	it	is	not	enough	for	you	that	you	observe	me	as	you	would	some
和	它	是	不是	足够的	为了	你	那	你	观察	我	作为	你	会	一些

['laɪfləs] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] ,

lifeless	thing	in	your	laboratory	,
无生命	事物	在	你的	实验室	,

你仅仅像观察实验室里毫无生气的物体那样观察我是不够的，

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

然后说，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ;
' **You** **have** **this** **;**
- 你 有 这 ;

你有这个;

['saɪəns] [sez] [ðæt] ;
science **says** **that** **;**
科学 说道 那 ;

科学研究表明:

[naʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . -
now **go** **along** **with** **you** **.** **'**
现在 去 沿着 和 你 . -

现在跟你一起走吧。

[ɔːl] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
All **my** **existence** **depends** **upon** **you** **.**
全部 我的 存在 取决于 之上 你 .

我的存在完全依赖于你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It **is** **your** **duty** **to** **listen** **to** **me** **,**
它 是 你的 责任 到 听 到 我 ,

你有责任听从我的指示。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,
because **when** **you** **know** **everything** **you** **will** **understand** **me** **,**
因为 什么时候 你 知道 一切 你 将要 理解 我 ,

因为当你了解一切时，你就会理解我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
and **you** **will** **find** **some** **way** **to** **cure** **me** **within** **a** **month** **.** **"**
和 你 将要 寻找 一些 方式 到 治愈 我 之内 一个 月 . "

一个月之内，你一定能找到治好我的办法。

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **protested** **the** **doctor** **,**
" 抗议 这 医生 ,

医生抗议道。

" [aɪ][weə(r)][maɪ'self][aʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [miːnz] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] .
" **I** **wear** **myself** **out** **telling** **you** **that** **such** **means** **do** **not** **exist** **.**
" 我 穿 我 出去 讲述 你 那 这样的 方法 做 不是 存在 .

“我费尽口舌地告诉你，这样的方法并不存在。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kjʊə(r)] ,
I **shall** **not** **be** **certain** **of** **your** **cure** **,**
我 将 不是 是 肯定 的 你的 治愈 ,

我无法确定你的病情是否能够好转。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ,
as **much** **as** **any** **one** **can** **be** **certain** **,**
作为 很多 作为 任何 一 能 是 肯定 ,

就任何人所能确定的而言，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
in **less** **than** **three** **or** **four** **years** **.**
在 较少的 比 三 或者 四 年 .

不到三四年时间。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" George was almost beside himself .
" 乔治 曾是 几乎 旁 他自己 .

乔治几乎欣喜若狂。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] !
" I tell you you must find some means !
" 我 告诉 你 你 必须 寻找 一些 方法 !

我告诉你，你必须想办法!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Listen to me ,
听 到 我 ,

听我说，

[sɜː(r)] - - [ɪf] [aɪ][doʊnt][get] ['mærɪd] [aɪ][doʊnt][get][ðə; ðɪ] ['daʊri] !
sir - - if I don't get married I don't get the dowry !
先生 - - 如果 我 不 得到 已婚 我 不 得到 这 嫁妆 !

先生——如果我不结婚，我就拿不到嫁妆!

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] ? "
And will you tell me how I can pay the notes I have signed ? "
和 将要 你 告诉 我 如何 我 能 支付 这 笔记 我 有 签名 ? "

那您能告诉我我该如何偿还我签的那些票据吗?

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

" [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

['draɪli] ,
dryly ,
干巴巴地 ,

干巴巴地，

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
" if that is the question ,
" 如果 那 是 这 问题 ,

“如果这是个问题的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .
it is very simple - - I will give you a plan to get out of the affair .
它 是 非常 简单的 - - 我 将要 给 你 一个 计划 到 得到 出去 的 这 事务 .

很简单——我会给你一个摆脱这段婚外情的计划。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] ;
You will go and get acquainted with some rich man ;
你 将要 去 和 得到 熟人 和 一些 富有的 男人 ;

你会去结识一位富翁;

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ;
you will do everything you can to gain his confidence ;
你 将要 做 一切 你 能 到 获得 他的 信心 ;

你会竭尽所能去赢得他的信任;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,
and when you have succeeded ,
和 什么时候 你 有 成功了 ,

当你成功之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['plʌndə(r)] [hɪm] .
you will plunder him .
你 将要 掠夺 他 .

你们将掠夺他的一切。

" [dʒɔːdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" George shook his head .
" 乔治 摇晃 他的 头 .

乔治摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] ['eni] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] . "
" I am not in any mood for joking . "
" 我 是 不是 在 任何 情绪 为了 开玩笑 . "

“我没心情开玩笑。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] ,
" I am not joking ,
" 我 是 不是 开玩笑 ,

我不是在开玩笑，

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)] .
" replied his adviser .
" 回复 他的 顾问 .

他的顾问回答道。

" [rɒb] [ðæt] [mæn] ,
" Rob that man ,
" 抢 那 男人 ,

抢劫那个人，

[ə'sæsɪneɪt] [hɪm] ['iːv(ə)n] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [kraɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] [ɪn]
assassinate him even - - that would be no worse crime than you would commit in
暗杀 他 甚至 - - 那 会 是 不 更糟 犯罪 比 你 会 犯罪 在
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn] [gʊd] [helθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] ,
taking a young girl in good health in order to get a portion of her dowry ,
采取 一个 年轻的 女孩 在 好的 健康 在 命令 到 得到 一个 部分 的 她 嫁妆 ,

就算刺杀他——那也比绑架一个健康的年轻女孩以获取部分嫁妆的罪行要轻得多。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]
when at the same time you would have to expose her to the frightful
什么时候 在 这 相同的 时间 你 会 有 到 暴露 她 到 这 可怕
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "
consequences of the disease which you would give her . "
结果 的 这 疾病 哪个 你 会 给 她 . "

但与此同时，你却要让她承受你传染给她的疾病带来的可怕后果。

" ['fraɪtf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?
" Frightful consequences ?
" 可怕 结果 ?

“可怕的后果？”

" ['ekəud] [dʒɔːdʒ] .
" echoed George .
" 回声 乔治 .

乔治附和道。

" ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] . "
" Consequences of which death would not be the most frightful . "
" 结果 的 哪个 死亡 会 不是 是 这 最多 可怕 . "

“其后果中，死亡并非最可怕的。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] - - "
you were saying to me just now - - "
你 是 说 到 我 只是 现在 - - "

你刚才跟我说——

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" Just now I did not tell you everything .
" 只是 现在 我 做过 不是 告诉 你 一切 .

“刚才我并没有把所有事情都告诉你。”

['iːv(ə)n] [rɪ'djuːst] ,
Even reduced ,
甚至 减少 ,

即使减少，

[sə'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['aʊə(r)] ['remədiz] ,
suppressed a little by our remedies ,
被抑制 一个 小的 经过 我们的 补救措施 ,

我们的治疗方法稍微抑制了这种症状，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [rɪ'meɪnz] [mɪ'stɪəriəs] ,
the disease remains mysterious ,
这 疾病 遗迹 神秘 ,

这种疾病仍然是个谜。

['menəsɪŋ] ,
menacing ,
威胁 ,

具有威胁性，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [sʌm] ,
and it its sum ,
和 它 它是 和 ,

及其总和

[sə'fɪʃntli] [greɪv] .
sufficiently grave .
足够 严重 .

非常严重。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][jɔː(r); jə(r)] [fi'ɒnseɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]
So it would be an infamy to expose your fiancee in order to avoid an
所以 它 会 是 一个 骂名 到 暴露 你的 未婚妻 在 命令 到 避免 一个
[ˌɪnkən'viːniəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

为了避免麻烦而曝光未婚妻的隐私，这无疑是一种耻辱。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
however great that might be .
然而 伟大的 那 可能 是 .

然而，即便那再好不过了。

" [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

"	But	George	was	still	not	to	be	convinced	.
"	但	乔治	曾是	仍然	不是	到	是	确信	.

但乔治仍然不为所动。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌɑːri'ɛt] ,

Was	it	certain	that	this	misfortune	would	befall	Henriette	,
曾是	它	肯定	那	这	不幸	会	降临	亨利埃特	,

亨利埃特一定会遭遇这样的不幸吗?

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] ?

even	with	the	best	attention	?
甚至	和	这	最好的	注意力	?

即使给予最好的关注?

[sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :

Said	the	other	:
说	这	其他	:

另一个人说:

" [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	wish	to	lie	to	you	.
"	我	做	不是	希望	到	说谎	到	你	.

我不想对你撒谎。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] ,

it	is	not	absolutely	certain	,
它	是	不是	绝对地	肯定	,

这并非绝对确定,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] .

it	is	probable	.
它	是	可能	.

很有可能。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [truːθ] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] :

And	there	is	another	truth	which	I	wish	to	tell	you	now	:
和	那里	是	其他	真相	哪个	我	希望	到	告诉	你	现在	:

还有一件事我想现在告诉你们:

['aʊə(r)] ['remədiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fæləbl] .

our	remedies	are	not	infallible	.
我们的	补救措施	是	不是	绝对正确	.

我们的补救措施并非万无一失。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] - - [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] ,

In	a	certain	number	of	cases	-	-	a	very	small	number	,
在	一个	肯定	数字	的	案例	-	-	一个	非常	小的	数字	,

在极少数情况下,

['skeəsli] [faɪv] [pə(r)] [sent] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

scarcely	five	per	cent	-	-	they	have	remained	without	effect	.
几乎	五	每	中心	-	-	他们	有	剩余	没有	影响	.

只有不到百分之五——它们仍然没有产生任何影响。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sepʃnz] ,

You	might	be	one	of	those	exceptions	,
你	可能	是	一	的	那些	例外情况	,

你或许是这些例外之一。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [mait] [biː; bi] [wʌn] .

your	wife	might	be	one	.
你的	妻子	可能	是	一	.

你的妻子可能就是其中之一。

[wɒt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [ai] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	I	will	employ	a	word	you	used	just	now	,
"	我	将要	采用	一个	单词	你	用过的	只是	现在	,

我将使用你刚才用过的一个词,

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

你自己。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [wɜːst] [kə'tæstrəfi] .

We	should	have	to	expect	the	worst	catastrophes	.
我们	应该	有	到	预计	这	最差	灾难	.

我们应该做好最坏的打算。

" [dʒɔːdʒ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'speə(r)] .

"	George	sat	in	a	state	of	complete	despair	.
"	乔治	卫星	在	一个	状态	的	完全的	绝望	.

乔治陷入了彻底的绝望之中。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	Tell	me	what	to	do	,
"	告诉	我	什么	到	做	,

告诉我该怎么做,

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] :

"	I	can	tell	you	only	one	thing	:
"	我	能	告诉	你	仅有的	一	事物	:

我只能告诉你一件事:

[dəʊnt] ['mæri] .

don't	marry	.
不	结婚	.

不要结婚。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪəriəs] ['blemɪʃ] .

You	have	a	most	serious	blemish	.
你	有	一个	最多	严肃的	缺陷	.

你身上有非常严重的瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [əud] [ə; eɪ] [det] .

It	is	as	if	you	owed	a	debt	.
它	是	作为	如果	你	欠款	一个	债务	.

这就好像你欠了债一样。

[pə'hæps] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
Perhaps no one will ever come to claim it ;
也许 不 一 将要 曾经 来 到 宣称 它 ;

或许永远不会有人来认领它;

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['kredɪtə(r)] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
perhaps a pitiless creditor will come all at once ,
也许 一个 无情 债权人 将要 来 全部 在 一次 ,

或许会突然冒出一个冷酷无情的债主,

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] .
presenting a brutal demand for immediate payment .
呈现 一个 野蛮 要求 为了 即时 支付 .

提出残酷的立即付款要求。

[kʌm] [naʊ] - - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
Come now - - you are a business man .
来 现在 - - 你 是 一个 商业 男人 .

拜托——你可是个商人。

['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ;
Marriage is a contract ;
婚姻 是 一个 合同 ;

婚姻是一种契约;

[tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] - - [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [baɪ] [miːnz]
to marry without saying anything - - that means to enter into a bargain by means
到 结婚 没有 说 任何事物 - - 那 方法 到 进入 进入 一个 便宜货 经过 方法
[ɒv; əv] ['pæsɪv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
of passive dissimulation .
的 被动的 伪装 .

不说真话就结婚——这意味着通过被动的掩饰达成协议。

[ðæts] [ðə; ði] [tɜːm] ,
That's the term ,
那就是 这 学期 ,

就是这个术语。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'ɒnɪsti] ,
It is dishonesty ,
它 是 不诚实 ,

这是不诚实的行为。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
and it ought to come under the law .
和 它 应该 到 来 在下面 这 法律 .

它理应受到法律的约束。

" [dʒɔːdʒ] ,
" George ,
" 乔治 ,

乔治,

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
being **a** **lawyer** **,**
存在 一个 律师 ,

身为律师，

[kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
could **appreciate** **the** **argument** **,**
可以 欣赏 这 争论 ,

可以理解这个论点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **could** **think** **of** **nothing** **to** **say** **to** **it** **.**
和 可以 思考 的 没有什么 到 说 到 它 .

他一时语塞，不知该如何回应。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" **What** **shall** **I** **do** **?**
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
The **other** **answered** **,**
这 其他 回答 ,

另一个人回答说：

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['fræŋkli] [ðə; ði] [truːθ] . "
" **Go** **to** **your** **father** **-** **in** **-** **law** **and** **tell** **him** **frankly** **the** **truth** **.** **"**
" 去 到 你的 父亲 - 在 - 法律 和 告诉 他 坦率地说 这 真相 . "

“去跟你岳父坦白实话。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **cried** **the** **young** **man** **,**
" 哭 这 年轻的 男人 ,

“年轻人喊道，”

['waɪldli] ,
wildly **,**
疯狂地 ,

疯狂地，

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðen] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] - [dɪ'leɪ] .
" **there** **will** **be** **no** **question** **then** **of** **three** **or** **four** **years** **'** **delay** **.**
" 那里 将要 是 不 问题 然后 的 三 或者 四 年 - 延迟 .

“那么就不会出现三四年延误的问题了。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
He **will** **refuse** **his** **consent** **altogether** **.** **"**
他 将要 拒绝 他的 同意 共 . "

他将完全拒绝同意。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
" **If** **that** **is** **the** **case** **,**
" 如果 那 是 这 案件 ,

“如果真是那样的话，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [doʊnt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] . "
" don't tell him anything . "
" 不 告诉 他 任何事物 . "

“什么都别告诉他。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,
" But I have to give him a reason ,
" 但 我 有 到 给 他 一个 原因 ,

但我必须给他一个理由，

[ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .
or I don't know what he will do .
或者 我 不 知道 什么 他 将要 做 .

或者我不知道他会怎么做。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ['vaɪələns] ,
He is the sort of man to give himself to the worst violence ,
他 是 这 种类 的 男人 到 给 他自己 到 这 最差 暴力 ,

他就是那种会甘愿诉诸最残暴暴力的人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] [fi'ɒnseɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and again my fiancee would be lost to me .
和 再次 我的 未婚妻 会 是 丢失的 到 我 .

我的未婚妻又要离我而去了。

['lɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

医生。

[frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
From everything I have said to you ,
从 一切 我 有 说 到 你 ,

从我跟你说的所有话来看，

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːsənəri] [mæn] .
you may perhaps think I am a mercenary man .
你 可能 也许 思考 我 是 一个 雇佣兵 男人 .

你或许认为我是个唯利是图的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
It is true that I want to get along in the world ,
它 是 真的 那 我 想 到 得到 沿着 在 这 世界 ,

我的确想在这个世界上立足，

[ðæt] [ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
that is only natural .
那 是 仅有的 自然的 .

这是人之常情。

[bʌt; bət] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] ;
But Henriette has such qualities ;
但 亨利埃特 有 这样的 品质 ;

但亨利埃特就具备这样的品质；

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] ,

she	is	so	much	better	than	I	,
她	是	所以	很多	更好的	比	我	,

她比我强多了。

[ðæt] [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

that	I	love	her	,
那	我	爱	她	,

我爱她，

['ri:əli] ,

really	,
真的	,

真的吗，

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [lʌv] [ɪn]['nɒv(ə)lz] .

as	people	love	in	novels	.
作为	人们	爱	在	小说	.

就像小说里描写的那样。

[maɪ] ['greɪtɪst] [gri:f] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ai][hæv; həv] [bɔ:t] - - [ɔ:l'ðəʊ] ,

My	greatest	grief	-	-	it	is	not	to	give	up	the	practice	I	have	bought	-	-	although	,
我的	最	悲伤	-	-	它	是	不是	到	给	向上	这	实践	我	有	买	-	-	虽然	,

我最大的悲伤——并非放弃我倾注心血的事业——尽管，

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bləʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

it	would	be	a	bitter	blow	to	me	;
它	会	是	一个	苦的	吹	到	我	;

那对我来说将是一个沉重的打击；

[maɪ] ['greɪtɪst] [gri:f] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [ˌã:ri'ɛt] .

my	greatest	grief	would	be	to	lose	Henriette	.
我的	最	悲伤	会	是	到	失去	亨利埃特	.

我最大的悲痛就是失去亨利埃特。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

If	you	could	only	see	her	,
如果	你	可以	仅有的	看	她	,

如果你能见到她就好了

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

if	you	only	knew	her	-	-	then	you	would	understand	.
如果	你	仅有的	知道	她	-	-	然后	你	会	理解	.

如果你认识她，你就会明白了。

[ai][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][hɪə(r)] - -

I	have	her	picture	here	-	-
我	有	她	图片	这里	-	-

我这里有她的照片——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][kɑ:d] - [keɪs] .

"	The	young	fellow	took	out	his	card	-	case	.
"	这	年轻的	同伴	采取	出去	他的	卡片	-	案件	.

“那个年轻人拿出了他的卡包。”

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

And	offered	a	photograph	to	the	doctor	,
和	提供	一个	照片	到	这	医生	,

然后他把照片递给了医生。

[huː] ['dʒentli] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
who gently refused it .
WHO 轻轻地 拒绝 它 .

他婉拒了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [blʌʃt] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
The other blushed with embarrassment .
这 其他 脸红了 和 尴尬 .

另一个人羞红了脸。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
" I beg your pardon ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'dɪkjələs] .
" I am ridiculous .
" 我 是 荒谬的 .

我真是太荒唐了。

[ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
That happens to me ,
那 发生 到 我 ,

我也遇到过这种情况。

['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

有时。

['əʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[pʊt] [jɔː'self] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] - - [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] !
put yourself in my place - - I love her so !
放 你自己 在 我的 地方 - - 我 爱 她 所以 !

设身处地想想——我太爱她了！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .
" His voice broke .
" 他的 嗓音 打破 .

他的声音哽咽了。

" [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
" My dear boy ,
" 我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

" [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

['fiːlɪŋli] ,
feelingly ,
有感情地 ,

有感情地，

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "
" that is exactly why you ought not to marry her . "
" 那 是 确切地 为什么 你 应该 不是 到 结婚 她 . "

“正因为如此，你才不应该娶她。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [ɪf] [ai] [bæk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [truːθ] ,
" if I back out without saying anything they will guess the truth ,
" 如果 我 后退 出去 没有 说 任何事物 他们 将要 猜测 这 真相 ,

“如果我什么也不说就退出，他们会猜到真相的。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'sɑːnərd] . "
and I shall be dishonored . "
和 我 将 是 蒙羞 . "

我将蒙受耻辱。

" [wʌn] [ɪz] [nɒt] [dɪ'sɑːnərd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ɪz] [ɪl] . "
" One is not dishonored because one is ill . "
" 一 是 不是 蒙羞 因为 一 是 患病的 . "

“生病并不代表蒙羞。”

" [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] !
" But with such a disease !
" 但 和 这样的 一个 疾病 !

“但是患有这样的疾病！

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['stjuːpɪd] .
People are so stupid .
人们 是 所以 愚蠢的 .

这些人真是愚蠢。

[ai] [maɪ'self] ,
I myself ,
我 我 ,

我本人，

['jestədeɪ] - - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ;
yesterday - - I should have laughed at anyone who had got into such a plight ;
昨天 - - 我 应该 有 笑了 在 任何人 WHO 有 得到 进入 这样的 一个 困境 ;

昨天——我应该嘲笑那些陷入这种困境的人；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ,
I should have avoided him ,
我 应该 有 避免 他 ,

我真应该避开他。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] !
I should have despised him !
我 应该 有 被鄙视的 他 !

我真应该鄙视他！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔːdʒ] [brəʊk] [daʊn] [ə'gen] .
" And suddenly George broke down again .
" 和 突然 乔治 打破 向下 再次 .

“突然，乔治又崩溃了。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道：“

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə]['sʌfə(r)] ;
" if I were the only one to suffer ;
" 如果 我 是 这 仅有的 一 到 遭受 ;

“如果我是唯一受苦的人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but she - - she is in love with me .
但 她 - - 她 是 在 爱 和 我 .

但她——她爱上了我。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
I swear it to you !
我 发誓 它 到 你 !

我向你发誓!

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] ;
She is so good ;
她 是 所以 好的 ;

她太棒了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] !
and she will be so unhappy !
和 她 将要 是 所以 不开心 !

她会非常不开心!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" The doctor answered ,
" 这 医生 回答 ,

医生回答说：

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpiːə] ['leɪtə(r)][ɒn] . "
" She would be unhappier later on . "
" 她 会 是 更不快乐 之后 在 . "

“她以后会更不开心。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] !
" It will be a scandal !
" 它 将要 是 一个 丑闻 !

“这将是一桩丑闻！”

" [dʒɔːdʒ] [ɪk'skleɪmd] .
" George exclaimed .
" 乔治 惊呼 .

“乔治惊呼道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [wʌn][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ,
" You will avoid one far greater ,
" 你 将要 避免 一 远的 更大的 ,

你将避免一个更大的灾难，

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" the other replied .
" 这 其他 回复 .

另一个人回答道。

['sʌd(ə)nli] [dʒɔːdʒ] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Suddenly	**George**	**set**	**his**	**lips**	**with**	**resolution**	**.**
突然	乔治	放	他的	嘴唇	和	解决	.

乔治突然抿紧了嘴唇，一副坚定的样子。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**.**
他	玫瑰	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] ['twenti] - [fræŋk] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli]

He	**took**	**several**	**twenty**	**-**	**franc**	**pieces**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**laid**	**them**	**quietly**
他	采取	一些	二十	-	法郎	件	从	他的	口袋	和	铺设	他们	悄悄

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [desk] - - ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fiː] [ɪn] [kæʃ] ,

upon	**the**	**doctor's**	**desk**	**-**	**-**	**paying**	**the**	**fee**	**in**	**cash**	**,**
之上	这	医生的	桌子	-	-	付费	这	费用	在	现金	,

他从口袋里掏出几枚二十法郎的硬币，轻轻地放在医生的桌子上——用现金支付了诊疗费。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

so	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**give**	**his**	**name**	**and**	**address**	**.**
所以	那	他	会	不是	有	到	给	他的	姓名	和	地址	.

这样他就不用透露自己的姓名和地址了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,

He	**took**	**up**	**his**	**gloves**	**,**
他	采取	向上	他的	手套	,

他拿起手套，

[hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

his	**cane**	**and**	**his**	**hat**	**,**
他的	甘蔗	和	他的	帽子	,

他的拐杖和帽子

[ænd; ənd] [rəʊz] .

and	**rose**	**.**
和	玫瑰	.

还有玫瑰。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

"	**I**	**will**	**think**	**it**	**over**	**,**
"	我	将要	思考	它	超过	,

我会仔细考虑一下。

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	**I**	**thank**	**you**	**,**
"	我	感谢	你	,

谢谢你，

['dɒktə(r)] .

Doctor	**.**
医生	.

医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第4/11页

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [nekst] [wiːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] .

I	will	come	back	next	week	as	you	have	told	me	.
我	将要	来	后退	下一个	星期	作为	你	有	讲述	我	.

我会按照你说的下周回来。

[ðæt] [ɪz] - - ['prɒbəbli] [ai] [wɪl] .

That	is	-	-	probably	I	will	.
那	是	-	-	大概	我	将要	.

也就是说——我大概会这么做。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

"	He	was	about	to	leave	.
"	他	曾是	关于	到	离开	.

他正要离开。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] ,

The	doctor	rose	,
这	医生	玫瑰	,

医生站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] ['æŋgə(r)] .

and	he	spoke	in	a	voice	of	furious	anger	.
和	他	辐	在	一个	嗓音	的	狂怒	愤怒	.

他用愤怒的语气说道。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ai] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] ,

"	I	shan't	see	you	next	week	,
"	我	不会	看	你	下一个	星期	,

“下周我见不到你了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	you	won't	even	think	it	over	.
和	你	惯于	甚至	思考	它	超过	.

你甚至都不会考虑一下。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] ;

You	came	here	knowing	what	you	had	;
你	来了	这里	会心	什么	你	有	;

你来这里的时候就知道自己拥有什么；

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

you	came	to	ask	advice	of	me	,
你	来了	到	问	建议	的	我	,

你来向我征求意见，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	intention	of	paying	no	heed	to	it	,
和	这	意图	的	付费	不	注意	到	它	,

打算置之不理，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

unless	it	conformed	to	your	wishes	.
除非	它	符合	到	你的	愿望	.

除非它符合你的意愿。

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['ɒnəsti] [hæz; həz] ['drɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

A	superficial	honesty	has	driven	you	to	take	that	chance	in	order	to	satisfy
一个	浅	诚实	有	驱动	你	到	拿	那	机会	在	命令	到	满足

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .

your	conscience	.
你的	良心	.

肤浅的诚实驱使你冒这个险，只为满足自己的良心。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [ə'pɒn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ɒf] ,

You	wanted	to	have	somebody	upon	whom	you	could	put	off	,
你	通缉	到	有	某人	之上	谁	你	可以	放	离开	,

你想要找个可以推卸责任的人，

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

bye	and	bye	,
再见	和	再见	,

再见，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] [huːz] [ˌkʌlpə'bɪlətɪ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] !

the	consequences	of	an	act	whose	culpability	you	understand	!
这	结果	的	一个	行为	谁	有罪	你	理解	!

你明白自己行为的罪责，而你所要承担的后果是什么！

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[dəʊnt]['prəʊtest] !

don't	protest	!
不	反对	!

不要抗议！

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Many	of	those	who	come	here	think	and	act	as	you	think	,
许多	的	那些	WHO	来	这里	思考	和	行为	作为	你	思考	,

来到这里的人，很多都和你的想法和行为方式一样。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt] ;

and	as	you	wish	to	act	;
和	作为	你	希望	到	行为	;

并按照你的意愿行事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [meɪd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	the	marriage	made	against	my	will	has	generally	been	the	source	of	such
但	这	婚姻	制成	反对	我的	将要	有	一般来说	到过	这	来源	的	这样的

[kə'læmitiz] [ðæt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [pə'sweɪsɪv] [ɪ'nʌf] ,

calamities	that	now	I	am	always	afraid	of	not	having	been	persuasive	enough	,
灾难	那	现在	我	是	总是	害怕的	的	不是	拥有	到过	有说服力的	足够的	,

但是，违背我意愿的婚姻通常都会带来诸多灾难，以至于我现在总是担心自己当初不够有说服力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

and	it	even	seems	to	me	that	I	am	a	little	to	blame	for	these
和	它	甚至	似乎	到	我	那	我	是	一个	小的	到	责备	为了	这些

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

甚至我觉得，这些不幸事件我也有责任。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ;

I	should	have	been	able	to	prevent	them	;
我	应该	有	到过	有能力的	到	防止	他们	;

我本可以阻止它们的；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː]

they	would	not	have	happened	if	those	who	are	the	authors	of	them	knew
他们	会	不是	有	发生	如果	那些	WHO	是	这	作者	的	他们	知道

[wɒt] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] .

what	I	know	and	had	seen	what	I	have	seen	.
什么	我	知道	和	有	已见	什么	我	有	已见	.

如果这些事件的始作俑者知道我所知道的，并且看到了我所看到的，那么这些事件就不会发生。

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Swear	to	me	,
发誓	到	我	,

你向我发誓，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðæt] ['mærɪdʒ] !

that	you	are	going	to	break	off	that	marriage	!
那	你	是	去	到	休息	离开	那	婚姻	!

你要结束这段婚姻!

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] ,

"	George	was	greatly	embarrassed	,
"	乔治	曾是	非常	尴尬的	,

乔治感到非常尴尬，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	unwilling	to	reply	.
和	不情愿	到	回复	.

并且不愿回复。

" [ai] ['kænɒt] [sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

"	I	cannot	swear	to	you	at	all	,
"	我	不能	发誓	到	你	在	全部	,

我根本无法向你发誓，

['dɒktə(r)] ;

Doctor	;
医生	;

医生;

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

I	can	only	tell	you	again	that	I	will	think	it	over	.	"
我	能	仅有的	告诉	你	再次	那	我	将要	思考	它	超过	.	"

我只能再次告诉你，我会仔细考虑一下。

" [ðæt] [wɒt] ['əʊvə(r)] ? "

"	That	WHAT	over	?	"
"	那	什么	超过	?	"

“什么事结束了？”

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] . "

"	What	you	have	told	me	.	"
"	什么	你	有	讲述	我	.	"

“你告诉我的那些事。”

" [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] !

"	What	I	have	told	you	is	true	!
"	什么	我	有	讲述	你	是	真的	!

“我告诉你们的都是真的！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [brɪŋ] ['eni] [njuː] [əb'dʒekʃnz] ;

You	cannot	bring	any	new	objections	;
你	不能	带来	任何	新的	反对意见	;

你不能提出任何新的反对意见；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	I	have	answered	those	which	you	have	presented	to	me	;
和	我	有	回答	那些	哪个	你	有	呈现	到	我	;

我已回答了你提出的问题；

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

your	mind	ought	to	be	made	up	.
你的	头脑	应该	到	是	制成	向上	.

你应该下定决心了。

" ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	Groping	for	a	reply	,
"	摸索	为了	一个	回复	,

“摸索着寻找答案，

[dʒɔːdʒ] ['hezɪteɪtɪd] .

George	hesitated	.
乔治	犹豫了一下	.

乔治犹豫了一下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	could	not	deny	that	he	had	made	inquiry	about	these	matters	before	he
他	可以	不是	否定	那	他	有	制成	询问	关于	这些	事情	前	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

had	come	to	the	doctor	.
有	来	到	这	医生	.

他无法否认，在来找医生之前，他已经就这些事情进行过询问。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əl][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

But	he	said	that	he	was	not	al	all	certain	that	he	had	this	disease	.
但	他	说	那	他	曾是	不是	al	全部	肯定	那	他	有	这	疾病	.

但他表示，他完全不能确定自己是否患有这种疾病。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	doctor	declared	it	,
这	医生	声明	它	,

医生宣布：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
and **perhaps** **it** **was** **true** **,**
和 也许 它 曾是 真的 ,

或许这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːvd] .
but **the** **most** **learned** **physicians** **were** **sometimes** **deceived** **.**
但 这 最多 学习 医生 是 有时 受骗 .

但即使是最有学识的医生有时也会被欺骗。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bʊks] .
He **remembered** **something** **he** **had** **read** **in** **one** **of** **the** **medical** **books** **.**
他 记得 某物 他 有 读 在 一 的 这 医疗的 图书 .

他想起自己曾在某本医学书籍中读到过一些内容。

" ['dɑːktər; draɪv] . [rɪ'kɔːrd] [mein'tein] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
" **Dr** **.** **Ricord** **maintains** **that** **after** **a** **certain** **period** **the** **disease** **is** **no** **longer**
" 博士 . ricord 保持 那 后 一个 肯定 时期 这 疾病 是 不 更长
[kən'teɪdʒəs] .
contagious **.**
传染性 .

“里科德博士认为，经过一段时间后，这种疾病就不再具有传染性了。”

[hiː; hi][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ɪg'zæmpl] .
He **has** **proven** **his** **contentions** **by** **examples** **.**
他 有 已证实 他的 争论 经过 示例 .

他用实例证明了自己的观点。

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [njuː] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] !
Today **you** **produce** **new** **examples** **to** **show** **that** **he** **is** **wrong** **!**
今天 你 生产 新的 示例 到 展示 那 他 是 错误的 !

今天你又举出了新的例子来证明他是错的!

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] ,
I **want** **to** **do** **what's** **right** **,**
我 想 到 做 是什么 正确的 ,

我想做正确的事。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
but **surely** **I** **have** **the** **right** **to** **think** **it** **over** **.**
但 一定 我 有 这 正确的 到 思考 它 超过 .

但我当然有权利仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
And **when** **I** **think** **it** **over** **,**
和 什么时候 我 思考 它 超过 ,

当我仔细思考时，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['prɒbəb(ə)l]['iːvəlz] .
I **realize** **that** **all** **the** **evils** **with** **which** **you** **threaten** **me** **are** **only** **probable** **evils** **.**
我 意识到 那 全部 这 罪恶 和 哪个 你 威胁 我 是 仅有的 可能 罪恶 .

我明白你威胁我的所有恶行都只是可能发生的恶行。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] ,
In **spite** **of** **your** **desire** **to** **terrify** **me** **,**
在 尽管如此 的 你的 欲望 到 恐惧 我 ,

尽管你想要吓唬我，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈeni]
you **have** **been** **forced** **to** **admit** **that** **possibly** **my** **marriage** **would** **not** **have** **any**
你 有 到过 强制 到 承认 那 可能 我的 婚姻 会 不是 有 任何
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkɒnsɪkwəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .
troublesome **consequence** **for** **my** **wife** **.**
麻烦的 结果 为了 我的 妻子 .

你不得不承认，我的婚姻或许不会给我妻子带来任何麻烦的后果。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] .
" **The** **doctor** **found** **difficulty** **in** **restraining** **himself** **.**
" 这 医生 成立 困难 在 限制 他自己 .

医生难以克制自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
But **he** **said** **,**
但 他 说 ,

但他说道：

" [gəʊ][ɒn] .
" **Go** **on** **.**
" 去 在 .

“继续。

[ai] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ˈɑːftəwədz] .
I **will** **answer** **you** **afterwards** **.**
我 将要 回答 你 然后 .

我稍后会回复你。

" [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈblʌndə] [əˈhed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespəˈreɪʃn] .
" **And** **George** **blundered** **ahead** **in** **his** **desperation** **.**
" 和 乔治 犯错 前方 在 他的 绝望 .

“乔治绝望之下，一头扎进了前进的泥潭。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈremədiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
" **Your** **remedies** **are** **powerful** **,**
" 你的 补救措施 是 强大的 ,

“你的疗法很有效，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ;
you **tell** **me** **;**
你 告诉 我 ;

你告诉我；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈlæmitiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] ,
and **for** **the** **calamities** **of** **which** **you** **speak** **to** **befall** **me** **,**
和 为了 这 灾难 的 哪个 你 说话 到 降临 我 ,

而你所说的将要降临到我身上的灾难，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][reə(r)] [ɪkˈsepʃnz] - - [ˈɔːlsəʊ][maɪ][waɪf] [wʊd] [hæv; həv]
I **would** **have** **to** **be** **among** **the** **rare** **exceptions** **-** **-** **also** **my** **wife** **would** **have**
我 会 有 到 是 之中 这 稀有的 例外情况 - - 还 我的 妻子 会 有
[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [ɪkˈsepʃnz] .
to **be** **among** **the** **number** **of** **those** **rare** **exceptions** **.**
到 是 之中 这 数字 的 那些 稀有的 例外情况 .

我恐怕是极少数的例外之一——我的妻子也肯定是这些极少数例外之一。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ðiːz] [fækts] ,
If **a** **mathematician** **were** **to** **apply** **the** **law** **of** **chance** **to** **these** **facts** **,**
如果 一个 数学家 是 到 申请 这 法律 的 机会 到 这些 事实 ,

如果一位数学家将概率定律应用于这些事实，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃəʊ] [bʌt; bət] [slaɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

the	result	of	his	operation	would	show	but	slight	chance	of	a	catastrophe	,
这	结果	的	他的	手术	会	展示	但	轻微	机会	的	一个	灾难	,

手术结果显示，发生灾难的概率微乎其微。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,

as	compared	with	the	absolute	certainty	of	a	series	of	misfortunes	,
作为	比较的	和	这	绝对	肯定	的	一个	系列	的	不幸	,

与一系列不幸事件的绝对确定性相比，

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

苦难，

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

麻烦事，

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

眼泪，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['trædʒɪk]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [kɔːz] .

and	perhaps	tragic	accidents	which	the	breaking	of	my	engagement	would	cause	.
和	也许	悲惨	事故	哪个	这	打破	的	我的	订婚	会	原因	.

或许，解除婚约还会导致一些悲惨的意外事故。

[səʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] - - [huː] [ɪz] ,

So	I	say	that	the	mathematician	-	-	who	is	,
所以	我	说	那	这	数学家	-	-	WHO	是	,

所以我说，这位数学家——他就是——

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

even	more	than	you	,
甚至	更多的	比	你	,

甚至比你更甚，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

a	man	of	science	,
一个	男人	的	科学	,

一位科学家，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'fæləbl] ['saɪəns] - - [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt]

a	man	of	a	more	infallible	science	-	-	the	mathematician	would	conclude	that
一个	男人	的	一个	更多的	绝对正确	科学	-	-	这	数学家	会	结束	那

['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ]['dɑːktərz] ,

wisdom	was	not	with	you	doctors	,
智慧	曾是	不是	和	你	医生	,

如果换作一位拥有更严谨科学素养的人——数学家——他会得出结论：你们这些医生缺乏智慧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

but	with	me	.	"
但	和	我	.	"

但对我来说是这样。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	believe	it	,
"	你	相信	它	,

你相信吗?

[sɜː(r)] !
sir **!**
先生 !

先生!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **exclaimed** **the** **other** **.**
" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔː'self] .
" **But** **you** **deceive** **yourself** **.**
" 但 你 欺骗 你自己 .

但你却自欺欺人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **And** **he** **continued** **,**
" 和 他 持续 ,

他接着说:

['draɪvɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪz; ɪz] ['veri]
driving **home** **his** **point** **with** **a** **finger** **which** **seemed** **to** **George** **to** **pierce** **his** **very**
驾驶 家 他的 观点 和 一个 手指 哪个 似乎 到 乔治 到 刺穿 他的 非常
[səʊl] .
soul **.**
灵魂 .

他用手指比划着，仿佛要刺穿乔治的灵魂，以此来强调自己的观点。

" ['twenti] [keɪsɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hæv; həv] [biːn] ['peɪʃntli] [əb'zɜːvd] ,
" **Twenty** **cases** **identical** **with** **your** **own** **have** **been** **patiently** **observed** **,**
" 二十 案例 完全相同的 和 你的 自己的 有 到过 耐心 观察到 ,

“我们已经耐心观察了20例与您情况完全相同的病例，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
from **the** **beginning** **to** **the** **end** **.**
从 这 开始 到 这 结尾 .

从头到尾。

[ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
Nineteen **times** **the** **woman** **was** **infected** **by** **her** **husband** **;**
十九 时代 这 女士 曾是 已感染 经过 她 丈夫 ;

这名女子曾十九次被丈夫感染;

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
you **hear** **me** **,**
你 听到 我 ,

你听到了吗?

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生,

[ˌnaɪn'tiːn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] !
nineteen **times** **out** **of** **twenty** **!**
十九 时代 出去 的 二十 !

二十次里有十九次!

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,
You **believe** **that** **the** **disease** **is** **without** **danger** **,**
你 相信 那 这 疾病 是 没有 危险 ,

你认为这种疾病没有危险。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]

and	you	take	to	yourself	the	right	to	expose	your	wife	to	what	you	call
和	你	拿	到	你自己	这	正确的	到	暴露	你的	妻子	到	什么	你	称呼

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sepʃnz] ,

the	chance	of	your	being	one	of	those	exceptions	,
这	机会	的	你的	存在	一	的	那些	例外情况	,

你自认为有权让你的妻子承担你所谓的"例外情况"的风险。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['aʊə(r)] ['remədiz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

for	whom	our	remedies	are	without	effect	.
为了	谁	我们的	补救措施	是	没有	影响	.

对于那些我们的补救措施无效的情况。

['veri] [wel] ;

Very	well	;
非常	出色地	;

很好;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

it	is	necessary	that	you	should	know	the	disease	which	your	wife	,
它	是	必要的	那	你	应该	知道	这	疾病	哪个	你的	妻子	,

你必须知道你妻子患有什么疾病。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] ,

without	being	consulted	,
没有	存在	咨询	,

未经咨询,

[wɪl] [rʌn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] .

will	run	a	chance	of	contracting	.
将要	跑步	一个	机会	的	承包	.

有可能发生感染。

[teɪk] [ðæt] [bʊk] ,

Take	that	book	,
拿	那	书	,

把那本书拿走。

[sɜː(r)] ;

sir	;
先生	;

先生;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃə(r)] .

it	is	the	work	of	my	teacher	.
它	是	这	工作	的	我的	老师	.

这是我老师的作品。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

Read	it	yourself	.
读	它	你自己	.

自己读读看。

[hɪə(r)] ,

Here	,
这里	,

这里,

[ai][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

I	have	marked	the	passage	.
我	有	标记	这	通道	.

我已经标记了这段文字。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊpən] [bʊk] ;
" He held out the open book ;
" 他 握住 出去 这 打开 书 ;

他举起打开的书;

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but George could not lift a hand to take it .
但 乔治 可以 不是 举起 一个 手 到 拿 它 .

但乔治抬不起手去拿。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You do not wish to read it ?
" 你 做 不是 希望 到 读 它 ?

你不想看吗?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
" the other continued .
" 这 其他 持续 .

另一个人继续说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
" And in a voice trembling with passion ,
" 和 在 一个 嗓音 发抖 和 热情 ,

“他声音颤抖，充满激情地说道:

[hiː; hi] [riːd] :
he read :
他 读 :

他读道:

" - [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" ' I have watched the spectacle of an unfortunate young woman ,
" - 我 有 观看 这 奇观 的 一个 不幸 年轻的 女士 ,

“我目睹了一位不幸年轻女子的悲惨遭遇，

[tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['mɒnstə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
turned into a veritable monster by means of a syphilitic infection .
转向 进入 一个 真正的 怪物 经过 方法 的 一个 梅毒 感染 .

因感染梅毒而变成了一个名副其实的怪物。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Her face ,
她 脸 ,

她的脸，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
or rather let me say what was left of her face ,
或者 相当 让 我 说 什么 曾是 左边 的 她 脸 ,

或者更确切地说，让我说说她脸上残存的痕迹吧。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [siːmd] [wɪð] [skɑːrz] . -
was nothing but a flat surface seamed with scars . '
曾是 没有什么 但 一个 平坦的 表面 缝合 和 疤痕 . -

只不过是一块布满伤痕的平坦表面。

" [dʒɔːdʒ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" George covered his face ,
" 乔治 涵盖 他的 脸 ,

乔治捂住了脸，

[ik'skleim] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼道:

" [ɪ'nʌf] ,
" Enough ,
" 足够的 ,

“足够的,

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生!

[hæv; həv] ['mɜːsi] !
Have mercy !
有 怜悯 !

饶恕我吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kraɪd] ,
" But the other cried ,
" 但 这 其他 哭 ,

但另一个人哭了,

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

[nəʊ] !
no !
不 !

不!

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
I will go to the very end .
我 将要 去 到 这 非常 结尾 .

我会坚持到最后。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
I have a duty to perform ,
我 有 一个 责任 到 履行 ,

我有义务履行职责,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .
and I will not be stopped by the sensibility of your nerves .
和 我 将要 不是 是 停止 经过 这 感性 的 你的 神经 .

我不会因为你的神经敏感而止步。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] :
" He went on reading :
" 他 去 在 阅读 :

他继续读了下去:

" - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [wɒz; wəz] [left] ;
" ' Of the upper lip not a trace was left ;
" - 的 这 上 唇 不是 一个 痕迹 曾是 左边 ;

“上唇没有留下任何痕迹;

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [gʌmz] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [beə(r)] . -
the ridge of the upper gums appeared perfectly bare . '
这 岭 的 这 上 牙龈 出现 完美 裸 . -

上牙龈缘完全裸露。

" [bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['proʊtests; prə'tests] ,

"	But	then	at	the	young	man's	protests	,
"	但	然后	在	这	年轻的	男人的	抗议活动	,

“但随后，在年轻人的抗议声中，

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm] .

his	resolution	failed	him	.
他的	解决	失败的	他	.

他的决心失败了。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ai] [wɪl] [stɒp] .

"	I	will	stop	.
"	我	将要	停止	.

我会停止。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [huː] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

I	am	sorry	for	you	-	-	you	who	accept	for	another	person	,
我	是	对不起	为了	你	-	-	你	WHO	接受	为了	其他	人	,

我为你感到遗憾——你接受了别人的安排。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] ,

for	the	woman	you	say	you	love	,
为了	这	女士	你	说	你	爱	,

致你口口声声深爱的那个女人，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

the	chance	of	a	disease	which	you	cannot	even	endure	to	hear	described	.
这	机会	的	一个	疾病	哪个	你	不能	甚至	忍受	到	听到	描述	.

患上某种疾病的几率之高，你甚至连听人描述都无法忍受。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[frɒm; frəm] [huːm] [dɪd] [ðæt] ['wʊmən] [get] ['sɪfɪlɪs] ?

from	whom	did	that	woman	get	syphilis	?
从	谁	做过	那	女士	得到	梅毒	?

那个女人是从谁那里感染了梅毒?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

It	is	not	I	who	am	speaking	,
它	是	不是	我	WHO	是	请讲	,

说话的不是我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] .

it	is	the	book	.
它	是	这	书	.

就是那本书。

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['skaʊndrəl] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['mætrɪməni]

'	From	a	miserable	scoundrel	who	was	not	afraid	to	enter	into	matrimony
-	从	一个	悲惨的	恶棍	WHO	曾是	不是	害怕的	到	进入	进入	婚姻

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] . - [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['leɪtə(r)][ɒn] - - -

when	he	had	a	secondary	eruption	.	'	All	that	was	established	later	on	-	-	'
什么时候	他	有	一个	次要	火山爆发	.	-	全部	那	曾是	已确立的	之后	在	-	-	-

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

“出自一个卑鄙无耻的家伙之手，他竟然在第二次发作时还敢结婚。”所有这些后来都得到了证实——“还有谁，

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

而且，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [biː; bi] ['triːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

had	thought	it	best	not	to	let	his	wife	be	treated	for	fear	of
有	想法	它	最好的	不是	到	让	他的	妻子	是	治疗	为了	害怕	的

[ə'weɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] ! -

awakening	her	suspicions	!	'
唤醒	她	怀疑	!	-

他认为最好不要让妻子接受治疗，以免引起她的怀疑！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

"	The	doctor	closed	the	book	with	a	bang	.
"	这	医生	关闭	这	书	和	一个	砰	.

医生砰的一声合上了书。

" [wɒt] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] ,

"	What	that	man	has	done	,
"	什么	那	男人	有	完毕	,

“那个人所做的一切，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .

is	what	you	want	to	do	.
是	什么	你	想	到	做	.

这正是你想做的。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

"	George	was	edging	toward	the	door	;
"	乔治	曾是	边缘	朝向	这	门	;

乔治正慢慢地向门口挪动；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

he	could	no	longer	look	the	doctor	in	the	eye	.
他	可以	不	更长	看	这	医生	在	这	眼睛	.

他再也不敢直视医生的眼睛了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðəʊz] ['epəˌθets] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]['bruːt(ə)l] [wʌnz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

"	I	should	deserve	all	those	epithets	and	still	more	brutal	ones	if	I	should	marry	,
"	我	应该	应得	全部	那些	绰号	和	仍然	更多的	野蛮	一个	如果	我	应该	结婚	,

“如果我结婚了，我应该承受所有这些辱骂，甚至更恶毒的辱骂。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [kɔːz] [sʌtʃ] ['hɔrə] .

knowing	that	my	marriage	would	cause	such	horrors	.
会心	那	我的	婚姻	会	原因	这样的	恐怖	.

我知道我的婚姻会带来如此可怕的后果。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] .

But	that	I	do	not	believe	.
但	那	我	做	不是	相信	.

但我并不这么认为。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)z] - - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['speʃəlɪsts] ,

You	and	your	teachers	-	-	you	are	specialists	,
你	和	你的	教师	-	-	你	是	专家	,

你和你的老师们——你们都是专家，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z]

and	consequently	you	are	driven	to	attribute	everything	to	the	disease
和	最后	你	是	驱动	到	属性	一切	到	这	疾病

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

you	make	the	subject	of	your	studies	.
你	制作	这	主题	的	你的	研究	.

因此，你会不由自主地将一切都归咎于你研究的这种疾病。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [keɪs] ,

A	tragic	case	,
一个	悲惨	案件	,

一个悲剧性的案例，

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] ,

an	exceptional	case	,
一个	非凡的	案件	,

这是一个特例。

[həʊldz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;

holds	a	kind	of	fascination	for	you	;
持有	一个	种类	的	魅力	为了	你	;

它对你有一种莫名的吸引力；

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] . "

you	think	it	can	never	be	talked	about	enough	.	"
你	思考	它	能	绝不	是	谈话	关于	足够的	.	"

你觉得这件事永远都不嫌谈多。

" [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] ['ɑ:gjumənt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	I	have	heard	that	argument	before	,
"	我	有	听到	那	争论	前	,

我以前就听过这种说法，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说：“

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] ['peɪʃ(ə)ns] .

with	an	effort	at	patience	.
和	一个	努力	在	耐心	.

努力保持耐心。

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ][ɒn] ,

"	Let	me	go	on	,
"	让	我	去	在	,

让我继续说下去，

[ai][beg][ju:; jʊ] ,

I	beg	you	,
我	求	你	,

我求求你，

" ['pliːdɪd] [dʒɔːdʒ] .
" pleaded George .
" 恳求 乔治 .

“乔治恳求道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['sev(ə)n] [men] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] .
" You have told me that out of every seven men there is one syphilitic .
" 你 有 讲述 我 那 出去 的 每一个 七 男人 那里 是 一 梅毒 .

“你告诉我，每七个男人中就有一个是梅毒患者。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['pærɪs] ,
You have told me that there are one hundred thousand in Paris ,
你 有 讲述 我 那 那里 是 一 百 千 在 巴黎 ,

你曾告诉我巴黎有十万人，

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,
coming and going ,
未来 和 去 ,

来来往往，

[ə'lɜːt] ,
alert ,
警报 ,

警报，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] . "
and apparently well . "
和 显然 出色地 . "

而且看起来状态很好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" It is true ,
" 它 是 真的 ,

“是真的，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][nɒt]
" that there are one hundred thousand who are actually at this moment not
" 那 那里 是 一 百 千 WHO 是 实际上 在 这 片刻 不是
['vɪzəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
visibly under the influence of the disease .
明显地 在下面 这 影响 的 这 疾病 .

“目前实际上有十万人没有明显受到这种疾病的影响。”

[bʌt; bət] ['meni] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['hɑːspɪtlz] ,
But many thousands have passed into our hospitals ,
但 许多 数千 有 通过了 进入 我们的 医院 ,

但已有成千上万的人住进了我们的医院，

['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] [kæn; kən] [sə'pɔːt] .
victims of the most frightful ravages that our poor bodies can support .
受害者 的 这 最多 可怕 蹂躏 那 我们的 贫穷的 身体 能 支持 .

我们脆弱的身体所能承受的最可怕的摧残的受害者。

[ðiːz] - - [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,
These - - you do not see them ,
这些 - - 你 做 不是 看 他们 ,

这些——你看不见它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	they	do	not	count	for	you	.
和	他们	做	不是	数数	为了	你	.

它们对你来说不算数。

[bʌt; bət] [ə'gen] ,

But	again	,
但	再次	,

但是，再说一遍，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔː'self] ,

if	it	concerned	no	one	but	yourself	,
如果	它	担心的	不	一	但	你自己	,

如果这件事只关乎你自己，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðʌs] .

you	might	be	able	to	argue	thus	.
你	可能	是	有能力的	到	争论	因此	.

你或许可以这样论证。

[wɒt] [aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

What	I	declare	to	you	,
什么	我	宣布	到	你	,

我向你们宣告，

[wɒt] [aɪ] [ə'fɜːm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] [kən'vɪkʃn] ,

what	I	affirm	with	all	the	violence	of	my	conviction	,
什么	我	确认	和	全部	这	暴力	的	我的	定罪	,

我以我最强烈的信念来肯定这一点，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] - -

is	that	you	have	not	the	right	to	expose	a	human	creature	to	such	chances	-	-
是	那	你	有	不是	这	正确的	到	暴露	一个	人类	生物	到	这样的	机会	-	-

[reə(r)] ,

rare	,
稀有的	,

也就是说，你没有权利让一个人类生物面临这种罕见的、

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

as	I	know	,
作为	我	知道	,

据我所知，

[bʌt; bət]['terəb(ə)l] ,

but	terrible	,
但	糟糕的	,

但很糟糕，

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [stɪl] ['betə(r)] .

as	I	know	still	better	.
作为	我	知道	仍然	更好的	.

因为我更清楚这一点。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ? "

What	have	you	to	answer	to	that	?	"
什么	有	你	到	回答	到	那	?	"

你对此有何解释?

" ['nʌθɪŋ] ,

"	Nothing	,
"	没有什么	,

“没有什么，

" ['stæmə] [dʒɔ:dʒ] ,
" stammered George ,
" 结结巴巴 乔治 ,

“乔治结结巴巴地说，”

[brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][lɑ:st] .
brought to his knees at last .
带来 到 他的 膝盖 在 最后的 .

最终他跪倒在地。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" You are right about that .
" 你 是 正确的 关于 那 .

你说得对。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] . "
I don't know what to think . "
我 不 知道 什么 到 思考 . "

我不知道该怎么想。

" [ænd; ənd][ɪn] [fə'bɪdɪŋ] [ju:; jʊ] ['mærɪdʒ] ,
" And in forbidding you marriage ,
" 和 在 禁止 你 婚姻 ,

“并且禁止你们结婚，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" continued the doctor ,
" 持续 这 医生 ,

医生继续说道：“

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'ti:][fər'evə(r)] ?
" is it the same as if I forbade it forever ?
" 是 它 这 相同的 作为 如果 我 禁止 它 永远 ?

“这和我永远禁止它是一样的吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [kjʊəd] ?
Is it the same as if I told you that you could never be cured ?
是 它 这 相同的 作为 如果 我 讲述 你 那 你 可以 绝不 是 治愈 ?

这跟我告诉你你永远无法治愈是一样的吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][həʊld] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['evri] [həʊp] ;
I hold out to you every hope ;
我 抓住 出去 到 你 每一个 希望 ;

我把所有的希望都寄托在你身上；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] ,
but I demand of you a delay of three or four years ,
但 我 要求 的 你 一个 延迟 的 三 或者 四 年 ,

但我要求你们延期三到四年。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
because it will take me that time to find out if you are among the number
因为 它 将要 拿 我 那 时间 到 寻找 出去 如果 你 是 之中 这 数字
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wʌnz] [hu:m] [aɪ] ['pɪti] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ,
of those unfortunate ones whom I pity with all my heart ,
的 那些 不幸 一个 谁 我 遗憾 和 全部 我的 心 ,

因为我需要时间去弄清楚你是否属于那些我由衷同情的不幸之人。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːsi] ;

for	whom	the	disease	is	without	mercy	;
为了	谁	这	疾病	是	没有	怜悯	;

对于那些无情罹患此病的人来说；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][tuː; tə]

because	during	that	time	you	will	be	dangerous	to	your	wife	and	to
因为	期间	那	时间	你	将要	是	危险的	到	你的	妻子	和	到

[jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

your	children	.
你的	孩子们	.

因为在那段时间里，你会对你的妻子和孩子构成危险。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	children	I	have	not	yet	mentioned	to	you	.
这	孩子们	我	有	不是	然而	提及	到	你	.

我还没跟你提起过的孩子。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ˈslaɪtli] .

"	Here	the	doctor's	voice	trembled	slightly	.
"	这里	这	医生的	嗓音	颤抖	轻微地	.

“医生的声音微微颤抖了一下。”

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˈmuːvɪŋ] [ˈeləkwəns] .

He	spoke	with	moving	eloquence	.
他	辐	和	移动	口才	.

他演讲时充满感染力，口才极佳。

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] ;

you	are	an	honest	man	;
你	是	一个	诚实的	男人	;

你是个诚实的人；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] ;

you	are	too	young	for	such	things	not	to	move	you	;
你	是	也	年轻的	为了	这样的	事物	不是	到	移动	你	;

你年纪还小，这样的事情应该会让你感动；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə]['djuːti] .

you	are	not	insensible	to	duty	.
你	是	不是	麻木不仁	到	责任	.

你并非对职责麻木不仁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

It	is	impossible	that	I	shan't	be	able	to	find	a	way	to	your	heart	,
它	是	不可能的	那	我	不会	是	有能力的	到	寻找	一个	方式	到	你的	心	,

我不可能找不到通往你内心的方法，

[ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .

that	I	shan't	be	able	to	make	you	obey	me	.
那	我	不会	是	有能力的	到	制作	你	服从	我	.

我无法让你服从我。

[maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [pru:vz] [ðæt] [ai] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

My	emotion	in	speaking	to	you	proves	that	I	appreciate	your	suffering	,
我的	情感	在	请讲	到	你	证明	那	我	欣赏	你的	痛苦	,

我与你交谈时流露出的情感，足以证明我理解你的痛苦。

[ðæt] [ai] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

that	I	suffer	with	you	.
那	我	遭受	和	你	.

我与你一同承受痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] [ai][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ] .

It	is	in	the	name	of	my	sincerity	that	I	implore	you	.
它	是	在	这	姓名	的	我的	诚意	那	我	恳求	你	.

我以诚挚的名义恳求您。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] - - [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][jɔ:(r); jə(r)][waɪf]

You	have	admitted	it	-	-	that	you	have	not	the	right	to	expose	your	wife
你	有	承认	它	-	-	那	你	有	不是	这	正确的	到	暴露	你的	妻子

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['mɪzəriz] .

to	such	miseries	.
到	这样的	苦难	.

你已经承认了——你没有权利让你的妻子遭受这样的痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [straɪk] ;

But	it	is	not	only	your	wife	that	you	strike	;
但	它	是	不是	仅有的	你的	妻子	那	你	罢工	;

但你殴打的不仅仅是你的妻子；

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'tæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

you	may	attack	in	her	your	own	children	.
你	可能	攻击	在	她	你的	自己的	孩子们	.

你可能会攻击她，甚至攻击你自己的孩子。

[ai] [ɪk'sklu:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][maɪ] [θɔ:t] - - [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] .

I	exclude	you	for	a	moment	from	my	thought	-	-	you	and	her	.
我	排除	你	为了	一个	片刻	从	我的	想法	-	-	你	和	她	.

我暂时把你们俩从我的思绪中排除出去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɪnəsənts] [ðæt] [ai][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ] ;

It	is	in	the	name	of	these	innocents	that	I	implore	you	;
它	是	在	这	姓名	的	这些	无辜者	那	我	恳求	你	;

我以这些无辜者的名义恳求你们；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

it	is	the	future	,
它	是	这	未来	,

这就是未来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ai] [dɪ'fend] .

it	is	the	race	that	I	defend	.
它	是	这	种族	那	我	保卫	.

这是我所捍卫的种族。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Listen	to	me	,
听	到	我	,

听我说，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] !

listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说！

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] ,

Out	**of**	**the**	**twenty**	**households**	**of**	**which**	**I**	**spoke**	**,**
出去	的	这	二十	家庭	的	哪个	我	辐	,

在我交谈过的二十户人家中，

['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] ;

only	**fifteen**	**had**	**children**	**;**
仅有的	十五	有	孩子们	;

只有十五人有孩子；

[ði:z] [ˌfɪf'ti:n] [hæd; həd] ['twenti] - [eɪt] .

these	**fifteen**	**had**	**twenty**	**-**	**eight**	**.**
这些	十五	有	二十	-	八	.

这十五个人共有二十八个。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [aʊt][ɒv; əv] [ði:z] ['twenti] - [eɪt] [sə'vaivd] ?

Do	**you**	**know**	**how**	**many**	**out**	**of**	**these**	**twenty**	**-**	**eight**	**survived**	**?**
做	你	知道	如何	许多	出去	的	这些	二十	-	八	幸存下来	?

你知道这二十八个人中有多少人幸存下来吗?

[θri:] ,

Three	**,**
三	,

三，

[sɜ:(r)] !

sir	**!**
先生	!

先生!

[θri:] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] !

Three	**out**	**of**	**twenty**	**-**	**eight**	**!**
三	出去	的	二十	-	八	!

二十八分之三!

['sɪfɪlɪs] [ɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Syphilis	**is**	**above**	**everything**	**a**	**murderer**	**of**	**children**	**.**
梅毒	是	多于	一切	一个	凶手	的	孩子们	.

梅毒最主要的危害是杀害儿童。

['herəd] [reɪn] [ɪn] [frɑ:ns] ,

Herod	**reigns**	**in**	**France**	**,**
希律王	统治	在	法国	,

希律王统治法国，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

and	**over**	**all**	**the**	**earth**	**,**
和	超过	全部	这	地球	,

遍及全球，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [i:tʃ] [jɪə(r)][hɪz; ɪz]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ;

and	**begins**	**each**	**year**	**his**	**massacre**	**of**	**the**	**innocents**	**;**
和	开始	每个	年	他的	屠杀	的	这	无辜者	;

每年他都会开始屠杀无辜者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	**if**	**it**	**be**	**not**	**blasphemy**	**against**	**the**	**sacredness**	**of**	**life**	**,**
和	如果	它	是	不是	亵渎神明	反对	这	神圣	的	生活	,

如果这不构成对生命神圣性的亵渎，

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

I	**say**	**that**	**the**	**most**	**happy**	**are**	**those**	**who**	**have**	**disappeared**	**.**
我	说	那	这	最多	快乐的	是	那些	WHO	有	消失	.

我说，最幸福的人是那些已经消失的人。

['vɪzɪt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪtlz] !
Visit our children's hospitals !
访问 我们的 孩子们的 医院 !

欢迎参观我们的儿童医院!

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ['peərənts] ;
We know too well the child of syphilitic parents ;
我们 知道 也 出色地 这 孩子 的 梅毒 父母 ;

我们对梅毒父母的孩子太熟悉了;

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] ['klæsɪk(ə)l] ;
the type is classical ;
这 类型 是 古典 ;

该类型为古典型;

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eniweə(r)] .
the doctors can pick it out anywhere .
这 医生 能 挑选 它 出去 任何地方 .

医生可以在任何地方发现它。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['kriːtʃəz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Those little old creatures who have the appearance of having already lived ,
那些 小的 老的 生物 WHO 有 这 外貌 的 拥有 已经 居住地 ,

那些看起来已经活过的小老家伙们,

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] [ɒv; əv] [ɔːl] [aʊt] [ɪn'fɜːməti] ,
and who have kept the stigmata of all out infirmities ,
和 WHO 有 保留 这 圣痕 的 全部 出去 弱点 ,

以及那些保留了我们所有疾病印记的人,

[ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dɪ'keɪ] .
of all our decay .
的 全部 我们的 衰变 .

我们所有的腐朽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] [huː] [hæv; həv] ['mærid] ,
They are the victims of fathers who have married ,
他们 是 这 受害者 的 父亲们 WHO 有 已婚 ,

她们是那些已婚父亲的受害者,

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] - - [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [kraɪ]
being ignorant of what you know - - things which I should like to go and cry
存在 无知 的 什么 你 知道 - - 事物 哪个 我 应该 喜欢 到 去 和 哭
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
out in the public places .
出去 在 这 民众 地方 .

对你所知道的事情一无所知——这些事情我真想到公共场合大声喊出来。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pɔːzd] ,
" The doctor paused ,
" 这 医生 暂停 ,

医生停顿了一下,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] :
and then in a solemn voice continued :
和 然后 在 一个 庄严 嗓音 持续 :

然后他用庄严的语气继续说道:

" [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
" I have told you all ,
" 我 有 讲述 你 全部 ,

我已经告诉过你们所有人了,

[wɪˈðaʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .
without **exaggeration** **.**
没有 夸张 .

毫不夸张。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .
Think **it** **over** **.**
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz] ;
Consider **the** **pros** **and** **cons** **;**
考虑 这 优点 和 缺点 ;

权衡利弊;

[sʌm] [ʌp][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [misˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['mɪzəriz] .
sum **up** **the** **possible** **misfortunes** **and** **the** **certain** **miseries** **.**
和 向上 这 可能的 不幸 和 这 肯定 苦难 .

总结可能出现的不幸和必然发生的苦难。

[bʌt; bət] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [jɔːˈself] ,
But **disregard** **yourself** **,**
但 漠视 你自己 ,

但请别在意自己,

[ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv]
and **consider** **that** **there** **are** **in** **one** **side** **of** **the** **scales** **the** **misfortunes** **of**
和 考虑 那 那里 是 在 一 边 的 这 秤 这 不幸 的
['ʌðə(r)z] ,
others **,**
其他的 ,

还要考虑到天平的一侧是其他人的不幸遭遇,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and **in** **the** **other** **your** **own** **.**
和 在 这 其他 你的 自己的 .

而在另一个地方,则是你自己的。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] .
Take **care** **that** **you** **are** **just** **.**
拿 关心 那 你 是 只是 .

注意保持公正。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˌəʊvəˈkʌm] .
" **George** **was** **at** **last** **overcome** **.**
" 乔治 曾是 在 最后的 克服 .

“乔治最终还是败下阵来。”

" ['veri] [wel] ,
" **Very** **well** **,**
" 非常 出色地 ,

很好,

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说:“

" [aɪ] [gɪv] [weɪ] .
" **I** **give** **way** **.**
" 我 给 方式 .

我让步。

[ai][woʊnt][get] ['mærid] .
I won't get married .
我 惯于 得到 已婚 .

我不会结婚。

[ai] [wɪl] [ɪn'vent][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ;
I will invent some excuse ;
我 将要 发明 一些 原谅 ;

我会编造一些借口;

[ai] [wɪl] [get][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
I will get a delay of six months .
我 将要 得到 一个 延迟 的 六 几个月 .

我将被延期六个月。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此,

[ai] ['kænɒt] [duː; də] .
I cannot do .
我 不能 做 .

我做不到。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,
" The doctor exclaimed ,
" 这 医生 惊呼 ,

医生惊呼道:

" [ai] [niːd] [θriː] [j'iəz] - - [ai] [niːd] [fɔː(r)] [j'iəz] ! "
" I need three years - - I need four years ! "
" 我 需要 三 年 - - 我 需要 四 年 ! "

“我需要三年——我需要四年!”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

['dɒktə(r)] !
Doctor !
医生 !

医生!

" [pə'sistid] [dʒɔːdʒ] .
" persisted George .
" 持续 乔治 .

乔治坚持道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" You can cure me in less time than that .
" 你 能 治愈 我 在 较少的 时间 比 那 .

“你可以在更短的时间内治好我。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" The other answered ,
" 这 其他 回答 ,

另一个人回答说:

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

" [dʒɔːdʒ] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" George caught him by the hand ,
" 乔治 捕捉 他 经过 这 手 ,

乔治抓住了他的手，

[imˈplɔːriŋli] .
imploringly .
恳求地 .

恳求地。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

['saɪəns] [ɪn][ɔːl] ['paʊəf(ə)l] ! "
Science in all powerful ! "
科学 在 全部 强大的 ! "

科学无所不能!

" ['saɪəns] [ɪz][nɒt] [gɒd] ,
" Science is not God ,
" 科学 是 不是 上帝 ,

科学不是上帝，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['mɪrəklz] . "
" There are no longer any miracles . "
" 那里 是 不 更长 任何 奇迹 . "

“奇迹已经不复存在了。”

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
" If only you wanted to do it !
" 如果 仅有的 你 通缉 到 做 它 !

“如果你真想做就好了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" cried the young man ,
" 哭 这 年轻的 男人 ,

“年轻人喊道，”

[hɪˈsterɪkli] .
hysterically .
歇斯底里地 .

歇斯底里地。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ;
" You are a learned man ;
" 你 是 一个 学习 男人 ;

“你是一位博学之士；

[siːk] ,
seek **,**
寻找 ,

寻找,

[ɪn'vent] ,
invent **,**
发明 ,

发明,

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] !
find **something** **!**
寻找 某物 !

找点东西!

[traɪ][sʌm; səm] [njuː] [plæn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Try **some** **new** **plan** **with** **me** **;**
尝试 一些 新的 计划 和 我 ;

跟我一起试试新的计划;

[gɪv] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [dəʊs] ,
give **me** **double** **the** **dose** **,**
给 我 双倍的 这 剂量 ,

给我双倍剂量。

[ten] [taɪmz] [ðə; ði] [dʌz] ;
ten **times** **the** **does** **;**
十 时代 这 做 ;

剂量是原来的十倍;

[meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] .
make **me** **suffer** **.**
制作 我 遭受 .

让我受苦。

[ai] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
I **give** **myself** **up** **to** **you** **;**
我 给 我 向上 到 你 ;

我将自己交付于你;

[ai] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] ['evriθɪŋ] - - [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
I **will** **endure** **everything** **-** **-** **I** **swear** **it** **!**
我 将要 忍受 一切 - - 我 发誓 它 !

我会忍受一切——我发誓!

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
There **ought** **to** **be** **some** **way** **to** **cure** **me** **within** **six** **months** **.**
那里 应该 到 是 一些 方式 到 治愈 我 之内 六 几个月 .

六个月内应该有办法治好我的病。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Listen **to** **me** **!**
听 到 我 !

听我说!

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [wɪð] [ðæt] [dɪ'leɪ] .
I **tell** **you** **I** **can't** **answer** **for** **myself** **with** **that** **delay** **.**
我 告诉 你 我 不能 回答 为了 我 和 那 延迟 .

我告诉你，对于这种延误，我无法为自己做出解释。

[kʌm] ;
Come **;**
来 ;

来;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,

it	is	in	the	name	of	my	wife	,
它	是	在	这	姓名	的	我的	妻子	,

这是以我妻子的名义登记的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

in	the	name	of	my	children	,
在	这	姓名	的	我的	孩子们	,

以我孩子的名义，

[ðæt] [aɪ][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ] .

that	I	implore	you	.
那	我	恳求	你	.

我恳求你。

[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

Do	something	for	them	!
做	某物	为了	他们	!

为他们做点什么吧!

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

"	The	doctor	had	reached	the	limit	of	his	patience	.
"	这	医生	有	达到	这	限制	的	他的	耐心	.

医生已经失去了耐心。

" [ɪˈnʌf] ,

"	Enough	,
"	足够的	,

“足够的，

[sɜː(r)] !

sir	!
先生	!

先生!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪˈnʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

“足够的!

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] .

"	But	nothing	could	stop	the	wretched	man	.
"	但	没有什么	可以	停止	这	可怜	男人	.

但没有什么能阻止这个可怜的人。

" [ɒn] [maɪ] [niːz] !

"	On	my	knees	!
"	在	我的	膝盖	!

“我跪下！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" [aɪ] [pʊt] [maɪˈself][ɒn][maɪ] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] !

"	I	put	myself	on	my	knees	before	you	!
"	我	放	我	在	我的	膝盖	前	你	!

“我跪在你面前！”

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
If **only** **you** **would** **do** **it** **!**
如果 仅有的 你 会 做 它 !

如果你能做到就好了!

[ai] [wʊd] [bles] [juː; jʊ] ;
I **would** **bless** **you** **;**
我 会 保佑 你 ;

我会祝福你;

[ai] [wʊd] [ə'dɔː(r)][juː; jʊ] ,
I **would** **adore** **you** **,**
我 会 崇拜 你 ,

我会非常爱你,

[æz; əz][wʌn] [ə'dɔː] [ə; eɪ][gɒd] !
as **one** **adores** **a** **god** **!**
作为 一 喜爱 一个 上帝 !

如同崇拜神明一般!

[ɔːl][maɪ]['grætɪtjuːd] ,
All **my** **gratitude** **,**
全部 我的 感激 ,

我由衷地感谢,

[ɔːl][maɪ][laɪf] - - [hɑːf][maɪ] ['fɔːtʃuːn] !
all **my** **life** **-** **-** **half** **my** **fortune** **!**
全部 我的 生活 - - 一半 我的 财富 !

我一生的财富——一半的财产!

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] ,
For **mercy's** **sake** **,**
为了 怜悯的 清酒 ,

看在上帝的份上,

['dɒktə(r)] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生,

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ;
do **something** **;**
做 某物 ;

做点什么;

[ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ;
invent **something** **;**
发明 某物 ;

发明某样东西;

[meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] - - [hæv; həv] ['pɪti] !
make **some** **discovery** **-** **-** **have** **pity** **!**
制作 一些 发现 - - 有 遗憾 !

发现一些真相——可怜可怜我吧!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,
" **The** **doctor** **answered** **gravely** **,**
" 这 医生 回答 严重地 ,

医生严肃地回答道:

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" Do you wish me to do more for you than for the others ?
" 做 你 希望 我 到 做 更多的 为了 你 比 为了 这 其他的 ?

“你希望我为你做的比为其他人做的更多吗？”

" [dʒɔːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] ,
" George answered ,
" 乔治 回答 ,

乔治回答说：

[ʌn'blʌʃɪŋli] ,
unblushingly ,
毫不羞愧地 ,

毫不羞愧地，

- ['ɑːnsə(r)d] ,
' answered ,
- 回答 ,

已回答，

[ʌn'blʌʃɪŋli] ,
unblushingly ,
毫不羞愧地 ,

毫不羞愧地，

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] .
" He was beside himself with terror and distress .
" 他 曾是 旁 他自己 和 恐怖 和 痛苦 .

他惊恐万分，痛苦不堪。

[ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] .
The other's reply was delivered in a solemn tone .
这 其他的 回复 曾是 发表 在 一个 庄严 语气 .

对方的回答语气严肃。

" [ˌʌndə'stænd] ,
" Understand ,
" 理解 ,

“理解，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][aʊt] ['peɪʃ(ə)nts][wiː; wi][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ,
for every one of out patients we do all that we can ,
为了 每一个 一 的 出去 患者 我们 做 全部 那 我们 能 ,

对于每一位门诊病人，我们都竭尽所能。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɜːsənɪdʒ] ,
whether it be the greatest personage ,
无论 它 是 这 最 人士 ,

无论是最伟大的人物，

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]['kʌmə(r)][tuː; tə][aʊt]['hɒspɪt(ə)l]['klɪnɪk] .
or the last comer to out hospital clinic .
或者 这 最后的 角 到 出去 医院 诊所 .

或者最后一位来到我们医院门诊的病人。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['siːkrəts][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ,

We	have	no	secrets	in	reserve	for	those	who	are	more	fortunate	,
我们	有	不	秘密	在	预订	为了	那些	WHO	是	更多的	幸运	,

我们对那些更幸运的人没有任何秘密保留。

[ɔː(r)] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

or	less	fortunate	than	the	others	,
或者	较少的	幸运	比	这	其他的	,

或者说，不如其他人幸运。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .

and	who	are	in	a	hurry	to	be	cured	.
和	WHO	是	在	一个	匆忙	到	是	治愈	.

他们急于得到治疗。

" [dʒɔːdʒ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

"	George	gazed	at	him	for	a	moment	in	bewilderment	and	despair	,
"	乔治	凝视	在	他	为了	一个	片刻	在	困惑	和	绝望	,

乔治茫然地、绝望地凝视了他片刻，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	suddenly	bowed	his	head	.
和	然后	突然	鞠躬	他的	头	.

然后突然低下了头。

" [gʊd] - [baɪ] ,

"	Good	-	by	,
"	好的	-	经过	,

再见，

['dɒktə(r)] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ,

"	Au	revoir	,
"	奥	再见	,

“再见，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'rektɪd] - - [wɪð] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	the	other	corrected	-	-	with	what	proved	to	be	prophetic	understanding	.
"	这	其他	已更正	-	-	和	什么	已证实	到	是	预言	理解	.

另一个人纠正道——事实证明，他的理解极具预见性。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] - - ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

For	George	was	destined	to	see	him	again	-	-	even	though	he	had	made
为了	乔治	曾是	注定	到	看	他	再次	-	-	甚至	尽管	他	有	制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] !

up	his	mind	to	the	contrary	!
向上	他的	头脑	到	这	相反	!

乔治注定会再次见到他——即使他已经下定决心不去见他！

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[dʒɔ:dʒ] [du:'pɒnt][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [meɪk] ;

George Dupont had the most important decision of his life to make ;

乔治 杜邦 有 这 最多 重要的 决定 的 他的 生活 到 制作 ;

乔治·杜邦面临着他一生中最重大的决定;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] .

but there was never very much doubt what his decision would be .

但 那里 曾是 绝不 非常 很多 怀疑 什么 他的 决定 会 是 .

但他的决定几乎从未有过任何疑问。

[wʌn] [ðə; ði][wʌn][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['defɪnət] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] ,

One the one hand was the definite certainty that if he took the doctor's advice ,

一 这 一 手 曾是 这 定 肯定 那 如果 他 采取 这 医生的 建议 ,

一方面，他非常确定，如果他听从医生的建议，

[hi:; hi] [wʊd] [rek] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɒspekts] ,

he would wreck his business prospects ,

他 会 破坏 他的 商业 前景 ,

他会毁掉自己的商业前景。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ] [lu:z] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .

and perhaps also lose the woman he loved .

和 也许 还 失去 这 女士 他 喜爱 .

或许还会失去他心爱的女人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][wɜ:(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

On the other hand were vague and uncertain possibilities which it was

在 这 其他 手 是 模糊的 和 不确定 可能性 哪个 它 曾是

['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] ['ri:əl][tu:; tə] [hɪm'self] .

difficult for him to make real to himself .

难的 为了 他 到 制作 真实的 到 他自己 .

另一方面，也存在一些模糊不清、不确定的可能性，他很难将这些可能性变成现实。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [dɪ'zi:z] ;

It was all very well to wait a while to be cured of the dread disease ;

它 曾是 全部 非常 出色地 到 等待 一个 尽管 到 是 治愈 的 这 恐惧 疾病 ;

等待一段时间治愈这种可怕的疾病当然是件好事;

[bʌt; bət][tu:; tə][weɪt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] - - [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [prɪ'pɒstərəs] !

but to wait three or four years - - that was simply preposterous !

但 到 等待 三 或者 四 年 - - 那 曾是 简单地 荒谬 !

但要等三四年——这简直太荒谬了!

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə'nʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He decided to consult another physician .

他 决定 到 咨询 其他 医生 .

他决定咨询另一位医生。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][wʌn] [ðɪs] [taɪm] [hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] ,

He would find one this time who would not be so particular ,

他 会 寻找 一 这 时间 WHO 会 不是 是 所以 特别的 ,

他这次一定会找到一个不那么挑剔的人。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][kjʊə(r)][hɪm] ['kwɪkli] .

who would be willing to take some trouble to cure him quickly .

WHO 会 是 愿意的 到 拿 一些 麻烦 到 治愈 他 迅速地 .

谁愿意花些功夫尽快治好他?

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]

He	**began**	**to**	**notice**	**the**	**advertisements**	**which**	**were**	**scattered**	**over**	**the**	**pages**
他	开始	到	注意	这	广告	哪个	是	疏散	超过	这	页面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi] [riːd] .

of	**the**	**newspapers**	**he**	**read**	**.**
的	这	报纸	他	读	.

他开始注意到他所阅读的报纸页面上散布着各种广告。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['plenti] [ɒv; əv] ['dɑːktərz] [ɪn] ['pærɪs] [huː] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] [hɪm] ,

There	**were**	**apparently**	**plenty**	**of**	**doctors**	**in**	**Paris**	**who**	**could**	**cure**	**him**	**,**
那里	是	显然	很多	的	医生	在	巴黎	WHO	可以	治愈	他	,

巴黎显然有很多医生可以治好他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] .

who	**were**	**willing**	**to**	**guarantee**	**to**	**cure**	**him**	**.**
WHO	是	愿意的	到	保证	到	治愈	他	.

他们愿意保证治好他。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

After	**much**	**hesitation**	**,**
后	很多	犹豫	,

经过一番犹豫之后，

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [wʌn] [huːz] [əd'vɜːtɪsmənt] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

he	**picked**	**out**	**one**	**whose**	**advertisement**	**sounded**	**the**	**most**	**convincing**	**.**
他	挑选	出去	一	谁	广告	听起来	这	最多	令人信服的	.

他挑选了一个广告听起来最有说服力的广告商。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['kwɔːtə(r)] .

The	**office**	**was**	**located**	**in**	**a**	**cheap**	**quarter**	**.**
这	办公室	曾是	位于	在	一个	便宜的	四分之一	.

办公室位于一个比较破旧的街区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [pleɪs] ,

It	**was**	**a**	**dingy**	**place**	**,**
它	曾是	一个	昏暗的	地方	,

那是个阴暗破旧的地方，

[nɒt] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

not	**encumbered**	**with**	**works**	**of**	**art**	**,**
不是	负担	和	作品	的	艺术	,

没有艺术品的束缚，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .

but	**with**	**a**	**few**	**books**	**covered**	**with**	**dust**	**.**
但	和	一个	很少	图书	涵盖	和	灰尘	.

但有几本书上落满了灰尘。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['griːsi] ,

The	**doctor**	**himself**	**was**	**stout**	**and**	**greasy**	**,**
这	医生	他自己	曾是	肥硕	和	腻	,

医生本人身材矮胖，满身油腻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['prɒspərəs] -

and	**he**	**rubbed**	**his**	**hands**	**with**	**anticipation**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**prosperous**	**-**
和	他	摩擦	他的	双手	和	预期	在	这	视线	的	所以	繁荣	-

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

looking	**a**	**patient**	**.**
寻找	一个	病人	.

看到如此富裕的病人，他兴奋地搓着手。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
But **he** **was** **evidently** **a** **man** **of** **experience** **,**
但 他 曾是 显然 一个 男人 的 经验 ,

但他显然是一位经验丰富的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ,
for **he** **knew** **exactly** **what** **was** **the** **matter** **with** **George** **,**
为了 他 知道 确切地 什么 曾是 这 事情 和 乔治 ,

因为他非常清楚乔治出了什么问题。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mælәti] [ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
almost **without** **the** **formality** **of** **an** **examination** **.**
几乎 没有 这 正式 的 一个 考试 .

几乎没有考试的正式程序。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kjʊə(r)][hɪm] ,
he **could** **cure** **him** **,**
他 可以 治愈 他 ,

他能治好他。

['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

迅速地，

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] - - [njuː] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt]
There **had** **recently** **been** **great** **discoveries** **made** **-** **-** **new** **methods** **which** **had** **not**
那里 有 最近 到过 伟大的 发现 制成 - - 新的 方法 哪个 有 不是

[riːtʃt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] .
reached **the** **bulk** **of** **the** **profession** **.**
达到 这 大部分 的 这 职业 .

最近取得了一些重大发现——一些新方法，但这些方法尚未被大多数业内人士所接受。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
He **laughed** **at** **the** **idea** **of** **three** **or** **four** **years** **.**
他 笑了 在 这 主意 的 三 或者 四 年 .

他嘲笑了三四年的想法。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] ['speʃəlɪsts] !
That **was** **the** **way** **with** **those** **specialists** **!**
那 曾是 这 方式 和 那些 专家 !

那些专家就是这样！

[wen] [wʌn] [gɒt] ['fɔːti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
When **one** **got** **forty** **francs** **for** **a** **consultation** **,**
什么时候 一 得到 四十 法郎 为了 一个 咨询 ,

咨询费四十法郎的时候，

['nætʃ(ə)rəli] ,
naturally **,**
自然 ,

自然，

[wʌn] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

one	was	glad	to	drag	out	the	case	.
一	曾是	高兴的	到	拖	出去	这	案件	.

有人乐于把案子拖下去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [trɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [treɪd] ,

There	were	tricks	in	the	medical	trade	,
那里	是	技巧	在	这	医疗的	贸易	,

医疗行业里有很多猫腻。

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

as	in	all	others	.
作为	在	全部	其他的	.

与其他所有情况一样。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

A	doctor	had	to	live	;
一个	医生	有	到	居住	;

医生必须活下去;

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [neɪm] ,

when	he	had	a	big	name	,
什么时候	他	有	一个	大的	姓名	,

当他名声大噪时,

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪk'spensɪvli] .

he	had	to	live	expensively	.
他	有	到	居住	昂贵的	.

他不得不过着奢侈的生活。

[ðə; ði] [njuː] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rəʊt] [aʊt] [tuː] [prɪ'skrɪpʃən] ,

The	new	physician	wrote	out	two	prescriptions	,
这	新的	医生	写道	出去	二	处方	,

新来的医生开了两张处方。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [dʒɔːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	patted	George	on	the	shoulder	as	he	went	away	.
和	轻拍	乔治	在	这	肩膀	作为	他	去	离开	.

他走开时拍了拍乔治的肩膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['wʌri] ;

There	was	no	need	for	him	to	worry	;
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	担心	;

他完全不必担心;

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [wel] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

he	would	surely	be	well	in	three	months	.
他	会	一定	是	出色地	在	三	几个月	.

三个月后他肯定会康复。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,

If	he	would	put	off	his	marriage	for	six	months	,
如果	他	会	放	离开	他的	婚姻	为了	六	几个月	,

如果他愿意将婚期推迟六个月,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

he	would	be	doing	everything	within	reason	.
他	会	是	正在做	一切	之内	原因	.

他会做一切合理的事情。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] ,

And	meantime	,
和	与此同时	,

与此同时,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm'self] - - [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt]

there	was	no	need	for	him	to	worry	himself	-	-	things	would	come	out	all	right
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	担心	他自己	-	-	事物	会	来	出去	全部	正确的

.

:

.

他完全不必担心——事情会好起来的。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] [went] [əˈweɪ] ,

So	George	went	away	,
所以	乔治	去	离开	,

于是乔治就离开了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

feeling	as	if	a	mountain	had	been	lifted	from	his	shoulders	.
感觉	作为	如果	一个	山	有	到过	抬起	从	他的	肩膀	.

感觉肩上的重担一下子卸了下来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌɑ̃ːriˈɛt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

He	went	to	see	Henriette	that	same	evening	,
他	去	到	看	亨利埃特	那	相同的	晚上	,

当晚他就去见了亨利埃特。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] .

to	get	the	matter	settled	.
到	得到	这	事情	定居	.

解决此事。

" [ˌɑ̃ːriˈɛt] ,

"	Henriette	,
"	亨利埃特	,

“亨利埃特，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - - ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['peɪnf(ə)l] .

"	I	have	to	tell	you	something	very	important	-	-	something	rather	painful	.
"	我	有	到	告诉	你	某物	非常	重要的	-	-	某物	相当	痛苦	.

“我必须告诉你一件非常重要的事——一件相当痛苦的事。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

I	hope	you	won't	let	it	disturb	you	too	much	.
我	希望	你	惯于	让	它	打扰	你	也	很多	.

希望这件事不要太困扰你。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	She	was	gazing	at	him	in	alarm	.
"	她	曾是	凝视	在	他	在	警报	.

她惊恐地看着他。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

['blʌʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
blushing in spite of himself ,
脸红 在 尽管如此 的 他自己 ,

他不由自主地脸红了。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] ,
and regretting that he had begun the matter so precipitately ,
和 后悔 那 他 有 开始 这 事情 所以 突然地 ,

他后悔自己当初如此草率地开始了这件事。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪv] [nɒt] [biːn] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] .
" for some time I've not been feeling quite well .
" 为了 一些 时间 我已经 不是 到过 感觉 相当 出色地 .

“我有一段时间感觉不太舒服。”

[aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] .
I've been having a slight cough .
我已经 到过 拥有 一个 轻微 咳嗽 .

我最近有点咳嗽。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you noticed it ? "
有 你 注意到 它 ? "

你注意到了吗?

" [waɪ] [nəʊ] !
" Why no !
" 为什么 不 !

为什么不呢!

" [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːri'ɛt] ,
" exclaimed Henriette ,
" 惊呼 亨利埃特 ,

“亨利埃特惊呼道，”

['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦虑地。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[tə'deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
today I went to see a doctor ,
今天 我 去 到 看 一个 医生 ,

今天我去看医生了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] - - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri]
and he says that there is a possibility - - you understand it is nothing very
和 他 说道 那 那里 是 一个 可能性 - - 你 理解 它 是 没有什么 非常
['sɪəriəs] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - - [aɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] . "
serious - - but it might be - - I might possibly have lung trouble . "
严肃的 - - 但 它 可能 是 - - 我 可能 可能 有 肺 麻烦 . "

他说有可能——你知道这没什么大不了的——但有可能——我可能得了肺部疾病。

" [dʒɔːdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治！

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
" cried the girl in horror .
" 哭 这 女孩 在 恐怖 .

“女孩惊恐地叫道。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɜːz] .
He put his hand upon hers .
他 放 他的 手 之上 她的 .

他把手放在她的手上。

" [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
" Don't be frightened ,
" 不 是 害怕 ,

“别害怕，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,
" It will be all right ,
" 它 将要 是 全部 正确的 ,

一切都会好起来的。

['əʊnli] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
only I have to take care of myself .
仅有的 我 有 到 拿 关心 的 我 .

我只需要照顾好自己。

" [haʊ] ['veri] [dɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" How very dear of her ,
" 如何 非常 亲爱的 的 她 ,

她真是太可爱了，

[hiː; hi] [θɔːt] - - [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['wʌrid] !
he thought - - to be so much worried !
他 想法 - - 到 是 所以 很多 担心 !

他心想——真是太担心了！

" [dʒɔːdʒ] ,
" George ,
" 乔治 ,

乔治，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] !
you ought to go away to the country !
你 应该 到 去 离开 到 这 国家 !

你应该去乡下！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .
" You have been working too hard .
" 你 有 到过 在职的 也 难的 .

你工作太辛苦了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] - - "

I	always	told	you	that	if	you	shut	yourself	up	so	much	-	-	"
我	总是	讲述	你	那	如果	你	关闭	你自己	向上	所以	很多	-	-	"

我一直跟你说过，如果你总是把自己封闭起来——”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ,

"	I	am	going	to	take	care	of	myself	,
"	我	是	去	到	拿	关心	的	我	,

我会照顾好自己，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .

"	I	realize	that	it	is	necessary	.
"	我	意识到	那	它	是	必要的	.

我意识到这是必要的。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] - - [ðə; ði]['dɒktə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	be	all	right	-	-	the	doctor	assured	me	there	was	no	doubt	of	it	,
我	将	是	全部	正确的	-	-	这	医生	保证	我	那里	曾是	不	怀疑	的	它	,

我会没事的——医生向我保证，这一点毋庸置疑。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stres] [jɔː'self] .

so	you	are	not	to	distress	yourself	.
所以	你	是	不是	到	痛苦	你自己	.

所以你不要让自己太难过。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] ,

But	meantime	,
但	与此同时	,

但与此同时，

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] :

here	is	the	trouble	:
这里	是	这	麻烦	:

问题就在这里：

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [wel] .

I	don't	think	it	would	be	right	for	me	to	marry	until	I	am	perfectly	well	.
我	不	思考	它	会	是	正确的	为了	我	到	结婚	直到	我	是	完美	出色地	.

我认为在我完全康复之前结婚并不合适。

" [ˌɑːri'ɛt] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Henriette	gave	an	exclamation	of	dismay	.
"	亨利埃特	给予	一个	感叹	的	沮丧	.

亨利埃特惊呼一声，表示惊愕。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

"	I	am	sure	we	should	put	it	off	,
"	我	是	当然	我们	应该	放	它	离开	,

“我确信我们应该推迟这件事。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	he	went	on	,
"	他	去	在	,

他继续说道：“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	it	would	be	only	fair	to	you	.	"
"	它	会	是	仅有的	公平的	到	你	.	"

“这对你来说才公平。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

[dʒɔːdʒ] !
George **!**
乔治 !

乔治！

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ðæt] ['sɪəriəs] ! "
" Surely it can't be that serious ! "
" 一定 它 不能 是 那 严肃的 ! "

“肯定没那么严重吧！”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][weɪt] ,
" We ought to wait ,
" 我们 应该 到 等待 ,

我们应该等等，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] .
" You ought not to take the chance of being married to a consumptive .
" 你 应该 不是 到 拿 这 机会 的 存在 已婚 到 一个 消耗性的 .

你不应该冒着与肺痨患者结婚的风险。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" The other protested in consternation .
" 这 其他 抗议 在 惊愕 .

另一人惊恐地抗议道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ;
He did not look like a consumptive ;
他 做过 不是 看 喜欢 一个 消耗性的 ;

他看起来不像个肺痨病人；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] .
she did not believe that he WAS a consumptive .
她 做过 不是 相信 那 他 曾是 一个 消耗性的 .

她不相信他患有肺痨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] .
She was willing to take her chances .
她 曾是 愿意的 到 拿 她 机会 .

她愿意冒险一试。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
She loved him ,
她 喜爱 他 ,

她爱他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .
and she was not afraid .
和 她 曾是 不是 害怕的 .

她一点也不害怕。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ɪn'sɪstɪd] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]

But	George	insisted	-	-	he	was	sure	that	he	ought	not	to	marry	for	six
但	乔治	坚持	-	-	他	曾是	当然	那	他	应该	不是	到	结婚	为了	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

但乔治坚持——他确信自己六个月内不应该结婚。

" [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'vaɪz] [ðæt] ?

"	Did	the	doctor	advise	that	?
"	做过	这	医生	建议	那	?

医生建议这样做吗?

" [ɑːskt] [ˌɑːri'ɛt] .

"	asked	Henriette	.
"	问	亨利埃特	.

亨利埃特问道。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	he	replied	,
"	他	回复	,

他回答说：“

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][feə(r)]

"	but	I	made	up	my	mind	after	talking	to	him	that	I	must	do	the	fair
"	但	我	制成	向上	我的	头脑	后	说	到	他	那	我	必须	做	这	公平的

[ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	honorable	thing	.
和	光荣的	事物	.

“但是，在和他交谈之后，我下定决心，我必须做公平、光荣的事情。”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	beg	you	to	forgive	me	,
我	求	你	到	原谅	我	,

请你原谅我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [best] .

and	to	believe	that	I	know	best	.
和	到	相信	那	我	知道	最好的	.

而且我总觉得自己最懂。

" [dʒɔːdʒ] [stʊd] ['fɜːmli] [baɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	George	stood	firmly	by	this	position	,
"	乔治	站立	牢牢	经过	这	位置	,

乔治坚定地坚持这一立场。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

and	so	in	the	end	she	had	to	give	way	.
和	所以	在	这	结尾	她	有	到	给	方式	.

所以最终她不得不让步。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [kwaɪt] ['mɒdɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [pər'sɪst] .

It	did	not	seem	quite	modest	in	her	to	continue	persisting	.
它	做过	不是	似乎	相当	谦虚的	在	她	到	继续	持续	.

她继续坚持不懈，这似乎并不算谦虚。

[dʒɔ:dʒ] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

George	volunteered	to	write	a	letter	to	her	father	;
乔治	自愿	到	写	一个	信	到	她	父亲	;

乔治自告奋勇要给她父亲写信;

[ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [ðɪs] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	he	hoped	this	would	settle	the	matter	without	further	discussion	.
和	他	希望	这	会	定居	这	事情	没有	更远	讨论	.

他希望这样就能解决问题，无需进一步讨论。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	he	was	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	失望的	.

但在这件事上，他感到失望了。

[ðeə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [lɒŋ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ænd; ənd]

There	had	to	be	a	long	correspondence	with	long	arguments	and
那里	有	到	是	一个	长的	一致	和	长的	论点	和

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-][frɒm; frəm] - ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

protestations	from	Henriette's	father	and	from	his	own	mother	.
抗议	从	-	父亲	和	从	他的	自己的	母亲	.

亨利埃特的父亲和他的母亲之间必然会进行长时间的通信，期间会有长时间的争论和抗议。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [wɪm] .

It	seemed	such	a	singular	whim	.
它	似乎	这样的	一个	单数	一时兴起	.

这似乎只是他一时兴起的想法。

['evribɒdi] [pə'sistid] [ɪn][ˌdaɪəg'nəʊsɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ,

Everybody	persisted	in	diagnosing	his	symptoms	,
大家	持续	在	诊断	他的	症状	,

大家坚持不懈地诊断他的症状，

[ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] ,

in	questioning	him	about	what	the	doctor	had	said	,
在	提问	他	关于	什么	这	医生	有	说	,

在询问他医生说过的话时，

[hu:] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ,

who	the	doctor	was	,
WHO	这	医生	曾是	,

医生是谁?

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] - - [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

how	he	had	come	to	consult	him	-	-	all	of	which	,
如何	他	有	来	到	咨询	他	-	-	全部	的	哪个	,

他是如何前来咨询他的——所有这一切，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ,

was	very	embarrassing	to	George	,
曾是	非常	尴尬的	到	乔治	,

这让乔治非常尴尬。

[hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .

who	could	not	see	why	they	had	to	make	such	a	fuss	.
WHO	可以	不是	看	为什么	他们	有	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	.

他们不明白为什么非要闹得这么大惊小怪。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [lʊk] ,

He	took	to	cultivating	a	consumptive	look	,
他	采取	到	耕作	一个	消耗性的	看	,

他开始刻意营造一种痨病患者的形象，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

as	well	as	he	could	imagine	it	;
作为	出色地	作为	他	可以	想象	它	;

尽他所能地想象；

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɒfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

he	took	to	coughing	as	he	went	about	the	house	-	-	and	it	was	all
他	采取	到	咳嗽	作为	他	去	关于	这	房子	-	-	和	它	曾是	全部

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ,

he	could	do	to	keep	from	laughing	,
他	可以	做	到	保持	从	笑	,

他在屋里走动时开始咳嗽——他竭尽全力才忍住没笑出来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] .

as	he	saw	the	look	of	dismay	on	his	poor	mother's	face	.
作为	他	锯	这	看	的	沮丧	在	他的	贫穷的	母亲的	脸	.

当他看到可怜的母亲脸上惊恐的表情时。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	told	himself	that	he	was	not	deceiving	her	,
他	讲述	他自己	那	他	曾是	不是	欺骗	她	,

他告诉自己，他没有欺骗她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

for	the	disease	he	had	was	quite	as	serious	as	tuberculosis	.
为了	这	疾病	他	有	曾是	相当	作为	严肃的	作为	结核	.

因为他得的病和肺结核一样严重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['traɪɪŋ] .

It	was	very	painful	and	very	trying	.
它	曾是	非常	痛苦	和	非常	尝试	.

这非常痛苦，也非常煎熬。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	there	was	nothing	that	could	be	done	about	it	;
但	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	关于	它	;

但对此却无能为力；

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

the	marriage	had	been	put	off	for	six	months	,
这	婚姻	有	到过	放	离开	为了	六	几个月	,

婚礼已经推迟了六个月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [hæd; həd][tuː; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

and	in	the	meantime	he	and	Henriette	had	to	control	their	impatience
和	在	这	与此同时	他	和	亨利埃特	有	到	控制	他们的	不耐烦

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	make	the	best	of	their	situation	.
和	制作	这	最好的	的	他们的	情况	.

与此同时，他和亨利埃特不得不克制住自己的急躁情绪，尽力适应目前的处境。

[sɪks] [mʌnθs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

Six	months	was	a	long	time	;
六	几个月	曾是	一个	长的	时间	;

六个月是一段很长的时间;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

but	what	if	it	had	been	three	or	four	years	,
但	什么	如果	它	有	到过	三	或者	四	年	,

但如果过了三年或四年呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第5/11页

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dɒktə(r)][hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd] ?

as	the	other	doctor	had	demanded	?
作为	这	其他	医生	有	要求	?

就像另一位医生要求的那样?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .

That	would	have	been	a	veritable	sentence	of	death	.
那	会	有	到过	一个	真正的	句子	的	死亡	.

那无异于判处死刑。

[dʒɔ:dʒ] ,

George	,
乔治	,

乔治，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

as	we	have	seen	,
作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，

[wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

was	conscientious	,
曾是	尽责的	,

认真负责，

[ænd; ənd]['regjələ(r)][ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

and	regular	and	careful	in	his	habits	.
和	常规的	和	小心	在	他的	习惯	.

他的生活习惯规律而谨慎。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] ['dɒktə(r)] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

He	took	the	medicine	which	the	new	doctor	prescribed	for	him	;
他	采取	这	药品	哪个	这	新的	医生	规定	为了	他	;

他服用了新医生给他开的药；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wɒtʃt] ,

and	day	by	day	he	watched	,
和	天	经过	天	他	观看	,

他日复一日地观察着，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'li:f] [sɔ:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɪmptəmz] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

and	to	his	great	relief	saw	the	troublesome	symptoms	gradually	disappearing	.
和	到	他的	伟大的	宽慰	锯	这	麻烦的	症状	逐步地	消失	.

令他欣慰的是，这些令人烦恼的症状逐渐消失了。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [hɑ:t] ,

He	began	to	take	heart	,
他	开始	到	拿	心	,

他开始重拾信心，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['bɔɪənsi] .

and	to	look	forward	to	life	with	his	former	buoyancy	.
和	到	看	向前	到	生活	和	他的	以前的	浮力	.

并期待着恢复他以往的乐观精神。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][skeə(r)] ,

He	had	had	a	bad	scare	,
他	有	有	一个	坏的	吓	,

他吓了一跳。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	now	everything	was	going	to	be	all	right	.
但	现在	一切	曾是	去	到	是	全部	正确的	.

但现在一切都会好起来的。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [pɑːst] ,

Three	or	four	months	passed	,
三	或者	四	几个月	通过了	,

三四个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] .

and	the	doctor	told	him	he	was	cured	.
和	这	医生	讲述	他	他	曾是	治愈	.

医生告诉他，他痊愈了。

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [kjʊəd] ,

He	really	was	cured	,
他	真的	曾是	治愈	,

他真的痊愈了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

so	far	as	he	could	see	.
所以	远的	作为	他	可以	看	.

就他所能看到的而言。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

He	was	sorry	,
他	曾是	对不起	,

他很抱歉。

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [frɒm; frəm] [ˌɑ̃ːri'ɛt] ;

that	he	had	asked	for	so	long	a	delay	from	Henriette	;
那	他	有	问	为了	所以	长的	一个	延迟	从	亨利埃特	;

他曾要求亨利埃特给予如此长时间的延期；

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'nəʊnst] ,

but	the	new	date	for	the	wedding	had	been	announced	,
但	这	新的	日期	为了	这	婚礼	有	到过	宣布	,

但新的婚礼日期已经公布了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	it	would	be	awkward	to	change	it	again	.
和	它	会	是	尴尬的	到	改变	它	再次	.

而且再改就太麻烦了。

[dʒɔːdʒ] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] " ['ekstrə]['keəf(ə)l] ,

George	told	himself	that	he	was	being	"	extra	careful	,
乔治	讲述	他自己	那	他	曾是	存在	"	额外的	小心	,

乔治告诉自己，他“格外小心”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]

"	and	he	was	repaid	for	the	inconvenience	by	the	feeling	of	virtue
"	和	他	曾是	已偿还	为了	这	不便	经过	这	感觉	的	美德

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

derived	from	the	delay	.
衍生的	从	这	延迟	.

“而他因拖延而获得的成就感，弥补了由此造成的不便。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kɒf] ['eni] [mɔː(r)] ,

He	was	relieved	that	he	did	not	have	to	cough	any	more	,
他	曾是	松了口气	那	他	做过	不是	有	到	咳嗽	任何	更多的	,

他松了一口气，因为他再也不用咳嗽了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] [mɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [lʌŋ] -

or	to	invent	any	more	tales	of	his	interviews	with	the	imaginary	lung	-
或者	到	发明	任何	更多的	故事	的	他的	访谈	和	这	假想	肺	-

['speʃəlɪst] .

specialist	.
专家	.

或者编造更多关于他与那位虚构的肺科专家的访谈故事。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪlti] ['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Sometimes	he	had	guilty	feelings	because	of	all	the	lying	he	had	had
有时	他	有	有罪的	情怀	因为	的	全部	这	说谎	他	有	有

[tuː; tə][duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

有时他会因为不得不撒谎而感到内疚；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .

but	he	told	himself	that	it	was	for	Henriette's	sake	.
但	他	讲述	他自己	那	它	曾是	为了	-	清酒	.

但他告诉自己，这都是为了亨利埃特。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	loved	him	as	much	as	he	loved	her	.
她	喜爱	他	作为	很多	作为	他	喜爱	她	.

她爱他，就像他爱她一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['niːdləs] ['ægəni] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] ;

She	would	have	suffered	needless	agonies	had	she	known	the	truth	;
她	会	有	遭受	不必要	痛苦	有	她	已知	这	真相	;

如果她知道真相，就会遭受不必要的痛苦；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə]

she	would	never	have	got	over	it	-	-	so	it	would	have	been	a	crime	to
她	会	绝不	有	得到	超过	它	-	-	所以	它	会	有	到过	一个	犯罪	到

[tel] [hɜː(r); hə(r)] .

tell	her	.
告诉	她	.

她永远也无法释怀——所以告诉她这件事简直就是犯罪。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] ,

He	really	loved	her	devotedly	,
他	真的	喜爱	她	虔诚地	,

他真的非常深爱着她。

['θʌrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

彻底地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz]

From	the	beginning	he	had	thought	as	much	of	her	mental	sufferings
从	这	开始	他	有	想法	作为	很多	的	她	精神的	苦难

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑ:m] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [dɪ'zi:z] [mait] [du:; də][tu:; tə][hɪm] .

as	he	had	of	any	physical	harm	that	the	dread	disease	might	do	to	him	.
作为	他	有	的	任何	身体的	伤害	那	这	恐惧	疾病	可能	做	到	他	.

从一开始，他就和担心这种可怕的疾病会对他造成任何身体伤害一样，担心她会遭受精神上的痛苦。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɒsəbli] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,

How	could	he	possibly	persuade	himself	to	give	her	up	,
如何	可以	他	可能	说服	他自己	到	给	她	向上	,

他怎么可能说服自己放弃她呢?

[wen] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd]['ru:ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

when	he	knew	that	the	separation	would	break	her	heart	and	ruin	her
什么时候	他	知道	那	这	分离	会	休息	她	心	和	废墟	她

[həʊl] [laɪf] ?

whole	life	?
所有的	生活	?

他明明知道分手会让她心碎，毁了她的一生?

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

['ɒbviəsli] ,

obviously	,
明显地	,

明显地，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,

in	such	a	dilemma	,
在	这样的	一个	困境	,

在这种两难境地中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [best] ['dʒʌdʒmənt] ,

it	was	his	duty	to	use	his	own	best	judgment	,
它	曾是	他的	责任	到	使用	他的	自己的	最好的	判断	,

他有责任运用自己的最佳判断力。

[ænd; ənd][get] [hɪm'self] [kjʊəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	get	himself	cured	as	quickly	as	possible	.
和	得到	他自己	治愈	作为	迅速地	作为	可能的	.

他应该尽快康复。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

After	that	he	would	be	true	to	her	,
后	那	他	会	是	真的	到	她	,

之后他会对她忠诚的。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [dɪ'zi:z] .

he	would	take	no	more	chances	of	a	loathsome	disease	.
他	会	拿	不	更多的	机会	的	一个	令人厌恶的	疾病	.

他再也不想冒着感染这种可怕疾病的风险了。

[ðə; ði] ['si:krət] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [meɪd] [hɪm] [fi:l] ['hʌmb(ə)l] - - [meɪd] [hɪm] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

The	secret	he	was	hiding	made	him	feel	humble	-	-	made	him	unusually
这	秘密	他	曾是	隐藏	制成	他	感觉	谦逊的	-	-	制成	他	异常地

['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][gɜ:l] .

gentle	in	his	attitude	towards	the	girl	.
温和的	在	他的	态度	向	这	女孩	.

他隐藏的秘密让他感到谦卑——这让他对那个女孩的态度异常温柔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lʌvə(r)] ,

He	was	a	perfect	lover	,
他	曾是	一个	完美的	情人	,

他是个完美的爱人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [wɪð] ['hæpinəs] .

and	she	was	ravished	with	happiness	.
和	她	曾是	被蹂躏	和	幸福	.

她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	thought	that	all	his	sufferings	were	because	of	his	love	for	her
她	想法	那	全部	他的	苦难	是	因为	的	他的	爱	为了	她

,

,

,

她认为他所有的痛苦都是因为爱她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

and	the	delay	which	he	had	imposed	out	of	his	excess	of
和	这	延迟	哪个	他	有	强加	出去	的	他的	过量的	的

[ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] .

conscientiousness	.
尽责性	.

以及他因过于认真而造成的延误。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

So	she	loved	him	more	and	more	,
所以	她	喜爱	他	更多的	和	更多的	,

于是她越来越爱他了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [braɪd][ðæn; ðən] [ˌɑːri'ɛt] [lɑːʃ] ,

and	never	was	there	a	happier	bride	than	Henriette	Loches	,
和	绝不	曾是	那里	一个	更快乐	新娘	比	亨利埃特	湖泊	,

亨利埃特·洛什是世界上最幸福的新娘，没有之一。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] .

when	at	last	the	great	day	arrived	.
什么时候	在	最后的	这	伟大的	天	到达的	.

终于，那一天到来了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɪriə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] ,

They	went	to	the	Riveria	for	their	honeymoon	,
他们	去	到	这	里维埃拉	为了	他们的	蜜月	,

他们去里维埃拉度蜜月了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðə(r)] .

and	then	returned	to	live	in	the	home	which	had	belonged	to	George's	father	.
和	然后	返回	到	居住	在	这	家	哪个	有	属于	到	乔治的	父亲	.

然后，他回到乔治父亲曾经居住的房子里居住。

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊtəriz] ['præktɪs] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	investment	in	the	notary's	practice	had	proven	a	good	one	,
这	投资	在	这	公证员	实践	有	已证实	一个	好的	一	,

事实证明，对公证业务的投资是一笔不错的投资。

[ænd; ənd][səʊ][laɪf] [held] [aʊt] ['evri] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .

and	so	life	held	out	every	promise	for	the	young	couple	.
和	所以	生活	握住	出去	每一个	承诺	为了	这	年轻的	夫妻	.

于是，生活给这对年轻夫妇带来了无限的希望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪnli] ['hæpi] .

They	were	divinely	happy	.
他们	是	神圣地	快乐的	.

他们无比幸福。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	a	while	,
后	一个	尽管	,

一段时间后，

[ðə; ði] [braɪd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ]

the	bride	communicated	to	her	husband	the	tidings	that	she	was	expecting
这	新娘	沟通	到	她	丈夫	这	消息	那	她	曾是	期待

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

新娘将自己怀孕的消息告诉了丈夫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [blɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] .

Then	it	seemed	to	George	that	the	cup	of	his	earthly	bliss	was	full	.
然后	它	似乎	到	乔治	那	这	杯子	的	他的	尘世的	极乐	曾是	满的	.

这时，乔治觉得他尘世的幸福已经达到了顶峰。

[hɪz; ɪz] ['eɪlmənt] [hæd; həd] [slɪpt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

His	ailment	had	slipped	far	into	the	background	of	his	thoughts	,
他的	病痛	有	滑倒了	远的	进入	这	背景	的	他的	想法	,

他的病情已经渐渐淡出了他的视线。

[laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

like	an	evil	dream	which	he	had	forgotten	.
喜欢	一个	邪恶的	梦	哪个	他	有	被遗忘的	.

就像一场他早已遗忘的噩梦。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

He	put	away	the	medicines	in	the	bottom	of	his	trunk	and	dismissed	the
他	放	离开	这	药物	在	这	底部	的	他的	树干	和	解雇	这

[həʊl] ['mætə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

whole	matter	from	his	mind	.
所有的	事情	从	他的	头脑	.

他把药品放进箱子最底下，然后把这件事抛诸脑后。

[ˌɑːri'ɛt] [wɒz; wəz] [wel] - - [ə; eɪ] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,

Henriette	was	well	-	-	a	very	picture	of	health	,
亨利埃特	曾是	出色地	-	-	一个	非常	图片	的	健康	,

亨利埃特身体很好——看起来非常健康。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] .

as	every	one	agreed	.
作为	每一个	一	同意	.

正如大家所同意的那样。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

The	doctor	had	never	seen	a	more	promising	young	mother	,
这	医生	有	绝不	已见	一个	更多的	有前途	年轻的	母亲	,

医生从未见过比她更有前途的年轻母亲。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

he	declared	,
他	声明	,

他宣称：

[ænd; ənd] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,

and	Madame	Dupont	,
和	夫人	杜邦	,

还有杜邦夫人

[ðə; ði]['eldə(r)] ,

the	elder	,
这	长老	,

长者，

[bluːmd] [wɪð] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

bloomed	with	fresh	life	and	joy	as	she	attended	her	daughter	-	in	-	law	.
盛开	和	新鲜的	生活	和	喜悦	作为	她	参加	她	女儿	-	在	-	法律	.

在照顾儿媳的过程中，她焕发出了勃勃生机和喜悦之情。

[ˌɑːriˈɛt] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

Henriette	went	for	the	summer	to	her	father's	place	in	the	provinces	,
亨利埃特	去	为了	这	夏天	到	她	父亲的	地方	在	这	省份	,

亨利埃特暑假去了她父亲在外省的住处。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

which	she	and	George	had	visited	before	their	marriage	.
哪个	她	和	乔治	有	到访	前	他们的	婚姻	.

她和乔治在结婚前曾去过那里。

[ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] .

They	drove	out	one	day	to	the	farm	where	they	had	stopped	.
他们	驾驶	出去	一	天	到	这	农场	在哪里	他们	有	停止	.

有一天，他们开车去了之前停留过的农场。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] - [əʊld]['beɪbi] ,

The	farmer's	wife	had	a	week	-	old	baby	,
这	农民的	妻子	有	一个	星期	-	老的	婴儿	,

农妇的婴儿才一周大。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] - [hɑːt] [liːp] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

the	sight	of	which	made	Henriette's	heart	leap	with	delight	.
这	视线	的	哪个	制成	-	心	飞跃	和	喜	.

看到这一幕，亨利埃特的心欣喜若狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] ['beɪbi] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]

He	was	such	a	very	healthy	baby	that	George	conceived	the	idea	that	this	would
他	曾是	这样的	一个	非常	健康	婴儿	那	乔治	构思	这	主意	那	这	会

[biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,

be	the	woman	to	nurse	his	own	child	,
是	这	女士	到	护士	他的	自己的	孩子	,

他是个非常健康的婴儿，以至于乔治萌生了让这个女人来哺育自己孩子的想法。

[ɪn] [keɪs] [ˌɑːriˈɛt] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

in	case	Henriette	herself	should	not	be	able	to	do	it	.
在	案件	亨利埃特	她自己	应该	不是	是	有能力的	到	做	它	.

以防亨利埃特本人无法做到。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

They	came	back	to	the	city	,
他们	来了	后退	到	这	城市	,

他们回到了城里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	there	the	baby	was	born	.
和	那里	这	婴儿	曾是	出生	.

婴儿就在那里出生了。

[æz; əz] [dʒɔːdʒ] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

As	George	paced	the	floor	,
作为	乔治	踱步	这	地面	,

乔治在房间里踱来踱去，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,

waiting	for	the	news	,
等待	为了	这	消息	,

等待消息，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [driːmz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

the	memory	of	his	evil	dreams	came	back	to	him	.
这	记忆	的	他的	邪恶的	梦境	来了	后退	到	他	.

他想起了那些噩梦。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mɔn'strɔsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] - - ['ɪnfənts]

He	remembered	all	the	dreadful	monstrosities	of	which	he	had	read	-	-	infants
他	记得	全部	这	可怕	怪物	的	哪个	他	有	读	-	-	婴儿

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ['peərənts] .

that	were	born	of	syphilitic	parents	.
那	是	出生	的	梅毒	父母	.

他想起了他读过的所有可怕的怪物——梅毒父母所生的婴儿。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .

His	heart	stood	still	when	the	nurse	came	into	the	room	to	tell	him	the	tidings	.
他的	心	站立	仍然	什么时候	这	护士	来了	进入	这	房间	到	告诉	他	这	消息	.

当护士走进房间告诉他消息时，他的心跳都停止了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

But	it	was	all	right	;
但	它	曾是	全部	正确的	;

但一切都还好；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] !

of	course	it	was	all	right	!
的	课程	它	曾是	全部	正确的	!

当然没问题！

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] ,

He	had	been	a	fool	,
他	有	到过	一个	傻子	,

他真是个傻瓜。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

he	told	himself	,
他	讲述	他自己	,

他告诉自己：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [maɪt]

as	he	stood	in	the	darkened	room	and	gazed	at	the	wonderful	little	mite
作为	他	站立	在	这	变暗	房间	和	凝视	在	这	精彩的	小的	螨虫

[ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

of	life	which	was	the	fruit	of	his	love	.
的	生活	哪个	曾是	这	水果	的	他的	爱	.

他站在昏暗的房间里，凝视着他爱情的结晶——这个奇妙的小生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tʃaɪld] ,

It	was	a	perfect	child	,
它	曾是	一个	完美的	孩子	,

那是个完美的孩子，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] ,

the	doctor	said	-	-	a	little	small	,
这	医生	说	-	-	一个	小的	小的	,

医生说——有点小，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

当然，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːfekt] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['remədid] .

but	that	was	a	defect	which	would	soon	be	remedied	.
但	那	曾是	一个	缺点	哪个	会	很快	是	已补救	.

但那是一个很快就会得到弥补的缺陷。

[dʒɔːdʒ] [niːld] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

George	kneeled	by	the	bedside	and	kissed	the	hand	of	his	wife	,
乔治	跪着	经过	这	床头	和	亲吻	这	手	的	他的	妻子	,

乔治跪在床边，亲吻了妻子的手。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	went	out	of	the	room	feeling	as	if	he	had	escaped	from	a
和	去	出去	的	这	房间	感觉	作为	如果	他	有	逃脱	从	一个

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

他走出房间，感觉自己仿佛从坟墓中逃了出来。

[ɔːl] [went] [wel] ,

All	went	well	,
全部	去	出色地	,

一切顺利。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

and	after	a	couple	of	weeks	Henriette	was	about	the	house	again	,
和	后	一个	夫妻	的	周	亨利埃特	曾是	关于	这	房子	再次	,

几周后，亨利埃特又开始在家里走动了。

['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

laughing	all	day	and	singing	with	joy	.
笑	全部	天	和	歌唱	和	喜悦	.

整天欢笑歌唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][dɪd] [nɒt] [geɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [həʊpt] ,

But	the	baby	did	not	gain	quite	as	rapidly	as	the	doctor	had	hoped	,
但	这	婴儿	做过	不是	获得	相当	作为	快速	作为	这	医生	有	希望	,

但婴儿的体重增长速度并没有医生预期的那么快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	decided	that	the	country	air	would	be	better	for	her	.
和	它	曾是	决定	那	这	国家	空气	会	是	更好的	为了	她	.

于是大家决定，乡村的空气对她更好。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	George	and	his	mother	paid	a	visit	to	the	farm	in	the	country	,
所以	乔治	和	他的	母亲	有薪酬的	一个	访问	到	这	农场	在	这	国家	,

于是乔治和他的母亲去乡下的农场参观了一番。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [nɜːs]

and	arranged	that	the	country	woman	should	put	her	own	child	to	nurse
和	安排	那	这	国家	女士	应该	放	她	自己的	孩子	到	护士

[ˌelsˈweə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] .

elsewhere	and	should	become	the	foster	-	mother	of	little	Gervaise	.
别处	和	应该	变得	这	促进	-	母亲	的	小的	热尔韦斯	.

并安排这位乡下妇女将自己的孩子送到别处哺乳，自己则成为小热尔韦的养母。

[dʒɔːdʒ] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

George	paid	a	good	price	for	the	service	,
乔治	有薪酬的	一个	好的	价格	为了	这	服务	,

乔治为这项服务支付了合理的价格。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] ,

far	more	than	would	have	been	necessary	,
远的	更多的	比	会	有	到过	必要的	,

远远超过了必要的程度，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)]

for	the	simple	country	woman	was	delighted	with	the	idea	of	taking	care
为了	这	简单的	国家	女士	曾是	高兴极了	和	这	主意	的	采取	关心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depjuti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstrɪkt] .

of	the	grandchild	of	the	deputy	of	her	district	.
的	这	孙子	的	这	副	的	她	区	.

这位淳朴的乡村妇女很高兴能照顾她所在选区副议员的孙子。

[dʒɔːdʒ] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm]

George	came	home	and	told	his	wife	about	this	and	had	a	merry	time
乔治	来了	家	和	讲述	他的	妻子	关于	这	和	有	一个	欢乐	时间

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələz] [huː] [stɒpt] [æt; ət]

as	he	pictured	the	woman	boasting	about	it	to	the	travelers	who	stopped	at
作为	他	如图所示	这	女士	吹嘘	关于	它	到	这	旅行者	WHO	停止	在

[hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

her	door	.
她	门	.

乔治回到家，把这件事告诉了妻子，他想象着那个女人向停在她家门口的旅客们炫耀这件事，不禁感到十分开心。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[mæm] ,

ma'am	,
女士	,

女士，

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [aɪv] [gɒt] ,

a	great	piece	of	luck	I've	got	,
一个	伟大的	片	的	运气	我已经	得到	,

我真是走了狗屎运。

[mæm] .

ma'am	.
女士	.

女士。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['depjuti] - - [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs]

I've	got	the	daughter	of	the	daughter	of	our	deputy	-	-	at	your	service
我已经	得到	这	女儿	的	这	女儿	的	我们的	副	-	-	在	你的	服务

[mæm] .

ma'am	.
女士	.

我这里有我们副警长的女儿的女儿——为您效劳，女士。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] - - [ænd; ənd] [səʊ] ['klevə(r)] !

But	she	is	as	fat	as	out	little	calf	-	-	and	so	clever	!
但	她	是	作为	胖的	作为	出去	小的	小牛	-	-	和	所以	聪明的	!

但她胖得像我们的小牛犊一样——而且非常聪明!

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] .

She	understands	everything	.
她	明白	一切	.

她什么都明白。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

A	great	piece	of	luck	for	me	,
一个	伟大的	片	的	运气	为了	我	,

对我来说真是莫大的幸运。

[mæm] .

ma'am	.
女士	.

女士。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['depjuti] !

She's	the	daughter	of	the	daughter	of	our	deputy	!
她是	这	女儿	的	这	女儿	的	我们的	副	!

她是我们副警长的女儿的女儿!

" [ˌɑːri'ɛt] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [entə'teɪnd] ,

"	Henriette	was	vastly	entertained	,
"	亨利埃特	曾是	非常	娱乐	,

亨利埃特非常高兴，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [njuː] ['tælənt] ,

discovering	in	her	husband	a	new	talent	,
发现	在	她	丈夫	一个	新的	天赋	,

她发现丈夫身上有一种新的才能，

[ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktə(r)] .

that	of	an	actor	.
那	的	一个	演员	.

就像一个演员。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌðə(r)] ,

As	for	George's	mother	,
作为	为了	乔治的	母亲	,

至于乔治的母亲，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [frɒm; frəm] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

she	was	hardly	to	be	persuaded	from	staying	in	the	country	with	the	child	.
她	曾是	几乎	到	是	被说服	从	入住	在	这	国家	和	这	孩子	.

她坚决不肯离开乡下，要带着孩子继续留在乡下。

[ʃiː; ʃi] [went] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
She **went** **twice** **a** **week** **,**
她 去 两次 一个 星期 ,

她每周去两次，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] .
to **make** **sure** **that** **all** **went** **well** **.**
到 制作 当然 那 全部 去 出色地 .

确保一切顺利。

[ˌɑːriˈɛt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈpɪktʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
Henriette **and** **she** **lived** **with** **the** **child's** **picture** **before** **them** **;**
亨利埃特 和 她 居住地 和 这 孩子的 图片 前 他们 ;

亨利埃特和她一直与孩子的画像同住；

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ˈsəʊɪŋ] [ɒn][kæps][ænd; ənd] [ˈʌndəweə(r)] - - [ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈleɪsɪz][ænd; ənd]
they **spent** **their** **time** **sewing** **on** **caps** **and** **underwear** **-** **-** **all** **covered** **with** **laces** **and**
他们 花费 他们的 时间 缝纫 在 帽子 和 内衣 - - 全部 涵盖 和 鞋带 和
[frɪlz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ˈrɪbənz] .
frills **and** **pink** **and** **blue** **ribbons** **.**
褶边 和 粉色的 和 蓝色的 丝带 .

她们花时间缝制帽子和内衣——所有这些都缀满了蕾丝、褶边以及粉色和蓝色的丝带。

[ˈevri] [deɪ] ,
Every **day** **,**
每一个 天 ,

每天，

[wen] [dʒɔːdʒ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
when **George** **came** **home** **from** **his** **work** **,**
什么时候 乔治 来了 家 从 他的 工作 ,

乔治下班回家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [njuː] [ˈɑːtɪk(ə)l] [kəmˈplitɪd] ,
he **found** **some** **new** **article** **completed** **,**
他 成立 一些 新的 文章 完全的 ,

他发现一篇新写完的文章，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrævɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsæʃeɪ] [ˈpaʊdə(r)] .
and **was** **ravished** **by** **the** **scent** **of** **some** **new** **kind** **of** **sachet** **powder** **.**
和 曾是 被蹂躏 经过 这 香味 的 一些 新的 种类 的 小袋 粉末 .

他被某种新型香囊粉末的香味深深吸引。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] !
What **a** **lucky** **man** **he** **was** **!**
什么 一个 幸运的 男人 他 曾是 !

他真是个幸运的人！

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
You **would** **think** **he** **must** **have** **been** **the** **happiest** **man** **in** **the** **whole** **city** **of**
你 会 思考 他 必须 有 到过 这 最快乐 男人 在 这 所有的 城市 的
[ˈpærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

你会觉得他一定是整个巴黎最幸福的人。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ,
But **George** **,**
但 乔治 ,

但是乔治，

[ə'læs] ,

alas	**,**
唉	,

唉，

[hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [sɪnz] .

had	**to**	**pay**	**the**	**penalty**	**for**	**his**	**early**	**sins**	**.**
有	到	支付	这	惩罚	为了	他的	早期的	罪孽	.

他必须为早年的罪行付出代价。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

There	**was**	**,**
那里	曾是	,

有，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	**deception**	**he**	**had**	**practiced**	**upon**	**his**	**friend**	**,**
这	欺骗	他	有	练习	之上	他的	朋友	,

他对朋友所施的欺骗，

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] .

away	**back**	**in**	**the**	**early**	**days**	**.**
离开	后退	在	这	早期的	天	.

早在早期就已如此。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Now	**he**	**had**	**friends**	**of**	**his**	**own**	**,**
现在	他	有	朋友们	的	他的	自己的	,

现在他也有了自己的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðiːz] [frendz] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] ;

and	**he**	**could**	**not**	**keep**	**these**	**friends**	**from**	**visiting**	**him**	**;**
和	他	可以	不是	保持	这些	朋友们	从	访问	他	;

他无法阻止这些朋友来看望他；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'kwaɪət] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [pleɪ]

and	**so**	**he**	**was**	**unquiet**	**with**	**the**	**fear**	**that**	**some**	**one**	**of**	**them**	**might**	**play**
和	所以	他	曾是	不安	和	这	害怕	那	一些	一	的	他们	可能	玩

[ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] [trɪk] .

upon	**him**	**the**	**same**	**vile**	**trick**	**.**
之上	他	这	相同的	卑鄙的	诡计	.

因此，他一直忐忑不安，担心他们中的某个人会对他使用同样的卑鄙伎俩。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['hæpinəs] ,

Even	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**radiant**	**happiness**	**,**
甚至	在	这	中间	的	他的	辐射状	幸福	,

即使在他容光焕发、幸福洋溢之时，

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌɑːri'ɛt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] ,

when	**he**	**knew**	**that**	**Henriette**	**was**	**hanging**	**upon**	**his**	**every**	**word**	**,**
什么时候	他	知道	那	亨利埃特	曾是	绞刑	之上	他的	每一个	单词	,

当他知道亨利埃特正全神贯注地听着他的每一句话时，

[tremblɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['lætʃki:] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] - - [stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
trembling **with** **delight** **when** **she** **heard** **his** **latchkey** **in** **the** **door** **-** **-** **still** **he** **could** **not**
发抖 和 喜 什么时候 她 听到 他的 锁钥匙 在 这 门 - - 仍然 他 可以 不是
[draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'sepʃn] .
drive **away** **the** **horrible** **thought** **that** **perhaps** **all** **this** **might** **be** **deception** **.**
驾驶 离开 这 可怕 想法 那 也许 全部 这 可能 是 欺骗 .

当她听到他用钥匙开门的声音时，她高兴得浑身颤抖——但他仍然无法摆脱一个可怕的想法：这一切或许都是骗局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
There **was** **his** **friend** **,**
那里 曾是 他的 朋友 ,

他的朋友也在那里，

[gʊ'stɑ:v] ,
Gustave **,**
古斯塔夫 ,

古斯塔夫

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
for **example** **.**
为了 例子 .

例如。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ;
He **had** **been** **a** **friend** **of** **Henriette's** **before** **her** **marriage** **;**
他 有 到过 一个 朋友 的 - 前 她 婚姻 ;

在亨利埃特结婚之前，他就是她的朋友；

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bi:n] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
he **had** **even** **been** **in** **love** **with** **her** **at** **one** **time** **.**
他 有 甚至 到过 在 爱 和 她 在 一 时间 .

他甚至一度爱上过她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - - [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [wen] [dʒɔ:dʒ]
And **now** **he** **came** **sometimes** **to** **the** **house** **-** **-** **once** **or** **twice** **when** **George**
和 现在 他 来了 有时 到 这 房子 - - 一次 或者 两次 什么时候 乔治
[wɒz; wəz] [ə'weɪ] !
was **away** **!**
曾是 离开 !

现在他有时会来家里——乔治不在家的时候来一两次！

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
What **did** **that** **mean** **?**
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[dʒɔ:dʒ] [w'ʌndəd] .
George **wondered** **.**
乔治 想知道 .

乔治心想。

[hi:; hi] [bru:d] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] ,
He **brooded** **over** **it** **all** **day** **,**
他 沉思 超过 它 全部 天 ,

他整天都在为此事苦恼。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [drɒp] ['eni] [hɪnt] [tu:; tə] [ˌð:ri'ɛt] .
but **dared** **not** **drop** **any** **hint** **to** **Henriette** **.**
但 敢于 不是 降低 任何 暗示 到 亨利埃特 .

但他不敢向亨利埃特透露任何线索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l][træps][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;

But	he	took	to	setting	little	traps	to	catch	her	;
但	他	采取	到	环境	小的	陷阱	到	抓住	她	;

但他却开始设下小陷阱来捉拿她;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如,

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

he	would	call	her	up	on	the	telephone	,
他	会	称呼	她	向上	在	这	电话	,

他会打电话给她,

[dis'gaiz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

disguising	his	voice	.
伪装	他的	嗓音	.

他伪装了自己的声音。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好!

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好!

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Is	that	you	,
是	那	你	,

那是你吗,

['mædəm] [duː'pɒnt] ?

Madame	Dupont	?
夫人	杜邦	?

杜邦夫人?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	And	when	she	answered	,
"	和	什么时候	她	回答	,

当她回答时,

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ,

"	It	is	I	,
"	它	是	我	,

是我,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生,

" [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

"	all	unsuspecting	,
"	全部	毫无戒心的	,

“所有人都毫无戒心,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] ,

he	would	inquire	,
他	会	查询	,

他会问,

" [ɪz] [dʒɔːdʒ] [ðeə(r)] ? "
" Is George there ? "
" 是 乔治 那里 ? "

乔治在吗?

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['spiːkɪŋ] ?
" Who is this speaking ?
" WHO 是 这 请讲 ?

“请问这是谁？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" He answered ,
" 他 回答 ,

他回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ,
" It is I ,
" 它 是 我 ,

是我，

[gʊ'stɑːv] . [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Gustave . How are you this morning ?
古斯塔夫 . 如何 是 你 这 早晨 ?

古斯塔夫，你今天早上好吗?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
" He wanted to see what she would answer .
" 他 通缉 到 看 什么 她 会 回答 .

他想看看她会怎么回答。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [seɪ] ,
Would she perhaps say ,
会 她 也许 说 ,

她或许会说，

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[gʊ'stɑːv] .
Gustave .
古斯塔夫 .

古斯塔夫。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" - - [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [tuː] [greɪt] ['ɪntɪməsi] !
" - - in a tone which would betray too great intimacy !
" - - 在 一个 语气 哪个 会 背叛 也 伟大的 亲密关系 !

“——语气中流露出过于亲密的感情！”

[bʌt; bət] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .
But Henriette was a sharp young person .
但 亨利埃特 曾是 一个 锋利的 年轻的 人 .

但亨利埃特是个聪明伶俐的年轻人。

[ðə; ði] [təʊn] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] - .
The tone did not sound like Gustave's .
这 语气 做过 不是 声音 喜欢 - .

这音色听起来不像古斯塔夫的。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ,
She asked in bewilderment ,
她 问 在 困惑 ,

她困惑地问道：

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
" and then again ,
" 和 然后 再次 ,

然后，

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [səʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

[ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [maɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,
afraid that his trick might be suspected ,
害怕的 那 他的 诡计 可能 是 怀疑 ,

害怕自己的诡计会被人识破。

[hæd; həd][tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
had to burst out laughing ,
有 到 爆裂 出去 笑 ,

我忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒəʊk] .
and turn it into a joke .
和 转动 它 进入 一个 开玩笑 .

把它变成一个笑话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	**when**	**he**	**came**	**home**	**and**	**teased**	**his**	**wife**	**about**	**it**	**,**
但	什么时候	他	来了	家	和	戏弄	他的	妻子	关于	它	,

但他回家后却拿这件事取笑妻子。

[ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

the	**laugh**	**was**	**not**	**all**	**on**	**his**	**side**	**.**
这	笑	曾是	不是	全部	在	他的	边	.

笑声并非全是站在他这边的。

[ˌɑːriˈɛt] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒəʊk] !

Henriette	**had**	**guessed**	**the**	**real**	**meaning**	**of**	**his**	**joke**	**!**
亨利埃特	有	猜对了	这	真实的	意义	的	他的	开玩笑	!

亨丽埃特猜到了他玩笑的真正含义!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəli] [maɪnd] - - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [lʌv] ,

She	**did**	**not**	**really**	**mind**	**-**	**-**	**she**	**took**	**his**	**jealousy**	**as**	**a**	**sign**	**of**	**love**	**,**
她	做过	不是	真的	头脑	-	-	她	采取	他的	妒忌	作为	一个	符号	的	爱	,

她其实并不在意——她把他的嫉妒当作爱的表现。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**was**	**pleased**	**with**	**it**	**.**
和	曾是	高兴	和	它	.

他对此很满意。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɑːti] [kʌm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈdʒeləsi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [biː; bi]

It	**is**	**not**	**until**	**a**	**third**	**party**	**come**	**upon**	**the**	**scene**	**that**	**jealousy**	**begins**	**to**	**be**
它	是	不是	直到	一个	第三	派对	来	之上	这	场景	那	妒忌	开始	到	是

[əˈnɔɪɪŋ] .

annoying	**.**
恼人的	.

只有当第三方介入时，嫉妒才会变得令人厌烦。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] [ˈtiːzɪŋ] [dʒɔːdʒ] .

So	**she**	**had**	**a**	**merry**	**time**	**teasing**	**George**	**.**
所以	她	有	一个	欢乐	时间	戏弄	乔治	.

于是她尽情地戏弄乔治。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeləʊ] !

"	**You**	**are**	**a**	**great**	**fellow**	**!**
"	你	是	一个	伟大的	同伴	!

你真是个了不起的人!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [haʊ] [wel] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]

You	**have**	**no**	**idea**	**how**	**well**	**I**	**understand**	**you**	**-**	**-**	**and**	**after**	**only**	**a**	**year**	**of**
你	有	不	主意	如何	出色地	我	理解	你	-	-	和	后	仅有的	一个	年	的

[ˈmærɪdʒ] ! "

marriage	**!**	**"**
婚姻	!	"

你根本不知道我有多了解你——而我们才结婚一年而已!

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?

"	**You**	**know**	**me**	**?**
"	你	知道	我	?

“你了解我?

" [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,

"	**said**	**the**	**husband**	**,**
"	说	这	丈夫	,

丈夫说道：“

['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

真奇怪。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wen] ['enibɒdi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi]
(It is always so fascinating when anybody thinks she know us better than we
(它 是 总是 所以 迷人 什么时候 任何人 思考 她 知道 我们 更好的 比 我们
[nəʊ] [ɑː'selvz] !)
know ourselves !)
知道 我们自己 !)

（当有人自认为比我们更了解我们时，总是让人觉得很神奇！）

" [tel] [ˌem 'iː] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
what do you think about me ? "
什么 做 你 思考 关于 我 ? "

你觉得我怎么样?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restləs] ,
" You are restless ,
" 你 是 不安 ,

你焦躁不安，

" [sed] [ˌɑːri'ɛt] .
" said Henriette .
" 说 亨利埃特 .

亨利埃特说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] .
" You are suspicious .
" 你 是 可疑的 .

你疑心很重。

[juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [flaɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] ,
You pass your time putting flies in your milk ,
你 经过 你的 时间 推杆 苍蝇 在 你的 牛奶 ,

你闲着没事干，就往牛奶里放苍蝇。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [waɪz] [skiːm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
and inventing wise schemes to get them out . "
和 发明 明智的 方案 到 得到 他们 出去 . "

然后想出巧妙的办法把他们救出去。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,
you think that ,
你 思考 那 ,

你认为，

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

乔治说道：“

[pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
pleased to be talked about .
高兴 到 是 谈话 关于 .

很高兴被人谈论。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'nɔɪd] ,
" I am not annoyed ,
" 我 是 不是 恼怒 ,

我并不生气，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðæt] [wei] - - [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] ['bɒtəm]
" You have always been that way - - and I know that it's because at bottom
" 你 有 总是 到过 那 方式 - - 和 我 知道 那 它是 因为 在 底部
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .
you are timid and disposed to suffer .
你 是 胆小 和 处置 到 遭受 .

“你一直都是这样——我知道那是因为你骨子里胆小怕事，容易受苦。”

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪfs] ['ɪntɪmət] [frendz] -
perhaps you have reasons for not having confidence in a wife's intimate friends -
也许 你 有 原因 为了 不是 拥有 信心 在 一个 妻子的 亲密的 朋友们 -
- ['leɪdi] - ['kɪlə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
- lady - killer that you are !
- 女士 - 杀手 那 你 是 !

也许你不信任妻子的闺蜜是有原因的——你这个花花公子！

" [dʒɔːdʒ] [faʊnd] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ;
" George found this rather embarrassing ;
" 乔治 成立 这 相当 尴尬的 ;

乔治觉得这很尴尬；

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he dared not show it ,
但 他 敢于 不是 展示 它 ,

但他不敢表现出来。

[səʊ][hiː; hi] [lɑːft] ['geɪlɪ] .
so he laughed gayly .
所以 他 笑了 同性恋地 .

于是他开怀大笑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I don't know what you mean ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 ,

我不知道你的意思，

" [hiː; hi] [sed] - - " [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] [ai][doʊnt] .
" he said - - " upon my word I don't .
" 他 说 - - " 之上 我的 单词 我 不 .

他说——“我发誓我没有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ai] [wʊd] [nɒt] [ədˈvaɪz] [ˈevrɪbɒdi] [tuː; tə][traɪ] .
But it is a trick I would not advise everybody to try .
但 它 是 一个 诡计 我 会 不是 建议 大家 到 尝试 .

但我不建议每个人都尝试这种方法。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈmoʊmənts] ,
" There were other embarrassing moments ,
" 那里 是 其他 尴尬的 时刻 ,

还有其他一些尴尬的时刻，

[kɔːzd] [baɪ] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈhævɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
caused by George's having things to conceal .
导致 经过 乔治的 拥有 事物 到 隐藏 .

这是因为乔治有事要隐瞒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,

有，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - - [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˌɑːriˈɛt] [wʊd]
the matter of the six months ' delay in the marriage - - about which Henriette would
这 事情 的 这 六 几个月 - 延迟 在 这 婚姻 - - 关于 哪个 亨利埃特 会
['nevə(r)] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] .
never stop talking .
绝不 停止 说 .

关于婚礼推迟六个月的事情——亨利埃特总是喋喋不休地谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [biˈgrʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] ,
She begrudged the time ,
她 心存怨恨 这 时间 ,

她对时间的流逝感到不满。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrˈveɪz] [wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgə]
because she had got the idea that little Gervaise was six months younger
因为 她 有 得到 这 主意 那 小的 热尔韦斯 曾是 六 几个月 年轻
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
than she otherwise would have been .
比 她 否则 会 有 到过 .

因为她觉得小格维斯比她实际年龄小六个月。

" [ðæt] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tɪˈmɪdəti] [əˈgen] ,
" That shows your timidity again ,
" 那 演出 你的 胆怯 再次 ,

“这再次暴露了你的胆怯。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" she would say .
" 她 会 说 .

她会这样说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] !
" The idea of your having imagined yourself a consumptive !
" 这 主意 的 你的 拥有 想象 你自己 一个 消耗性的 !

“你竟然想象自己患有肺痨！”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
" Poor George had to defend himself .
" 贫穷的 乔治 有 到 保卫 他自己 .

可怜的乔治不得不自卫。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][hɑːf][ðə; ði] [truːθ] ,
" I didn't tell you half the truth ,
" 我 没有 告诉 你 一半 这 真相 ,

“我没告诉你一半的真相。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [juː; jʊ] .
because I was afraid of upsetting you .
因为 我 曾是 害怕的 的 镦 你 .

因为我害怕惹你生气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] [brɒŋ'kaɪtɪs] .
It seemed I had the beginning of chronic bronchitis .
它 似乎 我 有 这 开始 的 慢性的 支气管炎 .

我似乎患上了慢性支气管炎的初期症状。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kiːnli] [wen'evə(r)] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] ,
I felt it quite keenly whenever I took a breath ,
我 毛毡 它 相当 敏锐地 每当 我 采取 一个 气息 ,

我每次呼吸时都能明显感觉到这一点。

[ə; eɪ] [diːp] [breθ] - - [lʊk] ,
a deep breath - - look ,
一个 深的 气息 - - 看 ,

深吸一口气——听着，

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

像这样。

[jes] - - [ai] [felt] - - [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Yes - - I felt - - here and there ,
是的 - - 我 毛毡 - - 这里 和 那里 ,

是的——我时不时地感觉到，

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
on each side of the chest ,
在 每个 边 的 这 胸部 ,

胸部两侧，

[ə; eɪ] ['hevinəs] - - [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] - - "
a heaviness - - a difficulty - - "
一个 沉重 - - 一个 困难 - - "

一种沉重感——一种困难感——”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" The idea of taking six months to cure you of a thing like that !
" 这 主意 的 采取 六 几个月 到 治愈 你 的 一个 事物 喜欢 那 !

“要花六个月时间才能治好这种病，真是不可思议！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːri'ɛt] .
" **exclaimed** **Henriette** **.**
" 惊呼 亨利埃特 .

“亨利埃特惊呼道。”

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)]['beɪbi][sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! "
" **And** **making** **our** **baby** **six** **months** **younger** **than** **she** **ought** **to** **be** **!** **"**
" 和 制作 我们的 婴儿 六 几个月 年轻 比 她 应该 到 是 ! "

“而且还让我们的宝宝比她应有的年龄小了六个月！”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

" [lɑːft] [dʒɔːdʒ] ,
" **laughed** **George** **,**
" 笑了 乔治 ,

乔治笑了。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] !
" **that** **means** **that** **we** **shall** **have** **her** **so** **much** **the** **longer** **!**
" 那 方法 那 我们 将 有 她 所以 很多 这 更长 !

“这意味着我们将拥有她更长时间！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ! "
She **will** **get** **married** **six** **months** **later** **!** **"**
她 将要 得到 已婚 六 几个月 之后 ! "

她六个月后就要结婚了！

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[dɪə(r)][ˌem 'iː] ,
dear **me** **,**
亲爱的 我 ,

天哪，

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" **responded** **the** **other** **,**
" 回应 这 其他 ,

另一个人回应道：“

" [let][ˌjuː 'es][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" **let** **us** **not** **talk** **about** **such** **things** **!**
" 让 我们 不是 讲话 关于 这样的 事物 !

我们还是别谈论这些事了！

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['wʌrid] ,
I **am** **already** **worried** **,**
我 是 已经 担心 ,

我已经开始担心了。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] . "
thinking **she** **will** **get** **married** **some** **day** **.** **"**
思维 她 将要 得到 已婚 一些 天 . "

她心想自己总有一天会结婚。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
" **For** **my** **part** **,**
" 为了 我的 部分 ,

就我而言，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" **said** **George** **,**
" 说 乔治 ,

乔治说道：“

" [ai] [siː] [maɪ'self] ['maʊntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ][ɑːm][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn]
" **I** **see** **myself** **mounting** **with** **her** **on** **my** **arm** **the** **staircase** **of** **the** **Madeleine**
" 我 看 我 安装 和 她 在 我的 手臂 这 楼梯 的 这 玛德琳
. "
: **"**
. "

“我仿佛看到自己挽着她的胳膊，登上玛德莱娜教堂的台阶。”

" [waɪ] [ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] ?
" **Why** **the** **Madeleine** **?**
" 为什么 这 玛德琳 ?

为什么是玛德琳蛋糕?

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **exclaimed** **his** **wife** **.**
" 惊呼 他的 妻子 .

“他妻子惊呼道。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːtʃ] ! "
" **Such** **a** **very** **magnificent** **church** **!** **"**
" 这样的 一个 非常 壮丽 教会 ! "

“多么宏伟的教堂啊！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] - - [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [veɪl] ,
" **I** **don't** **know** **-** **-** **I** **see** **her** **under** **her** **white** **veil** **,**
" 我 不 知道 - - 我 看 她 在下面 她 白色的 面纱 ,

我不知道——我看到她白色面纱下的脸庞，

[ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl] [drest] [ʌp] ,
and **myself** **all** **dressed** **up** **,**
和 我 全部 穿着 向上 ,

还有我，我盛装打扮。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] . "
and **with** **an** **order** **.** **"**
和 和 一个 命令 . "

并附带一份订单。

" [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] !
" **With** **an** **order** **!**
" 和 一个 命令 !

“下单！”

" [lɑːft] [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
" **laughed** **Henriette** **.**
" 笑了 亨利埃特 .

“亨利埃特笑了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][wɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)] ? "
" **What** **do** **you** **expect** **to** **do** **to** **win** **an** **order** **?** **"**
" 什么 做 你 预计 到 做 到 赢 一个 命令 ? "

“你打算怎么做才能赢得订单？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] - - [bʌt; bət][ai] [siː] [maɪ'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **know** **that** **-** **-** **but** **I** **see** **myself** **with** **it** **.**
" 我 不 知道 那 - - 但 我 看 我 和 它 .

“我不知道——但我感觉自己和它很像。”

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
Explain **it** **as** **you** **will** **,**
解释 它 作为 你 将要 ,

请随意解释。

[ai] [siː] [maɪ'self] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
I **see** **myself** **with** **an** **order** **.**
我 看 我 和 一个 命令 .

我仿佛看到了自己接到的命令。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I **see** **it** **all** **,**
我 看 它 全部 ,

我全都看到了。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] - - [ðə; ði] [swɪs] [gɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
exactly **as** **if** **I** **were** **there** **-** **-** **the** **Swiss** **guard** **with** **his** **white** **stockings** **and**
确切地 作为 如果 我 是 那里 - - 这 瑞士 警卫 和 他的 白色的 长筒袜 和
[ðə; ði] - ,
the **halbard** **,**
这 - ,

就好像我身临其境一样——穿着白色长袜、手持戟的瑞士卫兵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnərz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌljən] [laɪnd] [ʌp] ['steərɪŋ] . "
and **the** **little** **milliner's** **assistants** **and** **the** **scullion** **lined** **up** **staring** **.** **"**
和 这 小的 制帽商 助理 和 这 厨房杂务工 衬里 向上 凝视 . "

小帽匠的助手和厨房女工排成一排，目不转睛地盯着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ɒf] - - [ɔːl] [ðæt] ,
" **It** **is** **far** **off** **-** **-** **all** **that** **,**
" 它 是 远的 离开 - - 全部 那 ,

“那还很遥远——所有那些，

" [sed] [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
" **said** **Henriette** **.**
" 说 亨利埃特 .

亨利埃特说道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **like** **to** **talk** **of** **it** **.**
" 我 不 喜欢 到 讲话 的 它 .

我不喜欢谈论这件事。

[ai][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .
I **prefer** **her** **as** **a** **baby** **.**
我 更喜欢 她 作为 一个 婴儿 .

我更喜欢她小时候的样子。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] - - [bʌt; bət] [ðen] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ai][doʊnt] .
I **want** **her** **to** **grow** **up** **-** **-** **but** **then** **I** **change** **my** **mind** **and** **think** **I** **don't** **.**
我 想 她 到 生长 向上 - - 但 然后 我 改变 我的 头脑 和 思考 我 不 .

我希望她长大——但后来我又改变主意，觉得我不希望她长大。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] .
I **know** **your** **mother** **doesn't** **.**
我 知道 你的 母亲 不 .

我知道你妈妈不知道。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do **you** **know** **,**
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] . "

I	don't	believe	she	ever	thinks	about	anything	but	her	little	Gervaise	.	"
我	不	相信	她	曾经	思考	关于	任何事物	但	她	小的	热尔韦斯	.	"

我相信她脑子里除了她的小格维斯之外，什么都没有。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

"	I	believe	you	,
"	我	相信	你	,

我相信你，

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	said	the	father	.
"	说	这	父亲	.

“父亲说道。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [bəʊst][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	The	child	can	certainly	boast	of	having	a	grandmother	who	loves	her	.	"
"	这	孩子	能	当然	夸	的	拥有	一个	祖母	WHO	爱	她	.	"

“这孩子完全可以自豪地说，她有一个爱她的祖母。”

" ['ɔːlsəʊ] ,

"	Also	,
"	还	,

“还，

[ai][ə'dɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	adore	your	mother	,
我	崇拜	你的	母亲	,

我非常爱你的母亲。

" [dɪ'kleəd] [ˌɑ̃ːri'ɛt] .

"	declared	Henriette	.
"	声明	亨利埃特	.

亨利埃特说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

"	She	makes	me	forget	my	misfortune	in	not	having	my	own	mother	.
"	她	制作	我	忘记	我的	不幸	在	不是	拥有	我的	自己的	母亲	.

“她让我忘记了没有亲生母亲的不幸。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] ! "

She	is	so	good	!	"
她	是	所以	好的	!	"

她太棒了！

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] ,

"	We	are	all	like	that	in	our	family	,
"	我们	是	全部	喜欢	那	在	我们的	家庭	,

我们全家人都是这样的，

" [pʊt] [ɪn] [dʒɔːdʒ] .

"	put	in	George	.
"	放	在	乔治	.

把乔治放进去。

" ['riːəli] ,

"	Really	,
"	真的	,

“真的吗，

" [lɑːft] [ðə; ði] [waɪf] .

"	laughed	the	wife	.
"	笑了	这	妻子	.

妻子笑了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['enihaʊ] - - [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [juː; jʊ]
anyhow - - the last time that we went down in the country with her - - you
无论如何 - - 这 最后的 时间 那 我们 去 向下 在 这 国家 和 她 - - 你
[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
had gone out ,
有 已消失 出去 ,

总之——上次我们和她一起去乡下的时候——你出去了，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] - - "
I don't know where you had gone - - "
我 不 知道 在哪里 你 有 已消失 - - "

我不知道你去了哪里——”

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃest] ,
" To see the sixteenth - century chest ,
" 到 看 这 第十六 - 世纪 胸部 ,

“能看到十六世纪的箱子，

" [sə'dʒestid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" suggested the other .
" 建议 这 其他 .

另一个人建议道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [lɑːft] [ˌɑ̃ːri'ɛt] ;
" laughed Henriette ;
" 笑了 亨利埃特 ;

亨利埃特笑了；

" [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] [tʃest] !
" your famous chest !
" 你的 著名的 胸部 !

你那著名的胸部！

" ([juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðeəz] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
" (You must excuse this little family chatter of theirs - - they were so much in
" (你 必须 原谅 这 小的 家庭 喋喋不休 的 他们的 - - 他们 是 所以 很多 在
[lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !)
love with each other !)
爱 和 每个 其他 !)

（请原谅他们这些家庭琐事——他们当时真是太相爱了！）

" [doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" Don't let's talk about that ,
" 不 我们来吧 讲话 关于 那 ,

“我们还是别谈这个了。”

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [dʒɔːdʒ] .

"	**objected**	**George**	**.**
"	反对	乔治	.

乔治反对道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] - - ? "

"	**You**	**were**	**saying**	**-**	**-**	**?**	**"**
"	你	是	说	-	-	?	"

你刚才说的是——?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

"	**You**	**were**	**not**	**there**	**.**
"	你	是	不是	那里	.

你当时不在那里。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [mæs] ,

The	**nurse**	**was**	**out**	**at**	**mass**	**,**
这	护士	曾是	出去	在	大量的	,

护士去参加弥撒了，

[aɪ] [θɪŋk] - - "

I	**think**	**-**	**-**	**"**
我	思考	-	-	"

我认为 - ”

" [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] ['mɜːrtʃənts] !

"	**Or**	**at**	**the**	**wine**	**merchant's**	**!**
"	或者	在	这	葡萄酒	商人的	!

或者去酒商那里!

[gəʊ][ɒn] ,

Go	**on**	**,**
去	在	,

继续，

[gəʊ][ɒn] . "

go	**on**	**.**	**"**
去	在	.	"

继续。”

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

I	**was**	**in**	**the**	**little**	**room**	**,**
我	曾是	在	这	小的	房间	,

我当时在那个小房间里，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [dʒɜːr'veɪz] .

and	**mother**	**dear**	**thought**	**she**	**was**	**all**	**alone**	**with**	**Gervaise**	**.**
和	母亲	亲爱的	想法	她	曾是	全部	独自的	和	热尔韦斯	.

亲爱的母亲以为只有她和热尔韦斯两个人了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ;

I	**was**	**listening**	**;**
我	曾是	聆听	;

我当时正在听；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] - - [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,

she	**was**	**talking**	**to**	**the**	**baby**	**-**	**-**	**all**	**sorts**	**of**	**nonsense**	**,**
她	曾是	说	到	这	婴儿	-	-	全部	排序	的	废话	,

她跟婴儿说话——说的全是些胡言乱语，

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] - - ['stjuːpɪd] ,
pretty little words - - stupid ,
漂亮的 小的 字 - - 愚蠢的 ,

漂亮的小词——愚蠢的，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
if you like ,
如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，

[bʌt; bət]['tendə(r)] .
but tender .
但 投标 .

但很嫩。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ,
I wanted to laugh ,
我 通缉 到 笑 ,

我想笑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wiːp] . "
and at the same time I wanted to weep . "
和 在 这 相同的 时间 我 通缉 到 哭泣 . "

与此同时，我却想哭。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['seɪvjə(r)] - ? "
" Perhaps she called her ' my dear little Savior ' ? "
" 也许 她 称为 她 - 我的 亲爱的 小的 救主 - ? "

“或许她称她为‘我亲爱的小救星’？”

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
Did you hear her ? "
做过 你 听到 她 ? "

你听到她说话了吗?

" [nəʊ] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] . "
" No - - but that is what she used to call me when I was little . "
" 不 - - 但 那 是 什么 她 用过的 到 称呼 我 什么时候 我 曾是 小的 . "

“不——但她小时候就是这么叫我的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It was that day she swore that the little one had recognized her ,
" 它 曾是 那 天 她 发誓 那 这 小的 一 有 认可 她 ,

“就在那天，她发誓说那个小家伙认出了她。”

[ænd; ənd] [lɑːft] ! "
and laughed ! "
和 笑了 ! "

然后哈哈大笑！

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ! "
yes ! "
是的 ! "

是的！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
" And then another time ,
" 和 然后 其他 时间 ,

“还有一次，

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] - - ['mʌðərz] [ruːm] - - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
when I went into her room - - mother's room - - she didn't hear me because
什么时候 我 去 进入 她 房间 - - 母亲的 房间 - - 她 没有 听到 我 因为
[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
the door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

当我走进她的房间——也就是我母亲的房间——时，她没有听到我的声音，因为门是开着的。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
but I saw her .
但 我 锯 她 .

但我看到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi][wɔː(r)][æt; ət]['bæptɪzəm] - - [juː; jʊ]
She was in ecstasy before the little boots which the baby wore at baptism - - you
她 曾是 在 狂喜 前 这 小的 靴子 哪个 这 婴儿 穿着 在 洗礼 - - 你
[nəʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

她看到婴儿受洗时穿的小靴子就欣喜若狂——你知道吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] . "
yes . "
是的 . "

是的。”

" ['lɪs(ə)n] ,
" Listen ,
" 听 ,

“听，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ! "
She had taken them and she was embracing them ! "
她 有 已采取 他们 和 她 曾是 拥抱 他们 ! "

她把它们接了过来，并且拥抱了它们!

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? "
" And what did you say then ? "
" 和 什么 做过 你 说 然后 ? "

那你当时说了什么?

" ['nʌθɪŋ] ;
" Nothing ;
" 没有什么 ;

“没有什么;

[ai] [stəʊl] [aʊt] ['veri] ['sɒftli] ,
I stole out very softly ,
我 偷窃 出去 非常 轻轻 ,

我悄悄溜了出去。

[ænd; ənd][ai] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] !
and I sent across the threshold a great kiss to the dear grandmother !
和 我 发送 穿过 这 临界点 一个 伟大的 吻 到 这 亲爱的 祖母 !

我隔着门槛，向亲爱的奶奶送上了一个大大的吻!

" [ˌɑ:ri'ɛt] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [θɔ:t] .
" Henriette sat for a moment in thought .
" 亨利埃特 卫星 为了 一个 片刻 在 想法 .

亨丽埃特沉思了一会儿。

" [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
" It didn't take her very long ,
" 它 没有 拿 她 非常 长的 ,

“她没花多少时间，

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ,
" she remarked ,
" 她 评论 ,

她说道：“

" [tə'deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][gɒt][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜ:s] .
" today when she got the letter from the nurse .
" 今天 什么时候 她 得到 这 信 从 这 护士 .

“今天她收到了护士的来信。”

[ai][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [eɪt] - ['fɪfti] - [naɪn] [treɪn] ! "
I imagine she caught the eight - fifty - nine train ! "
我 想象 她 捕捉 这 八 - 五十 - 九 火车 ! "

我想她应该是搭上了八点五十九分的火车!

" ['eni] [jet] ,
" Any yet ,
" 任何 然而 ,

“还有吗，

" [lɑ:ft] [dʒɔ:dʒ] ,
" laughed George ,
" 笑了 乔治 ,

乔治笑了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
" it was really nothing at all . "
" 它 曾是 真的 没有什么 在 全部 . "

“其实根本没什么。”

" [əʊ] [nəʊ] ,
" Oh no ,
" 哦 不 ,

“哦，不，

" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" said his wife .
" 说 他的 妻子 .

“他妻子说道。”

" [jet] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
" Yet after all ,
" 然而 后 全部 ,

“然而归根结底，

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] - - [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "

perhaps	she	was	right	-	-	and	perhaps	I	ought	to	have	gone	with	her	.	"
也许	她	曾是	正确的	-	-	和	也许	我	应该	到	有	已消失	和	她	.	"

或许她是对的——或许我应该跟她一起去。

" [haʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

"	How	charming	you	are	,
"	如何	迷人	你	是	,

你真迷人，

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌã:ri'ɛt] !

my	poor	Henriette	!
我的	贫穷的	亨利埃特	!

我可怜的亨利埃特!

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] .

You	believe	everything	you	are	told	.
你	相信	一切	你	是	讲述	.

你对别人告诉你的一切都深信不疑。

[ai] ,

I	,
我	,

我，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,

for	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[di'vain] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tru:θ] .

divined	right	away	the	truth	.
神谕	正确的	离开	这	真相	.

立刻就明白了真相。

[ðə; ði] [nɜ:s] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn][ˌju: 'es] ;

The	nurse	was	simply	playing	a	game	on	us	;
这	护士	曾是	简单地	玩耍	一个	游戏	在	我们	;

护士只是在跟我们玩游戏;

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [reɪz] .

she	wanted	a	raise	.
她	通缉	一个	增加	.

她想要加薪。

[wɪl] [ju:; jʊ][bet] ?

Will	you	bet	?
将要	你	赌注	?

你敢打赌吗?

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[aɪl] [bet][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	bet	you	something	.
患病的	赌注	你	某物	.

我跟你打个赌。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bet] ?

What	would	you	like	to	bet	?
什么	会	你	喜欢	到	赌注	?

你想打赌什么?

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ?
You don't want to ?
你 不 想 到 ?

你不想吗?

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['nekləs] - - [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I'll bet you a lovely necklace - - you know ,
患病的 赌注 你 一个 迷人的 项链 - - 你 知道 ,

我敢打赌，我赌的是你一条漂亮的项链——你知道的。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [pɜːl] . "
with a big pearl . "
和 一个 大的 珍珠 . "

带着一颗大珍珠。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [ˌɑːriˈɛt] ,
" said Henriette ,
" 说 亨利埃特 ,

亨利埃特说道：“

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] .
who had suddenly lost her mood of gayety .
WHO 有 突然 丢失的 她 情绪 的 同性恋 .

她突然失去了愉悦的心情。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] . "
" I should be too much afraid of winning . "
" 我 应该 是 也 很多 害怕的 的 获胜 . "

“我不应该太害怕胜利。”

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" laughed her husband .
" 笑了 她 丈夫 .

“她丈夫笑了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] - - [maɪ]['lɪt(ə)l]
" Don't you believe I love her as much as you love her - - my little
" 不 你 相信 我 爱 她 作为 很多 作为 你 爱 她 - - 我的 小的
[dʌk] ?
duck ?
鸭子 ?

难道你不相信我像你爱她一样爱她吗——我的小鸭子?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Do you know how old she is ?
做 你 知道 如何 老的 她 是 ?

你知道她多大了吗?

[ai] [miːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt][eɪdʒ] ?
I **mean** **her** **EXACT** **age** **?**
我 意思是 她 精确的 年龄 ?

我是指她的确切年龄?

" [ˌɑːri'ɛt] [sæt] ['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,
" **Henriette** **sat** **knitting** **her** **brows** **,**
" 亨利埃特 卫星 针织 她 眉毛 ,

亨利埃特皱着眉头坐着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] .
trying **to** **figure** **.**
尝试 到 数字 .

我正在努力弄明白。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
" **he** **exploded** **.**
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] !
" **You** **see** **you** **don't** **know** **!**
" 你 看 你 不 知道 !

你看，你根本不知道!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪnti] - [wʌn] [deɪz] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊəz] !
She **is** **ninety** **-** **one** **days** **and** **eight** **hours** **!**
她 是 九十 - 一 天 和 八 小时 !

她九十一天零八小时!

[hɑː] ,
Ha **,**
哈 ,

哈，

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ɪ'mædʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Imagine **when** **she** **will** **be** **able** **to** **walk** **all** **alone** **.**
想象 什么时候 她 将要 是 有能力的 到 走 全部 独自的 .

想象一下她什么时候才能独自走路。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
Then **we** **will** **take** **her** **back** **with** **us** **;**
然后 我们 将要 拿 她 后退 和 我们 ;

然后我们会把她带回去;

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] .
we **must** **wait** **at** **least** **six** **months** **.**
我们 必须 等待 在 至少 六 几个月 .

我们至少要等六个月。

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

“然后，

[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [freɪz] [ə'gen] .
poor George realized that he had spoken the fatal phrase again .
贫穷的 乔治 已实现 那 他 有 说 这 致命的 短语 再次 .

可怜的乔治意识到他又一次说出了那句致命的话。

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] ['hædnt] [pʊt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
" If only you hadn't put off our marriage ,
" 如果 仅有的 你 之前没有 放 离开 我们的 婚姻 ,

“要是你当初没有推迟我们的婚事就好了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] ,
she would be able to walk now ,
她 会 是 有能力的 到 走 现在 ,

她现在可以走路了。

" [sed] [ˌɑːri'ɛt] .
" said Henriette .
" 说 亨利埃特 .

亨利埃特说道。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] .
He rose suddenly .
他 玫瑰 突然 .

他突然站了起来。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] [kɔːlz] ?
" didn't you say you had to dress and pay some calls ?
" 没有 你 说 你 有 到 裙子 和 支付 一些 呼叫 ?

你不是说你要穿好衣服去打几个电话吗?

" [ˌɑːri'ɛt] [lɑːft] ,
" Henriette laughed ,
" 亨利埃特 笑了 ,

亨利埃特笑了，

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .
but took the hint .
但 采取 这 暗示 .

但他领会了暗示。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] ,
" Run along ,
" 跑步 沿着 ,

“快跑，

['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
little wife ,
小的 妻子 ,

小妻子，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
" I have a lot of work to do in the meantime .
" 我 有 一个 很多 的 工作 到 做 在 这 与此同时 .

“我这段时间还有很多工作要做。”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [daʊn] - [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][nəʊz] ['berid] [ɪn][maɪ]['peɪpəz] .
You won't be down - stairs before I shall have my nose buried in my papers .
你 惯于 是 向下 - 楼梯 前 我 将 有 我的 鼻子 埋葬 在 我的 文件 .

你下楼之前，我得先埋头看文件。

[baɪ] - [baɪ] . "
Bye - bye . "
再见 - 再见 . "

再见。

" [baɪ] - [baɪ] ,
" Bye - bye ,
" 再见 - 再见 ,

再见，

" [sed] [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
" said Henriette .
" 说 亨利埃特 .

亨利埃特说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['kɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]
But they paused to exchange a dozen or so kisses before she went away to
但 他们 暂停 到 交换 一个 打 或者 所以 吻 前 她 去 离开 到
[dres] .
dress .
裙子 .

但在她去穿衣服之前，他们停下来交换了十几次吻。

[ðen] [dʒɔːdʒ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] .
Then George lighted a cigarette and stretched himself out in the big armchair .
然后 乔治 照明 一个 卷烟 和 拉伸 他自己 出去 在 这 大的 扶手椅 .

然后乔治点燃了一支香烟，伸展身体躺在了那张大扶手椅里。

[hiː; hi] [siːmd] ['restləs] ;
He seemed restless ;
他 似乎 不安 ;

他似乎焦躁不安；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
he seemed to be disturbed about something .
他 似乎 到 是 不安 关于 某物 .

他似乎心事重重。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Could it be that he had not been so much at ease as he had
可以 它 是 那 他 有 不是 到过 所以 很多 在 舒适 作为 他 有
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
pretended to be ,
假装 到 是 ,

难道他其实并没有他表现得那么自在吗？

[sɪns] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbiz] [nɜːs] ?
since the letter had come from the baby's nurse ?
自从 这 信 有 来 从 这 婴儿的 护士 ?

因为那封信是婴儿的护士寄来的?

['mædəm] [duː'pɒnt][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [treɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Madame Dupont had gone by the earliest train that morning .
夫人 杜邦 有 已消失 经过 这 最早 火车 那 早晨 .

杜邦夫人那天早上搭乘最早的火车离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [æt; ət][wʌns] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,
She had promised to telegraph at once - - but she had not done so ,
她 有 承诺 到 电报 在 一次 - - 但 她 有 不是 完毕 所以 ,

她曾答应立即发电报，但她并没有这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
and now it was late afternoon .
和 现在 它 曾是 晚的 下午 .

现在已经是傍晚时分了。

[dʒɔːdʒ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] .
George got up and wandered about .
乔治 得到 向上 和 漫步 关于 .

乔治起身四处闲逛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
He looked at himself in the glass for a moment ;
他 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 为了 一个 片刻 ;

他对着镜子看了看自己;

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [giːt] [ə'pɒn] .
then he went back to the chair and pulled up another to put his geet upon .
然后 他 去 后退 到 这 椅子 和 拉 向上 其他 到 放 他的 吉特 之上 .

然后他回到椅子上，又拉过一把椅子把他的外套放上去。

[hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɑːmə(r)] .
He puffed away at his cigarette until he was calmer .
他 膨胀的 离开 在 他的 卷烟 直到 他 曾是 更平静 .

他不停地抽着烟，直到心情平静下来。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
But then suddenly he heard the rustle of a dress behind him ,
但 然后 突然 他 听到 这 沙沙 的 一个 裙子 在后面 他 ,

但突然间，他听到身后传来裙子的窸窣声。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ,
and glanced about ,
和 瞥了一眼 关于 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌekskla'meɪʃ(ə)n] ,
and started up with an exclamation ,
和 开始 向上 和 一个 感叹 ,

然后以一声感叹开始，

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲!

" ['mædəm] [duː'pɒnt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Madame Dupont stood in the doorway .
" 夫人 杜邦 站立 在 这 门口 .

杜邦夫人站在门口。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['nəʊtɪd] ['ɪnstəntli] [ðə; ðiː] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
Her veil was thrown back and George noted instantly the look of agitation
她 面纱 曾是 抛掷 后退 和 乔治 著名的 即刻 这 看 的 搅动
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
upon her countenance .
之上 她 面容 .

她的面纱被掀了起来，乔治立刻注意到她脸上流露出激动的神情。

" [wʌts] [ðə; ðiː] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他喊道。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;
" We didn't get any telegram from you ;
" 我们 没有 得到 任何 电报 从 你 ;

我们没有收到你们的任何电报;

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
we were not expecting you till tomorrow .
我们 是 不是 期待 你 直到 明天 .

我们原本以为你明天才会来。

" [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" Still his mother did not speak .
" 仍然 他的 母亲 做过 不是 说话 .

他的母亲仍然一言不发。

" [ˌɑ̃ːri'ɛt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
" Henriette was just going out ,
" 亨利埃特 曾是 只是 去 出去 ,

亨丽埃特当时正要出门,

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['nɜːvəsli] ;
" he exclaimed nervously ;
" 他 惊呼 紧张地 ;

“他紧张地喊道;

" [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I had better call her . "
" 我 有 更好的 称呼 她 . "

我最好给她打个电话。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kwɪkli] .
" said his mother quickly .
" 说 他的 母亲 迅速地 .

“他母亲赶紧说道。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

Her	voice	was	low	and	trembling	.
她	嗓音	曾是	低的	和	发抖	.

她的声音低沉颤抖。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌɑ̃ːriˈɛt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] . "

"	I	did	not	want	Henriette	to	be	here	when	I	arrived	.	"
"	我	做过	不是	想	亨利埃特	到	是	这里	什么时候	我	到达的	.	"

“我到的时候，不想让亨丽埃特在这里。”

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	But	what's	the	matter	?
"	但	是什么	这	事情	?

“到底出了什么事？”

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

"	cried	George	.
"	哭	乔治	.

“乔治喊道。”

[əˈgen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] .

Again	there	was	a	silence	before	the	reply	came	.
再次	那里	曾是	一个	沉默	前	这	回复	来了	.

又是一阵沉默，然后才传来回复。

[hiː; hi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['mænə(r)] ,

He	read	something	terrible	in	the	mother's	manner	,
他	读	某物	糟糕的	在	这	母亲的	方式	,

他从母亲的语气中读出了可怕的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

and	he	found	himself	trembling	violently	.
和	他	成立	他自己	发抖	暴力	.

他发现自己剧烈颤抖起来。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] ,

"	I	have	brought	back	the	child	and	the	nurse	,
"	我	有	带来	后退	这	孩子	和	这	护士	,

我已经把孩子和护士带回来了，

" [sed] ['mædəm] [duː'pɒnt] .

"	said	Madame	Dupont	.
"	说	夫人	杜邦	.

杜邦夫人说道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [sɪk] ? "

Is	the	little	one	sick	?	"
是	这	小的	一	生病的	?	"

小家伙生病了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What's	the	matter	with	her	?	"
"	是什么	这	事情	和	她	?	"

她怎么了?

" ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" **Nothing** **dangerous** **-** **-** **for** **the** **moment** **,**
" 没有什么 危险的 - - 为了 这 片刻 ,

“目前没有什么危险，

[æt; ət] [liːst] . "
at **least** **.** **"**
在 至少 . "

至少。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][send][ænd; ənd][get][ðə; ði]['dɒktə(r)] !
" **We** **must** **send** **and** **get** **the** **doctor** **!**
" 我们 必须 发送 和 得到 这 医生 !

我们必须派人去请医生!

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
" **cried** **George** **.**
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] ,
" **I** **have** **just** **come** **from** **the** **doctor's** **,**
" 我 有 只是 来 从 这 医生的 ,

我刚从医生那里回来，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was** **the** **reply** **.**
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [brɪŋ]
" **He** **said** **it** **was** **necessary** **to** **take** **out** **child** **from** **the** **nurse** **and** **bring**
" 他 说 它 曾是 必要的 到 拿 出去 孩子 从 这 护士 和 带来
[hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
her **up** **on** **the** **bottle** **.**
她 向上 在 这 瓶子 .

他说有必要把孩子从护士那里接出来，用奶瓶喂养她。

" [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Again** **there** **was** **a** **pause** **.**
" 再次 那里 曾是 一个 暂停 .

“又是一阵沉默。”

[dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
George **could** **hardly** **bring** **himself** **to** **ask** **the** **next** **question** **.**
乔治 可以 几乎 带来 他自己 到 问 这 下一个 问题 .

乔治几乎鼓不起勇气问出下一个问题。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
Try **as** **he** **would** **,**
尝试 作为 他 会 ,

尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['wiːkənɪŋ] .
he **could** **not** **keep** **his** **voice** **from** **weakening** **.**
他 可以 不是 保持 他的 嗓音 从 减弱 .

他的声音渐渐变得微弱。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
what is her trouble ?
什么 是 她 麻烦 ?

她遇到了什么麻烦?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" The mother did not answer .
" 这 母亲 做过 不是 回答 .

母亲没有回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
She stood staring before her .
她 站立 凝视 前 她 .

她呆立在那里，目光凝视着前方。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] ,
At last she said ,
在 最后的 她 说 ,

最后她说道：

['feɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

微弱地，

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ? "
" You didn't ask ? "
" 你 没有 问 ? "

“你没问吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] [ðæt] [aɪ] [went] . "
But it was not to our own doctor that I went . "
但 它 曾是 不是 到 我们的 自己的 医生 那 我 去 . "

但我去看的并不是我们自己的医生。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] .
" whispered George .
" 低声说道 乔治 .

“乔治低声说道。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
For nearly a minute neither one of them spoke .
为了 几乎 一个 分钟 两者都不 一 的 他们 辐 .

将近一分钟的时间里，两人都没有说话。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [hiː; hi] [inˈkwaiə] [æt; ət] [lɑːst] .
" **he** **inquired** **at** **last** **.**
" 他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - - [hiː; hi] - - [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ˈdɒktə(r)] - - [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] [səʊ] - - "
" **Because** **-** **-** **he** **-** **-** **the** **nurse's** **doctor** **-** **-** **had** **frightened** **me** **so** **-** **-** **"**
" 因为 - - 他 - - 这 护士的 医生 - - 有 害怕 我 所以 - - "

“因为——他——护士的医生——把我吓坏了——”

" [ˈtruːli] ? "
" **Truly** **?** **"**
" 真的 ? "

“真的吗?”

" [jes] . [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] - - " [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
" **Yes** **.** **It** **is** **a** **disease** **-** **-** **"** **again** **she** **stopped** **.**
" 是的 . 它 是 一个 疾病 - - " 再次 她 停止 .

“是的，这是一种疾病——”她又停住了。

[dʒɔːdʒ] [kraɪd] ,
George **cried** **,**
乔治 哭 ,

乔治哭了，

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈægəni] ,
in **a** **voice** **of** **agony** **,**
在 一个 嗓音 的 痛苦 ,

他痛苦地说道:

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **and** **then** **?** **"**
" 和 然后 ? "

“进而?”

" [ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪv] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð]
" **Then** **I** **asked** **him** **if** **the** **matter** **was** **so** **grave** **that** **I** **could** **not** **be** **satisfied** **with**
然后 我 问 他 如果 这 事情 曾是 所以 严重 那 我 可以 不是 是 使满意 和
[ˈaʊə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈdɒktə(r)] . "
our **ordinary** **doctor** **.** **"**
我们的 普通的 医生 . "

“然后我问他，事情是不是严重到连我们普通的医生都不能让我满意了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)] ? "
" **And** **what** **did** **he** **answer** **?** **"**
" 和 什么 做过 他 回答 ? "

他怎么回答的?

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [kənˈsʌlt]
" **He** **said** **that** **if** **we** **had** **the** **means** **it** **would** **really** **be** **better** **to** **consult**
" 他 说 那 如果 我们 有 这 方法 它 会 真的 是 更好的 到 咨询
[ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
a **specialist** **.**
一个 专家 .

他说，如果我们有条件的话，最好还是咨询一下专家。

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

"	George	looked	at	his	mother	again	.
"	乔治	看起来	在	他的	母亲	再次	.

乔治又看了看他的母亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	able	to	do	it	,
他	曾是	有能力的	到	做	它	,

他做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第6/11页

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

because	she	was	not	looking	at	him	.
因为	她	曾是	不是	寻找	在	他	.

因为她没有看他。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][gɒt] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

He	clenched	his	hands	and	got	himself	together	.
他	紧握	他的	双手	和	得到	他自己	一起	.

他紧握双拳，让自己镇定下来。

" [ænd; ənd] - - [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ] ?

"	And	-	-	where	did	he	send	you	?
"	和	-	-	在哪里	做过	他	发送	你	?

“那——他把你派到哪里去了？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][bæg][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] .

"	His	mother	fumbled	in	her	hand	bag	and	drew	out	a	visiting	card	.
"	他的	母亲	笨手笨脚	在	她	手	包	和	画	出去	一个	访问	卡片	.

他的母亲在手提包里摸索了一番，掏出了一张名片。

" [hɪə(r)] ,

"	Here	,
"	这里	,

“这里，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] .

And	George	looked	at	the	card	.
和	乔治	看起来	在	这	卡片	.

乔治看了看那张卡片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['tɒtərɪŋ] .

It	was	all	he	could	do	to	keep	himself	from	tottering	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	他自己	从	颤巍巍	.

他竭尽全力才勉强保持不摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

It	was	the	card	of	the	doctor	whom	he	had	first	consulted	about	his
它	曾是	这	卡片	的	这	医生	谁	他	有	第一的	咨询	关于	他的

['trʌb(ə)l] !

trouble	!
麻烦	!

那是他最初咨询的那位医生的名片！

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪn] [və'nɪərɪəl] [dɪ'ziːzɪz] !

The	specialist	in	venereal	diseases	!
这	专家	在	性病	疾病	!

性病专家！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	**was**	**all**	**George**	**could**	**do**	**to**	**control**	**his**	**voice**	**.**
它	曾是	全部	乔治	可以	做	到	控制	他的	嗓音	.

乔治竭尽全力才控制住自己的声音。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

"	**You**	**-**	**-**	**you**	**went**	**to**	**see**	**him**	**?**
"	你	-	-	你	去	到	看	他	?

你——你去看他了?

" [hiː; hi] ['stæmə] .

"	**he**	**stammered**	**.**
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	**said**	**his**	**mother**	**.**
"	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

"	**You**	**know**	**him**	**?**	**"**
"	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[nəʊ] ,

no	**,**
不	,

不，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**he**	**answered**	**.**
"	他	回答	.

他回答道。

" [ɔː(r)] - - [ðæt] [ɪz] - - [ai][hæv; həv] [met] [hɪm] ,

"	**Or**	**-**	**-**	**that**	**is**	**-**	**-**	**I**	**have**	**met**	**him**	**,**
"	或者	-	-	那	是	-	-	我	有	遇见	他	,

或者说——也就是说——我见过他，

[ai] [θɪŋk] .

I	**think**	**.**
我	思考	.

我认为。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**And**	**then**	**to**	**himself**	**,**
"	和	然后	到	他自己	,

然后他自言自语道：

" [maɪ] [gɒd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **He** **is** **coming** **to** **talk** **to** **you** **,**
" 他 是 未来 到 讲话 到 你 ,

他要来和你谈谈，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" **said** **the** **mother** **,**
" 说 这 母亲 ,

“母亲说道，”

[æt; ət] [lɑːst] .
at **last** **.**
在 最后的 .

终于。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .
George **was** **hardly** **able** **to** **speak** **.**
乔治 曾是 几乎 有能力的 到 说话 .

乔治几乎说不出话来。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ? "
" **Then** **he** **is** **very** **much** **disturbed** **?** **"**
" 然后 他 是 非常 很多 不安 ? "

“那么他非常不安？”

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
but **he** **wants** **to** **talk** **to** **you** **.** **"**
但 他 想要 到 讲话 到 你 . "

但他想和你谈谈。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" **To** **me** **?** **"**
" 到 我 ? "

“大部头书？”

" [jes] . [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [nɜːs] ,
" **Yes** **.** **When** **the** **doctor** **saw** **the** **nurse** **,**
" 是的 . 什么时候 这 医生 锯 这 护士 ,

“是的。当医生看到护士时，

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说：

- ['mædəm] ,
' **Madame** **,**
- 夫人 ,

夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [tʃaɪld] [ən'les] [ai][hæv; həv]

it	is	impossible	for	me	to	continue	to	attend	this	child	unless	I	have
它	是	不可能的	为了	我	到	继续	到	出席	这	孩子	除非	我	有

[hæd; həd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪt][ðə; ði]['fɑːðə(r)] . -

had	this	very	day	a	conversation	wit	the	father	.	'
有	这	非常	天	一个	对话	有	这	父亲	.	-

如果今天我不能和孩子的父亲谈谈，我就无法继续照顾这个孩子。

[səʊ][ai] [sed] - ['veri] [wel] ,

So	I	said	'	Very	well	,
所以	我	说	-	非常	出色地	,

所以我说“好吧”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

'	and	he	said	he	would	come	at	once	.
-	和	他	说	他	会	来	在	一次	.

他说他马上就来。

" [dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

"	George	turned	away	,
"	乔治	转向	离开	,

乔治转过身去，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	put	his	hands	to	his	forehead	.
和	放	他的	双手	到	他的	前额	.

他双手捂住额头。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !

"	My	poor	little	daughter	!
"	我的	贫穷的	小的	女儿	!

我可怜的小女儿!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	whispered	to	himself	.
"	他	低声说道	到	他自己	.

他低声自语道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	said	the	mother	,
"	说	这	母亲	,

“母亲说道，”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ,

her	voice	breaking	,
她	嗓音	打破	,

她声音哽咽了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	she	is	,
"	她	是	,

她是，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !

a	poor	little	daughter	!
一个	贫穷的	小的	女儿	!

可怜的小女儿!

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ;

"	A	silence	fell	;
"	一个	沉默	跌倒	;

一片寂静;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [wɜːdz] [ə'veɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

for	what	could	words	avail	in	such	a	situation	?
为了	什么	可以	字	可用	在	这样的	一个	情况	?

在这种情况下，言语又能起到什么作用呢?

['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən] ,

Hearing	the	door	open	,
听力	这	门	打开	,

听到门开了，

['mædəm] [duː'pɒnt] ['stɑːtɪd] ,

Madame	Dupont	started	,
夫人	杜邦	开始	,

杜邦夫人开始了，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn]

for	her	nerves	were	all	a	-	quiver	with	the	strain	she	had	been
为了	她	神经	是	全部	一个	-	颤动	和	这	拉紧	她	有	到过

['ʌndə(r)] .

under	.
在下面	.

她承受着巨大的压力，神经都绷得紧紧的。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

A	servant	came	in	and	spoke	to	her	,
一个	仆人	来了	在	和	辐	到	她	,

一个仆人进来和她说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,

and	she	said	to	George	,
和	她	说	到	乔治	,

她对乔治说:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

"	It	is	the	doctor	.
"	它	是	这	医生	.

是医生。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ,

If	you	need	me	,
如果	你	需要	我	,

如果你需要我，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .

I	shall	be	in	the	next	room	.
我	将	是	在	这	下一个	房间	.

我会在隔壁房间。

" [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [stʊd] [tremblɪŋ] ,

"	Her	son	stood	trembling	,
"	她	儿子	站立	发抖	,

她的儿子站在那里，浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

as	if	he	were	waiting	the	approach	of	an	executioner	.
作为	如果	他	是	等待	这	方法	的	一个	刽子手	.

仿佛在等待刽子手的到来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	other	came	into	the	room	without	seeing	him	and	he	stood	for	a
这	其他	来了	进入	这	房间	没有	看到	他	和	他	站立	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

另一个人没看见他就进了房间，他站了一会儿。

[klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

clasping	and	unclasping	his	hands	,
紧握	和	解开扣子	他的	双手	,

他双手紧握又松开，

['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

almost	overcome	with	emotion	.
几乎	克服	和	情感	.

几乎激动得难以自持。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" [gʊd] - [deɪ] ,

"	Good	-	day	,
"	好的	-	天	,

“再会，

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

医生。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,

"	As	the	man	stared	at	him	,
"	作为	这	男人	凝视	在	他	,

“当那人盯着他看时，

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,

surprised	and	puzzled	,
惊讶	和	困惑	,

惊讶和困惑，

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

他补充道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

"	You	don't	recognize	me	?
"	你	不	认出	我	?

你不认识我了吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ə'gen] ,

"	The	doctor	looked	again	,
"	这	医生	看起来	再次	,

医生又看了看，

[mɔː(r)] ['kləʊsli] .
more **closely** **.**
更多的 密切 .

更仔细地看。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [reɪdʒ] ;
George **was** **expecting** **him** **to** **break** **out** **in** **rage** **;**
乔治 曾是 期待 他 到 休息 出去 在 愤怒 ;

乔治预料他会勃然大怒;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ləʊ] .
but **instead** **his** **voice** **fell** **low** **.**
但 反而 他的 嗓音 跌倒 低的 .

但他的声音却变得低沉起来。

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

“你!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] !
" **It** **is** **you** **!**
" 它 是 你 !

是你!

" [æt; ət] [lɑːst] ,
" **At** **last** **,**
" 在 最后的 ,

“终于,

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,
in **a** **voice** **of** **discouragement** **than** **of** **anger** **,**
在 一个 嗓音 的 沮丧 比 的 愤怒 ,

语气中更多的是沮丧而非愤怒。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ,
he **went** **on** **,**
他 去 在 ,

他继续说道:

" [juː; jʊ] [gɒt] ['mærid] ,
" **You** **got** **married** **,**
" 你 得到 已婚 ,

你结婚了,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
and **you** **have** **a** **child** **!**
和 你 有 一个 孩子 !

你还有个孩子!

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] !
After **all** **that** **I** **told** **you** **!**
后 全部 那 我 讲述 你 !

我说了那么多,你都听见了!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [retʃ] ! "
You **are** **a** **wretch** **!** **"**
你 是 一个 可怜虫 ! "

你真是个恶人!

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ,
" cried George ,
" 哭 乔治 ,

“乔治喊道，”

" [let] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "
" let me explain to you ! "
" 让 我 解释 到 你 ! "

让我来解释一下!

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !
" Not a word !
" 不是 一个 单词 !

一句话也没说!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
" exclaimed the other .
" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .
" There can be no explanation for what you have done .
" 那里 能 是 不 解释 为了 什么 你 有 完毕 .

“你所做的一切，没有任何解释可言。”

" [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊd] .
" A silence followed .
" 一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
The young man did not know what to say .
这 年轻的 男人 做过 不是 知道 什么 到 说 .

年轻人不知道该说什么。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
stretching out his arms ,
伸展 出去 他的 武器 ,

他伸展双臂，

[hiː; hi] [ˈpliːdɪd] ,
he pleaded ,
他 恳求 ,

他恳求道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" You will take care of my little daughter all the same ,
" 你 将要 拿 关心 的 我的 小的 女儿 全部 这 相同的 ,

“你照样会照顾好我的小女儿。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
" The other turned away with disgust .
" 这 其他 转向 离开 和 厌恶 .

另一个人厌恶地转过身去。

" ['ɪmbəsiːl] !
" Imbecile !
" 白痴 !

“白痴！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
George did not hear the word .
乔治 做过 不是 听到 这 单词 .

乔治没有听到这个词。

" [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] ,
" I was able to wait only six months ,
" 我 曾是 有能力的 到 等待 仅有的 六 几个月 ,

我只等了六个月，

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][kəʊld][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] ,
The doctor answered in a voice of cold self - repression ,
这 医生 回答 在 一个 嗓音 的 寒冷的 自己 - 抑制 ,

医生用一种冷漠而克制的语气回答道：

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
" That is enough ,
" 那 是 足够的 ,

够了，

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

[ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .
All that does not concern me .
全部 那 做 不是 忧虑 我 .

这些都与我无关。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
I have done wrong even to let you see my indignation .
我 有 完毕 错误的 甚至 到 让 你 看 我的 愤慨 .

我甚至不该让你看到我的愤怒。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [jɔː'self] .
I should have left you to judge yourself .
我 应该 有 左边 你 到 法官 你自己 .

我本该让你自己去评判。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hɪə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] - -

I	have	nothing	to	do	here	but	with	the	present	and	with	the	future	-	-
我	有	没有什么	到	做	这里	但	和	这	展示	和	和	这	未来	-	-

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɜ:s] . "

with	the	infant	and	with	the	nurse	.	"
和	这	婴儿	和	和	这	护士	.	"

我在这里除了现在和未来——除了婴儿和护士之外，别无他事。

" [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn]['deɪndʒə(r)] ?

"	She	isn't	in	danger	?
"	她	不是	在	危险	?

她没有危险吗?

" [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] .

"	cried	George	.
"	哭	乔治	.

“乔治喊道。”

" [ðə; ði] [nɜ:s] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'tæmәneɪtɪd] .

"	The	nurse	is	in	danger	of	being	contaminated	.
"	这	护士	是	在	危险	的	存在	污染	.

“护士有被感染的危险。”

" [bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɜ:s] .

"	But	George	had	not	been	thinking	about	the	nurse	.
"	但	乔治	有	不是	到过	思维	关于	这	护士	.

但乔治当时并没有想到护士。

" [ai] [mi:n] [maɪ][tʃaɪld] ,

"	I	mean	my	child	,
"	我	意思是	我的	孩子	,

我是说我的孩子，

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] .

"	Just	at	present	the	symptoms	are	not	disturbing	.
"	只是	在	展示	这	症状	是	不是	令人不安	.

“目前这些症状并不令人担忧。”

" [dʒɔ:dʒ] ['weɪtɪd] ;

"	George	waited	;
"	乔治	等待	;

乔治等了一会儿;

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

after	a	while	he	began	,
后	一个	尽管	他	开始	,

过了一会儿，他开始说:

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɜ:s] .

"	You	were	saying	about	the	nurse	.
"	你	是	说	关于	这	护士	.

你刚才说的是那个护士。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kən'sent] [ðæt] [aɪ][kɔ:l][maɪ] ['mʌðə(r)] ?

Will	you	consent	that	I	call	my	mother	?
将要	你	同意	那	我	称呼	我的	母亲	?

你同意我给我妈妈打电话吗?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] . "
She knows better than I . "
她 知道 更好的 比 我 . "

她比我更清楚。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" As you wish ,
" 作为 你 希望 ,

如您所愿，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The young man started to the door ,
这 年轻的 男人 开始 到 这 门 ,

年轻人走向门口，

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ,
but came back ,
但 来了 后退 ,

但他回来了，

[ɪn]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] .
in terrible distress .
在 糟糕的 痛苦 .

极度痛苦。

" [ai][hæv; həv][wʌn] [preə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][sɜː(r)] ;
" I have one prayer to offer you sir ;
" 我 有 一 祷告 到 提供 你 先生 ;

先生，我有一个祈祷想向您表达；

[ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] - - [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] .
arrange it so that my wife - - so that no one will know .
安排 它 所以 那 我的 妻子 - - 所以 那 不 一 将要 知道 .

安排好一切，让我的妻子——这样就不会有人知道了。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] - - !
If my wife learned that it is I who am the cause - - !
如果 我的 妻子 学习 那 它 是 我 WHO 是 这 原因 - - !

如果我妻子知道这一切都是我造成的——!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] !
It is for her that I implore you !
它 是 为了 她 那 我 恳求 你 !

我恳求你们，都是为了她!

[ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] .
She - - she isn't to blame .
她 - - 她 不是 到 责备 .

她——她没有错。

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] :
" Said the doctor :
" 说 这 医生 :

医生说：

" [ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
" I will do everything in my power that she may be kept ignorant of the true
" 我 将要 做 一切 在 我的 力量 那 她 可能 是 保留 无知 的 这 真的
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "
nature of the disease . "
自然 的 这 疾病 . "

“我将竭尽所能，让她对这种疾病的真正本质一无所知。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[haʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
how I thank you !
如何 我 感谢 你 !

我真是太感谢你了！

" [mˈɜːməd] [dʒɔːdʒ] .
" murmured George .
" 低声说道 乔治 .

“乔治低声说道。”

" [haʊ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
" How I thank you ! "
" 如何 我 感谢 你 ! "

“我多么感谢您！”

" [duː; də] [nɒt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] ;
" Do not thank me ;
" 做 不是 感谢 我 ;

“不必谢我；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
it is for her ,
它 是 为了 她 ,

这是给她的。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and not for you ,
和 不是 为了 你 ,

不是为了你，

[ðæt] [ai] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][laɪ] . "
that I will consent to lie . "
那 我 将要 同意 到 说谎 . "

我同意撒谎。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ? "
" And my mother ? "
" 和 我的 母亲 ? "

“那我母亲呢？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] . "
" Your mother knows the truth . "
" 你的 母亲 知道 这 真相 . "

“你母亲知道真相。”

" [bʌt; bət] - - "
" But - - "
" 但 - - "

“但 - ”

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,

"	I	pray	you	,
"	我	祈祷	你	,

我祈求你，

[sɜː(r)] - - [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

sir	-	-	we	have	enough	to	talk	about	,
先生	-	-	我们	有	足够的	到	讲话	关于	,

先生——我们有很多话要说。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætəz] .

and	very	serious	matters	.
和	非常	严肃的	事情	.

以及非常严肃的事情。

" [səʊ] [dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	So	George	went	to	the	door	and	called	his	mother	.
"	所以	乔治	去	到	这	门	和	称为	他的	母亲	.

于是乔治走到门口，给他的母亲打电话。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

She	entered	and	greeted	the	doctor	,
她	进入	和	问候	这	医生	,

她走了进去，向医生问好。

['həʊldɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'rekt] ,

holding	herself	erect	,
保持	她自己	直立	,

她保持着身体直立，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['terə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	striving	to	keep	the	signs	of	grief	and	terror	from	her	face	.
和	努力	到	保持	这	标志	的	悲伤	和	恐怖	从	她	脸	.

她努力不让悲伤和恐惧的神情流露出来。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,

She	signed	to	the	doctor	to	take	a	seat	,
她	签名	到	这	医生	到	拿	一个	座位	,

她示意医生坐下。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɪm] .

and	then	seated	herself	by	a	little	table	near	him	.
和	然后	坐着	她自己	经过	一个	小的	桌子	靠近	他	.

然后她在他旁边的小桌子旁坐了下来。

" ['mædəm] [duː'pɒnt] ,

"	Madame	Dupont	,
"	夫人	杜邦	,

杜邦夫人

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	he	began	,
"	他	开始	,

他开口说道：“

" [ai][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	I	have	prescribed	a	course	of	treatment	for	the	child	.
"	我	有	规定	一个	课程	的	治疗	为了	这	孩子	.

“我已经为这个孩子制定了治疗方案。”

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts] [kən'dɪʃn] ,

I	hope	to	be	able	to	improve	its	condition	,
我	希望	到	是	有能力的	到	提升	它是	状况	,

我希望能够改善它的状况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [njuː] [dɪ'veləpmənts] .

and	to	prevent	any	new	developments	.
和	到	防止	任何	新的	发展	.

并防止任何新的事态发展。

[bʌt; bət][maɪ]['djuːti][ænd; ənd] [jɔːz] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] ;

But	my	duty	and	yours	does	not	stop	there	;
但	我的	责任	和	你的	做	不是	停止	那里	;

但是，你我的职责并不止于此；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] ,

if	there	is	still	time	,
如果	那里	是	仍然	时间	,

如果还有时间的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] . "

it	is	necessary	to	protect	the	health	of	the	nurse	.	"
它	是	必要的	到	保护	这	健康	的	这	护士	.	"

保护护士的健康是必要的。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Tell	us	what	it	is	necessary	to	do	,
"	告诉	我们	什么	它	是	必要的	到	做	,

告诉我们应该怎么做，

['dɒktə(r)] ?

Doctor	?
医生	?

医生?

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst] [stɒp] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

"	The	woman	must	stop	nursing	the	child	.	"
"	这	女士	必须	停止	护理	这	孩子	.	"

“该女子必须停止给孩子哺乳。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nɜːs] ? "

"	You	mean	we	have	to	change	the	nurse	?	"
"	你	意思是	我们	有	到	改变	这	护士	?	"

“你的意思是我们要换护士吗？”

" ['mædəm] ,

"	Madame	,
"	夫人	,

夫人，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

the	child	can	no	longer	be	brought	up	at	the	breast	,
这	孩子	能	不	更长	是	带来	向上	在	这	胸部	,

孩子已经无法再母乳喂养了。

['aɪðə(r)][baɪ] [ðæt] [nɜːs] [ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [nɜːs] . "

either	by	that	nurse	or	by	any	other	nurse	.	"
任何一个	经过	那	护士	或者	经过	任何	其他	护士	.	"

无论是那位护士还是其他任何护士。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ,

"	But	why	,
"	但	为什么	,

“但为什么，

[sɜː(r)] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈziːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
" Because the child would give her disease to the woman who gave her
" 因为 这 孩子 会 给 她 疾病 到 这 女士 WHO 给予 她
[mɪlk] . "
milk . "
牛奶 . "

“因为孩子会把疾病传染给给她喂奶的女人。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[ˈdɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] - - [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌn] - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] !
if we put her on the bottle - - our little one - - she will die !
如果 我们 放 她 在 这 瓶子 - - 我们的 小的 一 - - 她 将要 死 !

如果我们给她喂奶瓶——我们的小宝贝——她会死的！

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔːdʒ] [bɜːst] [aʊt][ˈɪntuː][sɒbz] .
" And suddenly George burst out into sobs .
" 和 突然 乔治 爆裂 出去 进入 啜泣 .

“突然，乔治嚎啕大哭起来。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] !
my poor little daughter !
我的 贫穷的 小的 女儿 !

我可怜的小女儿！

[maɪ][gɒd] ,
My God ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[maɪ][gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
" Said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ɪz] [wel] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
" If the feeding is well attended to ,
" 如果 这 喂养 是 出色地 参加 到 ,

“如果喂养得当，

[wɪð] ['sterəlaɪzd] [mɪlk] - - "
with **sterilized** **milk** **-** **-** **"**
和 已灭菌 牛奶 - - "

用灭菌牛奶——

" [ðæt] [kæn; kən][du:; də] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['helθi] ['ɪnfənts] ,
" **That** **can** **do** **very** **well** **for** **healthy** **infants** **,**
" 那 能 做 非常 出色地 为了 健康 婴儿 ,

“这对健康的婴儿来说非常有益，

" [brəʊk] [ɪn] ['mædəm] [du:'pɒnt] .
" **broke** **in** **Madame** **Dupont** **.**
" 打破 在 夫人 杜邦 .

杜邦夫人突然插话道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θri:] [mʌnθs] [wʌn] ['kænɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ə; eɪ]['beɪbi]
" **But** **at** **the** **age** **of** **three** **months** **one** **cannot** **take** **from** **the** **breast** **a** **baby**
" 但 在 这 年龄 的 三 几个月 一 不能 拿 从 这 胸部 一个 婴儿
[laɪk] ['aʊəz] ,
like **ours** **,**
喜欢 我们的 ,

“但是像我们这样的婴儿，三个月大的时候就不能断奶了。”

[freɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .
frail **and** **ill** **.**
脆弱 和 患病的 .

体弱多病。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [hæz; həz] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜ:s] - - [ɪz] [ðæt] [nɒt] [tru:]
More **than** **any** **other** **such** **an** **infant** **has** **need** **of** **a** **nurse** **-** **-** **is** **that** **not** **true**
更多的 比 任何 其他 这样的 一个 婴儿 有 需要 的 一个 护士 - - 是 那 不是 真的
? "
? **"**
? "

与其他婴儿相比，这样的婴儿更需要护士——难道不是吗?

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
" **the** **doctor** **admitted** **,**
" 这 医生 承认 ,

医生承认道:

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **that** **is** **true** **.**
" 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] - - "
But **-** **-** **"**
但 - - "

但 - ”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" **In** **that** **case** **,**
" 在 那 案件 ,

“在这种情况下，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
between **the** **life** **of** **the** **child** **,**
之间 这 生活 的 这 孩子 ,

在孩子的生命之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] ,
and **the** **health** **of** **the** **nurse** **,**
和 这 健康 的 这 护士 ,

以及护士的健康状况，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] .
you **understand** **perfectly** **well** **that** **my** **choice** **is** **made** **.**
你 理解 完美 出色地 那 我的 选择 是 制成 .

你很清楚我已经做出了选择。

" [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ,
" **Between** **her** **words** **the** **doctor** **heard** **the** **sobbing** **of** **George** **,**
" 之间 她 字 这 医生 听到 这 啜泣 的 乔治 ,

“医生说话间，隐约听到乔治的啜泣声，

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
whose **head** **was** **buried** **in** **his** **arms** **.**
谁 头 曾是 埋葬 在 他的 武器 .

他的头埋在双臂里。

" ['mædəm] ,
" **Madame** **,**
" 夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

" [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['beɪbi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːzd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fə'rəʊʃəs]
" **your** **love** **for** **that** **baby** **has** **just** **caused** **you** **to** **utter** **something** **ferocious**
" 你的 爱 为了 那 婴儿 有 只是 导致 你 到 说出 某物 凶猛
!
!
!

“你对那个婴儿的爱让你说出了如此凶狠的话！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
It **is** **not** **for** **you** **to** **choose** **.**
它 是 不是 为了 你 到 选择 .

这并非由你来决定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
It **is** **not** **for** **you** **to** **choose** **.**
它 是 不是 为了 你 到 选择 .

这并非由你来决定。

[ai] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] .
I **forbid** **the** **nursing** **.**
我 禁止 这 护理 .

我禁止哺乳。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
The **health** **of** **that** **woman** **does** **not** **belong** **to** **you** **.** **"**
这 健康 的 那 女士 做 不是 属于 到 你 . "

那位女士的健康与你无关。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
" cried the grandmother ,
" 哭 这 祖母 ,

“奶奶喊道，”

['waɪldli] ,
wildly ,
疯狂地 ,

疯狂地，

" [nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [aʊt] [tʃaɪld] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" nor does the health of out child belong to you !
" 也不 做 这 健康 的 出去 孩子 属于 到 你 !

“我们孩子的健康也不属于你！”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If there is a hope of saving it ,
如果 那里 是 一个 希望 的 保存 它 ,

如果还有挽救的希望的话，

[ðæt] [həʊp] [ɪz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [keə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ;
that hope is in giving it more care than any other child ;
那 希望 是 在 给予 它 更多的 关心 比 任何 其他 孩子 ;

希望就在于给予他比其他任何孩子都更多的关爱；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and you would wish that I put it upon a mode of nourishment which the
和 你 会 希望 那 我 放 它 之上 一个 模式 的 营养 哪个 这
['dɑːktərz] [kən'dem] ,
doctors condemn ,
医生 谴责 ,

而你却希望我采用医生们所反对的喂养方式。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪgərəs] ['ɪnfənts] !
even for vigorous infants !
甚至 为了 蓬勃 婴儿 !

即使是精力旺盛的婴儿也适用！

[juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [maɪ'self] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [laɪk] [ðæt] ?
You expect that I will let myself be taken in like that ?
你 预计 那 我 将要 让 我 是 已采取 在 喜欢 那 ?

你觉得我会轻易上当受骗吗?

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] :
I answer you :
我 回答 你 :

我回答你：

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ,
she shall have the milk which she needs ,
她 将 有 这 牛奶 哪个 她 需求 ,

她将得到她需要的牛奶。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
my poor little one !
我的 贫穷的 小的 一 !

我可怜的小家伙！

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If **there** **was** **a** **single** **thing** **that** **one** **could** **do** **to** **save** **her** **-** **-** **I** **should**
如果 那里 曾是 一个 单身的 事物 那 一 可以 做 到 节省 她 - - 我 应该
[biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] !
be **a** **criminal** **to** **neglect** **it** **!**
是 一个 刑事 到 忽视 它 !

如果有什么办法可以救她——我若不去做，就是犯罪!

" [ænd; ənd] ['mædəm] [duː'pɒnt] [brəʊk] [aʊt] ,
" **And** **Madame** **Dupont** **broke** **out** **,**
" 和 夫人 杜邦 打破 出去 ,

“杜邦夫人逃了出来，

[wɪð] ['fjʊəriəs] [skɔːn] ,
with **furious** **scorn** **,**
和 狂怒 轻蔑 ,

带着愤怒的蔑视，

" [ðə; ði] [nɜːs] !
" **The** **nurse** **!**
" 这 护士 !

“护士！”

[ðə; ði] [nɜːs] !
The **nurse** **!**
这 护士 !

护士!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] ['djuːti] - - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
We **shall** **know** **how** **to** **do** **our** **duty** **-** **-** **we** **shall** **take** **care** **of** **her** **,**
我们 将 知道 如何 到 做 我们的 责任 - - 我们 将 拿 关心 的 她 ,

我们将知道如何履行我们的职责——我们将照顾好她。

[rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
repay **her** **.**
偿还 她 .

还她钱。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] !
But **our** **child** **before** **all** **!**
但 我们的 孩子 前 全部 !

但孩子永远是我们的第一要务!

[nəʊ] [sɜː(r)] ,
No **sir** **,**
不 先生 ,

不，先生。

[nəʊ] !
no **!**
不 !

不!

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['beɪbi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ,
Everything **that** **can** **be** **done** **to** **save** **our** **baby** **I** **shall** **do** **,**
一切 那 能 是 完毕 到 节省 我们的 婴儿 我 将 做 ,

为了救我们的孩子，我愿意做任何事。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
let **it** **cost** **what** **it** **will** **.**
让 它 成本 什么 它 将要 .

就让它花多少钱算多少吧。

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] - - [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]

To	do	what	you	say	-	-	you	don't	realize	it	-	-	it	would	be	as	if	I	should
到	做	什么	你	说	-	-	你	不	意识到	它	-	-	它	会	是	作为	如果	我	应该

[kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

kill	the	child	!
杀	这	孩子	!

照你说的做——你没意识到——就好比我杀了孩子一样!

" [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['wʊmən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	In	the	end	the	agonized	woman	burst	into	tears	.
"	在	这	结尾	这	痛苦的	女士	爆裂	进入	眼泪	.

最后，痛苦万分的女子放声痛哭。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] !

my	poor	little	angel	!
我的	贫穷的	小的	天使	!

我可怜的小天使!

[maɪ]['lɪt(ə)l]['seɪvjə(r)] !

My	little	savior	!
我的	小的	救主	!

我的小救星!

" [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] ['sɒbɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [spəʊk] ;

"	George	had	never	ceased	sobbing	while	his	mother	spoke	;
"	乔治	有	绝不	停止	啜泣	尽管	他的	母亲	辐	;

“乔治在母亲说话时一直抽泣不止;

[æt; ət] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [hɪz; ɪz][sɒbz] [bɪ'keɪm] [laʊd] [kraɪz] .

at	these	last	words	his	sobs	became	loud	cries	.
在	这些	最后的	字	他的	啜泣	成为	大声	哭泣	.

听到这些话，他的抽泣变成了放声大哭。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	struck	the	floor	with	his	foot	,
他	击	这	地面	和	他的	脚	,

他用脚跺了跺地板，

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

he	tore	his	hair	,
他	撕裂	他的	头发	,

他撕扯着自己的头发，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

as	if	he	were	suffering	from	violent	physical	pain	.
作为	如果	他	是	痛苦	从	暴力	身体的	疼痛	.

仿佛他正遭受剧烈的身体疼痛。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
" **My** **little** **child** **!**
" 我的 小的 孩子 !

“我的小宝贝!”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
My **little** **child** **!**
我的 小的 孩子 !

我的小宝贝!

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And** **then** **,**
" 和 然后 ,

“进而,

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
in **a** **horrified** **whisper** **to** **himself** **,**
在 一个 惊恐万分 耳语 到 他自己 ,

他惊恐地低声自语道:

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [retʃ] !
" **I** **am** **a** **wretch** **!**
" 我 是 一个 可怜虫 !

我真是个可怜虫!

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ! "
A **criminal** **!** **"**
一个 刑事 ! "

“罪犯!”

" ['mædəm] ,
" **Madame** **,**
" 夫人 ,

夫人,

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **said** **the** **doctor** **,**
" 说 这 医生 ,

医生说:“

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [jɔː'self] ;
" **you** **must** **calm** **yourself** **;**
" 你 必须 冷静的 你自己 ;

你必须让自己冷静下来;

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][kɑːm] [jɔː'selvz] .
you **must** **both** **calm** **yourselves** **.**
你 必须 两个都 冷静的 你们自己 .

你们两个都要冷静下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [help] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
You **will** **not** **help** **out** **the** **situation** **by** **lamentations** **.**
你 将要 不是 帮助 出去 这 情况 经过 哀歌 .

唉声叹气并不能解决问题。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɑːmnəs] .

You	must	learn	to	take	it	with	calmness	.
你	必须	学习	到	拿	它	和	平静	.

你必须学会冷静地接受它。

" ['mædəm] [duː'pɒnt] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] ,

"	Madame	Dupont	set	her	lips	together	,
"	夫人	杜邦	放	她	嘴唇	一起	,

杜邦夫人抿紧了嘴唇，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efət] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] .

and	with	a	painful	effort	recovered	her	self	-	control	.
和	和	一个	痛苦	努力	恢复	她	自己	-	控制	.

她费尽周折才恢复了自制力。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

"	You	are	right	,
"	你	是	正确的	,

“你是对的，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

" [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ;

"	I	ask	your	pardon	;
"	我	问	你的	赦免	;

请原谅；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ðæt] [tʃaɪld] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

but	if	you	only	knew	what	that	child	means	to	me	!
但	如果	你	仅有的	知道	什么	那	孩子	方法	到	我	!

但你如果知道那个孩子对我有多重要就好了！

[aɪ] [lɒst] [wʌn][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

I	lost	one	at	that	age	.
我	丢失的	一	在	那	年龄	.

我那个年纪也失去了一个孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

I	am	an	old	woman	,
我	是	一个	老的	女士	,

我是一位老妇人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - - [aɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] [həʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

I	am	a	widow	-	-	I	had	hardly	hoped	to	live	long	enough	to	be	a
我	是	一个	寡妇	-	-	我	有	几乎	希望	到	居住	长的	足够的	到	是	一个

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

我是个寡妇——我几乎没想过自己能活到当奶奶的年纪。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] .
as **you** **say** **-** **-** **we** **must** **be** **calm** **.**
作为 你 说 - - 我们 必须 是 冷静的 .

正如你所说——我们必须保持冷静。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **She** **turned** **to** **the** **young** **man** **,**
" 她 转向 到 这 年轻的 男人 ,

她转向那个年轻人，

" [kɑːm] [jɔː'self] ,
" **Calm** **yourself** **,**
" 冷静的 你自己 ,

冷静下来，

[maɪ] [sʌn] .
my **son** **.**
我的 儿子 .

我的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,
It **is** **a** **poor** **way** **to** **show** **our** **love** **for** **the** **child** **,**
它 是 一个 贫穷的 方式 到 展示 我们的 爱 为了 这 孩子 ,

这是一种糟糕的表达对孩子爱的方式。

[tuː; tə][ə'bændən] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [tɪəz] .
to **abandon** **ourselves** **to** **tears** **.**
到 放弃 我们自己 到 眼泪 .

任由自己泪流满面。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ,
Let **us** **talk** **,**
让 我们 讲话 ,

我们来谈谈吧。

['dɒktə(r)] ,
Doctor **,**
医生 ,

医生，

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] - - ['kəʊldli] .
and **seriously** **-** **-** **coldly** **.**
和 严重地 - - 冷冷地 .

而且非常严肃——冷酷无情。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði]
But **I** **declare** **to** **you** **that** **nothing** **will** **ever** **induce** **me** **to** **put** **the** **child** **on** **the**
但 我 宣布 到 你 那 没有什么 将要 曾经 诱导 我 到 放 这 孩子 在 这
['bɒt(ə)l] ,
bottle **,**
瓶子 ,

但我向你声明，没有任何事能让我给孩子喂奶瓶。

[wen] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
when **I** **know** **that** **it** **might** **kill** **her** **.**
什么时候 我 知道 那 它 可能 杀 她 .

我知道这可能会要了她的命。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
That is all I can say .
那 是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] :
" The doctor replied :
" 这 医生 回复 :

医生回答说:

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" This isn't the first time that I find myself in the present situation .
" 这 不是 这 第一的 时间 那 我 寻找 我 在 这 展示 情况 .

“这并非我第一次遇到这种情况。”

['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

夫人，

[aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] - - ['ɔːlweɪz] ,
I declare to you that always - - ALWAYS ,
我 宣布 到 你 那 总是 - - 总是 ,

我向你们声明，永远——永远，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - - [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][maɪ][əd'vaɪs][hæv; həv][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə]
you understand - - persons who have rejected my advice have had reason to
你 理解 - - 人 WHO 有 拒绝 我的 建议 有 有 原因 到
[rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] . "
repent it cruelly . "
悔改 它 残酷地 . "

你明白——那些拒绝我建议的人，最终都付出了惨痛的代价。

" [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] - - " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
" The only thing of which I should repent - - " began the other .
" 这 仅有的 事物 的 哪个 我 应该 悔改 - - " 开始 这 其他 .

“我唯一应该忏悔的事——”另一个人开口说道。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
" You simply do not know ,
" 你 简单地 做 不是 知道 ,

你根本不知道，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,
" interrupted the doctor ,
" 中断 这 医生 ,

医生打断了他的话。

" [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
" what such a nurse is capable of .
" 什么 这样的 一个 护士 是 有能力的 的 .

“这样的护士能做到什么程度呢？”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['bɪtənəs] - - [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪtənəs] ,
You cannot imagine what bitterness - - legitimate bitterness ,
你 不能 想象 什么 苦味 - - 合法的 苦味 ,

你无法想象那种痛苦——正当的痛苦，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - - [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][rə'pæsəti] ,
you understand - - joined to the rapacity ,
你 理解 - - 加入 到 这 贪婪 ,

你明白——与贪婪有关，

[ðə; ði][kjuː'pɪdəti] ,

the	cupidity	,
这	贪婪	,

贪婪，

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['ɪmpʌls] - - [mait] [ɪn'spaɪə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː; də] .

the	mischief	-	making	impulse	-	-	might	inspire	these	people	to	do	.
这	恶作剧	-	制作	冲动	-	-	可能	启发	这些	人们	到	做	.

恶作剧的冲动——可能会促使这些人这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;

For	them	the	BOURGEOIS	is	always	somewhat	of	an	enemy	;
为了	他们	这	资产阶级	是	总是	有些	的	一个	敌人	;

对他们来说，资产阶级始终是某种程度上的敌人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,

and	when	they	find	themselves	in	position	to	avenge	their	inferiority	,
和	什么时候	他们	寻找	他们自己	在	位置	到	报仇	他们的	自卑	,

当他们发现自己有机会报复过去的劣势时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'rəʊʃəs] . "

they	are	ferocious	.	"
他们	是	凶猛	.	"

它们非常凶猛。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['wʊmən] [duː; də] ? "

"	But	what	could	the	woman	do	?	"
"	但	什么	可以	这	女士	做	?	"

“但是这个女人又能怎么办呢？”

" [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

"	What	could	she	do	?
"	什么	可以	她	做	?

她能做什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

She	could	bring	legal	proceedings	against	you	.	"
她	可以	带来	合法的	诉讼程序	反对	你	.	"

她可以对你提起诉讼。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [aɪ'dɪə] . "

"	But	she	is	much	too	stupid	to	have	that	idea	.	"
"	但	她	是	很多	也	愚蠢的	到	有	那	主意	.	"

“但她太蠢了，不可能有这种想法。”

" ['ʌðə(r)z] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] . "

"	Others	will	put	it	into	her	mind	.	"
"	其他的	将要	放	它	进入	她	头脑	.	"

“其他人会把这种想法灌输到她脑子里。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪk'spensɪz] . "

"	She	is	too	poor	to	pay	the	preliminary	expenses	.	"
"	她	是	也	贫穷的	到	支付	这	初步的	开支	.	"

“她太穷了，付不起前期费用。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðen] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] ?

"	And	do	you	propose	then	to	profit	by	her	ignorance	and	stupidity	?
"	和	做	你	提出	然后	到	利润	经过	她	无知	和	愚蠢	?

“那么，你打算利用她的无知和愚蠢来获利吗？”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [dʒuːˈdɪʃəl] [əˈsɪstəns] . "

she	could	obtain	judicial	assistance	.	"
她	可以	获得	司法	协助	.	"

她可以获得司法援助。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ,

surely	,
一定	,

一定，

" [ɪkˈskleɪmd] ['mædəm] [duːˈpɒnt] ,

"	exclaimed	Madame	Dupont	,
"	惊呼	夫人	杜邦	,

“杜邦夫人惊呼道，”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

"	such	a	thing	was	never	heard	of	!
"	这样的	一个	事物	曾是	绝不	听到	的	!

“这种事闻所未闻！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

Do	you	mean	that	?	"
做	你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;

"	I	know	a	dozen	prosecutions	of	that	sort	;
"	我	知道	一个	打	起诉	的	那	种类	;

“我知道有十几起类似的起诉案件；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sɜːt(ə)nti] ,

and	always	when	there	has	been	certainty	,
和	总是	什么时候	那里	有	到过	肯定	,

而且总是在确定无疑的情况下，

[ðə; ði]['peərənts][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [keɪs] . "

the	parents	have	lost	their	case	.	"
这	父母	有	丢失的	他们的	案件	.	"

父母败诉了。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

"	But	surely	,
"	但	一定	,

但是，

['dɒktə(r)] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] !

you	must	be	mistaken	!
你	必须	是	错误	!

你一定是弄错了！

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] ['aʊəz] - - [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]

Not	**in**	**a**	**case**	**like**	**ours**	**-**	**-**	**not**	**when**	**it**	**is**	**a**	**question**	**of**	**saving**	**the**	**life**	**of**	**a**
不是	在	一个	案件	喜欢	我们的	-	-	不是	什么时候	它	是	一个	问题	的	保存	这	生活	的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ！ "

poor	**little**	**innocent**	**!**	**"**
贫穷的	小的	清白的	！	"

但像我们这种情况就不同了——当事关拯救一个可怜无辜的孩子的生命时，就不能这样了！

" ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [fækts][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] .

"	**Oftentimes**	**exactly**	**such**	**facts**	**have**	**been**	**presented**	**.**
"	经常	确切地	这样的	事实	有	到过	呈现	.

“很多时候，事实恰恰如此。”

" [hɪə(r)] [dʒɔːdʒ] [brəʊk] [ɪn] .

"	**Here**	**George**	**broke**	**in**	**.**
"	这里	乔治	打破	在	.

这时乔治插话道。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] .

"	**I**	**can**	**give**	**you**	**the**	**dates**	**of**	**the**	**decisions**	**.**
"	我	能	给	你	这	日期	的	这	决策	.

我可以告诉你这些决定的日期。

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	**He**	**rose**	**from**	**his**	**chair**	**,**
"	他	玫瑰	从	他的	椅子	,

他从椅子上站了起来，

[glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

glad	**of**	**an**	**opportunity**	**to**	**be**	**useful**	**.**
高兴的	的	一个	机会	到	是	有用	.

很高兴有机会能发挥作用。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] ,

"	**I**	**have**	**the**	**books**	**,**
"	我	有	这	图书	,

我有这些书，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and	**took**	**one**	**from**	**the**	**case**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**the**	**doctor**	**.**
和	采取	一	从	这	案件	和	带来	它	到	这	医生	.

然后从箱子里拿出一个，带给医生。

" [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [ɪz][nəʊ][juːz] - - " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	**All**	**of**	**that**	**is**	**no**	**use**	**-**	**-**	**"**	**interposed**	**the**	**mother**	**.**
"	全部	的	那	是	不	使用	-	-	"	插入	这	母亲	.

“这一切都没用——”母亲插话道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,

But	**the**	**doctor**	**said**	**to**	**George**	**,**
但	这	医生	说	到	乔治	,

但医生对乔治说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔː'self] .

"	**You**	**will**	**be**	**able**	**to**	**convince**	**yourself**	**.**
"	你	将要	是	有能力的	到	说服	你自己	.

你会说服自己的。

[ðə; ði]['peərənts][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [nɜːs] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] ,

The	parents	have	been	forced	once	or	twice	to	pay	the	nurse	a	regular	income	,
这	父母	有	到过	强制	一次	或者	两次	到	支付	这	护士	一个	常规的	收入	,

父母曾一两次被迫向护士支付定期收入。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'demnəti] ,

and	at	other	times	they	have	had	to	pay	her	an	indemnity	,
和	在	其他	时代	他们	有	有	到	支付	她	一个	赔款	,

有时他们还必须向她支付赔偿金。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæz; həz] ['veərid] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

of	which	the	figure	has	varied	between	three	and	eight	thousand	francs	.
的	哪个	这	数字	有	多种多样	之间	三	和	八	千	法郎	.

其中金额在三千至八千法郎之间。

" ['mædəm] [duː'pɒnt][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Madame	Dupont	was	ready	with	a	reply	to	this	.
"	夫人	杜邦	曾是	准备好	和	一个	回复	到	这	.

杜邦夫人对此早有准备。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] ,

"	Never	fear	,
"	绝不	害怕	,

别担心，

[sɜː(r)] !

sir	!
先生	!

先生！

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [suːt] ,

If	there	should	be	a	suit	,
如果	那里	应该	是	一个	套装	,

如果真的要提起诉讼，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] .

we	should	have	a	good	lawyer	.
我们	应该	有	一个	好的	律师	.

我们应该找个好律师。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mɑːnd]

We	shall	be	able	to	pay	and	choose	the	best	-	-	and	he	would	demand
我们	将	是	有能力的	到	支付	和	选择	这	最好的	-	-	和	他	会	要求

,

,

,

我们将有能力支付费用并选择最好的——他会要求，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

without	doubt	,
没有	怀疑	,

毫无疑问，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

which	of	the	two	,
哪个	的	这	二	,

两者之中哪一个?

[ðə; ði] [nɜːs] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	nurse	or	the	child	,
这	护士	或者	这	孩子	,

护士或孩子，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

has	given	the	disease	to	the	other	.
有	给定	这	疾病	到	这	其他	.

已经把疾病传染给了其他人。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['hɒrə(r)] .

"	The	doctor	was	staring	at	her	in	horror	.
"	这	医生	曾是	凝视	在	她	在	恐怖	.

医生惊恐地盯着她。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	Do	you	not	perceive	that	would	be	a	monstrous	thing	to	do	?	"
"	做	你	不是	感知	那	会	是	一个	滔天	事物	到	做	?	"

“难道你不觉得这样做是极其残忍的吗？”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	not	have	to	say	it	,
我	会	不是	有	到	说	它	,

我本不必说出来，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪz][nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ?

"	The	lawyer	would	see	to	it	-	-	is	not	that	his	profession	?
"	这	律师	会	看	到	它	-	-	是	不是	那	他的	职业	?

“律师会处理这件事——那不就是他的职业吗？”

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] :

My	point	is	this	:
我的	观点	是	这	:

我的观点是这样的：

[baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɪn]['aʊə(r)] [keɪs] . "

by	one	means	or	another	he	would	make	us	win	our	case	.	"
经过	一	方法	或者	其他	他	会	制作	我们	赢	我们的	案件	.	"

他一定会想方设法让我们打赢这场官司。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ,

"	And	the	scandal	that	would	result	,
"	和	这	丑闻	那	会	结果	,

“而由此引发的丑闻，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	replied	the	other	.
"	回复	这	其他	.

另一个人回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Have	you	thought	of	that	?
"	有	你	想法	的	那	?

你考虑过这一点吗?

" [hɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ,

"	Here	George	,
"	这里	乔治	,

“乔治，给你，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɔː] - [bʊks] ,
who had been looking over his law - books ,
WHO 有 到过 寻找 超过 他的 法律 - 图书 ,

他一直在翻阅他的法律书籍，

[brəʊk] [ɪn] .
broke in .
打破 在 .

闯了进来。

" ['dɒktə(r)] ,
" Doctor ,
" 医生 ,

“医生，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
permit me to give you a little information .
允许 我 到 给 你 一个 小的 信息 .

请允许我向您提供一些信息。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
In cases of this sort ,
在 案例 的 这 种类 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['prɪntɪd] . "
the names are never printed . "
这 姓名 是 绝不 打印 . "

这些名字从来不会被印出来。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['hiəriŋz] . "
but they are spoken at the hearings . "
但 他们 是 说 在 这 听证会 . "

但这些内容会在听证会上提出。

" [ðæts] [truː] . "
" That's true . "
" 那就是 真的 . "

“这是真的。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['eni] ['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði]
" And are you certain that there will not be any newspaper to print the
" 和 是 你 肯定 那 那里 将要 不是 是 任何 报纸 到 打印 这
['dʒʌdʒmənt] ? "
judgment ? "
判断 ? "

“你确定不会有任何报纸刊登判决书吗？”

" [wɒt] [woʊnt] [ðeɪ] [stuːp] [tuː; tə] ,
" What won't they stoop to ,
" 什么 惯于 他们 哈腰 到 ,

他们还有什么不会做呢？

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɒnt] - - " [ðəʊz] ['fɪlθi] ['dʒɜːrnl] ! "
" exclaimed Madame Dupont - - " those filthy journals ! "
" 惊呼 夫人 杜邦 - - " 那些 污秽 期刊 ! "

“杜邦夫人惊呼道——“那些肮脏的杂志！”

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,

“啊，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" **said** **the** **other** ,
" 说 这 其他 ,

另一个人说道：“

" [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ?
" **and** **see** **what** **a** **scandal** **?**
" 和 看 什么 一个 丑闻 ?

“瞧瞧这丑闻！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
What **a** **shame** **it** **would** **be** **to** **you** **!** **"**
什么 一个 耻辱 它 会 是 到 你 ! "

那对你来说该是多么遗憾啊！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [raɪt] ,
" **The** **doctor** **is** **right** **,**
" 这 医生 是 正确的 ,

医生说得对，

['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **exclaimed** **the** **young** **man** **.**
" 惊呼 这 年轻的 男人 .

“年轻人惊呼道。”

[bʌt; bət] ['mædəm] [duː'pɒnt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kən'vɪnst] .
But **Madame** **Dupont** **was** **not** **yet** **convinced** **.**
但 夫人 杜邦 曾是 不是 然而 确信 .

但杜邦夫人仍然心存疑虑。

" [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] ;
" **We** **will** **prevent** **the** **woman** **from** **taking** **any** **steps** **;**
" 我们 将要 防止 这 女士 从 采取 任何 步骤 ;

我们将阻止该女子采取任何行动；

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "
we **will** **give** **her** **what** **she** **demands** **from** **us** **.** **"**
我们 将要 给 她 什么 她 需求 从 我们 . "

我们会满足她的要求。

" [bʌt; bət] [ðen] ,
" **But** **then** **,**
" 但 然后 ,

但是，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" **said** **the** **other** **,**
" 说 这 其他 ,

另一个人说道：“

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] .
" **you** **will** **give** **yourselves** **up** **to** **the** **risk** **of** **blackmail** **.**
" 你 将要 给 你们自己 向上 到 这 风险 的 勒索 .

你们将使自己面临被勒索的风险。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðʌs] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [twelv] [jˈiəz] . "

I	know	a	family	which	has	been	thus	held	up	for	over	twelve	years	.	"
我	知道	一个	家庭	哪个	有	到过	因此	握住	向上	为了	超过	十二	年	.	"

我知道有一家人就这样被困了十二年多。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] ,

"	If	you	will	permit	me	,
"	如果	你	将要	允许	我	,

“如果允许我这样做的话，

['dɒktə(r)] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,

"	said	George	,
"	说	乔治	,

乔治说道：“

['tɪmɪdli] ,

timidly	,
胆怯地	,

胆怯地，

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] . "

"	she	could	be	made	to	sign	a	receipt	.	"
"	她	可以	是	制成	到	符号	一个	收据	.	"

“她可能会被要求签署收据。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] ?

"	For	payment	in	full	?
"	为了	支付	在	满的	?

“全额付款？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	asked	the	doctor	,
"	问	这	医生	,

医生问道：“

['skɔːnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

" ['iːv(ə)n][səʊ] . "

"	Even	so	.	"
"	甚至	所以	.	"

“即便如此。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	added	his	mother	,
"	额外	他的	母亲	,

“他母亲补充道，”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]
" she would be more than delighted to go back to her country with a
" 她 会 是 更多的 比 高兴极了 到 去 后退 到 她 国家 和 一个
[fʊl] [pɜːs] .
full purse .
满的 钱包 .

“她会非常高兴带着满满的钱回到自己的国家。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] - - [ɪn] [ðæt]
She would be able to buy a little house and a bit of ground - - in that
她 会 是 有能力的 到 买 一个 小的 房子 和 一个 少量 的 地面 - - 在 那
['kʌntri] [wʌn] ['dʌznt] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
country one doesn't need so much in order to live .
国家 一 不 需要 所以 很多 在 命令 到 居住 .

她可以买一栋小房子和一小块地——在那个国家，生活并不需要那么多东西。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" At this moment there was a tap upon the door ,
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 轻敲 之上 这 门 ,

这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] ['entəd] .
and the nurse entered .
和 这 护士 进入 .

护士走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] ,
She was a country woman ,
她 曾是 一个 国家 女士 ,

她是一位乡下妇女，

[rəʊ'bʌst] ,
robust ,
强壮的 ,

强壮的，

['rəʊzi] - [tʃiːkt] ,
rosy - cheeked ,
红润 - 脸颊 ,

脸颊红润，

['feəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [helθ] .
fairly bursting with health .
相当 爆发 和 健康 .

身体非常健康。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wʌn] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
When she spoke one got the impression that her voice was more than she
什么时候 她 辐 一 得到 这 印象 那 她 嗓音 曾是 更多的 比 她
[kʊd; kəd] [kən'teɪn] .
could contain .
可以 包含 .

她说话时，给人的感觉是她的声音难以控制。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
It did not belong in a drawing - room ,
它 做过 不是 属于 在 一个 绘画 - 房间 ,

它不应该出现在客厅里。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] .
but under the open sky of her country home .
但 在下面 这 打开 天空 的 她 国家 家 .

但却是在她乡间住宅的开阔天空下。

" [sɜː(r)] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

“先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she** **said** **,**
" 她 说 ,

她说：“

[əˈdresɪŋ] [ðə; ðiˈ][ˈdɒktə(r)] ,
addressing **the** **doctor** **,**
解决 这 医生 ,

对医生说，

" [ðə; ðiˈ][ˈbeɪbi][ɪz] [əˈweɪk] . "
" **the** **baby** **is** **awake** **.** **"**
" 这 婴儿 是 醒 . "

“宝宝醒了。”

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **I** **will** **go** **and** **see** **her** **,**
" 我 将要 去 和 看 她 ,

我会去看她，

" [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][rɪˈplaɪ] ;
" **was** **the** **reply** **;**
" 曾是 这 回复 ;

“这是对方的回答；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈmædəm] [duːˈpɒnt] ,
and **then** **to** **Madame** **Dupont** **,**
和 然后 到 夫人 杜邦 ,

然后是杜邦夫人

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈleɪtə(r)][ɒn] . "
" **We** **will** **take** **up** **this** **conversation** **later** **on** **.** **"**
" 我们 将要 拿 向上 这 对话 之后 在 . "

“我们稍后再讨论这个问题。”

" [ˈsɜːt(ə)nli] ,
" **Certainly** **,**
" 当然 ,

“当然，

" [sed] [ðə; ðiˈ] [ˈmʌðə(r)] .
" **said** **the** **mother** **.**
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [nɜːs] ? "
" **Will** **you** **have** **need** **of** **the** **nurse** **?** **"**
" 将要 你 有 需要 的 这 护士 ? "

您需要护士吗?

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[ˈmædəm] ,
Madame **,**
夫人 ,

夫人，

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" the doctor answered .
" 这 医生 回答 .

“医生回答道。”

" [nɜ:s] ,
" Nurse ,
" 护士 ,

“护士，

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" said the mother ,
" 说 这 母亲 ,

“母亲说道，”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
" sit down and rest .
" 坐 向下 和 休息 .

请坐下休息。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Wait a minute ,
等待 一个 分钟 ,

等一下，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I wish to speak to you .
我 希望 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [aʊt] ,
" As the doctor went out ,
" 作为 这 医生 去 出去 ,

“医生出去后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm] ,
she took her son to one side and whispered to him ,
她 采取 她 儿子 到 一 边 和 低声说道 到 他 ,

她把儿子拉到一边，低声对他说：

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
" I know the way to arrange everything .
" 我 知道 这 方式 到 安排 一切 .

“我知道如何安排一切。”

[ɪf] [wi:; wi] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
If we let her know what is the matter ,
如果 我们 让 她 知道 什么 是 这 事情 ,

如果我们让她知道发生了什么事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ək'septs] ,
and if she accepts ,
和 如果 她 接受 ,

如果她接受，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [seɪ] .
the doctor will have nothing more to say .
这 医生 将要 有 没有什么 更多的 到 说 .

医生没什么要补充的了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" ['ɒbviəsli] ,
" Obviously ,
" 明显地 ,

“明显地，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
" replied the son .
" 回复 这 儿子 .

儿子回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wen] [ʃiː; ʃi]
" I am going to promise that we will give her two thousand francs when she
" 我 是 去 到 承诺 那 我们 将要 给 她 二 千 法郎 什么时候 她
[gəʊz] [ə'weɪ] ,
goes away ,
去 离开 ,

“我承诺，她离开的时候我们会给她两千法郎。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
if she will consent to continue nursing the child . "
如果 她 将要 同意 到 继续 护理 这 孩子 . "

如果她同意继续给孩子哺乳的话。”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
" Two thousand francs ?
" 二 千 法郎 ?

两千法郎?

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
" Is that enough ? "
" 是 那 足够的 ? "

这样就够了吗?

" [ai] [wɪl] [siː] ,
" I will see ,
" 我 将要 看 ,

我会看看的。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] ,
" If she hesitates ,
" 如果 她 犹豫 ,

“如果她犹豫不决，

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
I will go further .
我 将要 去 更远 .

我还会继续深入。

[let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Let me attend to it .
让 我 出席 到 它 .

让我来处理。

" [dʒɔːdʒ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] ,
" George nodded his assent ,
" 乔治 点头 他的 同意 ,

乔治点头表示同意。

[ænd; ənd] ['mædəm] [duːˈpɒnt] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] .
and Madame Dupont returned to the nurse .
和 夫人 杜邦 返回 到 这 护士 .

杜邦夫人回到了护士那里。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ?
" that our child is a little sick ?
" 那 我们的 孩子 是 一个 小的 生病的 ?

“我们的孩子有点生病了？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [səˈpraɪz] .
" The other looked at her in surprise .
" 这 其他 看起来 在 她 在 惊喜 .

另一个人惊讶地看着她。

" [waɪ] [nəʊ] ,
" Why no ,
" 为什么 不 ,

“为什么不呢？”

[mæm] ! "
ma'am ! "
女士 ! "

女士!

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
" said the grandmother .
" 说 这 祖母 .

“奶奶说道。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[mæm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
I have taken the best of care of her ;
我 有 已采取 这 最好的 的 关心 的 她 ;

我已尽心尽力照顾她；

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] . "
I have always kept her proper . "
我 有 总是 保留 她 恰当的 . "

我一直都让她保持得体。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" I am not saying anything to the contrary ,
" 我 是 不是 说 任何事物 到 这 相反 ,

我并没有说相反的话。

" [sed] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" said Madame Dupont ,
" 说 夫人 杜邦 ,

杜邦夫人说道：“

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [sɪk] ,
" but the child is sick ,
" 但 这 孩子 是 生病的 ,

但是孩子生病了，

[ðə; ði]['dɑːktərz][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
the doctors have said it .
这 医生 有 说 它 .

医生们都这么说了。

" [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ;
" The nurse was not to be persuaded ;
" 这 护士 曾是 不是 到 是 被说服 ;

护士不为所动；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] .
she thought they were getting ready to scold her .
她 想法 他们 是 获得 准备好 到 骂 她 .

她以为他们准备责骂她。

" [həmf] ,
" Humph ,
" 哼 ,

“哼，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] - - [ðə; ði]['dɑːktərz] !
" that's a fine thing - - the doctors !
" 那就是 一个 美好的 事物 - - 这 医生 !

“那真是件好事——医生们！”

[ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [jʊd] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
If they couldn't always find something wrong you'd say they didn't know their business .
如果 他们 不能 总是 寻找 某物 错误的 你会 说 他们 没有 知道 他们的 商业 .
"
"
"

如果他们总是挑不出毛病，你就会说他们不懂自己的工作。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)]['dɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɒktə(r)] ;
" But our doctor is a great doctor ;
" 但 我们的 医生 是 一个 伟大的 医生 ;

但是我们的医生是一位很棒的医生；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔːˈself] [ðæt] [ˈaʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pim'pəl] . "

and	you	have	seen	yourself	that	our	child	has	some	little	pimples	.	"
和	你	有	已见	你自己	那	我们的	孩子	有	一些	小的	粉刺	.	"

你也看到了，我们的孩子脸上长了一些小疙瘩。

" [ɑː] ,

"	Ah	,
"	啊	,

“啊，

[mæm] ,

ma'am	,
女士	,

女士，

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,

"	said	the	nurse	,
"	说	这	护士	,

护士说道：“

" [ðæts] [ðə; ði] [hiːt] - - [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

"	that's	the	heat	-	-	it's	nothing	but	the	heat	of	the	blood	breaking	out	.
"	那就是	这	热	-	-	它是	没有什么	但	这	热	的	这	血	打破	出去	.

“那是热力——那不过是血液喷涌而出时的热力而已。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [jɔːˈself] ;

You	don't	need	to	bother	yourself	;
你	不	需要	到	打扰	你自己	;

你不必为此烦恼；

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [tʃaɪldz] [blʌd] .

I	tell	you	it's	only	the	child's	blood	.
我	告诉	你	它是	仅有的	这	孩子的	血	.

我告诉你，那只是孩子的血。

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] ;

It's	not	my	fault	;
它是	不是	我的	过错	;

这不是我的错；

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lækt] ['eniθɪŋ] ,

I	swear	to	you	that	she	had	not	lacked	anything	,
我	发誓	到	你	那	她	有	不是	缺乏	任何事物	,

我向你发誓，她什么都不缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] . "

and	that	I	have	always	kept	her	proper	.	"
和	那	我	有	总是	保留	她	恰当的	.	"

而且我一直都让她保持得体。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ri'prəutʃ] [juː; jʊ] - - "

"	I	am	not	reproaching	you	-	-	"
"	我	是	不是	责备	你	-	-	"

“我不是在责备你——”

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	is	there	to	reproach	me	for	?
"	什么	是	那里	到	责备	我	为了	?

我有什么可责备的呢?

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wɒt] [bæd] [lʌk] !
what bad luck !
什么 坏的 运气 !

真是太倒霉了!

[ʃiːz] ['taɪni] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] - - [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['fiːb(ə)l] ;
She's tiny - - the little one - - she's a bit feeble ;
她是 微小的 - - 这 小的 一 - - 她是 一个 少量 微弱 ;

她个子很小——那个小家伙——她有点虚弱;

[bʌt; bət] [lɔːd] [seɪv] [juː 'es] ,
but Lord save us ,
但 主 节省 我们 ,

但主啊，救救我们吧!

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɪti] [tʃaɪld] !
she's a city child !
她是 一个 城市 孩子 !

她是个城里孩子!

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
And she's getting along all right ,
和 她是 获得 沿着 全部 正确的 ,

她一切都好。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
I tell you . "
我 告诉 你 . "

我告诉你。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [pə'sistid] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" persisted Madame Dupont ,
" 持续 夫人 杜邦 ,

杜邦夫人坚持道：“

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" I tell you - - she has got a cold in her head ,
" 我 告诉 你 - - 她 有 得到 一个 寒冷的 在 她 头 ,

我告诉你——她头感冒了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] . "
and she has an eruption at the back of the throat . "
和 她 有 一个 火山爆发 在 这 后退 的 这 喉 . "

她喉咙后部长了个疹子。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːs] ,
" cried the nurse ,
" 哭 这 护士 ,

“护士喊道，”

['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

愤怒地，

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
" if she has ,
" 如果 她 有 ,

“如果她有的话，

[ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] [spuːn] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
it's because the doctor scratched her with that spoon he put into her
它是 因为 这 医生 刮痕 她 和 那 勺子 他 放 进入 她
[maʊθ] [rɒŋ] [end] [fɜːst] !
mouth wrong end first !
嘴 错误的 结尾 第一的 !

那是因为医生把勺子放进她嘴里的时候，勺子头放反了，划伤了她!

[ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ?
A cold in the head ?
一个 寒冷的 在 这 头 ?

感冒了吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæts] [truː] ;
that's true ;
那就是 真的 ;

这是真的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [kəʊld] ,
but if she has caught cold ,
但 如果 她 有 捕捉 寒冷的 ,

但如果她着凉了，

[aɪ] [kænt] [seɪ] [wen] ,
I can't say when ,
我 不能 说 什么时候 ,

我无法确定具体时间。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - ['nʌθɪŋ] ,
I don't know anything about it - - nothing ,
我 不 知道 任何事物 关于 它 - - 没有什么 ,

我对此一无所知——一点都不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第7/11页

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing **at** **all** **.**
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ['kʌvəd] ;
I **have** **always** **kept** **her** **well** **covered** **;**
我 有 总是 保留 她 出色地 涵盖 ;

我一直都把她保护得很好;

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['kʌvəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
she's **always** **had** **as** **much** **as** **three** **covers** **on** **her** **.**
她是 总是 有 作为 很多 作为 三 封面 在 她 .

她身上总是带着多达三件外套。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

事实是,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
it **was** **when** **you** **came** **,**
它 曾是 什么时候 你 来了 ,

就是你来的那一刻,

[ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ;
the **time** **before** **last** **;**
这 时间 前 最后的 ;

上上一次;

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! "
you **were** **all** **the** **time** **insisting** **upon** **opening** **the** **windows** **in** **the** **house** **!** **"**
你 是 全部 这 时间 坚持 之上 开幕 这 视窗 在 这 房子 ! "

你一直坚持要打开屋里的窗户!

" [bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" **But** **once** **more** **I** **tell** **you** **,**
" 但 一次 更多的 我 告诉 你 ,

但我再一次告诉你们,

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" **cried** **Madame** **Dupont** **,**
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道,”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [bleɪm] [ɒn][juː; jʊ] . "
" **we** **are** **not** **putting** **any** **blame** **on** **you** **.** **"**
" 我们 是 不是 推杆 任何 责备 在 你 . "

“我们并没有责怪你。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的,

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
" cried the woman ,
" 哭 这 女士 ,

女人喊道：“

[mɔː(r)] ['viːəməntli] .
more vehemently .
更多的 强烈地 .

更加激烈地。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] [miːnz] .
" I know what that kind of talk means .
" 我 知道 什么 那 种类 的 讲话 方法 .

“我知道那种话是什么意思。”

[ɪts] [nəʊ] [juːz] - - [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['wʊmən] . "
It's no use - - when you're a poor country woman . "
它是 不 使用 - - 什么时候 你是 一个 贫穷的 国家 女士 . "

“没用的——如果你是个贫穷的农村妇女的话。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [naʊ] ?
" What are you imagining now ?
" 什么 是 你 想象 现在 ?

你现在在想象什么?

" [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
" demanded the other .
" 要求 这 其他 .

对方问道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
that's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['wʊmən] . "
It's no use when you're a poor country woman . "
它是 不 使用 什么时候 你是 一个 贫穷的 国家 女士 . "

如果你是个贫穷的农村妇女，那就没用了。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" I repeat to you once more ,
" 我 重复 到 你 一次 更多的 ,

我再重复一遍，

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" cried Madame Dupont ,
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道，”

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
with difficulty controlling her impatience ,
和 困难 控制 她 不耐烦 ,

她难以控制自己的不耐烦，

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] .
" we have nothing whatever to blame you for .
" 我们 有 没有什么 任何 到 责备 你 为了 .

我们没有任何理由责怪你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
" But the nurse began to weep .
" 但 这 护士 开始 到 哭泣 .

但护士开始哭泣。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - "
" If I had known that anything like this was coming to me - - "
" 如果 我 有 已知 那 任何事物 喜欢 这 曾是 未来 到 我 - - "

“如果我早知道会发生这样的事——”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ,
" We have nothing to blame you for ,
" 我们 有 没有什么 到 责备 你 为了 ,

“我们没有任何理由责怪你。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" declared the other .
" 声明 这 其他 .

另一个人宣称。

" [wiː; wi]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['pɒsəbli] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" We only wish to warn you that you might possibly catch the disease of the
我们 仅有的 希望 到 警告 你 那 你 可能 可能 抓住 这 疾病 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我们只是想提醒您，您可能会感染孩子的这种疾病。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [paut] .
" The woman pouted .
" 这 女士 撅嘴 .

女人撅起了嘴。

" [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] !
" A cold in the head !
" 一个 寒冷的 在 这 头 !

“头感冒了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ai] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
if I catch it ,
如果 我 抓住 它 ,

如果我抓住了它，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
it won't be the first time .
它 惯于 是 这 第一的 时间 .

这并非第一次。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bləʊ] [maɪ] [nəʊz] . "
I know how to blow my nose . "
我 知道 如何 到 吹 我的 鼻子 . "

我知道怎么擤鼻涕。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] ['ɔːlsəʊ][get][ðə; ði] [pim'pəl] .

"	But	you	might	also	get	the	pimples	.
"	但	你	可能	还	得到	这	粉刺	.

但你也可能会长粉刺。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [nɜːs] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [səʊ][laʊd] [ðæt] [ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] ['rætld] .

"	At	this	the	nurse	burst	into	laughter	so	loud	that	the	bric	-	a	-	brac	rattled	.
"	在	这	这	护士	爆裂	进入	笑声	所以	大声	那	这	砖块	-	一个	-	支架	摇晃	.

“这时，护士突然大笑起来，笑声大到小摆设都跟着晃动起来。”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

哦，

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[dɪə(r)]['leɪdi] ,

Dear	lady	,
亲爱的	女士	,

亲爱的女士，

[let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,

let	me	tell	you	,
让	我	告诉	你	,

让我告诉你，

[wiː; wi] [eɪnt] ['sɪti] [fəʊks] ,

we	ain't	city	folks	,
我们	不是	城市	各位	,

我们不是城里人，

[wiː; wi] [eɪnt] ;

we	ain't	;
我们	不是	;

我们不是;

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [sɒft] [skɪnz] .

we	don't	have	such	soft	skins	.
我们	不	有	这样的	柔软的	皮肤	.

我们的皮肤没有那么柔软。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?

What	sort	of	talk	is	that	?
什么	种类	的	讲话	是	那	?

这是什么话?

[pim'pəl] - - [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

Pimples	-	-	what	difference	would	that	make	to	poor	folks	like	us	?
粉刺	-	-	什么	不同之处	会	那	制作	到	贫穷的	各位	喜欢	我们	?

痘痘——这对我们这样的穷人有什么影响呢?

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] .

We	don't	have	a	white	complexion	like	the	ladies	of	Paris	.
我们	不	有	一个	白色的	肤色	喜欢	这	女士们	的	巴黎	.

我们没有像巴黎女士那样白皙的肤色。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

We	are	out	all	day	in	the	fields	,
我们	是	出去	全部	天	在	这	字段	,

我们整天都在田里干活，

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,

in	the	sun	and	the	rain	,
在	这	太阳	和	这	雨	,

无论晴天还是雨天，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [kəʊld] [kriːm] [ɒn]['aʊə(r)] ['mʌzl] !

instead	of	rubbing	cold	cream	on	our	muzzles	!
反而	的	擦	寒冷的	奶油	在	我们的	口套	!

而不是往我们的嘴上涂抹冷霜!

[nəʊ] [ə'fens] ,

No	offense	,
不	罪行	,

无意冒犯。

[mæm] - - [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

ma'am	-	-	but	I	say	if	you're	looking	for	an	excuse	to	get	rid	of	me	,
女士	-	-	但	我	说	如果	你是	寻找	为了	一个	原谅	到	得到	摆脱	的	我	,

女士——不过我想说，如果您想找个借口赶走我，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

you	must	get	a	better	one	than	that	.	"
你	必须	得到	一个	更好的	一	比	那	.	"

你必须找到比这更好的。

" [ɪk'skjuːs] !

"	Excuse	!
"	原谅	!

“原谅!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	exclaimed	the	other	.
"	惊呼	这	其他	.

“另一个人惊呼道。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	in	the	world	do	you	mean	?	"
"	什么	在	这	世界	做	你	意思是	?	"

你到底是什么意思?

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,

"	said	the	nurse	,
"	说	这	护士	,

护士说道：“

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

nodding	her	head	.
点头	她	头	.

她点了点头。

" [bʌt; bət] [spiːk] ！ "
" But speak ！ "
" 但 说话 ！ "

“但是说话！”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ，
" It's no use ，
" 它是 不 使用 ，

“没用，

[wen] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['wʊmən] ． "
when you're only a poor country woman ． "
什么时候 你是 仅有的 一个 贫穷的 国家 女士 ． "

当你只是一个贫穷的乡村妇女时。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ！
" I don't understand you ！
" 我 不 理解 你 ！

我不明白你的意思！

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ！ "
I swear to you that I don't understand you ！ "
我 发誓 到 你 那 我 不 理解 你 ！ "

我发誓我真的不理解你！

" [wel] ，
" Well ，
" 出色地 ，

“出色地，

" [sniə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ，
" sneered the other ，
" 冷笑 这 其他 ，

另一个人冷笑道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] ． "
" I understand ． "
" 我 理解 ． "

“我明白。”

" [bʌt; bət] [ðen] - - [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] ． "
" But then - - explain yourself ． "
" 但 然后 - - 解释 你自己 ． "

“但是——请解释一下。”

" [nəʊ] ，
" No ，
" 不 ，

“不，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ． "
I don't want to say it ． "
我 不 想 到 说 它 ． "

我不想说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ；
" But you must ；
" 但 你 必须 ；

但是你必须这样做；

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ． "
I wish it ． "
我 希望 它 ． "

我希望如此。

" [wel] - - "
" Well - - "
" 出色地 - - "

“出色地 - ”

" [gəʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['wʊmən] ,
" I'm only a poor country woman ,
" 我是 仅有的 一个 贫穷的 国家 女士 ,

我只是个贫穷的乡下女人，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
but I am no more stupid than the others ,
但 我 是 不 更多的 愚蠢的 比 这 其他的 ,

但我并不比其他人愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

尽管如此。

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [miːn] .
I know perfectly well what your tricks mean .
我 知道 完美 出色地 什么 你的 技巧 意思是 .

我非常清楚你的伎俩意味着什么。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [fræŋks]
Mr . George here has been grumbling because you promised me thirty francs
[mɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
more a month ,
更多的 一个 月 ,

乔治先生一直在抱怨，因为你答应过我每月多给我三十法郎。

[ɪf] [ai] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] .
if I came to Paris .
如果 我 来了 到 巴黎 .

如果我来巴黎。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
turning upon the other ,
转弯 之上 这 其他 ,

转身面对对方，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] - - " [bʌt; bət] ,
she went on - - " But ,
她 去 在 - - " 但 ,

她接着说——“但是，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ?

isn't	it	only	natural	?
不是	它	仅有的	自然的	?

这难道不是人之常情吗?

[doʊnt][ai][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ['sʌmhweəz] [els] ?

Don't	I	have	to	put	my	own	child	away	somewheres	else	?
不	我	有	到	放	我的	自己的	孩子	离开	某个地方	别的	?

难道我不应该把自己的孩子安置在别的地方吗?

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而,

[kæn; kən][maɪ] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ?

can	my	husband	live	on	his	appetite	?
能	我的	丈夫	居住	在	他的	食欲	?

我丈夫能靠食量活下去吗?

[wɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

We're	nothing	but	poor	country	people	,
是	没有什么	但	贫穷的	国家	人们	,

我们不过是些贫穷的乡下人,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

we	are	.	"
我们	是	.	"

我们是。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

"	You	are	making	a	mistake	,
"	你	是	制作	一个	错误	,

你犯了一个错误,

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

护士,

" [brəʊk] [ɪn] [dʒɔːdʒ] .

"	broke	in	George	.
"	打破	在	乔治	.

乔治突然插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;

"	It	is	nothing	at	all	of	that	sort	;
"	它	是	没有什么	在	全部	的	那	种类	;

"根本不是那样的事;

['mʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

mother	is	quite	right	.
母亲	是	相当	正确的	.

妈妈说得对。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] ,

I	am	so	far	from	wanting	to	reproach	you	,
我	是	所以	远的	从	想要	到	责备	你	,

我丝毫没有责备你的意图,

[ðæt] ,

that	,
那	,

那,

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] [ɪ'nʌf] ,
I think she had not promised enough ,
我 思考 她 有 不是 承诺 足够的 ,

我认为她承诺得不够多。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ,
and I want to make you ,
和 我 想 到 制作 你 ,

我想让你，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪs] .
another promise .
其他 承诺 .

又一个承诺。

[wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ,
When you go away ,
什么时候 你 去 离开 ,

当你离开的时候，

[wen] ['beɪbi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:n] ,
when baby is old enough to be weaned ,
什么时候 婴儿 是 老的 足够的 到 是 断奶 ,

当宝宝到了可以断奶的年龄时，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ] ,
by way of thanking you ,
经过 方式 的 谢谢 你 ,

谨以此表达我的谢意。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] - -
we wish to give you - -
我们 希望 到 给 你 - -

我们想给您——

" ['mædəm] [du:'pɒnt] [brəʊk] [ɪn] ,
" Madame Dupont broke in ,
" 夫人 杜邦 打破 在 ,

杜邦夫人闯了进来，

['hʌrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

匆匆，

" [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ,
" We wish to give you ,
" 我们 希望 到 给 你 ,

我们希望给予您，

- - ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] ,
- - over and above your wages ,
- - 超过 和 多于 你的 工资 ,

除了你的工资之外，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - - [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

you	understand	-	-	we	wish	to	give	you	five	hundred	francs	,
你	理解	-	-	我们	希望	到	给	你	五	百	法郎	,

你明白吗？我们想给你五百法郎。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	perhaps	a	thousand	,
和	也许	一个	千	,

或许还有一千个，

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

if	the	little	one	is	altogether	in	good	health	.
如果	这	小的	一	是	共	在	好的	健康	.

如果孩子身体一切健康。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði] [nɜːs] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	nurse	stared	at	her	,
"	这	护士	凝视	在	她	,

护士盯着她看，

['stjuːpɪfaɪd] .

stupefied	.
目瞪口呆	.

目瞪口呆。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] - - [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ?

"	You	will	give	me	five	hundred	francs	-	-	for	myself	?
"	你	将要	给	我	五	百	法郎	-	-	为了	我	?

“你会给我五百法郎——给我自己用吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	She	sought	to	comprehend	the	words	.
"	她	寻求	到	理解	这	字	.

她试图理解这些话。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'griːd] ,

"	But	that	was	not	agreed	,
"	但	那	曾是	不是	同意	,

但这一点并未达成一致。

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] . "

you	don't	have	to	do	that	at	all	.	"
你	不	有	到	做	那	在	全部	.	"

你完全不必那样做。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

" [əd'mɪtɪd] ['mædəm] [duː'pɒnt] .

"	admitted	Madame	Dupont	.
"	承认	夫人	杜邦	.

杜邦夫人承认道。

" [bʌt; bət] [ðen] ,

"	But	then	,
"	但	然后	,

但是，

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [nɜːs] ,
" **whispered** **the** **nurse** **,**
" 低声说道 这 护士 ,

“护士低声说道，”

[hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] ,
half **to** **herself** **,**
一半 到 她自己 ,

一半自言自语，

" [ðæts] [nɒt]['nætʃ(ə)rəl] . "
" **that's** **not** **natural** **.** **"**
" 那就是 不是 自然的 . "

“那不自然。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌrid] [ɒn] ,
" **the** **other** **hurried** **on** **,**
" 这 其他 慌忙 在 ,

另一个人匆匆继续往前走。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv]['ekstrə][keə(r)] .
" **it** **is** **because** **the** **baby** **will** **have** **need** **of** **extra** **care** **.**
" 它 是 因为 这 婴儿 将要 有 需要 的 额外的 关心 .

这是因为婴儿需要特别照顾。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ;
You **will** **have** **to** **take** **more** **trouble** **;**
你 将要 有 到 拿 更多的 麻烦 ;

你将需要付出更多努力；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['medsnz] ;
you **will** **have** **to** **give** **it** **medicines** **;**
你 将要 有 到 给 它 药物 ;

你需要给它喂药；

[jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['delɪkət] ,
your **task** **will** **be** **a** **little** **more** **delicate** **,**
你的 任务 将要 是 一个 小的 更多的 精美的 ,

你的任务会更棘手一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] . "
a **little** **more** **difficult** **.** **"**
一个 小的 更多的 难的 . "

稍微难一些。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[jes] ;
yes **;**
是的 ;

是的;

[ðen] [ɪts] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
then **it's** **so** **that** **I** **will** **be** **sure** **to** **take** **care** **of** **her** **?**
然后 它是 所以 那 我 将要 是 当然 到 拿 关心 的 她 ?

那么，是不是就意味着我会好好照顾她呢?

[ai] [ˌʌndə'stænd] . "
I understand . "
我 理解 . "

我明白。”

" [ðen] [ɪts] [ə'griːd] ?
" Then it's agreed ?
" 然后 它是 同意 ?

“那就达成一致了吗？”

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" exclaimed Madame Dupont ,
" 惊呼 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人惊呼道，”

[wɪð] [rɪ'liːf] .
with relief .
和 宽慰 .

松了口气。

" [jes] [mæm] ,
" Yes ma'am ,
" 是的 女士 ,

“是的，女士。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
" said the nurse .
" 说 这 护士 .

“护士说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ri'prəutʃ] [tuː; tə][juː 'es] ?
" And you won't come later on to make reproaches to us ?
" 和 你 惯于 来 之后 在 到 制作 责备 到 我们 ?

“你们以后不会来责备我们吗？”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['klɪəli] ?
We understand one another clearly ?
我们 理解 一 其他 清楚地 ?

我们彼此理解清楚了吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]
We have warned you that the child is sick and that you could catch the
我们 有 警告 你 那 这 孩子 是 生病的 和 那 你 可以 抓住 这
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

我们已经警告过你，孩子生病了，你可能会被传染。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ,
Because of that ,
因为 的 那 ,

正因如此，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][keə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
because of the special need of care which she has ,
因为 的 这 特别的 需要 的 关心 哪个 她 有 ,

因为她有特殊的护理需求，

[wiː; wi] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [frænŋks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] .
we promise you five hundred francs at the end of the nursing .
我们 承诺 你 五 百 法郎 在 这 结尾 的 这 护理 .

我们承诺在护理课程结束后支付您五百法郎。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
That's all right ,
那就是 全部 正确的 ,

没关系，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[maɪ]['leɪdi] ,
my lady ,
我的 女士 ,

夫人，

" [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːs] ,
" cried the nurse ,
" 哭 这 护士 ,

“护士喊道，”

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kjuːˈpɪdəti] [əˈweɪkənd] ,
all her cupidity awakened ,
全部 她 贪婪 觉醒 ,

她所有的贪婪都被唤醒了，

" [juː; jʊ] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
" you spoke just now of a thousand francs . "
" 你 辐 只是 现在 的 一个 千 法郎 . "

“你刚才说的是一千法郎。”

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
a thousand francs .
一个 千 法郎 .

一千法郎。

" [dʒɔːdʒ] [pɑːst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
" George passed behind the nurse and got his mother by the arm ,
" 乔治 通过了 在后面 这 护士 和 得到 他的 母亲 经过 这 手臂 ,

乔治从护士身后绕过去，抓住他母亲的胳膊。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
drawing her to one side .
绘画 她 到 一 边 .

把她拉到一边。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
" It would be a mistake ,
" 它 会 是 一个 错误 ,

“那将是一个错误，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" he whispered ,
" 他 低声说道 ,

他低声说道：

" [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][saɪn][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
" if we did not make her sign an agreement to all that .
" 如果 我们 做过 不是 制作 她 符号 一个 协议 到 全部 那 .

“如果我们没有让她签署所有这些协议的话。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] .
" His mother turned to the nurse .
" 他的 母亲 转向 到 这 护士 .

他的母亲转向护士。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌm] - - [juː; jʊ] [siː] [haʊ]
" In order that there may be no misunderstanding about the sum - - you see how
" 在 命令 那 那里 可能 是 不 误解 关于 这 和 - - 你 看 如何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“为了避免对总额产生任何误解——你看，就是这样，

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl'redi] [ðæt] [ai][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - - [wiː; wi] [wɪl]
I had forgotten already that I had spoken of a thousand francs - - we will
我 有 被遗忘的 已经 那 我 有 说 的 一个 千 法郎 - - 我们 将要
[drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ,
draw up a little paper ,
画 向上 一个 小的 纸 ,

我竟然忘了我说过要付一千法郎——我们来拟个小文件吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

你呢，

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
on your part ,
在 你的 部分 ,

就你而言，

[wɪl] [raɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
will write one for us . "
将要 写 一 为了 我们 . "

他会为我们写一个。

" ['veri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

[mæm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,
" said the nurse ,
" 说 这 护士 ,

护士说道：“

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] .

delighted	**with**	**the**	**idea**	**of**	**so**	**important**	**a**	**transaction**	**.**
高兴极了	和	这	主意	的	所以	重要的	一个	交易	.

很高兴能促成这样一笔重要的交易。

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] ! "

it's	**just**	**as**	**you**	**do**	**when**	**you**	**rent**	**a**	**house**	**!**	**"**
它是	只是	作为	你	做	什么时候	你	租	一个	房子	!	"

就像你租房子时一样!

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	**Here**	**comes**	**the**	**doctor**	**,**
"	这里	来	这	医生	,

医生来了，

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**said**	**the**	**other**	**.**
"	说	这	其他	.

另一个人说道。

" [kʌm] ,

"	**Come**	**,**
"	来	,

“来，

[nɜːs] ,

nurse	**,**
护士	,

护士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] ? "

it	**is**	**agreed**	**?**	**"**
它	是	同意	?	"

同意了吗?

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[mæm] ,

ma'am	**,**
女士	,

女士，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	**all**	**the**	**same**	**,**
但	全部	这	相同的	,

但即便如此，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

as	**she**	**went**	**out**	**she**	**hesitated**	**and**	**looked**	**sharply**	**first**	**at**	**the**	**doctor**	**,**
作为	她	去	出去	她	犹豫了一下	和	看起来	尖锐地	第一的	在	这	医生	,

她出门时犹豫了一下，先是锐利地看了医生一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	then	at	George	and	his	mother	.
和	然后	在	乔治	和	他的	母亲	.

然后是乔治和他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

She	suspected	that	something	was	wrong	,
她	怀疑	那	某物	曾是	错误的	,

她怀疑出了什么事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	meant	to	find	out	if	she	could	.
和	她	意思是	到	寻找	出去	如果	她	可以	.

她打算弄清楚自己是否能做到。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)] ,

The	doctor	seated	himself	in	George's	office	chair	,
这	医生	坐着	他自己	在	乔治的	办公室	椅子	,

医生在乔治的办公椅上坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] .

as	if	to	write	a	prescription	.
作为	如果	到	写	一个	处方	.

仿佛在开处方一样。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kən'dɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	The	child's	condition	remains	the	same	,
"	这	孩子的	状况	遗迹	这	相同的	,

“孩子的病情没有改变。”

" [hiː; hi] [sed] ;

"	he	said	;
"	他	说	;

他说；

" ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbɪŋ] . "

"	nothing	disturbing	.	"
"	没有什么	令人不安	.	"

“没什么令人不安的。”

" ['dɒktə(r)] ,

"	Doctor	,
"	医生	,

“医生，

" [sed] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,

"	said	Madame	Dupont	,
"	说	夫人	杜邦	,

杜邦夫人说道：“

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

严重地，

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

"	from	now	on	,
"	从	现在	在	,

“今后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs]

you	will	be	able	to	devote	your	attention	to	the	baby	and	the	nurse
你	将要	是	有能力的	到	奉献	你的	注意力	到	这	婴儿	和	这	护士

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːp(ə)l] .

without	any	scruple	.
没有	任何	顾忌	.

您可以毫无顾虑地将注意力集中在婴儿和护士身上。

['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] ['naɪsli] .

During	your	absence	we	have	arranged	matters	nicely	.
期间	你的	缺席	我们	有	安排	事情	很好	.

您不在的这段时间，我们已经把事情安排妥当了。

[ðə; ði] [nɜːs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	nurse	has	been	informed	about	the	situation	,
这	护士	有	到过	知情的	关于	这	情况	,

护士已被告知此事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] .

and	she	does	not	mind	.
和	她	做	不是	头脑	.

她并不介意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ɪn'demnəti] ,

She	has	agreed	to	accept	an	indemnity	,
她	有	同意	到	接受	一个	赔款	,

她已同意接受赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] .

and	the	amount	has	been	stated	.
和	这	数量	有	到过	声明	.

金额已明确说明。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæd; həd] [həʊpt] [hiː; hi] [maɪt]

"	But	the	doctor	did	not	take	these	tidings	as	the	other	had	hoped	he	might
"	但	这	医生	做过	不是	拿	这些	消息	作为	这	其他	有	希望	他	可能

.

:
.

但医生并没有像其他人希望的那样看待这些消息。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]

"	The	malady	which	the	nurse	will	almost	inevitably	contract	in	feeding	the	child
"	这	弊病	哪个	这	护士	将要	几乎	不可避免地	合同	在	喂养	这	孩子

[ɪz] [tuː] [greɪv] [ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

is	too	grave	in	its	consequences	.
是	也	严重	在	它是	结果	.

“护士在喂养孩子时几乎不可避免地会患上这种疾病，其后果非常严重。”

[sʌtʃ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kəm'pliːt] ['helpləsnəs] ,

Such	consequences	might	go	as	far	as	complete	helplessness	,
这样的	结果	可能	去	作为	远的	作为	完全的	无助	,

这样的后果可能严重到完全无助。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [deθ] .

even	as	far	as	death	.
甚至	作为	远的	作为	死亡	.

甚至到了死亡的地步。

[səʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] ,
So I say that the indemnity ,
所以 我 说 那 这 赔款 ,

所以我说，赔偿金，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
whatever it might be ,
任何 它 可能 是 ,

不管是什么，

[wʊd] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "
would not pay the damage . "
会 不是 支付 这 损害 . "

不会赔偿损失。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" exclaimed the other ,
" 惊呼 这 其他 ,

“另一个人惊呼道，”

" [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] !
" she accepts it !
" 她 接受 它 !

她接受了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
She is mistress of herself ,
她 是 情妇 的 她自己 ,

她能掌控自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] - - "
and she has the right - - "
和 她 有 这 正确的 - - "

她有权——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] .
" I am not at all certain that she has the right to sell her own health .
" 我 是 不是 在 全部 肯定 那 她 有 这 正确的 到 卖 她 自己的 健康 .

“我完全不确定她是否有权出卖自己的健康。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]
And I am certain that she has not the right to sell the health of
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
her husband and her children .
她 丈夫 和 她 孩子们 .

我确信她无权出卖丈夫和孩子的健康。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fektɪd] ,
If she becomes infected ,
如果 她 变成 已感染 ,

如果她被感染了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
it is nearly certain that she will communicate the disease to them ;
它 是 几乎 肯定 那 她 将要 交流 这 疾病 到 他们 ;

她几乎肯定会把这种疾病传染给他们；

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['leɪtə(r)][ɒn] [wʊd] [biː; bi]
the **health** **and** **the** **life** **of** **the** **children** **she** **might** **have** **later** **on** **would** **be**
这 健康 和 这 生活 的 这 孩子们 她 可能 有 之后 在 会 是
['greɪtli] ['kɒmprəmaɪzd] .
greatly **compromised** **.**
非常 受损 .

她将来可能生育的孩子的健康和生命将受到极大威胁。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [sel] .
Such **things** **she** **cannot** **possibly** **sell** **.**
这样的 事物 她 不能 可能 卖 .

这些东西她根本不可能卖出去。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

['mædəm] ,
madame **,**
夫人 ,

夫人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] .
you **must** **see** **that** **a** **bargain** **of** **this** **sort** **isn't** **possible** **.**
你 必须 看 那 一个 便宜货 的 这 种类 不是 可能的 .

你必须明白，这种交易是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dʌn] ,
If **the** **evil** **has** **not** **been** **done** **,**
如果 这 邪恶的 有 不是 到过 完毕 ,

如果罪恶尚未发生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
you **must** **do** **everything** **to** **avoid** **it** **.** **"**
你 必须 做 一切 到 避免 它 . "

你必须尽一切努力避免这种情况发生。

" [sɜː(r)] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

“先生，

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" **protested** **the** **mother** **,**
" 抗议 这 母亲 ,

“母亲抗议道，”

['waɪldli] ,
wildly **,**
疯狂地 ,

疯狂地，

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ! "
" **you** **do** **not** **defend** **our** **interests** **!** **"**
" 你 做 不是 保卫 我们的 兴趣 ! "

“你们没有维护我们的利益！”

" ['mædəm] ,
" **Madame** **,**
" 夫人 ,

夫人，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" was the reply ,
" 曾是 这 回复 ,

这是对方的回答。

" [ai] [dɪ'fend] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wi:kɪst] . "
" I defend those who are weakest . "
" 我 保卫 那些 WHO 是 最弱 . "

“我保护最弱小的人。”

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" If we had called in our own physician ,
" 如果 我们 有 称为 在 我们的 自己的 医生 ,

“如果我们当时请了自己的医生，

[hu:] [nəʊz] [ˌju: 'es] ,
who knows us ,
WHO 知道 我们 ,

认识我们的人，

" [ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" she protested ,
" 她 抗议 ,

她抗议道。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð] [ˌju: 'es] .
" he would have taken sides with us .
" 他 会 有 已采取 侧面 和 我们 .

“他本来会站在我们这边的。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] ,
" The doctor rose ,
" 这 医生 玫瑰 ,

医生站了起来，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a severe look on his face .
和 一个 严重 看 在 他的 脸 .

他面色严肃。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I doubt it ,
" 我 怀疑 它 ,

我对此表示怀疑。

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] .
" but there is still time to call him .
" 但 那里 是 仍然 时间 到 称呼 他 .

“但现在还有时间给他打电话。”

" [dʒɔ:dʒ] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
" George broke in with a cry of distress .
" 乔治 打破 在 和 一个 哭 的 痛苦 .

“乔治突然发出了一声痛苦的叫喊。”

" [sɜ:(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] !
I implore you !
我 恳求 你 !

我恳求你!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn] [tɜːn] [kraɪd] .
" And the mother in turn cried .
" 和 这 母亲 在 转动 哭 .

于是母亲哭了。

" [doʊnt][ə'bændən][ˌjuː 'es] ,
" Don't abandon us ,
" 不 放弃 我们 ,

“不要抛弃我们，

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] !
You ought to make allowances !
你 应该 到 制作 津贴 !

你应该体谅一下!

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
If you knew what that child is to me !
如果 你 知道 什么 那 孩子 是 到 我 !

如果你知道那个孩子对我有多重要!

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
I tell you it seems to me as if I had waited for her coming in
我 告诉 你 它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 等待 为了 她 未来 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][daɪ] .
order to die .
命令 到 死 .

我告诉你，我觉得我好像一直在等她来，然后死去。

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
Have pity upon us !
有 遗憾 之上 我们 !

请可怜我们吧!

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] !
Have pity upon her !
有 遗憾 之上 她 !

可怜她吧!

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wiːkɪst] ?
You speak of the weakest - - it is not she who is the weakest ?
你 说话 的 这 最弱 - - 它 是 不是 她 WHO 是 这 最弱 ?

你说的是最弱小的人——难道最弱小的人不是她吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
You have seen her ,
你 有 已见 她 ,

你见过她。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
you have seen that poor little baby ,
你 有 已见 那 贫穷的 小的 婴儿 ,

你见过那个可怜的小宝宝吗?

[səʊ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] !

so	emaciated	!
所以	瘦弱	!

太瘦弱了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] ;

You	have	seen	what	a	heap	of	suffering	she	is	already	;
你	有	已见	什么	一个	堆	的	痛苦	她	是	已经	;

你已经看到了她有多么痛苦;

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ðæt] [ɪn'spaɪə(r)][ɪn][juː; jʊ] ['eni] ['sɪmpəθi] ?

and	cannot	that	inspire	in	you	any	sympathy	?
和	不能	那	启发	在	你	任何	同情	?

难道这不能激起你的一丝同情吗?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

I	pray	you	,
我	祈祷	你	,

我向你祈祷,

[sɜː(r)] - - [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ! "

sir	-	-	I	pray	you	!	"
先生	-	-	我	祈祷	你	!	"

先生——我向您求助!

" [aɪ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	pity	her	,
"	我	遗憾	她	,

我同情她,

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	said	the	doctor	,
"	说	这	医生	,

医生说:“

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	would	like	to	save	her	-	-	and	I	will	do	everything	for	her	.
"	我	会	喜欢	到	节省	她	-	-	和	我	将要	做	一切	为了	她	.

“我想救她——我会为她做一切事。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ɪnfənt] ,

But	do	not	ask	me	to	sacrifice	to	a	feeble	infant	,
但	做	不是	问	我	到	牺牲	到	一个	微弱	婴儿	,

但不要要求我为一个弱小的婴儿献祭,

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʌn'hæpi] [laɪf] ,

with	an	uncertain	and	probably	unhappy	life	,
和	一个	不确定	和	大概	不开心	生活	,

过着充满不确定性且可能并不幸福的生活,

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ['wʊmən] .

the	health	of	a	sound	and	robust	woman	.
这	健康	的	一个	声音	和	强壮的	女士	.

一位健康强壮的女性的身体状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .

It	is	useless	for	us	to	continue	such	a	discussion	as	that	.
它	是	无用	为了	我们	到	继续	这样的	一个	讨论	作为	那	.

继续这样的讨论对我们毫无意义。

" [ˌweərə'pɒn] ['mædəm] [duː'pɒnt] [liːpt] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] .

"	Whereupon	Madame	Dupont	leaped	up	in	sudden	frenzy	.
"	于是	夫人	杜邦	跳跃	向上	在	突然	狂热	.

“于是杜邦夫人突然狂怒地跳了起来。”

" ['veri] [wel] !
" Very Well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaunsəl] ,
" I will not follow your counsels ,
" 我 将要 不是 跟随 你的 律师 ,

我不会听从你的建议，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] !
I will not listen to you !
我 将要 不是 听 到 你 !

我不会听你的！

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] :
" Said the doctor in a solemn voice :
" 说 这 医生 在 一个 庄严 嗓音 :

医生严肃地说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɔ:l'redi] [sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] [hu:] [rɪ'grets] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" There is already some one here who regrets that he did not listen to me . "
" 那里 是 已经 一些 一 这里 WHO 遗憾 那 他 做过 不是 听 到 我 . "

“这里已经有人后悔当初没听我的了。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [məʊn] [dʒɔ:dʒ] ,
" moaned George ,
" 呻吟 乔治 ,

“乔治呻吟道，”

" [tu:; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
" to my misfortune ,
" 到 我的 不幸 ,

“不幸的是，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
to the misfortune of all of us .
到 这 不幸 的 全部 的 我们 .

对我们所有人来说都是不幸的。

" [bʌt; bət] ['mædəm] [du:'pɒnt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] .
" But Madame Dupont was quite beside herself .
" 但 夫人 杜邦 曾是 相当 旁 她自己 .

“但杜邦夫人却完全不知所措。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
" If it is a fault ,
" 如果 它 是 一个 过错 ,

“如果这是个错误，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
if it is a crime ,
如果 它 是 一个 犯罪 ,

如果这是犯罪行为，

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
if I shall have to suffer remorse for it in this life ,
如果 我 将 有 到 遭受 悔恨 为了 它 在 这 生活 ,

如果我今生要为此承受悔恨，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] - - [ai][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]
and all the punishments in the life to come - - I accept it all for myself
和 全部 这 惩罚 在 这 生活 到 来 - - 我 接受 它 全部 为了 我
[ə'ləʊn] !
alone !
独自的 !

来世的一切惩罚——我统统替我承担！

[maɪ'self] [ə'ləʊn] ,
Myself alone ,
我 独自的 ,

仅我一人，

[ai] [teɪk] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] !
I take that responsibility !
我 拿 那 责任 !

我承担这个责任！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtfəli] ['hevɪ] ,
It is frightfully heavy ,
它 是 可怕地 重的 ,

它重得可怕，

[bʌt; bət][ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
but I accept it .
但 我 接受 它 .

但我接受。

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndlɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sɜː(r)] ;
I am profoundly a Christian sir ;
我 是 深刻地 一个 基督教 先生 ;

先生，我是一位虔诚的基督徒；

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ;
I believe in eternal damnation ;
我 相信 在 永恒 诅咒 ;

我相信有永世的诅咒；

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [səʊl] [fər'evə(r)] .
but to save my little child I consent to lose my soul forever .
但 到 节省 我的 小的 孩子 我 同意 到 失去 我的 灵魂 永远 .

为了拯救我的孩子，我甘愿永远失去我的灵魂。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] - - [ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [laɪf] !

my	mind	is	made	up	-	-	I	will	do	everything	to	save	that	life	!
我的	头脑	是	制成	向上	-	-	我	将要	做	一切	到	节省	那	生活	!

我已下定决心——我一定要竭尽全力去救那条命!

[let] [gɒd] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ;

Let	God	judge	me	;
让	上帝	法官	我	;

让上帝审判我吧;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'demz] [ˌem 'iː] ,

and	if	he	condemns	me	,
和	如果	他	谴责	我	,

如果他判我死刑,

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

so	much	the	worse	for	me	!
所以	很多	这	更糟	为了	我	!

对我来说真是太糟糕了!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	doctor	answered	:
"	这	医生	回答	:

医生回答说:

" [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ,

"	That	responsibility	is	one	which	I	cannot	let	you	take	,
"	那	责任	是	一	哪个	我	不能	让	你	拿	,

“我不能让你承担这份责任。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [maɪ] [pɑːt] ,

for	it	will	be	necessary	that	I	should	accept	my	part	,
为了	它	将要	是	必要的	那	我	应该	接受	我的	部分	,

因为我必须承担起我应尽的责任。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	refuse	it	.	"
和	我	拒绝	它	.	"

我拒绝。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	will	you	do	?	"
"	什么	将要	你	做	?	"

“你会怎么做?”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːn] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	I	shall	warn	the	nurse	.
"	我	将	警告	这	护士	.

我会警告护士。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktlɪ] ,

I	shall	inform	her	exactly	,
我	将	通知	她	确切地	,

我会如实告知她。

[kəm'pliːtlɪ] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] ,

completely	-	-	something	which	you	have	not	done	,
完全地	-	-	某物	哪个	你	有	不是	完毕	,

完全——这是你没有做过的事,

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] . "

I	feel	sure	.	"
我	感觉	当然	.	"

我确信这一点。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" cried Madame Dupont ,
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道,”

['waɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

疯狂地。

" [juː; jʊ] ,
" You ,
" 你 ,

“你,

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,
a doctor ,
一个 医生 ,

一位医生

[kɔːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ][ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
called into a family which gives you its entire confidence ,
称为 进入 一个 家庭 哪个 给予 你 它是 全部的 信心 ,

被一个给予你完全信任的家庭所召唤,

[wɪtʃ] [hændz]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪts][məʊst]['terəb(ə)l] ['siːkrəts] ,
which hands over to you its most terrible secrets ,
哪个 双手 超过 到 你 它是 最多 糟糕的 秘密 ,

它将自己最可怕的秘密交给你,

[ɪts][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['mɪzəriz] - - [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ? "
its most horrible miseries - - you would betray them ? "
它是 最多 可怕 苦难 - - 你 会 背叛 他们 ? "

它最可怕的苦难——你会背叛它吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] ,
" It is not a betrayal ,
" 它 是 不是 一个 背叛 ,

“这不是背叛,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" replied the man ,
" 回复 这 男人 ,

“那人回答道,”

['stɜːnli] .
sternly .
严厉地 .

严厉地。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mændz] ;
" It is something which the law commands ;
" 它 是 某物 哪个 这 法律 命令 ;

这是法律所规定的;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,
and even if the law were silent ,
和 甚至 如果 这 法律 是 沉默的 ,

即使法律没有明确规定,

[ai] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]
I would not permit a family of worthy people to go astray so far as to
我 会 不是 允许 一个 家庭 的 值得 人们 到 去 误入歧途 所以 远的 作为 到
[kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
commit a crime .
犯罪 一个 犯罪 .

我绝不会允许一个品行端正的家庭误入歧途，甚至犯罪。

['aɪðə(r)][ai] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ,
Either I give up the case ,
任何一个 我 给 向上 这 案件 ,

要么我放弃这个案子，

[ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [stɒpt] . "
or you have the nursing of the child stopped . "
或者 你 有 这 护理 的 这 孩子 停止 . "

或者你已经停止了给孩子哺乳。

" [juː; jʊ] ['θret(ə)n] !
" You threaten !
" 你 威胁 !

你竟然威胁我！

[juː; jʊ] ['θret(ə)n] !
You threaten !
你 威胁 !

你竟然威胁！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" cried the woman ,
" 哭 这 女士 ,

女人喊道：“

['ɔːlməʊst]['fræntɪk] .
almost frantic .
几乎 疯狂的 .

近乎疯狂。

" [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [gɪvz] [juː; jʊ] !
" You abuse the power which your knowledge gives you !
" 你 虐待 这 力量 哪个 你的 知识 给予 你 !

你滥用了你的知识所赋予你的力量！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] ;
You know that it is you whose attention we need by that little cradle ;
你 知道 那 它 是 你 谁 注意力 我们 需要 经过 那 小的 摇篮 ;

你知道，我们需要你来照看那个小摇篮；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ,
you know that we believe in you ,
你 知道 那 我们 相信 在 你 ,

你知道我们相信你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][ˌjuː 'es] !
and you threaten to abandon us !
和 你 威胁 到 放弃 我们 !

你竟然威胁要抛弃我们！

[jɔː(r); jə(r)] [ə'bændənmənt] [miːnz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Your abandonment means the death of the child ,
你的 放弃 方法 这 死亡 的 这 孩子 ,

你的遗弃意味着孩子的死亡。

[pə'hæps] !
perhaps !
也许 !

也许!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And if I listen to you ,
和 如果 我 听 到 你 ,

如果我听你的,

[ɪf] [wiː; wi] [stɒp] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - - [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] !
if we stop the nursing of the child - - that also means her death !
如果 我们 停止 这 护理 的 这 孩子 - - 那 还 方法 她 死亡 !

如果我们停止给孩子哺乳——那也意味着她会死亡!

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃə(r)] .
" She flung up her hands like a mad creature .
" 她 扔 向上 她 双手 喜欢 一个 疯狂的 生物 .

她像疯了一样举起双手。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] !
" And yet there is no other means !
" 和 然而 那里 是 不 其他 方法 !

然而，别无他法!

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[maɪ] [gɒd] !
my God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] ?
Why do you not let it be possible for me to sacrifice myself ?
为什么 做 你 不是 让 它 是 可能的 为了 我 到 牺牲 我 ?

为什么你们不让我有机会牺牲自己?

[ai] [wʊd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ]
I would wish nothing more than to be able to do it - - if only you
我 会 希望 没有什么 更多的 比 到 是 有能力的 到 做 它 - - 如果 仅有的 你
[mait] [teɪk] [maɪ][əʊld] ['bɒdi] ,
might take my old body ,
可能 拿 我的 老的 身体 ,

我最大的愿望就是能够做到这一点——如果你愿意收留我这副老躯体的话。

[maɪ][əʊld] [fleʃ] ,
my old flesh ,
我的 老的 肉 ,

我古老的肉身,

[maɪ][əʊld] [bəʊnz] - - [ɪf] ['əʊnli][ai] [mait] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] !
my old bones - - if only I might serve for something !
我的 老的 骨头 - - 如果 仅有的 我 可能 服务 为了 某物 !

我这把老骨头——要是能派上用场就好了!

[haʊ] ['kwɪkli] [wʊd] [ai] [kən'sent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fekt] [ˌem 'iː] - - [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] ['mælədi] !
How quickly would I consent that it should infect me - - this atrocious malady !
如何 迅速地 会 我 同意 那 它 应该 感染 我 - - 这 极其恶劣 弊病 !

我多么希望自己能感染上这种可怕的疾病!

[haʊ] [aɪ] [wʊd] ['ɒfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - - [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪz] ,
How I would offer myself to it - - with what joys ,
如何 我 会 提供 我 到 它 - - 和 什么 喜悦 ,

我将如何献身于此——带着怎样的喜悦，

[wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪts] - - [haʊ'evə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
with what delights - - however disgusting ,
和 什么 美味 - - 然而 令人作呕 ,

多么令人愉悦——无论多么令人作呕，

[haʊ'evə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
however frightful it might be ,
然而 可怕 它 可能 是 ,

然而，无论它多么可怕，

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] !
however much to be dreaded !
然而 很多 到 是 令人恐惧的 !

然而，这多么令人恐惧啊！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
I would take it without fear ,
我 会 拿 它 没有 害怕 ,

我会毫不畏惧地接受它。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
without regret ,
没有 后悔 ,

无怨无悔

[ɪf] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['empti] [brests] [maɪt] [stɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [wʊd]
if my poor old empty breasts might still give to the child the milk which would
如果 我的 贫穷的 老的 空的 乳房 可能 仍然 给 到 这 孩子 这 牛奶 哪个 会
[prɪ'zɜːv] [ɪts] [laɪf] !
preserve its life !
保存 它是 生活 !

如果我那可怜的、空荡荡的乳房还能给孩子提供乳汁，挽救他的生命该多好啊！

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ;
" She stopped ;
" 她 停止 ;

她停了下来；

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
and George sprang suddenly from his seat ,
和 乔治 弹簧 突然 从 他的 座位 ,

乔治突然从座位上跳了起来，

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and fled to her and flung himself down upon his knees before her ,
和 逃亡 到 她 和 扔 他自己 向下 之上 他的 膝盖 前 她 ,

他逃到她身边，跪倒在她面前。

['mɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪð] [hɜːz] .
mingling his sobs and tears with hers .
混杂 他的 啜泣 和 眼泪 和 她的 .

他的抽泣和眼泪与她的交织在一起。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	**doctor**	**rose**	**and**	**moved**	**about**	**the**	**room**	**,**
这	医生	玫瑰	和	已搬	关于	这	房间	,

医生起身在房间里走动，

[ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

unable	**any**	**longer**	**to**	**control**	**his**	**distress**	**.**
无法	任何	更长	到	控制	他的	痛苦	.

他再也无法控制自己的痛苦。

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !

the	**poor**	**people**	**!**
这	贫穷的	人们	!

穷人！

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**murmured**	**to**	**himself**	**.**
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	**The**	**poor**	**,**
"	这	贫穷的	,

穷人，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !

poor	**people**	**!**
贫穷的	人们	!

穷人！

" [ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] ,

"	**The**	**storm**	**passed**	**,**
"	这	风暴	通过了	,

暴风雨过去了，

[ænd; ənd] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,

and	**Madame**	**Dupont**	**,**
和	夫人	杜邦	,

还有杜邦夫人

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ,

who	**was**	**a**	**woman**	**of**	**strong**	**character**	**,**
WHO	曾是	一个	女士	的	强的	特点	,

她是一位性格坚强的女性，

[gɒt] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] .

got	**herself**	**together**	**.**
得到	她自己	一起	.

她振作起来了。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'gen] ,

Facing	**the**	**doctor**	**again**	**,**
面向	这	医生	再次	,

再次面对医生，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	**said**	**,**
她	说	,

她说，

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tel] [juː 'es] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] . "
tell **us** **what** **we** **have** **to** **do** . "
告诉 我们 什么 我们 有 到 做 . "

告诉我们该怎么做。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] ,
" **You** **must** **stop** **the** **nursing** ,
" 你 必须 停止 这 护理 ,

你必须停止哺乳，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][draɪ] [nɜːs] ,
and **keep** **the** **woman** **here** **as** **a** **dry** **nurse** ,
和 保持 这 女士 这里 作为 一个 干燥 护士 ,

把这女人留在这里当干奶妈。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ˌels'weə(r)] .
in **order** **that** **she** **may** **not** **go** **away** **to** **carry** **the** **disease** **elsewhere** .
在 命令 那 她 可能 不是 去 离开 到 携带 这 疾病 别处 .

以免她把疾病带到别处去。

[duː; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
Do **not** **exaggerate** **to** **yourself** **the** **danger** **which** **will** **result** **to** **the** **child** .
做 不是 夸大 到 你自己 这 危险 哪个 将要 结果 到 这 孩子 .

不要过分夸大孩子将面临的危险。

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I **am** ,
我 是 ,

我是，

[ɪn] [truːθ] ,
in **truth** ,
在 真相 ,

事实上，

[ɪk'striːmli] [muːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
extremely **moved** **by** **your** **suffering** ,
极其 已搬 经过 你的 痛苦 ,

你的苦难深深触动了我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] - - [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] - - [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [meɪ]
and **I** **will** **do** **everything** **-** **-** **I** **swear** **it** **to** **you** **-** **-** **that** **your** **baby** **may**
和 我 将要 做 一切 - - 我 发誓 它 到 你 - - 那 你的 婴儿 可能
[rɪ'kʌvə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪts] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
recover **as** **quickly** **as** **possible** **its** **perfect** **health** .
恢复 作为 迅速地 作为 可能的 它是 完美的 健康 .

我发誓，我会尽一切努力，让你的宝宝尽快恢复健康。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
I **hope** **to** **succeed** ,
我 希望 到 成功 ,

我希望能够成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] .

and	that	soon	.
和	那	很快	.

而且很快就会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] . "

And	now	I	must	leave	you	until	tomorrow	.	"
和	现在	我	必须	离开	你	直到	明天	.	"

现在我必须离开，明天再见。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Thank	you	,
"	感谢	你	,

“谢谢你，

['dɒktə(r)] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

thank	you	,
感谢	你	,

谢谢你，

" [sed] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,

"	said	Madame	Dupont	,
"	说	夫人	杜邦	,

杜邦夫人说道：“

['feɪntli] .

faintly	.
淡淡的	.

微弱地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	young	man	rose	and	accompanied	the	doctor	to	the	door	.
这	年轻的	男人	玫瑰	和	伴随	这	医生	到	这	门	.

年轻人起身，陪着医生走到门口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	could	not	bring	himself	to	speak	,
他	可以	不是	带来	他自己	到	说话	,

他无法开口说话。

[bʌt; bət] [stʊd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

but	stood	hanging	his	head	until	the	other	was	gone	.
但	站立	绞刑	他的	头	直到	这	其他	曾是	已消失	.

但他一直低着头站在那里，直到对方离开。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Then	he	came	to	his	mother	.
然后	他	来了	到	他的	母亲	.

然后他来到了他母亲身边。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	sought	to	embrace	her	,
他	寻求	到	拥抱	她	,

他试图拥抱她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'peld] [hɪm] - - [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] ,

but	she	repelled	him	-	-	without	violence	,
但	她	排斥	他	-	-	没有	暴力	,

但她拒绝了他——没有使用暴力。

[bʌt; bət] ['fɜːmli] .
but **firmly** **.**
但 牢牢 .

但态度坚定。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her **son** **stepped** **back** **and** **put** **his** **hands** **over** **his** **face** **.**
她 儿子 步 后退 和 放 他的 双手 超过 他的 脸 .

她的儿子后退一步，双手捂住了脸。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
" **Forgive** **me** **!**
" 原谅 我 !

“对不起!

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

[ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] .
in **a** **broken** **voice** **.**
在 一个 破碎的 嗓音 .

声音哽咽。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] ,
" **Are** **we** **not** **unhappy** **enough** **,**
" 是 我们 不是 不开心 足够的 ,

我们难道还不够不快乐吗?

[wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
without **hating** **each** **other** **?**
没有 憎恨 每个 其他 ?

即使彼此不憎恨?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] :
" **His** **mother** **answered** **:**
" 他的 母亲 回答 :

他的母亲回答说：

" [gɒd] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'bɔːtʃ] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .
" **God** **has** **punished** **you** **for** **your** **debauch** **by** **striking** **at** **your** **child** **.**
" 上帝 有 受到惩罚 你 为了 你的 放荡 经过 引人注目 在 你的 孩子 .

“上帝惩罚你的淫乱行为，惩罚了你的孩子。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** **,**
" 但 ,

“但，

[griːf] - ['strɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ,
grief **-** **stricken** **as** **the** **young** **man** **was** **,**
悲伤 - 受打击的 作为 这 年轻的 男人 曾是 ,

尽管这位年轻人悲痛欲绝，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
he **could** **not** **believe** **that** **.**
他 可以 不是 相信 那 .

他简直不敢相信。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [sə'fɪʃntli] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] [ʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ækt] [wɪtʃ]
" **There** **is** **not** **even** **a** **man** **sufficiently** **wicked** **or** **unjust** **to** **commit** **the** **act** **which**
" 那里 是 不是 甚至 一个 男人 足够 邪恶 或者 不公正 到 犯罪 这 行为 哪个
[juː; jʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ！ "
you **attribute** **to** **your** **God** **!** **"**
你 属性 到 你的 上帝 ！ "

“世上根本没有邪恶或不公正到足以做出你们归咎于你们上帝的那种行为！”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" **said** **his** **mother** **,**
" 说 他的 母亲 ,

“他母亲说，”

['sædli] ,
sadly **,**
令人遗憾的是 ,

令人遗憾的是，

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] . "
" **you** **believe** **in** **nothing** **.** **"**
" 你 相信 在 没有什么 . "

你什么都不信。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [nəʊ] [sʌtʃ] [gɒd] [æz; əz] [ðæt] ,
" **I** **believe** **in** **no** **such** **God** **as** **that** **,**
" 我 相信 在 不 这样的 上帝 作为 那 ,

“我不相信有这样的神。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **he** **answered** **.**
" 他 回答 .

他回答道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .
A **silence** **followed** **.**
一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
When **it** **was** **broken** **,**
什么时候 它 曾是 破碎的 ,

它坏掉的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːs] .
it **was** **by** **the** **entrance** **of** **the** **nurse** **.**
它 曾是 经过 这 入口 的 这 护士 .

就在护士站入口旁边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

She	had	opened	the	door	of	the	room	and	had	been	standing	there
她	有	打开	这	门	的	这	房间	和	有	到过	常设	那里

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ,

for	some	moments	,
为了	一些	时刻	,

她打开房门，站在那里好一会儿了。

[ʌn'hiːdɪd] .

unheeded	.
无人理会	.

无人理会。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] .

Finally	she	stepped	forward	.
最后	她	步	向前	.

她终于走上前去。

" ['mædəm] ,

"	Madame	,
"	夫人	,

夫人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说：“

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;

"	I	have	thought	it	over	;
"	我	有	想法	它	超过	;

我仔细考虑过了；

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

I	would	rather	go	back	to	my	home	at	once	,
我	会	相当	去	后退	到	我的	家	在	一次	,

我宁愿立刻回家。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

and	have	only	the	five	hundred	francs	.
和	有	仅有的	这	五	百	法郎	.

我身上只有五百法郎。

" ['mædəm] [duː'pɒnt] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	Madame	Dupont	stared	at	her	in	consternation	.
"	夫人	杜邦	凝视	在	她	在	惊愕	.

杜邦夫人惊恐地盯着她。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?

"	What	is	that	you	are	saying	?
"	什么	是	那	你	是	说	?

你在说什么?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "

You	want	to	return	to	your	home	?	"
你	想	到	返回	到	你的	家	?	"

你想回家吗?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[mæm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ,
" cried George ,
" 哭 乔治 ,

“乔治喊道，”

" ['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" only ten minutes ago you were not thinking of it . "
" 仅有的 十 分钟 前 你 是 不是 思维 的 它 . "

“就在十分钟前，你根本没想过这件事。”

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] ?
" What has happened since then ?
" 什么 有 发生 自从 然后 ?

从那以后发生了什么?

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['mædəm] [duːˈpɒnt] .
" demanded Madame Dupont .
" 要求 夫人 杜邦 .

“杜邦夫人要求道。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
" I have thought it over . "
" 我 有 想法 它 超过 . "

我仔细考虑过了。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? "
" Thought it over ? "
" 想法 它 超过 ? "

“考虑清楚了吗？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] . "
I am getting lonesome for my little one and for my husband . "
我 是 获得 寂寞 为了 我的 小的 一 和 为了 我的 丈夫 . "

我越来越想念我的孩子和我的丈夫了。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] ?
" In the last ten minutes ?
" 在 这 最后的 十 分钟 ?

“在过去的十分钟里？”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] .
" exclaimed George .
" 惊呼 乔治 .

“乔治惊呼道。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" **There** **must** **be** **something** **else** **,**
" 那里 必须 是 某物 别的 ,

肯定还有其他原因，

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] .
" **his** **mother** **added** **.**
" 他的 母亲 额外 .

“他母亲补充道。”

" ['evɪdəntli] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" **Evidently** **there** **must** **be** **something** **else** **.** **"**
" 显然 那里 必须 是 某物 别的 . "

“显然，肯定还有其他原因。”

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .
" **insisted** **the** **nurse** **.**
" 坚持 这 护士 .

“护士坚持道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [jes] ! "
" **But** **I** **say** **yes** **!** **"**
" 但 我 说 是的 ! "

“但我说是的！”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
I'm **afraid** **the** **air** **of** **Paris** **might** **not** **be** **good** **for** **me** **.** **"**
我是 害怕的 这 空气 的 巴黎 可能 不是 是 好的 为了 我 . "

我担心巴黎的空气对我的身体不好。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **had** **better** **wait** **and** **try** **it** **.** **"**
" 你 有 更好的 等待 和 尝试 它 . "

你最好等等再试试。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] . "
" **I** **would** **rather** **go** **back** **at** **once** **to** **my** **home** **.** **"**
" 我 会 相当 去 后退 在 一次 到 我的 家 . "

“我宁愿立刻回家。”

" [kʌm] ,
" **Come** **,**
" 来 ,

“来，

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" **cried** **Madame** **Dupont** **,**
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道，”

" [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] ? "
" tell us why ? "
" 告诉 我们 为什么 ? "

“请告诉我们为什么？”

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
" I have told you .
" 我 有 讲述 你 .

我已经告诉过你了。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
I have thought it over . "
我 有 想法 它 超过 . "

我仔细考虑过了。

" [θɔːt] [wɒt] ['əʊvə(r)] ? "
" Thought what over ? "
" 想法 什么 超过 ? "

“想了什么？”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] . "
I have thought . "
我 有 想法 . "

我思考过。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ,
" cried the mother ,
" 哭 这 母亲 ,

“母亲哭喊道，”

" [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][rɪ'plaɪ] !
" what a stupid reply !
" 什么 一个 愚蠢的 回复 !

真是愚蠢的回复！

- [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !
' I have thought it over !
- 我 有 想法 它 超过 !

我已经考虑过了！

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ! -
I have thought it over ! '
我 有 想法 它 超过 ! -

我已经考虑过了！

[θɔːt] [wɒt] ['əʊvə(r)] ,
Thought WHAT over ,
想法 什么 超过 ,

仔细想了想，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! "
I want to know ! "
我 想 到 知道 ! "

我想知道！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

一切。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ? "
" Don't you know how to tell us what ? "
" 不 你 知道 如何 到 告诉 我们 什么 ? "

“难道你不知道该怎么告诉我们吗？”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

一切。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" exclaimed Madame Dupont ,
" 惊呼 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人惊呼道，”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] !
" you are an imbecile !
" 你 是 一个 白痴 !

你真是个白痴！

" [dʒɔːdʒ] [stept] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] .
" George stepped between his mother and the nurse .
" 乔治 步 之间 他的 母亲 和 这 护士 .

乔治挡在了他母亲和护士之间。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Let me talk to her ,
" 让 我 讲话 到 她 ,

让我和她谈谈，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fɔːmjələ] :
The woman came back to her old formula :
这 女士 来了 后退 到 她 老的 公式 :

女人又回到了她以前的老套路：

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] ['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] . "
" I know that we're only poor country people . "
" 我 知道 那 是 仅有的 贫穷的 国家 人们 . "

我知道我们只是贫穷的乡下人。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Listen** **to** **me** **,**
" 听 到 我 ,

“听我说，

[nɜːs] ,
nurse **,**
护士 ,

护士，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **said** **the** **young** **man** **.**
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

" ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
" **Only** **a** **little** **while** **ago** **you** **were** **afraid** **that** **we** **would** **send** **you** **away** **.**
" 仅有的 一个 小的 尽管 前 你 是 害怕的 那 我们 会 发送 你 离开 .

“就在不久前，你还担心我们会把你送走。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fɪkst] .
You **were** **satisfied** **with** **the** **wages** **which** **my** **mother** **had** **fixed** **.**
你 是 使满意 和 这 工资 哪个 我的 母亲 有 固定的 .

你对我母亲定下的工资很满意。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['weɪdʒɪz][wiː; wi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [wen] [juː; jʊ]
In **addition** **to** **those** **wages** **we** **had** **promised** **you** **a** **good** **sum** **when** **you**
在 添加 到 那些 工资 我们 有 承诺 你 一个 好的 和 什么时候 你
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
returned **to** **your** **home** **.**
返回 到 你的 家 .

除了这些工资之外，我们还承诺在你回家时给你一笔丰厚的款项。

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
Now **you** **tell** **us** **that** **you** **want** **to** **go** **away** **.**
现在 你 告诉 我们 那 你 想 到 去 离开 .

现在你却告诉我们你想离开。

[juː; jʊ] [siː] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
All **at** **once** **.**
全部 在 一次 .

一下子。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ;
There **must** **be** **some** **reason** **;**
那里 必须 是 一些 原因 ;

肯定是有原因的;

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
let **us** **understand** **it** **.**
让 我们 理解 它 .

让我们来理解一下。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
There **must** **certainly** **be** **a** **reason** **.**
那里 必须 当然 是 一个 原因 .

肯定有原因的。

[hæz; həz] ['enibɒdi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Has	**anybody**	**done**	**anything**	**to**	**you**	**?**	**"**
有	任何人	完毕	任何事物	到	你	?	"

有人对你做过什么吗?

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第8/11页

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" said the woman ,
" 说 这 女士 ,

“那女人说道，”

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
dropping her eyes .
下降 她 眼睛 .

她垂下眼帘。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后？”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" I have thought it over .
" 我 有 想法 它 超过 .

我仔细考虑过了。

" [dʒɔːdʒ] [bɜːst] [aʊt] ,
" George burst out ,
" 乔治 爆裂 出去 ,

乔治突然说道：

" [doʊnt][gəʊ][ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ! -
" Don't go on repeating always the same thing - - ' I have thought it over ! '
" 不 去 在 重复 总是 这 相同的 事物 - - - 我 有 想法 它 超过 ! -

不要总是重复同样的话——“我已经考虑过了！”

[ðæts] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .
That's not telling us anything .
那就是 不是 讲述 我们 任何事物 .

这并不能告诉我们任何信息。

" [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] ,
" Controlling himself ,
" 控制 他自己 ,

“控制自己，

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道：

['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

轻轻地，

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ?
tell me why you want to go away ?
告诉 我 为什么 你 想 到 去 离开 ?

告诉我你为什么要离开?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ai][hæv; həv] [θɔːt] - -
I have thought - -
我 有 想法 - -

我曾想过——

" [dʒɔːdʒ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][dɪˈspeə(r)] ,
" George exclaimed in despair ,
" 乔治 惊呼 在 绝望 ,

乔治绝望地喊道：

" [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] !
" It's as if one were talking to a block of wood !
" 它是 作为 如果 一 是 说 到 一个 堵塞 的 木头 !

“就好像在对着一块木头说话一样！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
" His mother took up the conversation again .
" 他的 母亲 采取 向上 这 对话 再次 .

他的母亲又接过了话题。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] ,
" You must realize ,
" 你 必须 意识到 ,

你必须明白，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .
you have not the right to go away .
你 有 不是 这 正确的 到 去 离开 .

你没有权利离开。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **The** **woman** **answered** **,**
" 这 女士 回答 ,

女人回答道:

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] . "
" **I** **WANT** **to** **go** **.** **"**
" 我 想 到 去 . "

“我想去。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es] . "
" **But** **I** **will** **not** **let** **you** **leave** **us** **.** **"**
" 但 我 将要 不是 让 你 离开 我们 . "

但我不会让你离开我们。

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不,

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔ:dʒ] ['æŋgrəli] ,
" **interrupted** **George** **angrily** **,**
" 中断 乔治 愤怒地 ,

“乔治愤怒地打断了我,”

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ;
" **let** **her** **go** **;**
" 让 她 去 ;

“让她走;

[wi:; wi] ['kænɒt] ['fɑ:s(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] . "
we **cannot** **fasten** **her** **here** **.** **"**
我们 不能 系 她 这里 . "

我们不能把她绑在这里。

" ['veri] [wel] ,
" **Very** **well** **,**
" 非常 出色地 ,

很好,

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后,

" [kraɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] ['mʌðə(r)] ,
" **cried** **the** **exasperated** **mother** **,**
" 哭 这 恼怒 母亲 ,

“那位恼怒的母亲喊道,”

" [sɪns] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ,
" **since** **you** **want** **to** **go** **,**
" 自从 你 想 到 去 ,

既然你想去,

[gəʊ] !
go **!**
去 !

去!

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['stjuːpɪd]

But	I	have	certainly	the	right	to	say	to	you	that	you	are	as	stupid
但	我	有	当然	这	正确的	到	说	到	你	那	你	是	作为	愚蠢的

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] ! "

as	the	animals	on	your	farm	!	"
作为	这	动物	在	你的	农场	!	"

但我当然有权告诉你，你和你农场里的动物一样愚蠢！

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ,

"	I	don't	say	that	I	am	not	,
"	我	不	说	那	我	是	不是	,

“我并没有说我不是，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	answered	the	woman	.
"	回答	这	女士	.

女人回答道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

"	I	will	not	pay	you	the	month	which	has	just	begun	,
"	我	将要	不是	支付	你	这	月	哪个	有	只是	开始	,

“我不会支付你这个月的工资，这个月才刚刚开始。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

and	you	will	pay	your	railroad	fare	for	yourself	.
和	你	将要	支付	你的	铁路	票价	为了	你自己	.

你需要自行支付火车票费用。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

"	The	other	drew	back	with	a	look	of	anger	.
"	这	其他	画	后退	和	一个	看	的	愤怒	.

另一个人带着愤怒的神情后退了一步。

" [əʊ'həʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! "

"	We'll	see	about	that	!	"
"	出色地	看	关于	那	!	"

“我们走着瞧！”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

we'll	see	about	it	!
出色地	看	关于	它	!

我们拭目以待！

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

"	cried	George	.
"	哭	乔治	.

“乔治喊道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] .
" And you will get out of here at once .
" 和 你 将要 得到 出去 的 这里 在 一次 .

“你马上就可以离开这里。”

[teɪk] [jɔː'self] [ɒf] - - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
Take yourself off - - I will have no more to do with you .
拿 你自己 离开 - - 我 将要 有 不 更多的 到 做 和 你 .

滚开——我不想再跟你有任何瓜葛。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] . "
Good evening . "
好的 晚上 . "

晚上好。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

乔治，

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" protested his mother ,
" 抗议 他的 母亲 ,

“他母亲抗议道，”

" [doʊnt] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [jɔː'self] .
" don't lose control of yourself .
" 不 失去 控制 的 你自己 .

不要失去自控力。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [æt; ət] ['kɑːmnəs] ,
with a great effort at calmness ,
和 一个 伟大的 努力 在 平静 ,

他努力保持冷静，

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɪəriəs] ,
" That cannot be serious ,
" 那 不能 是 严肃的 ,

“这不可能是真的吧？”

[nɜːs] !
nurse !
护士 !

护士！

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] . "
Answer me . "
回答 我 . "

回答我。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [ɒf] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,
" I would rather go off right away to my home ,
" 我 会 相当 去 离开 正确的 离开 到 我的 家 ,

“我宁愿立刻回家。”

[ænd; ənd]['əʊnli][hæv; həv][maɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

and	only	have	my	five	hundred	francs	.	"
和	仅有的	有	我的	五	百	法郎	.	"

我身上只有五百法郎。

" [wɒt] ?

"	WHAT	?
"	什么	?

“什么?

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ,

"	cried	George	,
"	哭	乔治	,

“乔治喊道,”

[ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

in	consternation	.
在	惊愕	.

惊恐万分。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	What's	that	you	are	telling	me	?
"	是什么	那	你	是	讲述	我	?

你在跟我说什么?

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [duː'pɒnt] .

"	exclaimed	Madame	Dupont	.
"	惊呼	夫人	杜邦	.

“杜邦夫人惊呼道。”

" [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?

"	Five	hundred	francs	?
"	五	百	法郎	?

五百法郎?

" [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	repeated	her	son	.
"	重复	她	儿子	.

“她儿子重复道。”

" [wɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?

"	What	five	hundred	francs	?
"	什么	五	百	法郎	?

“什么五百法郎? ”

" ['ekəud] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	echoed	the	mother	.
"	回声	这	母亲	.

“母亲附和道。”

" [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,

"	The	five	hundred	francs	you	promised	me	,
"	这	五	百	法郎	你	承诺	我	,

“你答应给我的五百法郎,

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	said	the	nurse	.
"	说	这	护士	.

“护士说道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ?

"	We	have	promised	you	five	hundred	francs	?
"	我们	有	承诺	你	五	百	法郎	?

“我们答应给你五百法郎? ”

[wiː; wi] ? "
WE ? "
我们 ? "

我们？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wiːn] ,
" When the child should be weaned ,
" 什么时候 这 孩子 应该 是 断奶 ,

“孩子应该断奶的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] !
and if we should be satisfied with you !
和 如果 我们 应该 是 使满意 和 你 !

如果我们对你满意就好了！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] . "
That was our promise . "
那 曾是 我们的 承诺 . "

那是我们的承诺。

" [nəʊ] . [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] .
" No . You said you would give them to me when I was leaving .
" 不 . 你 说 你 会 给 他们 到 我 什么时候 我 曾是 离开 .

“不。你说过我离开的时候会把它们给我。”

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ,
Now I am leaving ,
现在 我 是 离开 ,

我现在要走了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
and I want them .
和 我 想 他们 .

我想要它们。

" ['mædəm] [duː'pɒnt] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ,
" Madame Dupont drew herself up ,
" 夫人 杜邦 画 她自己 向上 ,

杜邦夫人挺直了身子，

['hɔːtɪli] .
haughtily .
傲慢地 .

傲慢地。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" ['kaɪndli] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] ;
" kindly oblige me by speaking to me in another tone ;
" 亲切地 必须 我 经过 请讲 到 我 在 其他 语气 ;

请您换一种语气跟我说话；

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	The	woman	answered	,
"	这	女士	回答	,

女人回答道:

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] ,

"	You	have	nothing	to	do	but	give	me	my	money	,
"	你	有	没有什么	到	做	但	给	我	我的	钱	,

你除了把钱给我之外，什么都不用做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	I	will	say	nothing	more	.
和	我	将要	说	没有什么	更多的	.

我不再赘述。

" [dʒɔːdʒ] [went] ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] .

"	George	went	almost	beside	himself	with	rage	at	this	.
"	乔治	去	几乎	旁	他自己	和	愤怒	在	这	.

乔治对此几乎勃然大怒。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ɪts] [laɪk] [ðæt] ?

it's	like	that	?
它是	喜欢	那	?

真是那样吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['veri] [wel] ;

"	Very	well	;
"	非常	出色地	;

“很好;

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

I'll	show	you	!
患病的	展示	你	!

我这就给你展示!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	sprang	to	the	door	and	opened	it	.
"	和	他	弹簧	到	这	门	和	打开	它	.

“然后他跳到门口，把门打开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] ['nevə(r)] [bʌdʒ] .

But	the	nurse	never	budged	.
但	这	护士	绝不	预算	.

但护士始终不为所动。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

"	Give	me	my	five	hundred	francs	!
"	给	我	我的	五	百	法郎	!

把我的五百法郎还给我!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[dʒɔːdʒ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
George seized her by the arm and shoved her toward the door .
乔治 查获 她 经过 这 手臂 和 推搡 她 朝向 这 门 .

乔治抓住她的胳膊，把她推向门口。

" [juː; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,
" You clear out of here ,
" 你 清除 出去 的 这里 ,

你赶紧滚出去!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] ?
do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
And as quickly as you can !
和 作为 迅速地 作为 你 能 !

越快越好!

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [luːs] ,
" The woman shook her arm loose ,
" 这 女士 摇晃 她 手臂 松动的 ,

女人甩了甩胳膊，松开了手臂。

[ænd; ənd] [sniə] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and sneered into his face .
和 冷笑 进入 他的 脸 .

然后对着他的脸冷笑。

" [kʌm] [naʊ] ,
" Come now ,
" 来 现在 ,

“好了，

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [pəˈlaɪtli] ,
you - - you can talk to me a little more politely ,
你 - - 你 能 讲话 到 我 一个 小的 更多的 礼貌地 ,

你——你可以对我说话更礼貌一些。

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
" Will you go ?
" 将要 你 去 ?

你会去吗?

" [ˈʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] ,
" shouted George ,
" 喊叫 乔治 ,

“乔治喊道，”

[kəmˈpliːtli] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
completely beside himself .
完全地 旁 他自己 .

他完全疯了。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ,
" **Will** **you** **go** **,**
" 将要 你 去 ,

你会去吗?

[ɔː(r)][mʌst; məst][ai][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? "
or **must** **I** **go** **out** **and** **look** **for** **a** **policeman** **?** **"**
或者 必须 我 去 出去 和 看 为了 一个 警察 ? "

还是我得出去找警察?

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
" **A** **policeman** **!**
" 一个 警察 !

“一名警察!”

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **demanded** **the** **woman** **.**
" 要求 这 女士 .

“女人问道。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" **For** **what** **?** **"**
" 为了 什么 ? "

“为了什么?”

" [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] !
" **To** **put** **you** **outside** **!**
" 到 放 你 外部 !

“把你赶出去!”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [jɔː'self] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] . "
You **are** **behaving** **yourself** **like** **a** **thief** **.** **"**
你 是 行为 你自己 喜欢 一个 贼 . "

你的行为就像个小偷。

" [ə; eɪ] [θiːf] ?
" **A** **thief** **?**
" 一个 贼 ?

“小偷?”

[ai] ?
I **?**
我 ?

我?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思?”

" [ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I** **mean** **that** **you** **are** **demanding** **money** **which** **doesn't** **belong** **to** **you** **.** **"**
" 我 意思是 那 你 是 要求 钱 哪个 不 属于 到 你 . "

“我的意思是，你索要的钱不属于你。”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **More** **than** **that** **,**
" 更多的 比 那 ,

不仅如此，

" [brəʊk] [ɪn] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" **broke** **in** **Madame** **Dupont** **,**
" 打破 在 夫人 杜邦 ,

杜邦夫人突然闯了进来

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [diˈstrɔi] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !
" you are destroying that poor little baby !
" 你 是 摧毁 那 贫穷的 小的 婴儿 !

你正在残害那个可怜的小婴儿!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ! "
You are a wicked woman ! "
你 是 一个 邪恶 女士 ! "

你真是个恶毒的女人!

" [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [maɪ'self] !
" I will put you out myself !
" 我 将要 放 你 出去 我 !

“我会亲自把你赶出去!”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] ,
" shouted George ,
" 喊叫 乔治 ,

“乔治喊道,”

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ə'gen] .
and seized her by the arm again .
和 查获 她 经过 这 手臂 再次 .

然后又抓住了她的胳膊。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦,

[ɪts] [laɪk] [ðæt] ,
it's like that ,
它是 喜欢 那 ,

就是这样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

" [riˈtɔːt] [ðə; ði] [nɜːs] .
" retorted the nurse .
" 反驳 这 护士 .

“护士反驳道。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" Then you really want me to tell you why I am going away ? "
" 然后 你 真的 想 我 到 告诉 你 为什么 我 是 去 离开 ? "

“那你真的想让我告诉你我为什么要离开吗?”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[tel] [ˌem 'iː] !
tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" [kraɪd] [hiː; hi] .
" cried he .
" 哭 他 .

他喊道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] ,

His	**mother**	**added**	**,**
他的	母亲	额外	,

他的母亲补充说：

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[jes] !

yes	**!**
是的	!

是的!

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] ['dɪfrəntli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	**She**	**would**	**have**	**spoken**	**differently**	**had**	**she**	**chanced**	**to**	**look**	**behind**	**her**
"	她	会	有	说	不同	有	她	偶然	到	看	在后面	她

[ænd; ənd] [siːn] [ˌɑ̃ːri'ɛt] ,

and	**seen**	**Henriette**	**,**
和	已见	亨利埃特	,

“如果她碰巧回头看到了亨利埃特，她的话肯定会不一样。”

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

who	**at**	**that**	**moment**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
WHO	在	那	片刻	出现	在	这	门口	.

就在这时，他出现在门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

She	**had**	**been**	**about**	**to**	**go**	**out**	**,**
她	有	到过	关于	到	去	出去	,

她原本正准备出门，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

when	**her**	**attention**	**had**	**been**	**caught**	**by**	**the**	**loud**	**voices**	**.**
什么时候	她	注意力	有	到过	捕捉	经过	这	大声	声音	.

她被嘈杂的声音吸引了注意力。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] ,

She	**stood**	**now**	**,**
她	站立	现在	,

她站了起来，

[ə'meɪzd] ,

amazed	**,**
惊叹	,

惊叹不已，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ,

clasping	**her**	**hands**	**together**	**,**
紧握	她	双手	一起	,

她双手合十，

[waɪl] [ðə; ði] [nɜːs] ,

while	**the**	**nurse**	**,**
尽管	这	护士	,

而护士，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪst] [fɜːst] [æt; ət] ['mædəm] [duː'pɒnt][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

shaking	**her**	**fist**	**first**	**at**	**Madame**	**Dupont**	**and**	**then**	**at**	**her**	**son**	**,**
摇晃	她	拳头	第一的	在	夫人	杜邦	和	然后	在	她	儿子	,

她先是朝杜邦夫人挥舞拳头，然后又朝她的儿子挥舞拳头。

[kraɪd] ['laʊdli] ,
cried **loudly** **,**
哭 高声 ,

大声哭喊

" ['veri] [wel] !
" **Very** **well** **!**
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dɪ'ziːz] [hɪə(r)] ! "
I'm **going** **away** **because** **I** **don't** **want** **to** **catch** **a** **filthy** **disease** **here** **!** **"**
我是 去 离开 因为 我 不 想 到 抓住 一个 污秽 疾病 这里 ! "

我要走了，因为我不想在这里染上什么肮脏的疾病!

" [hʌʃ] !
" **HUSH** **!**
" 嘘 !

“嘘！”

" [kraɪd] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,
" **cried** **Madame** **Dupont** **,**
" 哭 夫人 杜邦 ,

“杜邦夫人喊道，”

[ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **sprang** **toward** **her** **,**
和 弹簧 朝向 她 ,

然后扑向她，

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klentʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
her **hands** **clenched** **as** **if** **she** **would** **choke** **her** **.**
她 双手 紧握 作为 如果 她 会 呛 她 .

她的双手紧紧攥成拳头，仿佛要掐死她。

" [biː; bi] ['saɪlənt] !
" **Be** **silent** **!**
" 是 沉默的 !

安静!

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] ,
" **cried** **George** **,**
" 哭 乔治 ,

“乔治喊道，”

[waɪld] [wɪð] ['terə(r)] .
wild **with** **terror** **.**
荒野 和 恐怖 .

吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [rʌʃt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
But **the** **woman** **rushed** **on** **without** **dropping** **her** **voice** **,**
但 这 女士 匆忙 在 没有 下降 她 嗓音 ,

但那女人没有降低音量，继续往前走去。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'hɪə(r)] !
you **need** **not** **be** **troubling** **yourselves** **for** **fear** **anyone** **should** **overhear** **!**
你 需要 不是 是 令人不安的 你们自己 为了 害怕 任何人 应该 无意中听到 !

你们不必担心被人听到!

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] !

All	**the**	**world**	**knows**	**it**	**!**
全部	这	世界	知道	它	!

全世界都知道!

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] !

Your	**other**	**servants**	**were**	**listening**	**with**	**me**	**at**	**your**	**door**	**!**
你的	其他	仆人	是	聆听	和	我	在	你的	门	!

你的其他仆人当时也和我在门口听着!

[ðeɪ] [hɜːd] [ˈevri] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɒktə(r)] [sed] ! "

They	**heard**	**every**	**word**	**your**	**doctor**	**said**	**!**	**"**
他们	听到	每一个	单词	你的	医生	说	!	"

他们听到了你医生说的每一句话!

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Shut**	**up**	**!**
"	关闭	向上	!

“住口!

" [skriːmd] [dʒɔːdʒ] .

"	**screamed**	**George**	**.**
"	尖叫	乔治	.

“乔治尖叫道。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɪəsli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

Her	**mother**	**seized**	**the**	**woman**	**fiercely**	**by**	**the**	**arm**	**.**
她	母亲	查获	这	女士	激烈地	经过	这	手臂	.

她母亲狠狠地抓住那女人的胳膊。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

"	**Hold**	**your**	**tongue**	**!**
"	抓住	你的	舌头	!

闭嘴!

" [ʃiː; ʃi] [his] .

"	**she**	**hissed**	**.**
"	她	嘶嘶作响	.

她嘶嘶地说。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜːˈself] [luːs] .

But	**again**	**the**	**other**	**shook**	**herself**	**loose**	**.**
但	再次	这	其他	摇晃	她自己	松动的	.

但另一个人又挣脱了束缚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] ,

She	**was**	**powerful**	**,**
她	曾是	强大的	,

她很强大,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtrəʊld] .

and	**now**	**her**	**rage**	**was**	**not**	**to**	**be**	**controlled**	**.**
和	现在	她	愤怒	曾是	不是	到	是	受控	.

现在,她的怒火已经无法控制。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

She	**waved**	**her**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**,**
她	挥手	她	双手	在	这	空气	,

她挥舞着双手,

[ˈʃaʊtɪŋ] ,

shouting	**,**
喊叫	,

喊叫,

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ,
" Let me be ,
" 让 我 是 ,

让我一个人待着吧，

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] !
let me be !
让 我 是 !

让我一个人待着吧!

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][bræt] - - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt]
I know all about your brat - - that you will never be able to raise it - - that
我 知道 全部 关于 你的 小子 - - 那 你 将要 绝不 是 有能力的 到 增加 它 - - 那
[ɪts] ['rɒt(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪlθi] [dɪ'ziːz] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən]
it's rotten because it's father has a filthy disease he got from a woman
它是 烂 因为 它是 父亲 有 一个 污秽 疾病 他 得到 从 一个 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] !
of the street !
的 这 街道 !

我知道你那小子的一切——你永远也养不好他——他是个坏孩子，因为他爸爸得了一种肮脏的病，是从街上一个女人那里染上的!

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
" She got no farther .
" 她 得到 不 更远 .

她没能走得更远。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frenzid] [ʃriːk] [frɒm; frəm] [ˌɑːri'ɛt] .
She was interrupted by a frenzied shriek from Henriette .
她 曾是 中断 经过 一个 丧心病狂 尖叫 从 亨利埃特 .

她的话被亨利埃特的一声尖叫打断了。

[ðə; ði] [θriː] [tɜːnd] ,
The three turned ,
这 三 转向 ,

三人转身，

['hɒrɪfaɪd] ,
horrified ,
惊恐万分 ,

惊恐万分，

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
just in time to see her fall forward upon the floor ,
只是 在 时间 到 看 她 落下 向前 之上 这 地面 ,

就在这时，我看到她向前倒在了地上。

[kən'vʌls] .
convulsed .
抽搐 .

抽搐。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
" cried George .
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

[hiː; hi] [spræŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	sprang	toward	her	,
他	弹簧	朝向	她	,

他扑向她，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	tried	to	lift	her	,
和	尝试	到	举起	她	,

然后试图抱起她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm] ,

but	she	shrank	from	him	,
但	她	缩小	从	他	,

但她却躲避他。

[riˈpel] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] ,

repelling	him	with	a	gesture	of	disgust	,
排斥	他	和	一个	手势	的	厌恶	,

她厌恶地做出推开他的手势，

[ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,

of	hatred	,
的	仇恨	,

仇恨，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd] ['terə(r)] .

of	the	most	profound	terror	.
的	这	最多	深刻的	恐怖	.

最深切的恐惧。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !

"	Don't	touch	me	!
"	不	触碰	我	!

“别碰我！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,

"	she	screamed	,
"	她	尖叫	,

她尖叫起来。

[laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] .

like	a	maniac	.
喜欢	一个	疯子	.

像个疯子一样。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !

"	Don't	touch	me	!
"	不	触碰	我	!

“别碰我！”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['mædəm] [duː'pɒnt] [sɔːt] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

It	was	in	vain	that	Madame	Dupont	sought	to	control	her	daughter	-	in	-	law
它	曾是	在	徒劳	那	夫人	杜邦	寻求	到	控制	她	女儿	-	在	-	法律

.

:

.

杜邦夫人试图控制她的儿媳，但最终徒劳无功。

[ˌɑːriˈɛt] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] ,

Henriette	was	beside	herself	,
亨利埃特	曾是	旁	她自己	,

亨利埃特简直欣喜若狂。

['fræntɪk] ,

frantic	,
疯狂的	,

疯狂的，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

she	could	not	be	brought	to	listen	to	any	one	.
她	可以	不是	是	带来	到	听	到	任何	一	.

她根本听不进任何人的话。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

She	rushed	into	the	other	room	,
她	匆忙	进入	这	其他	房间	,

她冲进了另一个房间，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	the	older	woman	followed	her	,
和	什么时候	这	老	女士	随后	她	,

当那位年长的妇女跟在她身后时，

[ʃriːk] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] .

shrieked	out	to	be	left	alone	.
尖叫	出去	到	是	左边	独自的	.

她尖叫着要求别人让她一个人待着。

['ɑːftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [bɑːd] [hɜːˈself] [ɪn] ,

she	fled	to	her	own	room	and	barred	herself	in	,
她	逃亡	到	她	自己的	房间	和	禁止	她自己	在	,

她逃回自己的房间，把自己锁在里面。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪd] [dɪ'stræktɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

and	George	and	his	mother	waited	distractedly	for	hours	until	she	should
和	乔治	和	他的	母亲	等待	心不在焉地	为了	小时	直到	她	应该

[gɪv] [sʌm; səm][saɪn] .

give	some	sign	.
给	一些	符号	.

乔治和他的母亲心不在焉地等了几个小时，直到她发出某种信号。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kɪl] [hɜːˈself] ,

Would	she	kill	herself	,
会	她	杀	她自己	,

她会自杀吗?

[pəˈhæps] ?

perhaps	?
也许	?

也许?

['mædəm] [du:'pɒnt]['hɔvə, 'hʌ-][ɒn] [gɑ:d] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt]

Madame	Dupont	hovered	on	guard	about	the	door	of	the	nursery	for	fear	that
夫人	杜邦	悬停	在	警卫	关于	这	门	的	这	苗圃	为了	害怕	那

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [mait] [ə'tempt] [sʌm; səm] [hɑ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld]

the	mother	in	her	fit	of	insanity	might	attempt	some	harm	to	her	child
这	母亲	在	她	合身	的	疯狂	可能	试图	一些	伤害	到	她	孩子

.

:

.

杜邦夫人守在育婴室门口，生怕母亲发疯后会伤害自己的孩子。

[ðə; ði] [nɜ:s] [hæd; həd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ə'bæʃt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	nurse	had	slunk	away	abashed	when	she	saw	the	consequences	of	her
这	护士	有	斯伦克	离开	羞愧	什么时候	她	锯	这	结果	的	她

['aʊtbɜ:st] .

outburst	.
爆发	.

看到自己失态的后果，护士羞愧地溜走了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [pækt] ,

By	the	time	she	had	got	her	belongings	packed	,
经过	这	时间	她	有	得到	她	财物	包装	,

等她把行李收拾好后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] .

she	had	recovered	her	assurance	.
她	有	恢复	她	保证	.

她重拾了信心。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ;

She	wanted	her	five	hundred	;
她	通缉	她	五	百	;

她想要那五百块钱；

['ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['reɪlrəʊd] [feə(r)] [həʊm] .

also	she	wanted	her	wages	and	her	railroad	fare	home	.
还	她	通缉	她	工资	和	她	铁路	票价	家	.

她还想要她的工资和回家的火车票。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

She	wanted	them	at	once	,
她	通缉	他们	在	一次	,

她想要立刻得到它们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][gɒt][ðem; ðəm] .

and	she	would	not	leave	until	she	got	them	.
和	她	会	不是	离开	直到	她	得到	他们	.

她不拿到他们绝不离开。

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

George	and	his	mother	,
乔治	和	他的	母亲	,

乔治和他的母亲

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

in	the	midst	of	all	their	anguish	of	mind	,
在	这	中间	的	全部	他们的	痛苦	的	头脑	,

在他们极度痛苦的精神折磨中，

[hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [si:n] [wɪð] [ðɪs] [kɔ:s] [ænd; ənd]['æŋgri] ['wʊmən] .

had	to	go	through	a	disgusting	scene	with	this	coarse	and	angry	woman	.
有	到	去	通过	一个	令人作呕	场景	和	这	粗	和	生气的	女士	.

不得不和这个粗鲁又愤怒的女人一起经历一段令人作呕的场景。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	had	no	such	sum	of	money	in	the	house	,
他们	有	不	这样的	和	的	钱	在	这	房子	,

他们家里根本没有那么多钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [tʃek] .

and	the	nurse	refused	to	accept	a	check	.
和	这	护士	拒绝	到	接受	一个	查看	.

护士拒绝接受支票。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .

She	knew	nothing	about	a	check	.
她	知道	没有什么	关于	一个	查看	.

她对支票一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)] ,

It	was	so	much	paper	,
它	曾是	所以	很多	纸	,

好多纸啊!

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	might	be	some	trick	that	they	were	playing	on	her	.
和	可能	是	一些	诡计	那	他们	是	玩耍	在	她	.

这可能是他们对她耍的某种诡计。

[ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['fɔːmjələ] ,

She	kept	repeating	her	old	formula	,
她	保留	重复	她	老的	公式	,

她不停地重复着老一套，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['wʊmən] .

"	I	am	nothing	but	a	poor	country	woman	.
"	我	是	没有什么	但	一个	贫穷的	国家	女士	.

我只是个贫穷的乡下女人。

" [nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni]

"	Nor	would	she	be	contented	with	the	promise	that	she	would	receive	the	money
"	也不	会	她	是	满足	和	这	承诺	那	她	会	收到	这	钱

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

她也不会满足于第二天就能收到钱的承诺。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sə'rendərɪŋ]

She	seemed	to	be	afraid	that	if	she	left	the	house	she	would	be	surrendering
她	似乎	到	是	害怕的	那	如果	她	左边	这	房子	她	会	是	投降

[hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] .

her	claim	.
她	宣称	.

她似乎害怕如果离开这所房子，就等于放弃了她的所有权。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kæʃ] [frɒm; frəm]

So	at	last	the	distracted	George	to	sally	forth	and	obtain	the	cash	from
所以	在	最后的	这	愣	乔治	到	莎莉	前进	和	获得	这	现金	从

[sʌm; səm] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

some	tradesmen	in	the	neighborhood	.
一些	商人	在	这	邻里	.

于是，心不在焉的乔治终于鼓起勇气，从附近的一些商贩那里弄到了现金。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

The	woman	took	her	departure	.
这	女士	采取	她	离开	.

女人离开了。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə]

They	made	her	sign	a	receipt	in	full	for	all	claims	and	they	strove	to
他们	制成	她	符号	一个	收据	在	满的	为了	全部	索赔	和	他们	努力	到

[pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] ;

persuade	themselves	that	this	made	them	safe	;
说服	他们自己	那	这	制成	他们	安全的	;

他们让她签署了一份全额索赔收据，并努力说服自己这样做就安全了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

but	in	their	hearts	they	had	no	real	conviction	of	safety	.
但	在	他们的	心	他们	有	不	真实的	定罪	的	安全	.

但他们内心深处并没有真正的安全感。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sɪgnətʃə(r)] ,

What	was	the	woman's	signature	,
什么	曾是	这	女性的	签名	,

那位女士的签名是什么?

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pledʒd] [wɜːd] ,

or	her	pledged	word	,
或者	她	承诺	单词	,

或者她所作出的承诺，

[ə'genst] [ðə; ði] [kjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

against	the	cupidity	of	her	husband	and	relatives	.
反对	这	贪婪	的	她	丈夫	和	亲属	.

抵御丈夫和亲戚的贪婪。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə] [həʊld] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

Always	she	would	have	the	dreadful	secret	to	hold	over	them	,
总是	她	会	有	这	可怕	秘密	到	抓住	超过	他们	,

她总是掌握着那个可怕的秘密，可以以此要挟他们。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['blækmeɪl] .

and	so	they	would	live	under	the	shadow	of	possible	blackmail	.
和	所以	他们	会	居住	在下面	这	阴影	的	可能的	勒索	.

因此，他们将生活在可能被勒索的阴影之下。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌãːri'ɛt] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

Later	in	the	day	Henriette	sent	for	her	mother	-	in	-	law	.
之后	在	这	天	亨利埃特	发送	为了	她	母亲	-	在	-	法律	.

当天晚些时候，亨利埃特派人去请她的婆婆。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

She	was	white	,
她	曾是	白色的	,

她是白人，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swəʊlən] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,

her	eyes	were	swollen	with	weeping	,
她	眼睛	是	肿	和	哭泣	,

她的眼睛因哭泣而红肿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] .

and	she	spoke	in	a	voice	choked	with	sobs	.
和	她	辐	在	一个	嗓音	窒息	和	啜泣	.

她说话的声音哽咽难言。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] ,

She	wished	to	return	at	once	to	her	father's	home	,
她	希望	到	返回	在	一次	到	她	父亲的	家	,

她想立刻返回父亲的家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	take	little	Gervaise	with	her	.
和	到	拿	小的	热尔韦斯	和	她	.

还要带上小热尔韦斯。

['mædəm] [duː'pɒnt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Madame	Dupont	cried	out	in	horror	at	this	proposition	,
夫人	杜邦	哭	出去	在	恐怖	在	这	主张	,

杜邦夫人听到这个提议后惊恐地尖叫起来。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] [wept] - - [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .

and	argued	and	pleaded	and	wept	-	-	but	all	to	no	purpose	.
和	争论	和	恳求	和	哭泣	-	-	但	全部	到	不	目的	.

他们争辩、恳求、哭泣——但这一切都无济于事。

[ðə; ðiː] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

The	girl	was	immovable	.
这	女孩	曾是	不可移动的	.

女孩一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ruːf] ,

She	would	not	stay	under	her	husband's	roof	,
她	会	不是	停留	在下面	她	丈夫的	屋顶	,

她不愿继续住在丈夫的屋檐下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	would	take	her	child	with	her	.
和	她	会	拿	她	孩子	和	她	.

她会带着孩子一起走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

It	was	her	right	,
它	曾是	她	正确的	,

这是她的权利。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	no	one	could	refuse	her	.
和	不	一	可以	拒绝	她	.

没有人能拒绝她。

[ðə; ðiː] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

The	infant	had	been	crying	for	hours	,
这	婴儿	有	到过	哭泣	为了	小时	,

婴儿已经哭了好几个小时了。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

but	that	made	no	difference	.
但	那	制成	不	不同之处	.

但这并没有什么用。

[ˌɑːri'ɛt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kæb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [wʌns] .

Henriette	insisted	that	a	cab	should	be	called	at	once	.
亨利埃特	坚持	那	一个	出租车	应该	是	称为	在	一次	.

亨利埃特坚持要立刻叫辆出租车。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['stɔːri] .

So	she	went	back	to	the	home	of	Monsieur	Loches	and	told	him	the	hideous	story	.
所以	她	去	后退	到	这	家	的	先生	湖泊	和	讲述	他	这	可怕	故事	.

于是她回到洛什先生的家中，把这件可怕的事情告诉了他。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌst] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

Never	**before**	**in**	**her**	**life**	**had**	**she**	**discussed**	**such**	**subjects**	**with**	**any**	**one**	**,**
绝不	前	在	她	生活	有	她	讨论	这样的	主题	和	任何	一	,

她生前从未与任何人讨论过这类话题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:l] .

but	**now**	**in**	**her**	**agitation**	**she**	**told**	**her**	**father**	**all**	**.**
但	现在	在	她	搅动	她	讲述	她	父亲	全部	.

但现在她情绪激动，把一切都告诉了父亲。

[æz; əz] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

As	**George**	**had**	**declared**	**to**	**the**	**doctor**	**,**
作为	乔治	有	声明	到	这	医生	,

正如乔治向医生所说，

[mə'sjɜ:] [lɑ:ʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['vaɪələnt]['tempə(r)] ;

Monsieur	**Loches**	**was**	**a**	**person**	**of**	**violent**	**temper**	**;**
先生	湖泊	曾是	一个	人	的	暴力	脾气	;

洛什先生脾气暴躁；

[æt; ət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

at	**this**	**revelation**	**,**
在	这	启示	,

得知这一消息后，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['ægəni] ,

at	**the**	**sight**	**of**	**his**	**daughter's**	**agony**	**,**
在	这	视线	的	他的	女儿的	痛苦	,

看到女儿痛苦的模样，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

he	**was**	**almost**	**beside**	**himself**	**.**
他	曾是	几乎	旁	他自己	.

他几乎疯了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] ['pɜ:p(ə)l] ,

His	**face**	**turned**	**purple**	**,**
他的	脸	转向	紫色的	,

他的脸涨得通红，

[ðə; ði] [veɪns] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;

the	**veins**	**stood**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**;**
这	静脉	站立	出去	在	他的	前额	;

他额头上的青筋暴起；

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [si:zd] [hɪm] .

a	**trembling**	**seized**	**him**	**.**
一个	发抖	查获	他	.

他浑身颤抖起来。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [dʒɔ:dʒ] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] .

He	**declared**	**that**	**he**	**would**	**kill**	**George**	**-**	**-**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**.**
他	声明	那	他	会	杀	乔治	-	-	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

他宣称他要杀了乔治——除此之外别无他法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Such	**a**	**scoundrel**	**should**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**live**	**.**
这样的	一个	恶棍	应该	不是	是	允许	到	居住	.

这样的恶棍不应该活在世上。

[ðə; ði] ['efət] [wɪtʃ] [ˌɑ̃:ri'ɛt] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm][hæd; həd][ə; eɪ] ['ka:mɪŋ]

The	effort	which	Henriette	had	to	make	to	restrain	him	had	a	calming
这	努力	哪个	亨利埃特	有	到	制作	到	抑制	他	有	一个	平静

[ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜ:'self] .

effect	upon	herself	.
影响	之上	她自己	.

亨利埃特努力克制他的过程，反而让她自己平静了下来。

['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

Bitter	and	indignant	as	she	was	,
苦的	和	愤怒	作为	她	曾是	,

尽管她当时既痛苦又愤慨，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

she	did	not	want	George	to	be	killed	.
她	做过	不是	想	乔治	到	是	被杀	.

她不希望乔治被杀。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

She	clung	to	her	father	,
她	紧紧抓住	到	她	父亲	,

她紧紧地依偎着父亲，

[bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['prɒmɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

beseeching	him	to	promise	her	that	he	would	not	do	such	a	thing	;
恳求	他	到	承诺	她	那	他	会	不是	做	这样的	一个	事物	;

她恳求他向她保证不会做这种事；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ,

and	all	that	day	and	evening	she	watched	him	,
和	全部	那	天	和	晚上	她	观看	他	,

她整天整夜都注视着他。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .

unwilling	to	let	him	out	of	her	sight	.
不情愿	到	让	他	出去	的	她	视线	.

她不愿让他离开自己的视线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There	was	a	matter	which	claimed	her	immediate	attention	,
那里	曾是	一个	事情	哪个	声称	她	即时	注意力	,

有一件事需要她立即处理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

and	which	helped	to	withdraw	them	from	the	contemplation	of	their	own
和	哪个	帮助	到	提取	他们	从	这	沉思	的	他们的	自己的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

这有助于他们从对自身苦难的思考中抽离出来。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] - - [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

The	infant	must	be	fed	and	cared	for	-	-	the	unhappy	victim	of	other
这	婴儿	必须	是	美联储	和	关心	为了	-	-	这	不开心	受害者	的	其他

['pi:pəlz] [sɪnz] ,

people's	sins	,
人们的	罪孽	,

婴儿必须得到喂养和照顾——他是他人罪恶的不幸受害者。

[hu:z] [laɪf][wɒz; wəz] [naʊ] [im'peril] .

whose	life	was	now	imperiled	.
谁	生活	曾是	现在	岌岌可危	.

他的生命危在旦夕。

[ə; eɪ][draɪ] [nɜːs] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] ,

A	dry	nurse	must	be	found	at	once	,
一个	干燥	护士	必须	是	成立	在	一次	,

必须立即找到一名干奶护士。

[ə; eɪ] [nɜːs] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['evri] [tʃɑːns] .

a	nurse	competent	to	take	every	precaution	and	give	the	child	every	chance	.
一个	护士	胜任的	到	拿	每一个	预防	和	给	这	孩子	每一个	机会	.

一位有能力采取一切预防措施并给予孩子一切机会的护士。

[ðɪs] [nɜːs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - - [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)]

This	nurse	must	be	informed	of	the	nature	of	the	trouble	-	-	another	matter
这	护士	必须	是	知情的	的	这	自然	的	这	麻烦	-	-	其他	事情

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .

which	required	a	great	deal	of	anxious	thought	.
哪个	必需的	一个	伟大的	交易	的	焦虑的	想法	.

必须将问题的性质告知这位护士——这又是另一件需要深思熟虑的事情。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mædəm] [duː'pɒnt] ,

That	evening	came	Madame	Dupont	,
那	晚上	来了	夫人	杜邦	,

当晚杜邦夫人来了，

['tɔːmentid] [baɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['welfeə(r)] ,

tormented	by	anxiety	about	the	child's	welfare	,
饱受折磨	经过	焦虑	关于	这	孩子的	福利	,

因担忧孩子的安危而备受煎熬，

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	beseeching	permission	to	help	take	care	of	it	.
和	恳求	允许	到	帮助	拿	关心	的	它	.

并恳求允许他帮忙照料它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

It	was	impossible	to	refuse	such	a	request	.
它	曾是	不可能的	到	拒绝	这样的	一个	要求	.

这样的请求根本无法拒绝。

[ˌhɑːri'ɛt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Henriette	could	not	endure	to	see	her	,
亨利埃特	可以	不是	忍受	到	看	她	,

亨利埃特实在无法忍受见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

but	the	poor	grandmother	would	come	and	sit	for	hours	in	the	nursery	,
但	这	贫穷的	祖母	会	来	和	坐	为了	小时	在	这	苗圃	,

但可怜的祖母会来这里，一坐就是几个小时，坐在育婴室里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] ,

watching	the	child	and	the	nurse	,
观看	这	孩子	和	这	护士	,

观察孩子和护士，

[ɪn]['saɪlənt]['ægəni] .

in	silent	agony	.
在	沉默的	痛苦	.

默默承受着痛苦。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

This	continued	for	days	,
这	持续	为了	天	,

这种情况持续了数日。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [æt; ət] [həʊm] ,

while	**poor**	**George**	**wandered**	**about**	**at**	**home**	**,**
尽管	贫穷的	乔治	漫步	关于	在	家	,

可怜的乔治在家四处游荡的时候，

[ˈsʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtɔːment] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

suffering	**such**	**torment**	**of**	**mind**	**as**	**can**	**hardly**	**be**	**imagined**	**.**
痛苦	这样的	折磨	的	头脑	作为	能	几乎	是	想象	.

承受着难以想象的精神折磨。

[ˈtruːli] ,

Truly	**,**
真的	,

确实如此，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ;

in	**these**	**days**	**he**	**paid**	**for**	**his**	**sins**	**;**
在	这些	天	他	有薪酬的	为了	他的	罪孽	;

这些日子里，他为自己的罪孽付出了代价；

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fəʊld][ɪn][ˈægənaɪzd][ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [rɪˈgret] .

he	**paid**	**a**	**thousand**	**-**	**fold**	**in**	**agonized**	**and**	**impotent**	**regret**	**.**
他	有薪酬的	一个	千	-	折叠	在	痛苦的	和	阳痿	后悔	.

他为此付出了千百倍的代价，充满了痛苦和无力的悔恨。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**looked**	**back**	**upon**	**the**	**course**	**of**	**his**	**life**	**,**
他	看起来	后退	之上	这	课程	的	他的	生活	,

他回顾了自己的一生，

[ænd; ənd] [treɪst] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm][ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈɪntuː]

and	**traced**	**one**	**by**	**one**	**the**	**acts**	**which**	**had**	**led**	**him**	**and**	**those**	**he**	**loved**	**into**
和	追踪	一	经过	一	这	行为	哪个	有	引领	他	和	那些	他	喜爱	进入

[ðɪs] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] .

this	**nightmare**	**of**	**torment**	**.**
这	恶梦	的	折磨	.

他逐一追溯了导致他和他所爱的人陷入这场噩梦般折磨的种种行为。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌnˈdʌn] [ðəʊz]

He	**would**	**have**	**been**	**willing**	**to**	**give**	**his**	**life**	**if**	**he**	**could**	**have**	**undone**	**those**
他	会	有	到过	愿意的	到	给	他的	生活	如果	他	可以	有	未完成	那些

[ækts] .

acts	**.**
行为	.

如果能弥补那些过错，他甚至愿意付出生命。

[bʌt; bət] [əˈvendʒɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈɒfəd] [hɪm][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [dɪˈlɪvərəns] [æz; əz] [ðæt] .

But	**avenging**	**nature**	**offered**	**him**	**no**	**such**	**easy**	**deliverance**	**as**	**that**	**.**
但	复仇	自然	提供	他	不	这样的	简单的	解救	作为	那	.

但报应的自然并没有给他提供如此轻易的解脱。

[wiː; wi] [ˈʃʌdə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [grɪm] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəˈhəʊvə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]

We	**shudder**	**as**	**we**	**read**	**the**	**grim**	**words**	**of**	**the**	**Jehovah**	**of**	**the**	**ancient**
我们	不寒而栗	作为	我们	读	这	严峻	字	的	这	耶和华	的	这	古老的

[ˈhiːbruːz] ;

Hebrews	**;**
希伯来书	;

读到古代希伯来人耶和华的严厉话语，我们不禁感到不寒而栗；

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæz; həz] [ə'veil] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [juː 'es]

and	yet	not	all	the	learning	of	modern	times	has	availed	to	deliver	us
和	然而	不是	全部	这	学习	的	现代的	时代	有	已利用	到	递送	我们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [dɪ'kriː] ,

from	the	cruel	decree	,
从	这	残忍的	法令	,

然而，现代的所有知识并未能使我们摆脱这残酷的命运。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

that	the	sins	of	the	fathers	shall	be	visited	upon	the	children	.
那	这	罪孽	的	这	父亲们	将	是	到访	之上	这	孩子们	.

父辈的罪孽必将报应在子孙身上。

[dʒɔːdʒ] [rəʊt] [nəʊts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

George	wrote	notes	to	his	wife	,
乔治	写道	笔记	到	他的	妻子	,

乔治给妻子写了便条，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .

imploring	her	forgiveness	.
恳求	她	饶恕	.

恳求她的原谅。

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	poured	out	all	his	agony	and	shame	to	her	,
他	倾倒	出去	全部	他的	痛苦	和	耻辱	到	她	,

他向她倾诉了所有的痛苦和羞愧。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dʒʌst] [wʌns] ,

begging	her	to	see	him	just	once	,
乞讨	她	到	看	他	只是	一次	,

他恳求她见他一面，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

to	give	him	a	chance	to	plead	his	defense	.
到	给	他	一个	机会	到	恳求	他的	防御	.

给他一个为自己辩护的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

It	was	not	much	of	a	defense	,
它	曾是	不是	很多	的	一个	防御	,

这算不上什么辩护。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;

to	be	sure	;
到	是	当然	;

的确如此；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] - - ['əʊnli] [ðæt]

it	was	only	that	he	had	done	no	worse	than	the	others	did	-	-	only	that
它	曾是	仅有的	那	他	有	完毕	不	更糟	比	这	其他的	做过	-	-	仅有的	那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

he	was	a	wretched	victim	of	ignorance	.
他	曾是	一个	可怜	受害者	的	无知	.

只不过他并没有比其他人做得更糟——他只是无知的可怜受害者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	he	loved	her	,
但	他	喜爱	她	,

但他爱她。

[hiː; hi][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	**had**	**proven**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**,**
他	有	已证实	那	他	喜爱	她	,

他已经证明他爱她。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɪm] .

and	**he**	**pleaded**	**that**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**their**	**child**	**she**	**would**	**forgive**	**him**	**.**
和	他	恳求	那	为了	这	清酒	的	他们的	孩子	她	会	原谅	他	.

他恳求她为了孩子原谅他。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] ,

When	**all**	**this**	**availed**	**nothing**	**,**
什么时候全部	这	已利用	没有什么	,	

当这一切都无济于事时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

he	**went**	**to**	**see**	**the**	**doctor**	**,**
他	去	到	看	这	医生	,

他去看医生了，

[huːz] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] .

whose	**advice**	**he**	**had**	**so**	**shamefully**	**neglected**	**.**
谁	建议	他	有	所以	可耻地	被忽视的	.

他竟然如此可耻地忽视了对方的建议。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] - - [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

He	**besought**	**this**	**man**	**to**	**intercede**	**for**	**him**	**-**	**-**	**which**	**the**	**doctor**	**,**
他	恳求	这	男人	到	说情	为了	他	-	-	哪个	这	医生	,

他恳求这个人为他求情——医生答应了，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] .

refused	**to**	**do**	**.**
拒绝	到	做	.

拒绝这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə] - ['medɪk(ə)l]['mætə(r)] ,

It	**was**	**an**	**extra**	**-**	**medical**	**matter**	**,**
它	曾是	一个	额外的	-	医疗的	事情	,

这是医疗之外的问题。

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**George**	**was**	**absurd**	**to**	**expect**	**him**	**to**	**meddle**	**in**	**it**	**.**
和	乔治	曾是	荒诞	到	预计	他	到	插手	在	它	.

指望乔治插手这件事简直太荒谬了。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

as	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ˌɪntə'siːdɪŋ] - - [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['pliːdɪŋ]

the	doctor	had	already	been	interceding	-	-	he	had	gone	farther	in	pleading
这	医生	有	已经	到过	代求	-	-	他	有	已消失	更远	在	恳求

['dʒɔːrdʒɪz] [kɔːz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒɔːdʒ] [nəʊ] .

George's	cause	than	he	was	willing	to	have	George	know	.
乔治的	原因	比	他	曾是	愿意的	到	有	乔治	知道	.

医生已经开始从中斡旋——他为乔治求情的程度，远远超出了他愿意让乔治知道的程度。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] - - [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]

For	Monsieur	Loches	had	paid	him	a	visit	-	-	his	purpose	being	to	ask	the
为了	先生	湖泊	有	有薪酬的	他	一个	访问	-	-	他的	目的	存在	到	问	这

['dɒktə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnfənt] ,

doctor	to	continue	attendance	upon	the	infant	,
医生	到	继续	出席	之上	这	婴儿	,

洛什先生曾来拜访他——目的是请医生继续照料那个婴儿。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌãːri'ɛt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][suːt]

and	also	to	give	Henriette	a	certificate	which	she	could	use	in	her	suit
和	还	到	给	亨利埃特	一个	证书	哪个	她	可以	使用	在	她	套装

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

for	a	divorce	from	her	husband	.
为了	一个	离婚	从	她	丈夫	.

同时，还要给亨利埃特出具一份证明，供她在与丈夫的离婚诉讼中使用。

[səʊ] [ɪn'evɪtəbli] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

So	inevitably	there	had	been	a	discussion	of	the	whole	question	between	the
所以	不可避免地	那里	有	到过	一个	讨论	的	这	所有的	问题	之间	这

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

因此，两人之间必然就整个问题进行了讨论。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['grɑːntɪd][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kwest] ,

The	doctor	had	granted	the	first	request	,
这	医生	有	的确	这	第一的	要求	,

医生已经批准了第一个请求。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['sekənd] .

but	refused	the	second	.
但	拒绝	这	第二	.

但他拒绝了第二个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm] .

there	was	a	rule	of	professional	secrecy	which	would	prevent	him	.
那里	曾是	一个	规则	的	专业的	保密	哪个	会	防止	他	.

职业保密规定会阻止他这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

And	when	the	father	-	in	-	law	requested	to	know	if	the	rule	of	professional
和	什么时候	这	父亲	-	在	-	法律	请求	到	知道	如果	这	规则	的	专业的

['siːkrəsi] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'genst] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] ,

secrecy	compelled	him	to	protect	a	criminal	against	honest	people	,
保密	被迫	他	到	保护	一个	刑事	反对	诚实的	人们	,

当岳父询问职业保密原则是否迫使他保护罪犯免受诚实人士的侵害时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eθɪks] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	doctor	answered	that	even	if	his	ethics	permitted	it	,
这	医生	回答	那	甚至	如果	他的	伦理	允许	它	,

医生回答说，即使他的职业道德允许这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

he	would	still	refuse	the	request	.
他	会	仍然	拒绝	这	要求	.

他仍然会拒绝这个请求。

" [ai] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fər'evə(r)] ,

"	I	would	reproach	myself	forever	,
"	我	会	责备	我	永远	,

我会永远责备自己，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] . "

"	if	I	had	aided	you	to	obtain	such	a	divorce	.	"
"	如果	我	有	协助	你	到	获得	这样的	一个	离婚	.	"

“如果我曾帮助你获得这样的离婚。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	cried	the	old	man	,
"	哭	这	老的	男人	,

“老人喊道，”

['viːəməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

强烈地，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [prə'fes] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] ,

"	because	you	profess	such	and	such	theories	,
"	因为	你	宣称	这样的	和	这样的	理论	,

“因为你信奉这样那样的理论，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [meɪks] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]

because	the	exercise	of	your	profession	makes	you	the	constant	witness	of
因为	这	锻炼	的	你的	职业	制作	你	这	持续的	证人	的

[sʌtʃ] ['mɪzəriz] - - ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][beə(r)]

such	miseries	-	-	therefore	it	is	necessary	that	my	daughter	should	continue	to	bear
这样的	苦难	-	-	所以	它	是	必要的	那	我的	女儿	应该	继续	到	熊

[ðæt] [mænz] [neɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !

that	man's	name	all	her	life	!
那	男人的	姓名	全部	她	生活	!

因为你的职业使你不断目睹这些苦难——因此，我的女儿必须终生背负那个男人的姓氏！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" The doctor answered ,
" 这 医生 回答 ,

医生回答说：

['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

轻轻地，

" [sɜ:(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [jɔ:(r); jə(r)] [gri:f] .
I understand and respect your grief .
我 理解 和 尊重 你的 悲伤 .

我理解并尊重您的悲痛。

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
But believe me ,
但 相信 我 ,

但请相信我，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætəz] [naʊ] . "
you are not in a state of mind to decide about these matters now . "
你 是 不是 在 一个 状态 的 头脑 到 决定 关于 这些 事情 现在 . "

你现在还没有做好决定这些事情的准备。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ,
" You are mistaken ,
" 你 是 错误 ,

你弄错了，

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" declared the other ,
" 声明 这 其他 ,

另一个人宣称：“

[kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
controlling himself with an effort .
控制 他自己 和 一个 努力 .

他努力控制自己。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
" I have been thinking about nothing else for days .
" 我 有 到过 思维 关于 没有什么 别的 为了 天 .

“这几天我一直都在想这件事。”

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
I have discussed it with my daughter ,
我 有 讨论 它 和 我的 女儿 ,

我已经和女儿讨论过了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gri:z] [wɪð] [ˌem 'i:] .
and she agrees with me .
和 她 同意 和 我 .

她同意我的看法。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː]
you **cannot** **desire** **that** **my** **daughter** **should** **continue** **to** **live** **with** **a** **man** **who**
你 不能 欲望 那 我的 女儿 应该 继续 到 居住 和 一个 男人 WHO
[hæz; həz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['bruːt(ə)l] ,
has **struck** **her** **so** **brutal** **,**
有 击 她 所以 野蛮 ,

你不能希望我的女儿继续和一个如此残暴地殴打她的男人生活在一起。

[səʊ] ['kaʊədli] ,
so **cowardly** **,**
所以 胆小 ,

真是懦弱！

[ə; eɪ] [bləʊ] . "
a **blow** **.** **"**
一个 吹 . "

沉重打击。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,
" **If** **I** **refuse** **your** **request** **,**
" 如果 我 拒绝 你的 要求 ,

如果我拒绝你的请求，

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **the** **doctor** **answered** **,**
" 这 医生 回答 ,

医生回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" **it** **is** **in** **the** **interest** **of** **your** **daughter** **.**
" 它 是 在 这 兴趣 的 你的 女儿 .

“这符合你女儿的利益。”

" [ðen] ,
" **Then** **,**
" 然后 ,

“然后，

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [ɪk'saɪtmənt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
seeing **the** **other's** **excitement** **returning** **,**
看到 这 其他的 激动 返回 ,

看到对方重新燃起的兴奋之情，

[hiː; hɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
he **continued** **,**
他 持续 ,

他继续说道：

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
" **In** **your** **state** **of** **mind** **,**
" 在 你的 状态 的 头脑 ,

“在你这种精神状态下，

[mə'sjɜː] [lɑːʃ] ,
Monsieur **Loches** **,**
先生 湖泊 ,

洛什先生

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæz; həz] [pɑːst] .

I	know	that	you	will	probably	be	abusing	me	before	five	minutes	has	passed	.
我	知道	那	你	将要	大概	是	滥用	我	前	五	分钟	有	通过了	.

我知道不出五分钟你很可能就会开始辱骂我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

But	that	will	not	trouble	me	.
但	那	将要	不是	麻烦	我	.

但那不会困扰我。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [keɪsɪz] .

I	have	seen	many	cases	.
我	有	已见	许多	案例	.

我见过很多这样的案例。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi] [træpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

And	since	I	have	made	the	mistake	of	letting	myself	be	trapped	into	this	discussion	,
和	自从	我	有	制成	这	错误	的	出租	我	是	被困	进入	这	讨论	,

既然我已经犯了让自己陷入这场讨论的错误，

[ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ætɪtjuːd] .

I	must	explain	to	you	the	reason	for	my	attitude	.
我	必须	解释	到	你	这	原因	为了	我的	态度	.

我必须向你解释我这种态度的原因。

[juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ɪn] [kɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['sɪfɪlɪs] . "

You	ask	of	me	a	certificate	so	that	you	may	prove	in	court	that	your	son	-	in	-	law	is	afflicted	with	syphilis	.	"
你	问	的	我	一个	证书	所以	那	你	可能	证明	在	法庭	那	你的	儿子	-	在	-	法律	是	受苦的	和	梅毒	.	"

你向我索要一份证明，以便在法庭上证明你的女婿患有梅毒。

" [prɪ'saɪsli] ,

"	Precisely	,
"	恰恰	,

“恰恰，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	said	the	other	.
"	说	这	其他	.

另一个人说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] - - [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ə'testɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][kən'teɪdʒən] ?

"	And	have	you	not	reflected	upon	this	-	-	that	at	the	same	time	you	will	be	publicly	attesting	that	your	daughter	has	been	exposed	to	the	contagion	?
"	和	有	你	不是	反映	之上	这	-	-	那	在	这	相同的	时间	你	将要	是	公开	证明	那	你的	女儿	有	到过	裸露	到	这	传染	?

“难道你没有想过这一点吗——与此同时，你也将公开证明你的女儿已经接触过这种传染病？”

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

With	such	an	admission	,
和	这样的	一个	入学	,

有了这样的承认，

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃəli] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] ,

an	admission	officially	registered	in	the	public	records	,
一个	入学	官方	挂号的	在	这	民众	记录	,

已在公共记录中正式登记的入学申请

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['mæri] ['leɪtə(r)][ɒn] ? "

do	you	believe	that	she	will	find	it	easy	to	re	-	marry	later	on	?	"
做	你	相信	那	她	将要	寻找	它	简单的	到	关于	-	结婚	之后	在	?	"

你认为她以后很容易再婚吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['mæri] ,

"	She	will	never	re	-	marry	,
"	她	将要	绝不	关于	-	结婚	,

她永远不会再婚了。

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	said	the	father	.
"	说	这	父亲	.

“父亲说道。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [tə'deɪ] ,

"	She	says	that	today	,
"	她	说道	那	今天	,

她说，今天，

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɜːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

but	can	you	affirm	that	she	will	say	the	same	thing	five	years	from	now	,
但	能	你	确认	那	她	将要	说	这	相同的	事物	五	年	从	现在	,

但你能确定五年后她还会这么说吗?

[ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

ten	years	from	now	?
十	年	从	现在	?

十年后呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əb'teɪn] [ðæt] [dɪ'vɔːs] ,

I	tell	you	you	will	not	obtain	that	divorce	,
我	告诉	你	你	将要	不是	获得	那	离婚	,

我告诉你，你休想离婚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'tɪfɪkət] . "

because	I	will	most	certainly	refuse	you	the	necessary	certificate	.	"
因为	我	将要	最多	当然	拒绝	你	这	必要的	证书	.	"

因为我一定会拒绝给你颁发必要的证书。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	cried	the	other	,
"	哭	这	其他	,

“另一个人喊道，”

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [pruːfs] .

"	I	will	find	other	means	of	establishing	proofs	.
"	我	将要	寻找	其他	方法	的	建立	证明	.

“我会找到其他方法来确立证据。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] !

I	will	have	the	child	examined	by	another	doctor	!
我	将要	有	这	孩子	检查	经过	其他	医生	!

我会带孩子去见另一位医生!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	other	answered	.
"	这	其他	回答	.

另一个人回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɔː'redi] [sə'fɪʃntli]

"	Then	you	do	not	find	that	that	poor	little	one	has	been	already	sufficiently
"	然后	你	做	不是	寻找	那	那	贫穷的	小的	一	有	到过	已经	足够

['hændikæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf] ?

handicapped	at	the	outset	of	its	life	?
残疾人	在	这	开端	的	它是	生活	?

那么，你难道不觉得这个可怜的小家伙在生命之初就已经受到了足够的伤害吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] .

Your	granddaughter	has	a	physical	defect	.
你的	孙女	有	一个	身体的	缺点	.

你的孙女有身体缺陷。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] ['sɪfɪlɪs] ,

Do	you	wish	to	add	to	that	a	certificate	of	hereditary	syphilis	,
做	你	希望	到	添加	到	那	一个	证书	的	遗传	梅毒	,

您是否希望再添加一份遗传性梅毒证明?

[wɪtʃ] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ?

which	will	follow	her	all	her	life	?
哪个	将要	跟随	她	全部	她	生活	?

哪些事会伴随她一生?

" [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Monsieur	Loches	sprang	from	his	chair	.
"	先生	湖泊	弹簧	从	他的	椅子	.

洛什先生猛地从椅子上跳了起来。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

"	You	mean	that	if	the	victims	seek	to	defend	themselves	,
"	你	意思是	那	如果	这	受害者	寻找	到	保卫	他们自己	,

你的意思是，如果受害者试图自卫，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] !

they	will	be	struck	the	harder	!
他们	将要	是	击	这	更难	!

他们会受到更严厉的打击!

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [ˌem 'iː][nəʊ] ['wepən] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

You	mean	that	the	law	gives	me	no	weapon	against	a	man	who	,
你	意思是	那	这	法律	给予	我	不	武器	反对	一个	男人	WHO	,

你的意思是，法律没有赋予我任何武器来对抗一个.....

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

knowing	his	condition	,
会心	他的	状况	,

了解他的病情后，

[teɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

takes	a	young	girl	,
需要	一个	年轻的	女孩	,

带走一个年轻女孩，

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

声音，

['trʌstɪŋ] ,

trusting	,
信任	,

信任，

['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent **,**
清白的 ,

清白的，

[ænd; ənd] [bi'faul] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di'bɔːtʃ] - - [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
and **befouls** **her** **with** **the** **result** **of** **his** **debauches** **-** **-** **makes** **her** **the**
和 污秽 她 和 这 结果 的 他的 放荡不羁 - - 制作 她 这
['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
mother **of** **a** **poor** **little** **creature** **,**
母亲 的 一个 贫穷的 小的 生物 ,

他用自己放荡行为的恶果玷污了她——使她成为一个可怜小生命的母亲。

[huːz] ['fjuːtʃə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)]
whose **future** **is** **such** **that** **those** **who** **love** **her** **the** **most** **do** **not** **know** **whether**
谁 未来 是 这样的 那 那些 WHO 爱 她 这 最多 做 不是 知道 无论
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
they **ought** **to** **pray** **for** **her** **life** **,**
他们 应该 到 祈祷 为了 她 生活 ,

她的未来如此不明朗，以至于最爱她的人都不知道是否应该为她的生命祈祷。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'lɪvərəns] ?
or **for** **her** **immediate** **deliverance** **?**
或者 为了 她 即时 解救 ?

还是为了让她立即获救?

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he** **continued** **,**
" 他 持续 ,

他继续说道：“

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːrətərz] [vɔɪs] ,
in **his** **orator's** **voice** **,**
在 他的 演说家的 嗓音 ,

用他演说家的语气，

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]
" **that** **man** **has** **inflicted** **upon** **the** **woman** **he** **has** **married** **a** **supreme**
" 那 男人 有 造成的 之上 这 女士 他 有 已婚 一个 最高
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult **.**
侮辱 .

“那个男人对他娶的女人进行了莫大的侮辱。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs] [ə'sɔːlt] .
He **has** **made** **her** **the** **victim** **of** **the** **most** **odious** **assault** **.**
他 有 制成 她 这 受害者 的 这 最多 令人厌恶的 突击 .

他让她成为了最令人发指的侵犯的受害者。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] - - [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He **has** **degraded** **her** **-** **-** **he** **has** **brought** **her** **,**
他 有 退化的 她 - - 他 有 带来 她 ,

他羞辱了她——他把她带走了，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

into	contact	with	the	woman	of	the	streets	.
进入	接触	和	这	女士	的	这	街道	.

与街头妇女接触。

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmən] ['wʊmən] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]

He	has	created	between	her	and	that	common	woman	I	know	not	what
他	有	创建	之间	她	和	那	常见的	女士	我	知道	不是	什么

[mɪ'stɪəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

mysterious	relationship	.
神秘	关系	.

他在她和那个我不认识的普通女人之间建立了一种神秘的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstɪtjuːt] [wɪtʃ] ['pɔɪznz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

It	is	the	poisoned	blood	of	the	prostitute	which	poisons	my	daughter	and
它	是	这	中毒	血	的	这	妓女	哪个	毒药	我的	女儿	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;

her	child	;
她	孩子	;

是妓女的毒血毒害了我的女儿和她的孩子;

[ðæt] ['æbdʒekt] ['kriːtʃə(r)] ,

that	abject	creature	,
那	卑贱	生物	,

那个卑贱的生物,

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

she	lives	,
她	生活	,

她还活着,

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][juː 'es] !

she	lives	in	us	!
她	生活	在	我们	!

她活在我们心中!

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli] - - [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət]['aʊə(r)] [hɑːθ] !

She	belongs	to	our	family	-	-	he	has	given	her	a	seat	at	our	hearth	!
她	属于	到	我们的	家庭	-	-	他	有	给定	她	一个	座位	在	我们的	炉	!

她是我们家的一份子——他给了她一个在我们家餐桌旁的位置!

[hiː; hi][hæz; həz] [sɔɪld] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

He	has	soiled	the	imagination	and	the	thoughts	of	my	poor	child	,
他	有	脏的	这	想像力	和	这	想法	的	我的	贫穷的	孩子	,

他玷污了我可怜孩子的想象力和思想。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

as	he	has	soiled	her	body	.
作为	他	有	脏的	她	身体	.

因为他玷污了她的身体。

[hiː; hi][hæz; həz][juˈnaɪtɪd][fər'evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst]

He	has	united	forever	in	her	soul	the	idea	of	love	which	she	has	placed
他	有	团结的	永远	在	她	灵魂	这	主意	的	爱	哪个	她	有	放置

[səʊ] [haɪ] ,

so	high	,
所以	高的	,

他将她心中至高无上的爱情理念永远铭刻在了她的灵魂深处。

[wɪð] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .

with	I	know	not	what	horrors	of	the	hospitals	.
和	我	知道	不是	什么	恐怖	的	这	医院	.

我不知道医院里究竟有多么可怕。

[hiː; hi][hæz; həz] ['teɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] ,

He	has	tainted	her	in	her	dignity	and	her	modesty	,
他	有	受污染的	她	在	她	尊严	和	她	谦逊	,

他玷污了她的尊严和谦逊。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

in	her	love	as	well	as	in	her	baby	.
在	她	爱	作为	出色地	作为	在	她	婴儿	.

在她的爱里，也在她的孩子身上。

[hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [dɪ'keɪ] ,

He	has	struck	her	down	with	physical	and	moral	decay	,
他	有	击	她	向下	和	身体的	和	道德	衰变	,

他使她身心俱损，道德沦丧。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['vaɪlnəs] .

he	has	overwhelmed	her	with	vileness	.
他	有	不堪重负	她	和	卑鄙	.

他用卑鄙无耻彻底征服了她。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðiː] [lɔː] [ɪz] [sʌtʃ] ,

And	yet	the	law	is	such	,
和	然而	这	法律	是	这样的	,

然而，法律就是这样，

[ðə; ðiː] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ,

the	customs	of	society	are	such	,
这	海关	的	社会	是	这样的	,

社会习俗是这样的：

[ðæt] [ðə; ðiː] ['wʊmən] ['kænɒt] ['seprət] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] [seɪv] [baɪ][ðə; ðiː][eɪd][ɒv; əv]['liːg(ə)l]

that	the	woman	cannot	separate	herself	from	that	man	save	by	the	aid	of	legal
那	这	女士	不能	分离	她自己	从	那	男人	节省	经过	这	援助	的	合法的

[prə'siːdɪŋz] [huːz] ['skænd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] !

proceedings	whose	scandal	will	fall	upon	herself	and	upon	her	child	!
诉讼程序	谁	丑闻	将要	落下	之上	她自己	和	之上	她	孩子	!

这位女性只能通过法律诉讼才能与那个男人分开，而这种诉讼带来的丑闻不仅会让她自己蒙羞，也会让她的孩子蒙羞！

" [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Monsieur	Loches	had	been	pacing	up	and	down	the	room	as	he	spoke	,
"	先生	湖泊	有	到过	踱步	向上	和	向下	这	房间	作为	他	辐	,

“洛什先生说话时一直在房间里踱步，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .

and	now	he	clenched	his	fists	in	sudden	fury	.
和	现在	他	紧握	他的	拳头	在	突然	愤怒	.

此刻，他突然怒火中烧，紧紧握住了拳头。

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“非常好！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔː] .

I	will	not	address	myself	to	the	law	.
我	将要	不是	地址	我	到	这	法律	.

我不会诉诸法律。

[sɪns] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['dju:ti][tu:; tə]
Since I learned the truth I have been asking myself if it was not my duty to
自从 我 学习 这 真相 我 有 到过 问 我 如果 它 曾是 不是 我的 责任 到
[faɪnd] [ðæt] ['mɒnstə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,
find that monster and to put a bullet into his head ,
寻找 那 怪物 和 到 放 一个 子弹 进入 他的 头 ,

自从我得知真相后，我一直在问自己，找到那个恶魔并当场毙了他，难道不是我的职责吗?

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæd][dɒg] .
as one does to a mad dog .
作为 一 做 到 一个 疯狂的 狗 .

就像对待疯狗一样。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['wi:knəs] ,
I don't know what weakness ,
我 不 知道 什么 弱点 ,

我不知道是什么弱点，

[wɒt] ['kaʊədɪs] ,
what cowardice ,
什么 怯懦 ,

真是懦弱!

[hæz; həz] [held] [ˌem 'i:] [bæk] ,
has held me back ,
有 握住 我 后退 ,

一直阻碍着我，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:] .
and decided me to appeal to the law .
和 决定 我 到 上诉 到 这 法律 .

并决定让我诉诸法律。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [wɪl] [nɒt] [prə'tekt] [ˌem 'i:] ,
Since the law will not protect me ,
自从 这 法律 将要 不是 保护 我 ,

既然法律无法保护我，

[aɪ] [wɪl] [si:k] ['dʒʌstɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
I will seek justice for myself .
我 将要 寻找 正义 为了 我 .

我将为自己伸张正义。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] !
Perhaps his death will be a good warning for the others !
也许 他的 死亡 将要 是 一个 好的 警告 为了 这 其他的 !

或许他的死能给其他人敲响警钟!

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" The doctor shrugged his shoulders ,
" 这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

医生耸了耸肩，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][traɪ]
as if to say that this was no affair of his and that he would not try
作为 如果 到 说 那 这 曾是 不 事务 的 他的 和 那 他 会 不是 尝试
[tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
to interfere .
到 干扰 .

仿佛在说，这件事与他无关，他不会插手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

But	he	remarked	,
但	他	评论	,

但他说道:

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

悄悄:

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "

"	You	will	be	tried	for	your	life	.	"
"	你	将要	是	尝试	为了	你的	生活	.	"

你将面临生死审判。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkwɪtɪd] !

"	I	shall	be	acquitted	!
"	我	将	是	无罪释放	!

我将被宣告无罪!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	cried	the	other	.
"	哭	这	其他	.

“另一个人喊道。”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的,

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəriz] .

but	after	a	public	revelation	of	all	your	miseries	.
但	后	一个	民众	启示	的	全部	你的	苦难	.

但在你将所有苦难公之于众之后。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['skænd(ə)l]['greɪtə(r)] ,

You	will	make	the	scandal	greater	,
你	将要	制作	这	丑闻	更大的	,

你只会让丑闻变得更大。

[ðə; ði] ['mɪzəriz] ['greɪtə(r)] - - [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

the	miseries	greater	-	-	that	is	all	.
这	苦难	更大的	-	-	那	是	全部	.

苦难更大——仅此而已。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkwɪt(ə)l] ,

And	how	do	you	know	but	that	on	the	morrow	of	your	acquittal	,
和	如何	做	你	知道	但	那	在	这	明天	的	你的	开释	,

你怎么知道,除了在你被判无罪的第二天早上之外,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [kənˈfrʌntɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [kɔːt] ,

you	will	find	yourself	confronting	another	court	,
你	将要	寻找	你自己	面对	其他	法庭	,

你会发现自己要面对另一场法庭审判。

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] ?

a	higher	and	more	severe	one	?
一个	更高	和	更多的	严重	一	?

更高更严重的?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

How	do	you	know	but	that	your	daughter	,
如何	做	你	知道	但	那	你的	女儿	,

你怎么知道呢?除非是你的女儿。

[siːzd] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] ,

seized	**at**	**last**	**by**	**pity**	**for**	**the**	**man**	**you**	**have**	**killed**	**,**
查获	在	最后的	经过	遗憾	为了	这	男人	你	有	被杀	,

最终，你对你所杀死的那个人产生了怜悯之心。

[wɪl] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [səʊ] ,

will	**not**	**demand**	**to**	**know**	**by**	**what**	**right**	**you**	**have**	**acted**	**so**	**,**
将要	不是	要求	到	知道	经过	什么	正确的	你	有	行动	所以	,

不会追问你凭什么这样做，

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ?

by	**what**	**right**	**you**	**have**	**made**	**an**	**orphan**	**of**	**her**	**child**	**?**
经过	什么	正确的	你	有	制成	一个	孤儿	的	她	孩子	?

你凭什么让她的孩子成了孤儿?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən]

How	**can**	**you**	**know**	**but**	**that**	**her**	**child**	**also**	**may**	**some**	**day**	**demand**	**an**
如何	能	你	知道	但	那	她	孩子	还	可能	一些	天	要求	一个

[ə'kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

accounting	**of**	**you**	**?**
会计	的	你	?

你怎么能确定她的孩子将来不会要求你交代一切呢?

" [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːl] ,

"	**Monsieur**	**Loches**	**let**	**his**	**hands**	**fall**	**,**
"	先生	湖泊	让	他的	双手	落下	,

洛什先生放下了双手。

[ænd; ənd] [stʊd] ,

and	**stood**	**,**
和	站立	,

然后站了起来，

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [krʌʃt] [dɪ'speə(r)] .

a	**picture**	**of**	**crushed**	**despair**	**.**
一个	图片	的	碎	绝望	.

一幅绝望崩溃的画面。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ,

"	**Tell**	**me**	**then**	**,**
"	告诉	我	然后	,

“那么告诉我，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说：“

[ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,

in	**a**	**faint**	**voice**	**,**
在	一个	头晕的	嗓音	,

用微弱的声音说：

" [wɒt] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

"	**what**	**ought**	**I**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	应该	我	到	做	?	"

我该怎么办?

" [fə'gɪv] !

"	**Forgive**	**!**
"	原谅	!

“原谅!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	For	a	while	the	doctor	sat	looking	at	him	.
"	为了	一个	尽管	这	医生	卫星	寻找	在	他	.

医生坐着，盯着他看了好一会儿。

" [sɜː(r)] ,

"	Sir	,
"	先生	,

“先生，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

终于，

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .

"	tell	me	one	thing	.
"	告诉	我	一	事物	.

告诉我一件事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'fleksəb(ə)l] ;

You	are	inflexible	;
你	是	不灵活的	;

你太固执了；

[juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fleksəb(ə)l] .

you	feel	you	have	the	right	to	be	inflexible	.
你	感觉	你	有	这	正确的	到	是	不灵活的	.

你觉得自己有权固执己见。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ,

But	are	you	really	so	certain	that	it	was	not	your	duty	,
但	是	你	真的	所以	肯定	那	它	曾是	不是	你的	责任	,

但你真的那么确定这不是你的职责吗?

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? "

to	save	your	daughter	from	the	possibility	of	such	misfortune	?	"
到	节省	你的	女儿	从	这	可能性	的	这样的	不幸	?	"

为了避免女儿遭遇这种不幸吗?

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	cried	the	other	.
"	哭	这	其他	.

“另一个人喊道。”

" [maɪ]['djuːti] ?

"	My	duty	?
"	我的	责任	?

我的职责?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] ,
" I mean this ,
" 我 意思是 这 ,

我的意思是，

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[wen] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,
When that marriage was being discussed ,
什么时候 那 婚姻 曾是 存在 讨论 ,

当讨论那桩婚事时，

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
you certainly took precautions to inform yourself about the financial condition of
你 当然 采取 防范措施 到 通知 你自己 关于 这 金融的 状况 的
[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
your future son - in - law .
你的 未来 儿子 - 在 - 法律 .

你确实采取了预防措施，了解了未来女婿的经济状况。

[juː; jʊ][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz]
You demanded that he should prove to you that his stocks and bonds
你 要求 那 他 应该 证明 到 你 那 他的 股票 和 债券
[wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəl]['vælјuː] ,
were actual value ,
是 实际的 价值 ,

你要求他向你证明他的股票和债券具有实际价值，

['lɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
listed on the exchange .
列出 在 这 交换 .

已在交易所上市。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[juː; jʊ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
you obtained some information about his character .
你 获得 一些 信息 关于 他的 特点 .

你获得了一些关于他性格的信息。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[juː; jʊ] [fə'gɒt] ['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] ,
you forgot only one point ,
你 忘了 仅有的 一 观点 ,

你只漏掉了一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第9/11页

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] - - [ðæt][wɒz; wəz] ,
the **most** **important** **of** **all** **-** **-** **that** **was** **,**
这 最多 重要的 的 全部 - - 那 曾是 ,

最重要的是——那就是，

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] .
to **inquire** **if** **he** **was** **in** **good** **health** **.**
到 查询 如果 他 曾是 在 好的 健康 .

询问他身体是否健康。

[juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [ðæt] .
You **never** **did** **that** **.**
你 绝不 做过 那 .

你从来没做过那种事。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [feɪnt] .
" **The** **father** **-** **in** **-** **law's** **voice** **had** **become** **faint** **.**
" 这 父亲 - 在 - 法律的 嗓音 有 变得 头晕的 .

岳父的声音渐渐微弱了。

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? "
" **But** **why** **not** **?** **"**
" 但 为什么 不是 ? "

“为什么不行呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌstəm] . "
" **Because** **that** **is** **not** **the** **custom** **.** **"**
" 因为 那 是 不是 这 风俗 . "

“因为那不是习俗。”

" ['veri] [wel] ,
" **Very** **well** **,**
" 非常 出色地 ,

很好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] .
but **that** **ought** **to** **be** **the** **custom** **.**
但 那 应该 到 是 这 风俗 .

但这本应是惯例。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
Surely **the** **father** **of** **a** **family** **,**
一定 这 父亲 的 一个 家庭 ,

他肯定是一家之主，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

before	**he**	**gives**	**his**	**daughter**	**to**	**a**	**man**	**,**
前	他	给予	他的	女儿	到	一个	男人	,

在他将女儿许配给一个男人之前，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kənˈsɜːn] [wɪtʃ] [əkˈsepts] [æn; ən]

should	**take**	**as**	**much**	**precaution**	**as**	**a**	**business**	**concern**	**which**	**accepts**	**an**
应该	拿	作为	很多	预防	作为	一个	商业	忧虑	哪个	接受	一个

[ɪmˈplɔɪiː] . "

employee	**.**	**"**
员工	.	"

应该采取与雇用员工的企业同等的预防措施。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

"	**You**	**are**	**right**	**,**
"	你	是	正确的	,

“你是对的，

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] ,

"	**was**	**the**	**reply**	**,**
"	曾是	这	回复	,

这是对方的回答。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] .

"	**there**	**should**	**be**	**a**	**law**	**.**
"	那里	应该	是	一个	法律	.

应该立法规定这一点。

" [ðə; ðɪ][mæn] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdepjʊti] ,

"	**The**	**man**	**spoke**	**as**	**a**	**deputy**	**,**
"	这	男人	辐	作为	一个	副	,

“那人是以副警长的身份发言的，

[ˈhævɪŋ] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] .

having	**authority**	**in**	**these**	**matters**	**.**
拥有	权威	在	这些	事情	.

在这些事务上拥有权威。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [kraɪd] ,

But	**the**	**doctor**	**cried**	**,**
但	这	医生	哭	,

但医生哭了，

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[nəʊ] ,

no	**,**
不	,

不，

[sɜː(r)] !

sir	**!**
先生	!

先生！

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] .

Do	**not**	**make**	**a**	**new**	**law**	**.**
做	不是	制作	一个	新的	法律	.

不要制定新法律。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] .

We	have	too	many	already	.
我们	有	也	许多	已经	.

我们已经有太多了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	need	of	it	.
那里	是	不	需要	的	它	.

没有必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [wɒt] ['sɪfɪlɪs] [ɪz] .

It	would	suffice	that	people	should	know	a	little	better	what	syphilis	is	.
它	会	足够了	那	人们	应该	知道	一个	小的	更好的	什么	梅毒	是	.

人们应该对梅毒有更深入的了解。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] ['veri] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

The	custom	would	establish	itself	very	quickly	for	a	suitor	to	add
这	风俗	会	建立	本身	非常	迅速地	为了	一个	求婚者	到	添加

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts] ,

to	all	the	other	documents	which	he	presents	,
到	全部	这	其他	文件	哪个	他	礼物	,

求婚者会在提交的所有其他文件中加上这一条款，这种习俗很快就会形成。

[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

a	certificate	of	a	doctor	,
一个	证书	的	一个	医生	,

医生证明

[æz; əz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pestɪləns]

as	proof	that	he	could	be	received	into	a	family	without	bringing	a	pestilence
作为	证明	那	他	可以	是	已收到	进入	一个	家庭	没有	带来	一个	瘟疫

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

这证明他可以被一个家庭接纳，而不会带来瘟疫。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

That	would	be	very	simple	.
那	会	是	非常	简单的	.

那很简单。

[wʌns] [let] [ðə; ði] ['kʌstəm] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Once	let	the	custom	be	established	,
一次	让	这	风俗	是	已确立的	,

一旦习俗确立，

[ðen] [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [helθ] ,

then	the	suitor	would	go	to	the	doctor	for	a	certificate	of	health	,
然后	这	求婚者	会	去	到	这	医生	为了	一个	证书	的	健康	,

然后求婚者会去医生那里开具健康证明。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] ;

just	as	he	goes	to	the	priest	for	a	certificate	that	he	has	confessed	;
只是	作为	他	去	到	这	牧师	为了	一个	证书	那	他	有	坦白	;

就像他去神父那里索要忏悔证明一样；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	by	that	means	you	would	prevent	a	great	deal	of	suffering	in	the	world	.
和	经过	那	方法	你	会	防止	一个	伟大的	交易	的	痛苦	在	这	世界	.

这样一来，就能避免世界上许多苦难。

[ɔː(r)] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [wei] ,
Or **let** **me** **put** **it** **another** **way** **,**
或者 让 我 放 它 其他 方式 ,

或者换句话说，

[sɜː(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

['naʊədeɪz] ,
Nowadays **,**
如今 ,

如今，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
before **you** **conclude** **a** **marriage** **,**
前 你 结束 一个 婚姻 ,

在你们缔结婚姻之前，

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [tə'geðə(r)] .
you **get** **the** **lawyers** **of** **the** **two** **families** **together** **.**
你 得到 这 律师 的 这 二 家庭 一起 .

你把两家的律师都叫到一起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [tuː] ['dɑːktərz] [tə'geðə(r)] .
It **would** **be** **of** **at** **least** **equal** **importance** **to** **get** **their** **two** **doctors** **together** **.**
它 会 是 的 在 至少 平等的 重要性 到 得到 他们的 二 医生 一起 .

至少同样重要的是，要让他们的两位医生见面。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] .
your **inquiry** **concerning** **your** **son** **-** **in** **-** **law** **was** **far** **from** **complete** **.**
你的 询问 有关 你的 儿子 - 在 - 法律 曾是 远的 从 完全的 .

你对你女婿的调查远未完成。

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [meɪ] ['feəli] [ɑːsk] [juː; jʊ] ,
So **your** **daughter** **may** **fairly** **ask** **you** **,**
所以 你的 女儿 可能 相当 问 你 ,

所以你女儿可能会理所当然地问你：

[waɪ] [juː; jʊ] ,
why **you** **,**
为什么 你 ,

为什么是你?

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,
being **a** **man** **,**
存在 一个 男人 ,

身为男人，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
being **a** **father** **who** **ought** **to** **know** **these** **things** **,**
存在 一个 父亲 WHO 应该 到 知道 这些 事物 ,

身为父亲，理应知道这些事情。

[dɪd] [nɒt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn]

did	**not**	**take**	**as**	**much**	**care**	**of**	**her**	**health**	**as**	**you**	**took**	**of**	**her**	**fortune**
做过	不是	拿	作为	很多	关心	的	她	健康	作为	你	采取	的	她	财富

.

:

.

你对她的健康照顾得远不如对她的财产照顾得那么好。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

So	**it**	**is**	**,**
所以	它	是	,

确实如此。

[sɜː(r)] ,

sir	**,**
先生	,

先生，

[ðæt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	**I**	**say**	**to**	**you**	**,**
那	我	说	到	你	,

我对你们说的是，

[fə'gɪv] !

forgive	**!**
原谅	!

原谅!

" [bʌt; bət] [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [sed] [ə'gen] ,

"	**But**	**Monsieur**	**Loches**	**said**	**again**	**,**
"	但	先生	湖泊	说	再次	,

“但是洛什先生又说，

" ['nevə(r)] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

“绝不!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**And**	**again**	**the**	**doctor**	**sat**	**and**	**watched**	**him**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	和	再次	这	医生	卫星	和	观看	他	为了	一个	分钟	.

于是医生又坐下来观察了他一会儿。

" [kʌm] ,

"	**Come**	**,**
"	来	,

“来，

[sɜː(r)] ,

sir	**,**
先生	,

先生，

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	**he**	**began**	**,**
"	他	开始	,

他开口说道：“

['faɪnəli] ,

finally	**,**
最后	,

最后，

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['ɑːgjumənt] ,
" since it is necessary to employ the last argument ,
" 自从 它 是 必要的 到 采用 这 最后的 争论 ,

“既然有必要采用最后一个论点，

[ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] .
I will do so .
我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['pɪtiləs] - - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ?
To be so severe and so pitiless - - are you yourself without sin ?
到 是 所以 严重 和 所以 无情 - - 是 你 你自己 没有 罪 ?

如此严厉无情——难道你自己没有罪吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" The other answered ,
" 这 其他 回答 ,

另一个人回答说：

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'ziːz] . "
" I have never had a shameful disease . "
" 我 有 绝不 有 一个 可耻 疾病 . "

“我从未得过什么丢人的疾病。”

" [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] ,
" I do not ask you that ,
" 我 做 不是 问 你 那 ,

我没有问你这个问题，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" interrupted the doctor .
" 中断 这 医生 .

“医生打断了她的话。”

" [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][ɪk'spəʊzd] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ask you if you have never exposed yourself to the chance of having it .
" 我 问 你 如果 你 有 绝不 裸露 你自己 到 这 机会 的 拥有 它 .

“我问你，你是否从未让自己面临过患上这种疾病的风险。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ,
reading the other's face ,
阅读 这 其他的 脸 ,

解读对方的表情，

[hiː; hi] [went] [ɒn] ,
he went on ,
他 去 在 ,

他继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['sɜːt(ə)nti] .
in a tone of quiet certainty .
在 一个 语气 的 安静的 肯定 .

语气平静而坚定。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪkˈspəʊzd] [jɔːˈself] .
you **have** **exposed** **yourself** **.**
你 有 裸露 你自己 .

你暴露了自己的身份。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈvɜːtʃuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ;
it **was** **not** **virtue** **that** **you** **had** **;**
它 曾是 不是 美德 那 你 有 ;

你拥有的并非美德；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
it **was** **good** **fortune** **.**
它 曾是 好的 财富 .

这是件好事。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪgˈzæspəreɪt] [ˌem ˈiː][ðə; ði][məʊst] - - [ðæt] [tɜːm] - [ˈʃeɪmfl]
That **is** **one** **of** **the** **things** **which** **exasperate** **me** **the** **most** **-** **-** **that** **term** **'** **shameful**
那 是 一 的 这 事物 哪个 恶化 我 这 最多 - - 那 学期 - 可耻
[dɪˈziːz] - [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] .
disease **'** **which** **you** **have** **just** **used** **.**
疾病 - 哪个 你 有 只是 用过的 .

最让我恼火的事情之一就是你刚才用的“可耻的疾病”这个词。

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [dɪˈziːzɪz] ,
Like **all** **other** **diseases** **,**
喜欢 全部 其他 疾病 ,

像其他所有疾病一样，

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [misˈfɔːtʃənz] ,
that **is** **one** **of** **our** **misfortunes** **,**
那 是 一 的 我们的 不幸 ,

这是我们不幸的遭遇之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [ˈʃeɪmfl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfɔːtʃənət] - - [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [dɪˈzɜːvd]
and **it** **is** **never** **shameful** **to** **be** **unfortunate** **-** **-** **even** **if** **one** **has** **deserved**
和 它 是 绝不 可耻 到 是 不幸 - - 甚至 如果 一 有 应得的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

遭遇不幸并不丢人——即使是咎由自取。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [pɔːzd] ,
" **The** **doctor** **paused** **,**
" 这 医生 暂停 ,

医生停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
and **then** **with** **some** **excitement** **he** **went** **on** **:**
和 然后 和 一些 激动 他 去 在 :

然后他带着几分激动继续说道：

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
we **must** **understand** **each** **other** .
我们 必须 理解 每个 其他 .

我们必须互相理解。

[əˈmʌŋ] [men] [ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] ,
Among **men** **the** **most** **exacting** ,
之中 男人 这 最多 严格 ,

在男人当中，最苛刻的，

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˈpruːdəri] [deə(r)] [nɒt] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
among **those** **who** **with** **their** **middle** **-** **class** **prudery** **dare** **not** **pronounce** **the** **name** **of**
之中 那些 WHO 和 他们的 中间 - 班级 伪善 敢 不是 发音 这 姓名 的
[ˈsɪfɪlɪs] ,
syphilis ,
梅毒 ,

那些出于中产阶级的矜持而不敢提及梅毒名称的人群中，

[ɔː(r)] [huː] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
or **who** **make** **the** **most** **terrifying** **faces** ,
或者 WHO 制作 这 最多 恐怖 面孔 ,

或者谁做出了最恐怖的表情，

[ðə; ði][məʊst] [dɪsˈgʌstɪd] ,
the **most** **disgusted** ,
这 最多 厌恶 ,

最令人厌恶的，

[wen] [ðeɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [huː] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˌsɪfɪˈlɪtɪk] [æz; əz] [ˈsɪnəz] - - [aɪ]
when **they** **consent** **to** **speak** **of** **it** **-** **-** **who** **regard** **the** **syphilitic** **as** **sinners** **-** **-** **I**
什么时候 他们 同意 到 说话 的 它 - - WHO 看待 这 梅毒 作为 罪人 - - 我
[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspəʊzd] -
should **wish** **to** **know** **how** **many** **there** **are** **who** **have** **never** **exposed** **thenselves**
应该 希望 到 知道 如何 许多 那里 是 WHO 有 绝不 裸露 -
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] .
to **a** **similar** **misadventure** .
到 一个 相似的 不幸遭遇 .

当他们同意谈论此事时——那些将梅毒患者视为罪人的人——我想知道有多少人从未让自己陷入类似的不幸境地。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈləʊn] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
They **and** **they** **alone** **have** **the** **right** **to** **speak** .
他们 和 他们 独自的 有 这 正确的 到 说话 .

只有他们才有发言权。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?
How **many** **are** **there** **?**
如何 许多 是 那里 ?

一共有多少个?

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Among a thousand men ,
之中 一个 千 男人 ,

在一千名男子中，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r)] ?
are there four ?
是 那里 四 ?

有四个吗?

['veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] ,
Excepting those four ,
除外 那些 四 ,

除了这四个人之外，

[bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
between all the rest and the syphilitic there is nothing but the difference of
之间 全部 这 休息 和 这 梅毒 那里 是 没有什么 但 这 不同之处 的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

其他人与梅毒患者之间，唯一的区别只是运气。

" [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] ;
" There came into the doctor's voice at this moment a note of intense feeling ;
" 那里 来了 进入 这 医生的 嗓音 在 这 片刻 一个 笔记 的 激烈的 感觉 ;

“这时，医生的声音里带上了一丝强烈的感情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evɪdəns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ['evri] [deɪ] .
for these were matters of which evidence came to him every day .
为了 这些 是 事情 的 哪个 证据 来了 到 他 每一个 天 .

因为这些都是他每天都能得到证据的事情。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
that such people are deserving of sympathy ,
那 这样的 人们 是 值得 的 同情 ,

这样的人值得同情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
because they are suffering .
因为 他们 是 痛苦 .

因为他们正在遭受苦难。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
If **they** **have** **committed** **a** **fault** **,**
如果 他们 有 坚定的 一个 过错 ,

如果他们犯了错，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ekspieit] [ˌaɪ 'ti:] .
they **have** **at** **least** **the** **plea** **that** **they** **are** **expiating** **it** **.**
他们 有 在 至少 这 恳求 那 他们 是 到期 它 .

他们至少可以辩解说，他们正在赎罪。

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[sɜ:(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[let] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'pɒkrəsi] .
let **me** **hear** **no** **more** **of** **that** **hypocrisy** **.**
让 我 听到 不 更多的 的 那 虚伪 .

别再跟我讲这种虚伪的话了。

[rɪ'kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ju:θ] ,
Recall **your** **own** **youth** **,**
记起 你的 自己的 青年 ,

回想一下你的青春岁月，

[sɜ:(r)] .
sir **.**
先生 .

先生。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'flikt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
That **which** **afflicts** **your** **son** **-** **in** **-** **law** **,**
那 哪个 困扰 你的 儿子 - 在 - 法律 ,

你女婿所遭受的痛苦，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] - - [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ,
you **have** **deserved** **it** **just** **as** **much** **as** **he** **-** **-** **more** **than** **he** **,**
你 有 应得的 它 只是 作为 很多 作为 他 - - 更多的 比 他 ,

你和他一样配得上这份荣誉——甚至比他更配得上。

[pə'hæps] .
perhaps **.**
也许 .

也许。

['ðeəfɔ:(r)] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] ;
have **pity** **on** **him** **;**
有 遗憾 在 他 ;

可怜他吧；

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'pʌnɪʃt] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

have	for	him	the	toleration	which	the	unpunished	criminal	ought	to	have
有	为了	他	这	容忍	哪个	这	未受惩罚	刑事	应该	到	有

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] ['penəlti] [hæz; həz]

for	the	criminal	less	fortunate	than	himself	upon	whom	the	penalty	has
为了	这	刑事	较少的	幸运	比	他自己	之上	谁	这	惩罚	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

对他要有未受惩罚的罪犯应有的宽容，就像对那些比自己不幸遭受惩罚的罪犯一样。

[ɪz] [ðæt] [nɒt][səʊ] ?

Is	that	not	so	?
是	那	不是	所以	?

难道不是这样吗?

" [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Monsieur	Loches	had	been	listening	to	this	discourse	with	the	feeling	of	a
"	先生	湖泊	有	到过	聆听	到	这	话语	和	这	感觉	的	一个

[θiːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɑː(r)] .

thief	before	the	bar	.
贼	前	这	酒吧	.

“洛什先生听着这段对话，感觉就像一个在酒吧里行窃的小偷。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

There	was	nothing	that	he	could	answer	.
那里	曾是	没有什么	那	他	可以	回答	.

他无话可说。

" [sɜː(r)] ,

"	Sir	,
"	先生	,

“先生，

" [hiː; hi] ['stæmə] ,

"	he	stammered	,
"	他	结结巴巴	,

他结结巴巴地说：“

" [æz; əz][juː; jʊ]['prez(ə)nt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - "

"	as	you	present	this	thing	to	me	-	-	"
"	作为	你	展示	这	事物	到	我	-	-	"

“当你把这个东西展示给我的时候——”

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] ?

"	But	am	I	not	right	?
"	但	是	我	不是	正确的	?

难道我说的不对吗?

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	insisted	the	doctor	.
"	坚持	这	医生	.

“医生坚持道。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Perhaps	you	are	,
"	也许	你	是	,

或许你是，

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] .

"	the	other	admitted	.
"	这	其他	承认	.

另一位承认道。

" [bʌt; bət] - - [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,

"	But	-	-	I	cannot	say	all	that	to	my	daughter	,
"	但	-	-	我	不能	说	全部	那	到	我的	女儿	,

但是——我不能把这些都告诉我的女儿，

[tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "

to	persuade	her	to	go	back	to	her	husband	.	"
到	说服	她	到	去	后退	到	她	丈夫	.	"

劝她回到丈夫身边。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

"	You	can	give	her	other	arguments	,
"	你	能	给	她	其他	论点	,

你可以给她提出其他论点，

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [wɒt] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

"	What	arguments	,
"	什么	论点	,

“什么论点，

[ɪn][gɑ:dz] [neɪm] ? "

in	God's	name	?	"
在	神的	姓名	?	"

奉上帝之名?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	There	is	no	lack	of	them	.
"	那里	是	不	缺少	的	他们	.

“这类人并不缺乏。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ;

You	will	say	to	her	that	a	separation	would	be	a	misfortune	for	all	;
你	将要	说	到	她	那	一个	分离	会	是	一个	不幸	为了	全部	;

你会告诉她，分离对所有人都是一种不幸；

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'nʌf]

that	her	husband	is	the	only	one	in	the	world	who	would	be	devoted	enough
那	她	丈夫	是	这	仅有的	一	在	这	世界	WHO	会	是	奉献	足够的

[tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

to	help	her	save	her	child	.
到	帮助	她	节省	她	孩子	.

她的丈夫是世界上唯一一个会全心全意帮助她拯救孩子的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi]

You	will	say	to	her	that	out	of	the	ruins	of	her	first	happiness	she
你	将要	说	到	她	那	出去	的	这	废墟	的	她	第一的	幸福	她

[kæn; kən] [bɪld] [hɜ:'self] [ə'nʌðə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

can	build	herself	another	structure	,
能	建造	她自己	其他	结构	,

你会告诉她，她可以从最初幸福的废墟中重建属于自己的另一座殿堂。

[fɑ:(r)][strɒŋgə(r)] .

far	stronger	.
远的	更强	.

强度要强得多。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hɑːt] [meɪ] [sə'dʒest] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
you **will** **add** **to** **that** **whatever** **your** **good** **heart** **may** **suggest** **-** **-** **and** **we** **will**
你 将要 添加 到 那 任何 你的 好的 心 可能 建议 - - 和 我们 将要
[ə'reɪndʒ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .
arrange **so** **that** **the** **next** **child** **of** **the** **pair** **shall** **be** **sound** **and** **vigorous** **.**
安排 所以 那 这 下一个 孩子 的 这 一对 将 是 声音 和 蓬勃 .

你可以根据你的善心所想，在此基础上再添些什么——我们会安排好一切，确保这对夫妇的下一个孩子健康强壮。

" [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sə'praɪz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hɪm'self]
" **Monsieur** **Loches** **received** **this** **announcement** **with** **the** **same** **surprise** **that** **George** **himself**
" 先生 湖泊 已收到 这 公告 和 这 相同的 惊喜 那 乔治 他自己
[hæd; həd] ['mænɪfestɪd] .
had **manifested** **.**
有 表现出来 .

“洛什先生听到这个消息时，和乔治本人一样感到惊讶。”

" [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?
" **Is** **that** **possible** **?**
" 是 那 可能的 ?

“这可能吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kraɪd] :
The **doctor** **cried** **:**
这 医生 哭 :

医生哭了：

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

[jes] - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] !
yes **-** **-** **a** **thousand** **times** **yes** **!**
是的 - - 一个 千 时代 是的 !

是的——一千个是的！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'piːt] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
There **is** **a** **phrase** **which** **I** **repeat** **on** **every** **occasion** **,**
那里 是 一个 短语 哪个 我 重复 在 每一个 场合 ,

我经常重复一句话：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][pəʊst][ə'pɒn][ðə; ðɪ][wɔːlz] .

and	which	I	would	wish	to	post	upon	the	walls	.
和	哪个	我	会	希望	到	邮政	之上	这	墙壁	.

我想把它们张贴在墙上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sɪfɪlɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['mɪstrəs] ,

It	is	that	syphilis	is	an	imperious	mistress	,
它	是	那	梅毒	是	一个	专横	情妇	,

梅毒就像一个专横跋扈的女主人，

[huː] ['əʊnli] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

who	only	demands	that	one	should	recognize	her	power	.
WHO	仅有的	需求	那	一	应该	认出	她	力量	.

她只要求人们承认她的力量。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

She	is	terrible	for	those	who	think	her	insignificant	,
她	是	糟糕的	为了	那些	WHO	思考	她	微不足道	,

对于那些认为她无关紧要的人来说，她简直太可怕了。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	gentle	with	those	who	know	how	dangerous	she	is	.
和	温和的	和	那些	WHO	知道	如何	危险的	她	是	.

对待那些知道她有多危险的人却很温柔。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstrəs] - - [huː] [ɪz]['əʊnli] [vekst] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪ'glektɪd] .

You	know	that	kind	of	mistress	-	-	who	is	only	vexed	when	she	is	neglected	.
你	知道	那	种类	的	情妇	-	-	WHO	是	仅有的	烦恼	什么时候	她	是	被忽视的	.

你见过那种情妇吗？只有被冷落的时候才会生气。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] - - [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːmz]

You	may	tell	this	to	your	daughter	-	-	you	will	restore	her	to	the	arms
你	可能	告诉	这	到	你的	女儿	-	-	你	将要	恢复	她	到	这	武器

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

of	her	husband	,
的	她	丈夫	,

你可以把这话告诉你的女儿——你会让她回到丈夫的怀抱。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

from	whom	she	has	no	longer	anything	to	fear	,
从	谁	她	有	不	更长	任何事物	到	害怕	,

她再也不用害怕任何人了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['grænfɑːðə(r)] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm]

and	I	will	guarantee	that	you	will	be	a	happy	grandfather	two	years	from
和	我	将要	保证	那	你	将要	是	一个	快乐的	祖父	二	年	从

[naʊ] .

now	.
现在	.

我保证两年后你一定会成为一位幸福的祖父。

" [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [æt; ət][lɑːst] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Monsieur	Loches	at	last	showed	that	he	was	weakened	in	his	resolution	.
"	先生	湖泊	在	最后的	显示	那	他	曾是	减弱	在	他的	解决	.

“洛什先生最终表明他的决心已经动摇了。”

" ['dɒktə(r)] ,

"	Doctor	,
"	医生	,

“医生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən]['evə(r)][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [fə'gɪvnəs] ,
" I do not know that I can ever go so far as forgiveness ,
" 我 做 不是 知道 那 我 能 曾经 去 所以 远的 作为 饶恕 ,

我不知道我是否能够做到宽恕，

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] [ækt] ,
but I promise you that I will do no irreparable act ,
但 我 承诺 你 那 我 将要 做 不 无法弥补的 行为 ,

但我向你保证，我不会做任何无法挽回的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [taɪm] - -
and that I will not oppose a reconciliation if after the lapse of some time - -
和 那 我 将要 不是 反对 一个 和解 如果 后 这 失效 的 一些 时间 - -
[ai] ['kænɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] - - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
I cannot venture to say how long - - my poor child should make up her mind
我 不能 风险投资 到 说 如何 长的 - - 我的 贫穷的 孩子 应该 制作 向上 她 头脑
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . "
to a reconciliation . "
到 一个 和解 . "

如果过一段时间——我无法确定具体时间——之后，我可怜的孩子下定决心要和解，我不会反对。

" ['veri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] :
" But let me add this :
" 但 让 我 添加 这 :

但我想补充一点：

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
If you have another daughter ,
如果 你 有 其他 女儿 ,

如果你还有个女儿，

[teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] . "
take care to avoid the fault which you committed when you married off the first . "
拿 关心 到 避免 这 过错 哪个 你 坚定的 什么时候 你 已婚 离开 这 第一的 . "

注意避免重蹈覆辙，不要再犯当初嫁给第一个孩子时犯下的错误。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

老人说道：“

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] . "
" I did not know . "
" 我 做过 不是 知道 . "

我不知道。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
surely !
一定 !

一定！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] !
" You did not know !
" 你 做过 不是 知道 !

你不知道！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
You are a father ,
你 是 一个 父亲 ,

你是一位父亲，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] !
and you did not know !
和 你 做过 不是 知道 !

你竟然不知道！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['depjuti] ,
You are a deputy ,
你 是 一个 副 ,

你是副手，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːz] - -
you have assumed the responsibility and the honor of making our laws - -
你 有 假定 这 责任 和 这 荣誉 的 制作 我们的 法律 - -
[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] !
and you did not know !
和 你 做过 不是 知道 !

你承担了制定法律的责任和荣誉——而你却毫不知情！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['sɪfɪlɪs] ,
You are ignorant about syphilis ,
你 是 无知 关于 梅毒 ,

你对梅毒一无所知。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt]['ælkəhɒlɪzəm][ænd; ənd][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] . "
just as you probably are ignorant about alcoholism and tuberculosis . "
只是 作为 你 大概 是 无知 关于 酗酒 和 结核 . "

就像你可能对酗酒和肺结核一无所知一样。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" exclaimed the other ,
" 惊呼 这 其他 ,

“另一个人惊呼道，”

['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

迅速地。

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] ,
" I will leave you out ,
" 我 将要 离开 你 出去 ,

我不会把你排除在外，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
if you wish .
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
I am talking of the others ,
我 是 说 的 这 其他的 ,

我指的是其他人。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
the five hundred ,
这 五 百 ,

五百人

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ,
and I don't know how many more ,
和 我 不 知道 如何 许多 更多的 ,

我不知道还有多少，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,
who are there in the Chamber of Deputies ,
WHO 是 那里 在 这 商会 的 副手们 ,

众议院里有哪些人？

[ænd; ənd] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and who call themselves representatives of the people .
和 WHO 称呼 他们自己 代表 的 这 人们 .

他们自称是人民的代表。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] [θriː] ['kruːəl] [gɒdz] ,
They are not able to find a single hour to discuss these three cruel gods ,
他们 是 不是 有能力的 到 寻找 一个 单身的 小时 到 讨论 这些 三 残忍的 神 ,

他们竟然抽不出哪怕一个小时来讨论这三个残酷的神明，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [meɪk] ['evri] [deɪ] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz]

to	which	egotism	and	indifference	make	every	day	such	frightful	human	sacrifices
到	哪个	自负	和	漠不关心	制作	每一个	天	这样的	可怕	人类	牺牲

.

:

.

正是这种自私和冷漠，使得每天都发生如此可怕的人类牺牲。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['leʒə(r)] [tuː; tə]['kɒmbæt] [ðɪs] [fə'rəʊʃəs] ['trɪnəti] ,

They	have	not	sufficient	leisure	to	combat	this	ferocious	trinity	,
他们	有	不是	充足的	闲暇	到	战斗	这	凶猛	三位一体	,

他们没有足够的空闲时间来对抗这凶猛的三位一体。

[wɪtʃ] [di'strɔi] ['evri] [deɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .

which	destroys	every	day	thousands	of	lives	.
哪个	摧毁	每一个	天	数千	的	生活	.

每天都有成千上万人的生活因此而毁于一旦。

['ælkəhɒlɪzəm] !

Alcoholism	!
酗酒	!

酗酒!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪznz] ,

It	would	be	necessary	to	forbid	the	manufacture	of	poisons	,
它	会	是	必要的	到	禁止	这	生产	的	毒药	,

必须禁止制造毒药。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['laɪsnsɪz] ;

and	to	restrict	the	number	of	licenses	;
和	到	限制	这	数字	的	许可证	;

并限制许可证数量；

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][hæz; həz][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'tɪlə(r)] ,

but	as	one	has	fear	of	the	great	distillers	,
但	作为	一	有	害怕	的	这	伟大的	酿酒厂	,

但正如人们畏惧那些伟大的酿酒师一样，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,

who	are	rich	and	powerful	,
WHO	是	富有的	和	强大的	,

那些富有且有权势的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dilə(r)] ,

and	of	the	little	dealers	,
和	的	这	小的	经销商	,

以及那些小商贩们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,

who	are	the	masters	of	universal	suffrage	,
WHO	是	这	大师	的	普遍的	选举权	,

他们是普选权的掌控者，

[wʌn] [pʊts] [wʌnz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] -

one	puts	one's	conscience	to	sleep	by	lamenting	the	immorality	of	the	working	-
一	放置	一个人的	良心	到	睡觉	经过	哀叹	这	不道德	的	这	在职的	-

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

一个人通过哀叹工人阶级的不道德行为来麻痹自己的良知。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] .

and	publishing	little	pamphlets	and	sermons	.
和	出版	小的	小册子	和	布道	.

并出版小册子和布道词。

['imbisiːl,-sail] ! . .

Imbeciles	!	.	.
白痴	!	.	.

蠢货!

. [tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] !

.	Tuberculosis	!
.	结核	!

。结核!

['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [truː] ['remədi] ,

Everybody	knows	the	true	remedy	,
大家	知道	这	真的	补救	,

人人都知道真正的解决办法，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['weɪdʒɪz] ,

which	would	be	the	paying	of	sufficient	wages	,
哪个	会	是	这	付费	的	充足的	工资	,

也就是说，要支付足够的工资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teərɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['tenəmənts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	tearing	down	of	the	filthy	tenements	into	which	the	laborers	are
和	这	撕裂	向下	的	这	污秽	廉租公寓	进入	哪个	这	劳工	是

[pækt] - - [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]

packed	-	-	those	who	are	the	most	useful	and	the	most	unfortunate	among	our
包装	-	-	那些	WHO	是	这	最多	有用	和	这	最多	不幸	之中	我们的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] !

population	!
人口	!

拆除那些肮脏不堪、挤满了劳动者的廉租房——这些劳动者是我们人口中最有用、最不幸的人!

[bʌt; bət] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	needless	to	say	,
但	不必要	到	说	,

但毋庸置疑，

[nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [ðæt] ['remədi] ,

no	one	wants	that	remedy	,
不	一	想要	那	补救	,

没有人想要那种疗法。

[səʊ][wiː; wi][gəʊ] [raʊnd] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [nɒt][tuː; tə][spɪt][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

so	we	go	round	begging	the	workingmen	not	to	spit	on	the	sidewalks	.
所以	我们	去	圆形的	乞讨	这	工人	不是	到	吐	在	这	人行道	.

所以我们四处恳求工人们不要在人行道上吐痰。

['wʌndəf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的!

[bʌt; bət] ['sɪfɪlɪs] - - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [jɔː'self] [wɪð] [ðæt] ?

But	syphilis	-	-	why	do	you	not	occupy	yourself	with	that	?
但	梅毒	-	-	为什么	做	你	不是	占据	你自己	和	那	?

但是梅毒——你为什么不把精力放在研究它上面呢?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪnɪstər] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
since you have ministers whose duty it is to attend to all sorts of things ,
自从 你 有 部长们 谁 责任 它 是 到 出席 到 全部 排序 的 事物 ,

既然你们有部长负责处理各种各样的事情，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ? "
do you not have a minister to attend to the public health ? "
做 你 不是 有 一个 部长 到 出席 到 这 民众 健康 ? "

你们没有负责公共卫生的部长吗?

" [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] ,
" My dear Doctor ,
" 我的 亲爱的 医生 ,

我亲爱的医生，

" [rɪ'spɒndɪd] [mə'sjɜː] [lɑːʃ] ,
" responded Monsieur Loches ,
" 回应 先生 湖泊 ,

洛什先生回答道：

" [juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
" you fall into the French habit of considering the government as the cause of
" 你 落下 进入 这 法语 习惯 的 考虑 这 政府 作为 这 原因 的
[ɔːl]['iːvəlz] .
all evils .
全部 罪恶 .

“你落入了法国人的坏习惯，认为政府是万恶之源。”

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ,
Show us the way ,
展示 我们 这 方式 ,

请为我们指路。

[juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] !
you learned gentlemen !
你 学习 先生们 !

你们学到了，先生们!

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] ,
Since that is a matter about which you are informed ,
自从 那 是 一个 事情 关于 哪个 你 是 知情的 ,

既然你对此事有所了解，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ,
and we are ignorant ,
和 我们 是 无知 ,

我们对此一无所知。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['meʒəz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] . "
begin by telling us what measures you believe to be necessary . "
开始 经过 讲述 我们 什么 措施 你 相信 到 是 必要的 . "

首先请告诉我们您认为需要采取哪些措施。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" exclaimed the other .
" 惊呼 这 其他 .

“另一个人惊呼道。”

" [ðæts] [faɪn] ,
" That's fine ,
" 那就是 美好的 ,

“没关系，

[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

的确!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,
It was about eighteen years ago that a project of that nature ,
它 曾是 关于 十八 年 前 那 一个 项目 的 那 自然 ,

大约十八年前，曾有一个类似的项目

[wɜːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
worked out by the Academy of Medicine ,
工作 出去 经过 这 学院 的 药品 ,

由美国医学科学院制定，

[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [juˈnænɪməsli] ,
and approved by it UNANIMOUSLY ,
和 得到正式认可的 经过 它 一致 ,

并经其一致批准，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['mɪnɪstə(r)] .
was sent to the proper minister .
曾是 发送 到 这 恰当的 部长 .

已送交相关大臣。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [jet] [hɜːd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] . "
We have not yet heard his reply . "
我们 有 不是 然而 听到 他的 回复 . "

我们尚未收到他的答复。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,
" You really believe ,
" 你 真的 相信 ,

你真的相信吗?

" [inˈkwaiə] [məˈsjɜː] [lɑːʃ] ,
" inquired Monsieur Loches ,
" 询问 先生 湖泊 ,

洛什先生问道：

[ɪn][sʌm; səm] [bɪˈwɪldəmənt] ,
in some bewilderment ,
在 一些 困惑 ,

带着些许困惑，

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['meʒəz] - - "
" you believe that there are some measures - - "
" 你 相信 那 那里 是 一些 措施 - - "

“你认为有一些措施——”

" [sɜː(r)] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

“先生，

" [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **broke** **in** **the** **doctor** **,**
" 打破 在 这 医生 ,

医生突然闯了进来

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðəʊ] ,
" **before** **we** **get** **though** **,**
" 前 我们 得到 尽管 ,

不过，在我们深入探讨之前，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['meʒəz] [jɔː'self] .
you **are** **going** **to** **suggest** **some** **measures** **yourself** **.**
你 是 去 到 建议 一些 措施 你自己 .

你打算自己提出一些措施。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tə'deɪ] .
Let **me** **tell** **you** **what** **happened** **today** **.**
让 我 告诉 你 什么 发生 今天 .

让我来告诉你今天发生了什么事。

[wen] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
When **I** **received** **your** **card** **I** **did** **not** **know** **that** **you** **were** **the** **father** **-** **in** **-** **law**
什么时候 我 已收到 你的 卡片 我 做过 不是 知道 那 你 是 这 父亲 - 在 - 法律
[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [duː'pɒnt] .
of **George** **Dupont** **.**
的 乔治 杜邦 .

我收到您的贺卡时并不知道您是乔治·杜邦的岳父。

[ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['depjuti] ,
I **say** **that** **you** **were** **a** **deputy** **,**
我 说 那 你 是 一个 副 ,

我说你曾是副手，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] .
and **I** **thought** **that** **you** **wanted** **to** **get** **some** **information** **about** **these** **matters** **.**
和 我 想法 那 你 通缉 到 得到 一些 信息 关于 这些 事情 .

我以为你想了解这些事情的一些信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
There **was** **a** **woman** **patient** **waiting** **to** **see** **me** **,**
那里 曾是 一个 女士 病人 等待 到 看 我 ,

有一位女病人正在等着见我，

[ænd; ənd][ai] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] - - ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and **I** **kept** **her** **in** **my** **waiting** **-** **room** **-** **-** **saying** **to** **myself** **,**
和 我 保留 她 在 我的 等待 - 房间 - - 说 到 我 ,

我把她留在我的候诊室里——心里想着：

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['depjutiz] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
" **This** **is** **just** **the** **sort** **of** **person** **that** **our** **deputies** **ought** **to** **talk** **to** **.**
" 这 是 只是 这 种类 的 人 那 我们的 副手们 应该 到 讲话 到 .

“这正是我们的警员应该与之交谈的那种人。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **The** **doctor** **paused** **for** **a** **moment** **,**
" 这 医生 暂停 为了 一个 片刻 ,

医生停顿了一下，

[ðen] [kən'tɪnjuːd] :
then **continued** **:**
然后 持续 :

然后继续说道:

" [biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,
" **Be** **reassured** **,**
" 是 放心 ,

请放心,

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .
I **will** **take** **care** **of** **your** **nerves** **.**
我 将要 拿 关心 的 你的 神经 .

我会帮你舒缓紧张情绪。

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
This **patient** **has** **no** **trouble** **that** **is** **apparent** **to** **the** **eye** **.**
这 病人 有 不 麻烦 那 是 明显 到 这 眼睛 .

该患者肉眼未见明显异常。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ai][hæv; həv] [biːn] [əd'vɑːnsɪŋ] - - [ðæt] ['aʊə(r)]
She **is** **simply** **an** **illustration** **of** **the** **argument** **I** **have** **been** **advancing** **-** **-** **that** **our**
她 是 简单地 一个 插图 的 这 争论 我 有 到过 前进 - - 那 我们的
[wɜːst] ['enəmi] [ɪz] ['ɪgnərəns] .
worst **enemy** **is** **ignorance** **.**
最差 敌人 是 无知 .

她恰恰印证了我一直以来所提出的观点——我们最大的敌人是无知。

['ɪgnərəns] - - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Ignorance **-** **-** **you** **understand** **me** **?**
无知 - - 你 理解 我 ?

无知——你明白我的意思吗?

[sɪns] [ai][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
Since **I** **have** **got** **you** **here** **,**
自从 我 有 得到 你 这里 ,

既然我已经把你带到这里了,

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生,

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I **am** **going** **to** **hold** **you** **until** **I** **have** **managed** **to** **cure** **a** **little** **of** **your**
我 是 去 到 抓住 你 直到 我 有 管理 到 治愈 一个 小的 的 你的
['ɪgnərəns] !
ignorance **!**
无知 !

我要扣留你一会儿,直到我治好你一点无知为止!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
For **I** **tell** **you** **,**
为了 我 告诉 你 ,

我告诉你们,

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] - - [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

it	is	a	thing	which	drives	me	to	distraction	-	-	we	MUST	do	something
它	是	一个	事物	哪个	驱动	我	到	分心	-	-	我们	必须	做	某物

[ə'baʊt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

about	these	conditions	!
关于	这些	状况	!

这件事让我非常焦虑——我们必须采取措施改变这种状况!

[teɪk] [ðɪs] [keɪs] ,

Take	this	case	,
拿	这	案件	,

以这个例子为例，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪn'fektɪd] .

Here	is	a	woman	who	is	very	seriously	infected	.
这里	是	一个	女士	WHO	是	非常	严重地	已感染	.

这是一位感染非常严重的女性。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] - - [wel] ,

I	told	her	-	-	well	,
我	讲述	她	-	-	出色地	,

我告诉她——嗯，

[weɪt] ;

wait	;
等待	;

等待;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

you	shall	see	for	yourself	.
你	将	看	为了	你自己	.

你亲眼就会看到了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm]

The	doctor	went	to	the	door	and	summoned	into	the	room	a	woman	whom
这	医生	去	到	这	门	和	被召唤	进入	这	房间	一个	女士	谁

[mə'sjɜː] [lɑːʃ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

Monsieur	Loches	had	noticed	waiting	there	.
先生	湖泊	有	注意到	等待	那里	.

医生走到门口，叫来一位女士，洛什先生注意到她正等在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [vəːdʒ] [ɒn][əʊld][eɪdʒ] ,

She	was	verging	on	old	age	,
她	曾是	接近	在	老的	年龄	,

她已步入老年，

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

小的，

[freɪl] ,

frail	,
脆弱	,

脆弱，

[ænd; ənd] [ɪl] - ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
and **ill** **-** **nourished** **in** **appearance** **,**
和 患病的 - 营养 在 外貌 ,

而且面容营养不良，

['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ,
poorly **dressed** **,**
差 穿着 ,

衣着邋遢，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and **yet** **with** **a** **suggestion** **of** **refinement** **about** **her** **.**
和 然而 和 一个 建议 的 精炼 关于 她 .

然而，她身上却又透着一丝优雅。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
She **stood** **near** **the** **door** **,**
她 站立 靠近 这 门 ,

她站在门口附近，

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ['nɜːvəsli] ,
twisting **her** **hands** **together** **nervously** **,**
扭曲 她 双手 一起 紧张地 ,

她紧张地绞着双手，

[ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] .
and **shrinking** **from** **the** **gaze** **of** **the** **strange** **gentleman** **.**
和 收缩 从 这 目光 的 这 奇怪的 绅士 .

并畏缩地躲避着这位陌生绅士的目光。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][bɪ'gæn][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .
The **doctor** **began** **in** **an** **angry** **voice** **.**
这 医生 开始 在 一个 生气的 嗓音 .

医生用愤怒的语气开口道。

" [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][wʌns] ['evri] [eɪt] [deɪz] ?
" **Did** **I** **not** **tell** **you** **to** **come** **and** **see** **me** **once** **every** **eight** **days** **?**
" 做过 我 不是 告诉 你 到 来 和 看 我 一次 每一个 八 天 ?

我不是告诉过你每隔八天来见我一次吗?

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [truː] ?
Is **that** **not** **true** **?**
是 那 不是 真的 ?

难道不是这样吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **The** **woman** **answered** **,**
" 这 女士 回答 ,

女人回答道：

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
in **a** **faint** **voice** **,**
在 一个 头晕的 嗓音 ,

用微弱的声音说：

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] . "
sir **.** **"**
先生 . "

先生。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ? "
" and how long has it been since you were here ? "
" 和 如何 长的 有 它 到过 自从 你 是 这里 ? "

“您上次来这里是什么时候？”

" [θriː] [mʌnθs] ,
" Three months ,
" 三 几个月 ,

三个月，

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [θriː] [mʌnθs] !
" Three months !
" 三 几个月 !

三个月！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ?
And you believe that I can take care of you under such conditions ?
和 你 相信 那 我 能 拿 关心 的 你 在下面 这样的 状况 ?

你相信在这种情况下我能照顾好你吗?

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] !
I give you up !
我 给 你 向上 !

我放弃你了！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[juː; jʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˌem ˈiː] ,
You discourage me ,
你 阻碍 我 ,

你让我灰心丧气。

[juː; jʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˌem ˈiː] .
you discourage me .
你 阻碍 我 .

你让我灰心丧气。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfərɪŋ] ,
seeing **the** **woman's** **suffering** **,**
看到 这 女性的 痛苦 ,

看到这名女子遭受的痛苦，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
he **began** **,**
他 开始 ,

他开口说道：

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [təʊn] ,
in **a** **gentler** **tone** **,**
在 一个 更温和 语气 ,

语气更柔和些，

" [kʌm] [naʊ] ,
" Come now ,
" 来 现在 ,

“好了，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] ?
what **is** **the** **reason** **that** **you** **have** **not** **come** **?**
什么 是 这 原因 那 你 有 不是 来 ?

你为什么还没来?

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] - - [məʊst] ['sɪəriəs] ? "
Didn't **you** **know** **that** **you** **have** **a** **serious** **disease** **-** **-** **most** **serious** **?** **"**
没有 你 知道 那 你 有 一个 严肃的 疾病 - - 最多 严肃的 ? "

你难道不知道你得了重病吗？非常重的那种病?

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" replied the woman ,
" 回复 这 女士 ,

女人回答道：“

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] - - [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know that very well - - since my husband died of it .
" 我 知道 那 非常 出色地 - - 自从 我的 丈夫 死亡 的 它 .

“我对此非常清楚——因为我的丈夫就是死于这种病。”

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [bɔː(r)] [wʌns] [ə'gen] [ɪts] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] .
" The doctor's voice bore once again its note of pity .
" 这 医生的 嗓音 钻孔 一次 再次 它是 笔记 的 遗憾 .

医生的声音里再次流露出怜悯之情。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Your husband died of it ? "
" 你的 丈夫 死亡 的 它 ? "

“你丈夫死于这种病？”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ? "
" **He** **took** **no** **care** **of** **himself** **?** "
" 他 采取 不 关心 的 他自己 ? "

“他一点都不照顾自己吗？”

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **And** **was** **not** **that** **a** **warning** **to** **you** **?** "
" 和 曾是 不是 那 一个 警告 到 你 ? "

“那难道不是在警告你吗？”

" ['dɒktə(r)] ,
" **Doctor** ,
" 医生 ,

“医生，

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ,
" **the** **woman** **replied** ,
" 这 女士 回复 ,

女人回答说：“

" [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,
" **I** **would** **ask** **nothing** **better** **than** **to** **come** **as** **often** **as** **you** **told** **me** ,
" 我 会 问 没有什么 更好的 比 到 来 作为 经常 作为 你 讲述 我 ,

“我只求您能像您说的那样经常来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kɒst][ɪz] [tuː] [greɪt] . "
but **the** **cost** **is** **too** **great** . "
但 这 成本 是 也 伟大的 . "

但代价太大了。

" [haʊ] - - [wɒt] [kɒst] ?
" **How** **-** **-** **what** **cost** **?**
" 如何 - - 什么 成本 ?

“如何——成本是多少？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [friː] ['klɪnɪk] . "
You **were** **coming** **to** **my** **free** **clinic** **.** "
你 是 未来 到 我的 自由的 诊所 . "

你本来要来我的免费诊所的。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **replied** **the** **woman** **,**
" 回复 这 女士 ,

女人回答道：“

" [bʌt; bət] [ðæts] ['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ,
" **but** **that's** **during** **working** **hours** **,**
" 但 那就是 期间 在职的 小时 ,

但那是在工作时间内。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
and **then** **it** **is** **a** **long** **way** **from** **home** **.**
和 然后 它 是 一个 长的 方式 从 家 .

而且离家很远。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,
There **are** **so** **many** **sick** **people** **,**
那里 是 所以 许多 生病的 人们 ,

病人太多了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [maɪ] [tɜːn] ,
and **I** **have** **to** **wait** **my** **turn** **,**
和 我 有 到 等待 我的 转动 ,

我得排队等候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - - ['sʌmtaɪmz] [ai] [luːz] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] - - [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)]
It **is** **in** **the** **morning** **-** **-** **sometimes** **I** **lose** **a** **whole** **day** **-** **-** **and** **then** **my** **employer**
它 是 在 这 早晨 - - 有时 我 失去 一个 所有的 天 - - 和 然后 我的 雇主
[ɪz] [ə'nɔɪd] ,
is **annoyed** **,**
是 恼怒 ,

通常是在早上——有时候我会耽误一整天——然后我的老板就会生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θretnz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] .
and **he** **threatens** **to** **turn** **me** **off** **.**
和 他 威胁 到 转动 我 离开 .

他威胁要关掉我的电脑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ,
It **is** **things** **like** **that** **that** **keep** **people** **from** **coming** **,**
它 是 事物 喜欢 那 那 保持 人们 从 未来 ,

正是这些事情阻碍了人们前来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
until **they** **dare** **not** **put** **it** **off** **any** **longer** **.**
直到 他们 敢 不是 放 它 离开 任何 更长 .

直到他们再也不敢拖延下去了。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[sɜː(r)] - - " [ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] ,
sir **-** **-** **"** **the** **woman** **stopped** **,**
先生 - - " 这 女士 停止 ,

“先生——”女人停了下来，

['hezɪteɪtɪŋ] .
hesitating **.**
犹豫不决 .

犹豫不决。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **demanded** **the** **doctor** **.**
" 要求 这 医生 .

“医生问道。”

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

没有什么，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" **she** **stammered** **.**
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] . "
" **You** **have** **been** **too** **good** **to** **me** **already** **.** **"**
" 你 有 到过 也 好的 到 我 已经 . "

你对我太好了。

" [gəʊ][ɒn] ,
" **Go** **on** **,**
" 去 在 ,

“继续，

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **commanded** **the** **other** **.**
" 命令 这 其他 .

“他命令道。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "
" **Tell** **me** **.** **"**
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
" murmured the woman ,
" 低声说道 这 女士 ,

女人低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [eəz] ,
" I know I ought not to put on airs ,
" 我 知道 我 应该 不是 到 放 在 播出 ,

我知道我不应该摆架子，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
but you see I have not always been so poor .
但 你 看 我 有 不是 总是 到过 所以 贫穷的 .

但你知道，我并非一直都这么穷。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
Before my husband's misfortune ,
前 我的 丈夫的 不幸 ,

在我丈夫遭遇不幸之前，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɪkst] .
we were well fixed .
我们 是 出色地 固定的 .

我们安顿得很好。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] ,
So you see ,
所以 你 看 ,

所以你看，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praɪd] .
I have a little pride .
我 有 一个 小的 自豪 .

我有点自尊心。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] .
I have always managed to take care of myself .
我 有 总是 管理 到 拿 关心 的 我 .

我一直都能照顾好自己。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːts] ,
I am not a woman of the streets ,
我 是 不是 一个 女士 的 这 街道 ,

我不是街头女子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] ,
and to stand around like that ,
和 到 站立 大约 喜欢 那 ,

就这样站在那里，

[wɪð] ['evrɪbɒdi] [els] ,
with everybody else ,
和 大家 别的 ,

和其他人一样，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [wʌnz] ['mɪzəriz] [aʊt] [laʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] !
to be obliged to tell all one's miseries out loud before the world !
到 是 有义务 到 告诉 全部一个人的 苦难 出去 大声 前 这 世界 !

被迫在全世界面前大声倾诉自己的所有苦难！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,
I am wrong ,
我 是 错误的 ,

我错了，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːfɪktli] [wel] ;
I know it perfectly well ;
我 知道 它 完美 出色地 ;

我对此非常清楚;

[ai] ['ɑːgjuː] [wɪð] [maɪ'self] - - [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
I argue with myself - - but all the same ,
我 争论 和 我 - - 但 全部 这 相同的 ,

我内心不断挣扎——但无论如何,

[ɪts] [hɑːd] ,
it's hard ,
它是 难的 ,

这很难,

[sɜː(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,

我向你保证,

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['truːli] [hɑːd] . "
it is truly hard . "
它 是 真的 难的 . "

这确实很难。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !
" Poor woman !
" 贫穷的 女士 !

“可怜的女人!”

" [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ;
" said the doctor ;
" 说 这 医生 ;

医生说;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
and for a while there was a silence .
和 为了 一个 尽管 那里 曾是 一个 沉默 .

一阵沉默之后,一切都结束了。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
Then he asked :
然后 他 问 :

然后他问道:

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ? "
" It was your husband who brought you the disease ? "
" 它 曾是 你的 丈夫 WHO 带来 你 这 疾病 ? "

“是你丈夫把你的病传染给你的吗?”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生,

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

" ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	Everything	which	happened	to	us	came	from	him	.
"	一切	哪个	发生	到	我们	来了	从	他	.

“我们遭遇的一切都源于他。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hi:; hi][gɒt][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

We	were	living	in	the	country	when	he	got	the	disease	.
我们	是	活的	在	这	国家	什么时候	他	得到	这	疾病	.

他患病时，我们住在乡下。

[hi:; hi] [went] [hɑ:f] ['kreɪzi] .

He	went	half	crazy	.
他	去	一半	疯狂的	.

他几乎疯了。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

He	no	longer	knew	how	to	manage	his	affairs	.
他	不	更长	知道	如何	到	管理	他的	事务	.

他已经不知道该如何处理自己的事务了。

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:dərs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .

He	gave	orders	here	and	there	for	considerable	sums	.
他	给予	订单	这里	和	那里	为了	大量	总和	.

他零星地下了不少订单，金额相当可观。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] . "

We	were	not	able	to	find	the	money	.	"
我们	是	不是	有能力的	到	寻找	这	钱	.	"

我们没能找到那笔钱。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɒt] [ˌʌndə'gəʊ] ['tri:tmənt] ? "

"	Why	did	he	not	undergo	treatment	?	"
"	为什么	做过	他	不是	经历	治疗	?	"

他为什么没有接受治疗?

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] .

"	He	didn't	know	then	.
"	他	没有	知道	然后	.

“他当时并不知道。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊld] [aʊt] ,

We	were	sold	out	,
我们	是	卖	出去	,

我们已售罄。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] .

and	we	came	to	Paris	.
和	我们	来了	到	巴黎	.

于是我们来到了巴黎。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] .

But	we	hadn't	a	penny	.
但	我们	之前没有	一个	一分钱	.

但我们一分钱都没有。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['tri:tmənt] . "

He	decided	to	go	to	the	hospital	for	treatment	.	"
他	决定	到	去	到	这	医院	为了	治疗	.	"

他决定去医院接受治疗。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And** **then** **?** "
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ðeɪ] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ,
they **looked** **him** **over** **,**
他们 看起来 他 超过 ,

他们上下打量了他一番。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [hɪm] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] . "
but **they** **refused** **him** **any** **medicine** **.** **"**
但 他们 拒绝 他 任何 药品 . "

但他们拒绝给他任何药物。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" **How** **was** **that** **?** **"**
" 如何 曾是 那 ? "

“感觉怎么样？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['pærɪs]['əʊnli] [θri:] [mʌnθs] .
" **Because** **we** **had** **been** **in** **Paris** **only** **three** **months** **.**
" 因为 我们 有 到过 在 巴黎 仅有的 三 几个月 .

因为我们当时在巴黎只待了三个月。

[ɪf] [wʌn] ['hæznt] [bi:n] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [sɪks] [mʌnθs] ,
If **one** **hasn't** **been** **a** **resident** **six** **months** **,**
如果 一 还没有 到过 一个 居民 六 几个月 ,

如果居住时间未满六个月，

[wʌn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [fri:] ['medsn; 'medɪsn] . "
one **has** **no** **right** **to** **free** **medicine** **.** **"**
一 有 不 正确的 到 自由的 药品 . "

任何人都没有享受免费医疗的权利。

" [ɪz] [ðæt] [tru:] ?
" **Is** **that** **true** **?**
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗？”

" [brəʊk] [ɪn] [mə'sjɜ:] [lɑ:ʃ] ['kwɪkli] .
" **broke** **in** **Monsieur** **Loches** **quickly** **.**
" 打破 在 先生 湖泊 迅速地 .

洛什先生很快插话道。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **said** **the** **doctor** **,**
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [ðæts] [ðə; ði] [ru:l] . "
" **that's** **the** **rule** **.** **"**
" 那就是 这 规则 . "

“那是规定。”

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] ,
" So you see ,
" 所以 你 看 ,

你看，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" said the woman ,
" 说 这 女士 ,

“那女人说道，”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] . "
" it was not our fault . "
" 它 曾是 不是 我们的 过错 . "

“这不是我们的错。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ?
" You never had children ?
" 你 绝不 有 孩子们 ?

你从未有过孩子吗?

" [in'kwaiə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" inquired the doctor .
" 询问 这 医生 .

“医生问道。”

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [bɜːθ] ,
" I was never able to bring one to birth ,
" 我 曾是 绝不 有能力的 到 带来 一 到 出生 ,

我从未成功生育过孩子。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['teɪkən][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" My husband was taken just at the beginning of our marriage - - it was
" 我的 丈夫 曾是 已采取 只是 在 这 开始 的 我们的 婚姻 - - 它 曾是
[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
while he was serving in the army .
尽管 他 曾是 服务 在 这 军队 .

“我丈夫在我们结婚之初就被带走了——当时他正在军队服役。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[sɜː(r)] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gærisən] - - " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,
sir - - there are women about the garrisons - - " She stopped ,
先生 - - 那里 是 女性 关于 这 驻军 - - " 她 停止 ,

“先生——驻军附近有女人——”她停了下来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
and there was a long silence .
和 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" that's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will arrange it with you .
我 将要 安排 它 和 你 .

我会和你安排好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
You can come here to my office ,
你 能 来 这里 到 我的 办公室 ,

你可以来我办公室，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] .
and you can come on Sunday mornings .
和 你 能 来 在 星期日 早晨 .

你可以在周日上午来。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] ,
" And as the poor creature started to express her gratitude ,
" 和 作为 这 贫穷的 生物 开始 到 表达 她 感激 ,

“当这可怜的小家伙开始表达她的感激之情时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
he slipped a coin into her hand .
他 滑倒了 一个 硬币 进入 她 手 .

他悄悄地把一枚硬币塞进了她的手里。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ;
come ;
来 ;

来;

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

拿着吧，

" [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" he said gruffly .
" 他 说 粗声粗气地 .

他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [praʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You are not going to play proud with me .
" 你 是 不是 去 到 玩 自豪的 和 我 .

你休想在我面前耍骄傲。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nəʊ] ,
no **,**
不 ,

不，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **have** **no** **time** **to** **listen** **to** **you** **.**
我 有 不 时间 到 听 到 你 .

我没时间听你说话。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" **And** **he** **pushed** **her** **out** **of** **the** **door** **.**
" 和 他 推动 她 出去 的 这 门 .

然后他把她推出门外。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['depjuti] .
Then **he** **turned** **to** **the** **deputy** **.**
然后 他 转向 到 这 副 .

然后他转向副手。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
" **You** **heard** **her** **story** **,**
" 你 听到 她 故事 ,

你听过她的故事了吗?

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ;
" **Her** **husband** **was** **serving** **his** **time** **in** **the** **army** **;**
" 她 丈夫 曾是 服务 他的 时间 在 这 军队 ;

“她的丈夫当时正在军队服役；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [lɔː] - [m'eɪkəz] [huː] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
it **was** **you** **law** **-** **makers** **who** **compelled** **him** **to** **do** **that** **.**
它 曾是 你 法律 - 制造商 WHO 被迫 他 到 做 那 .

是你们这些立法者迫使他这么做的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['gærisən] - - [juː; jʊ] [hɜːd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
And **there** **are** **women** **about** **the** **garrisons** **-** **-** **you** **heard** **how** **her** **voice**
和 那里 是 女性 关于 这 驻军 - - 你 听到 如何 她 嗓音
['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ?
trembled **as** **she** **said** **that** **?**
颤抖 作为 她 说 那 ?

驻军里也有女人——你听到她说这话时声音颤抖了吗?

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
Take **my** **advice** **,**
拿 我的 建议 ,

听我的劝告，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
and **look** **up** **the** **statistics** **as** **to** **the** **prevalence** **of** **this** **disease** **among** **our**
和 看 向上 这 统计数据 作为 到 这 患病率 的 这 疾病 之中 我们的
['səʊldʒəz] .
soldiers **.**
士兵 .

查阅一下我们士兵中这种疾病的患病率统计数据。

[kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['klɪnɪks] ,
Come **to** **some** **of** **my** **clinics** **,**
来 到 一些 的 我的 诊所 ,

欢迎来我的诊所就诊，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [taɪps] .
and **let** **me** **introduce** **you** **to** **other** **social** **types** **.**
和 让 我 介绍 你 到 其他 社会的 类型 .

让我来为你介绍其他类型的社交人士。

[juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] ,
You **don't** **care** **very** **much** **about** **soldiers** **,**
你 不 关心 非常 很多 关于 士兵 ,

你对士兵并不太关心。

[pə'hæps] - - [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,
perhaps **-** **-** **they** **belong** **to** **the** **lower** **classes** **,**
也许 - - 他们 属于 到 这 降低 课程 ,

或许——他们属于下层阶级，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [rʌf] [men] .
and **you** **think** **of** **them** **as** **rough** **men** **.**
和 你 思考 的 他们 作为 粗糙的 男人 .

你觉得他们都是粗鲁的人。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] - - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But **let** **me** **show** **you** **what** **is** **going** **on** **among** **our** **college** **students** **-** **-** **among** **the**
但 让 我 展示 你 什么 是 去 在 之中 我们的 大学 学生 - - 之中 这
[men] ['aʊə(r)] [dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['mæri] .
men **our** **daughters** **are** **some** **day** **to** **marry** **.**
男人 我们的 女儿们 是 一些 天 到 结婚 .

但让我来向你们展示一下我们大学生中正在发生的事情——也就是我们女儿将来要嫁的男人们。

[let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [preɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] !
Let **me** **show** **you** **the** **women** **who** **prey** **upon** **them** **!**
让 我 展示 你 这 女性 WHO 猎物 之上 他们 !

让我来给你们看看那些以他们为猎物的女人！

[pə'hæps] ,
Perhaps **,**
也许 ,

也许，

[huː] [nəʊz] - - [ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl]
who **knows** **-** **-** **I** **can** **show** **you** **the** **very** **woman** **who** **was** **the** **cause** **of** **all**
WHO 知道 - - 我 能 展示 你 这 非常 女士 WHO 曾是 这 原因 的 全部
[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] !
the **misery** **in** **your** **own** **family** **!**
这 苦难 在 你的 自己的 家庭 !

谁知道呢——我或许能让你找到那个给你家带来所有痛苦的女人！

" [ænd; ənd][æz; əz] [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" And as Monsieur Loches rose from his chair ,
" 和 作为 先生 湖泊 玫瑰 从 他的 椅子 ,

“当洛什先生从椅子上站起来时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
the doctor came to him and took him by the hand .
这 医生 来了 到 他 和 采取 他 经过 这 手 .

医生走到他跟前，握住了他的手。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ,
" Promise me ,
" 承诺 我 ,

“答应我，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['ɜːnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

切实，

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] .
" that you will come back and let me teach you more about these matters .
" 那 你 将要 来 后退 和 让 我 教 你 更多的 关于 这些 事情 .

“你会回来的，让我教你更多关于这些事情的知识。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [let][gəʊ] - - [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ]['evə(r)]
It is a chance that I must not let go - - the first time in my life that I ever
它 是 一个 机会 那 我 必须 不是 让 去 - - 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经
[gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['depjuti] !
got hold of a real live deputy !
得到 抓住 的 一个 真实的 居住 副 !

这是一个我绝不能放手的机会——这是我人生中第一次接触到真正的警员！

[kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Come and make a study of this subject ,
来 和 制作 一个 学习 的 这 主题 ,

来深入研究一下这个课题吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [sʌm; səm]['sensəb(ə)l][plæn] ,
and let us try to work out some sensible plan ,
和 让 我们 尝试 到 工作 出去 一些 明智的 计划 ,

让我们试着制定一个合理的计划。

[ænd; ənd] [get] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['remədi] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['iːvəlz] !
and get seriously to work to remedy these frightful evils !
和 得到 严重地 到 工作 到 补救 这些 可怕 罪恶 !

认真着手解决这些可怕的罪恶吧！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[dʒɔːdʒ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˌðɛriˈɛt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

George	lived	with	his	mother	after	Henriette	had	left	his	home	.
乔治	居住地	和	他的	母亲	后	亨利埃特	有	左边	他的	家	.

亨丽埃特离开家后，乔治和母亲一起生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈretʃɪdli] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] .

He	was	wretchedly	unhappy	and	lonely	.
他	曾是	可悲地	不开心	和	孤独	.

他非常不快乐，也很孤独。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

He	could	find	no	interest	in	any	of	the	things	which	had	pleased	him	before	.
他	可以	寻找	不	兴趣	在	任何	的	这	事物	哪个	有	高兴	他	前	.

他对以前让他感到快乐的一切事物都失去了兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	was	ashamed	to	meet	any	of	his	friends	,
他	曾是	羞愧	到	见面	任何	的	他的	朋友们	,

他羞于见自己的任何朋友。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] - - [ɔː(r)]

because	he	imagined	that	everyone	must	have	heard	the	dreadful	story	-	-	or
因为	他	想象	那	每个人	必须	有	听到	这	可怕	故事	-	-	或者

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˌekspləˈneɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɔːnf(ə)l]

because	he	was	not	equal	to	making	up	explanations	for	his	mournful
因为	他	曾是	不是	平等的	到	制作	向上	解释	为了	他的	悲哀

[steɪt] .

state	.
状态	.

因为他觉得每个人都一定听说了这个可怕的故事——或者因为他无法为自己悲伤的状态编造合理的解释。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	no	longer	cared	much	about	his	work	.
他	不	更长	关心	很多	关于	他的	工作	.

他不再那么在意自己的工作了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˈɜːnɪŋ] [lɑːdʒ] [fiːz] [wen] [wʌn]

What	was	the	use	of	making	a	reputation	or	earning	large	fees	when	one
什么	曾是	这	使用	的	制作	一个	名声	或者	收入	大的	费用	什么时候	一

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ?

had	nothing	to	spend	them	for	?
有	没有什么	到	花费	他们	为了	?

如果一个人没有东西可以花，那么建立名声或赚取高额费用又有什么用呢?

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

All	his	thoughts	were	fixed	upon	the	wife	and	child	he	had	lost	.
全部	他的	想法	是	固定的	之上	这	妻子	和	孩子	他	有	丢失的	.

他所有的思绪都集中在失去的妻子和孩子身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] [ˌðɛriˈɛt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] ,

He	was	reminded	of	Henriette	in	a	thousand	ways	,
他	曾是	提醒	的	亨利埃特	在	一个	千	方式	,

他从各个方面都想起了亨利埃特。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wei] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈseprət] [pæŋ] [ɒv; əv] [griːf] .

and	each	way	brought	him	a	separate	pang	of	grief	.
和	每个	方式	带来	他	一个	分离	疼痛	的	悲伤	.

每一种方式都给他带来了不同的悲痛。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

He	had	never	realized	how	much	he	had	come	to	depend	upon	her	in
他	有	绝不	已实现	如何	很多	他	有	来	到	依赖	之上	她	在

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] - - [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

every	little	thing	-	-	until	now	,
每一个	小的	事物	-	-	直到	现在	,

直到现在，他才意识到自己在每件小事上都多么依赖她。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][hɪm] ,

when	her	companionship	was	withdrawn	from	him	,
什么时候	她	友谊	曾是	撤回	从	他	,

当她不再陪伴在他身边时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] .

and	everything	seemed	to	be	a	blank	.
和	一切	似乎	到	是	一个	空白的	.

眼前的一切似乎都一片空白。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

He	would	come	home	at	night	,
他	会	来	家	在	夜晚	,

他晚上会回家，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

and	opposite	to	him	at	the	dinner	-	table	would	be	his	mother	,
和	对面的	到	他	在	这	晚餐	-	桌子	会	是	他的	母亲	,

餐桌上坐在他对面的是他的母亲。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['spektrəl] .

silent	and	spectral	.
沉默的	和	光谱	.

寂静而空灵。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌɑːri'ɛt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

How	different	from	the	days	when	Henriette	was	there	,
如何	不同的	从	这	天	什么时候	亨利埃特	曾是	那里	,

与亨利埃特在世时的日子真是截然不同啊！

['reɪdiənt][ænd; ənd] ['meri] ,

radiant	and	merry	,
辐射状	和	欢乐	,

容光焕发，快乐无比，

['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði][deɪ] !

eager	to	be	told	everything	that	had	happened	to	him	through	the	day	!
渴望的	到	是	讲述	一切	那	有	发生	到	他	通过	这	天	!

他迫不及待地想知道当天发生在他身上的所有事情！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['wʌri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] .

There	was	also	his	worry	about	little	Gervaise	.
那里	曾是	还	他的	担心	关于	小的	热尔韦斯	.

他还有对小热尔韦斯的担忧。

[hiː; hi] [mait] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

He	might	no	longer	hear	how	she	was	doing	,
他	可能	不	更长	听到	如何	她	曾是	正在做	,

他可能再也听不到她的消息了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .

for	he	could	not	get	up	courage	to	ask	his	mother	the	news	.
为了	他	可以	不是	得到	向上	勇气	到	问	他的	母亲	这	消息	.

因为他鼓不起勇气去问母亲这个消息。

[ðʌs] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] .

Thus	poor	George	was	paying	for	his	sins	.
因此	贫穷的	乔治	曾是	付费	为了	他的	罪孽	.

可怜的乔治就这样为他的罪孽付出了代价。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] [praɪs] ,

He	could	make	no	complaints	against	the	price	,
他	可以	制作	不	投诉	反对	这	价格	,

他对价格没有任何异议。

[haʊ'evə(r)] [haɪ] - - ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

however	high	-	-	only	sometimes	he	wondered	whether	he	would	be	able	to	pay
然而	高的	-	-	仅有的	有时	他	想知道	无论	他	会	是	有能力的	到	支付

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，无论金额多么高昂——他只是偶尔会想自己是否能够支付得起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz]

There	were	times	of	such	discouragement	that	he	thought	of	different	ways
那里	是	时代	的	这样的	沮丧	那	他	想法	的	不同的	方式

[ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .

of	killing	himself	.
的	杀	他自己	.

他曾一度非常沮丧，甚至想过各种自杀的方式。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'fel] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

A	curious	adventure	befell	him	during	this	period	.
一个	好奇的	冒险	发生	他	期间	这	时期	.

在此期间，他经历了一段奇特的冒险。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

He	was	walking	one	day	in	the	park	,
他	曾是	步行	一	天	在	这	公园	,

有一天，他在公园里散步，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [feɪs] [strʌk] [hɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] .

when	he	saw	approaching	a	girl	whose	face	struck	him	as	familiar	.
什么时候	他	锯	接近	一个	女孩	谁	脸	击	他	作为	熟悉的	.

当他看到一个女孩走近时，他觉得她的脸很眼熟。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

At	first	he	could	not	recollect	where	he	had	seen	her	.
在	第一的	他	可以	不是	追忆	在哪里	他	有	已见	她	.

起初他想不起来是在哪里见过她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	only	when	she	was	nearly	opposite	him	that	he	realized	-	-	it	was
它	曾是	仅有的	什么时候	她	曾是	几乎	对面的	他	那	他	已实现	-	-	它	曾是

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] !

the	girl	who	had	been	the	cause	of	all	his	misery	!
这	女孩	WHO	有	到过	这	原因	的	全部	他的	苦难	!

直到她几乎走到他对面时，他才意识到——原来是这个女孩给他带来了所有痛苦！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] ,

He	tried	to	look	away	,
他	尝试	到	看	离开	,

他试图别过脸去，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他来晚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第10/11页

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ,
Her **eyes** **had** **caught** **his** **,**
她 眼睛 有 捕捉 他的 ,

她的目光与他的目光相遇了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,
and **she** **nodded** **and** **then** **stopped** **,**
和 她 点头 和 然后 停止 ,

她点了点头，然后停了下来。

[ikˈskleim] ,
exclaiming **,**
惊呼 ,

惊呼道：

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
how **do** **you** **do** **?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

" [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" George had to face her .
" 乔治 有 到 脸 她 .

乔治不得不面对她。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

" [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] ,
" he responded ,
" 他 回应 ,

他回答说：

[ˈwiːkli] .
weakly .
弱 .

微弱地。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She held out her hand and he had to take it ,
她 握住 出去 她 手 和 他 有 到 拿 它 ,

她伸出手，他不得不握住。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈwelkəm] [ɪn][hɪz; ɪz][klɑːsp] .
but there was not much welcome in his clasp .
但 那里 曾是 不是 很多 欢迎 在 他的 搭扣 .

但他的拥抱中并没有多少欢迎的气氛。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kiːpɪŋ] [jɔː'self] ?
" Where have you been keeping yourself ?
" 在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ?

你一直躲在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,
as he hesitated ,
作为 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [gʊd] -
she laughed good -
她 笑了 好的 -

她笑得很开心。

['neɪtʃərdli] ,
naturedly ,
自然地 ,

自然地，

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
You don't seem glad to see me .
你 不 似乎 高兴的 到 看 我 .

你好像并不高兴见到我。

" [ðə; ði][gɜːl] - - [θə'rɛz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" The girl - - Therese was her name - - had a little package under her
" 这 女孩 - - 特蕾莎 曾是 她 姓名 - - 有 一个 小的 包裹 在下面 她
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

“那个女孩——她名叫特蕾莎——胳膊下夹着一个小包裹，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʃɒpɪŋ] .
as if she had been shopping .
作为 如果 她 有 到过 购物 .

就好像她刚逛过街一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [drest] ,
She was not well dressed ,
她 曾是 不是 出色地 穿着 ,

她衣着并不体面。

[æz; əz] [wen] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
as when George had met her before ,
作为 什么时候 乔治 有 遇见 她 前 ,

就像乔治之前第一次见到她时那样

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɔ:di'æləti] .

and	doubtless	she	thought	that	was	the	reason	for	his	lack	of	cordiality	.
和	毫无疑问	她	想法	那	曾是	这	原因	为了	他的	缺少	的	亲切	.

她无疑认为这就是他态度冷淡的原因。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] ,

This	made	him	rather	ashamed	,
这	制成	他	相当	羞愧	,

这让他感到颇为羞愧。

[ænd; ənd][səʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

所以，

['əʊnli][hɑ:f]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

only	half	realizing	what	he	was	doing	,
仅有的	一半	意识到	什么	他	曾是	正在做	,

他只半意识到自己在做什么，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][strəʊl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	began	to	stroll	along	with	her	.
他	开始	到	漫步	沿着	和	她	.

他开始和她一起散步。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] ?

"	Why	did	you	never	come	to	see	me	again	?
"	为什么	做过	你	绝不	来	到	看	我	再次	?

你为什么再也没有来看过我?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[dʒɔ:dʒ] ['hezɪteɪtɪd] .

George	hesitated	.
乔治	犹豫了一下	.

乔治犹豫了一下。

" [ai] - - [ai] - - " [hi:; hi] ['stæmə] - - " [aɪv] [bi:n] ['mærid] [sɪns] [ðen] .

"	I	-	-	I	-	-	"	he	stammered	-	-	"	I've	been	married	since	then	.
"	我	-	-	我	-	-	"	他	结结巴巴	-	-	"	我已经	到过	已婚	自从	然后	.

“我——我——”他结结巴巴地说，“从那以后我就结婚了。”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

So	that's	it	!
所以	那就是	它	!

就是这样！

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [triːz] ,

as	they	came	to	a	bench	under	some	trees	,
作为	他们	来了	到	一个	长椅	在下面	一些	树木	,

他们走到树下的长椅旁，

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] ?

"	Won't	you	sit	down	a	while	?
"	惯于	你	坐	向下	一个	尽管	?

“你们能不能坐一会儿？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ljʊəmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ,

"	There	was	allurement	in	her	glance	,
"	那里	曾是	诱惑	在	她	瞥一眼	,

她的眼神充满诱惑力，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒɔːdʒ] ['ʃʌdə(r)] .

but	it	made	George	shudder	.
但	它	制成	乔治	不寒而栗	.

但这让乔治不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [kruːd] [gɜːl] .

It	was	incredible	to	him	that	he	had	ever	been	attracted	by	this	crude	girl	.
它	曾是	极好的	到	他	那	他	有	曾经	到过	吸引	经过	这	原油	女孩	.

他简直难以置信自己曾经会被这样一个粗俗的女孩吸引。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [naʊ] ['brəʊkən] [kəm'pliːtli] .

The	spell	was	now	broken	completely	.
这	拼写	曾是	现在	破碎的	完全地	.

咒语已经彻底解除。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

She	quickly	saw	that	something	was	wrong	.
她	迅速地	锯	那	某物	曾是	错误的	.

她很快意识到出了问题。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,

"	You	don't	seem	very	cheerful	,
"	你	不	似乎	非常	快乐	,

你看上去不太高兴，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

"	And	the	man	,
"	和	这	男人	,

“还有那个人，

['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

staring	at	her	,
凝视	在	她	,

盯着她看，

['sʌd(ə)nli] [blə:t] [aʊt] ,

suddenly	blurted	out	,
突然	脱口而出	出去	,

突然脱口而出：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Don't	you	know	what	you	did	to	me	?	"
"	不	你	知道	什么	你	做过	到	我	?	"

“你难道不知道你对我做了什么吗？”

" [wɒt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	I	did	to	you	?
"	什么	我	做过	到	你	?

我对你做了什么?

" [θə'rɛz] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .

"	Therese	repeated	wonderingly	.
"	特蕾莎	重复	惊奇地	.

特蕾莎惊奇地重复道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] !

"	You	must	know	!
"	你	必须	知道	!

你必须知道!

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	he	insisted	.
"	他	坚持	.

他坚持说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] .

And	then	she	tried	to	meet	his	gaze	and	could	not	.
和	然后	她	尝试	到	见面	他的	目光	和	可以	不是	.

然后她试图与他对视，却做不到。

" [waɪ] - - " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	Why	-	-	"	she	stammered	.
"	为什么	-	-	"	她	结结巴巴	.

“为什么——”她结结巴巴地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	silence	between	them	.
那里	曾是	沉默	之间	他们	.

他们之间一片沉默。

[wen] [dʒɔːdʒ] [spəʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

When	George	spoke	again	his	voice	was	low	and	trembling	.
什么时候	乔治	辐	再次	他的	嗓音	曾是	低的	和	发抖	.

乔治再次开口时，声音低沉颤抖。

" [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [maɪ] [həʊl] [laɪf] ,

"	You	ruined	my	whole	life	,
"	你	毁坏	我的	所有的	生活	,

你毁了我的一生，

" [hiː; hi] [sed] - - " [nɒt]['əʊnli] [maɪn] ,

"	he	said	-	-	"	not	only	mine	,
"	他	说	-	-	"	不是	仅有的	矿	,

他说——“不仅是我的，

[bʌt; bət][maɪ] ['fæmɪliz] .

but	my	family's	.
但	我的	家庭的	.

但我家人的。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	you	do	it	?
如何	可以	你	做	它	?

你怎么能这样做?

" [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [lɑːf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
" She strove to laugh it off .
" 她 努力 到 笑 它 离开 .

她努力用笑声掩饰过去。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈtɒpɪk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [strəʊl] !
" A cheerful topic for an afternoon stroll !
" 一个 快乐 话题 为了 一个 下午 漫步 !

“午后散步时的绝佳话题！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
" For a long while George did not answer .
" 为了 一个 长的 尽管 乔治 做过 不是 回答 .

乔治很久都没有回答。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
almost in a whisper ,
几乎 在 一个 耳语 ,

几乎是耳语般地，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
he repeated ,
他 重复 ,

他重复道：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" How could you do it ? "
" 如何 可以 你 做 它 ? "

你怎么能这样做?

" [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɜːst] ,
" Some one did it to me first ,
" 一些 一 做过 它 到 我 第一的 ,

“有人先对我这么做的，”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈspɒns] .
" was the response .
" 曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

" [ə; eɪ] [mæn] ! "
" A man ! "
" 一个 男人 ! "

“一个男人！”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" said George ,
" 说 乔治 ,

乔治说道：“

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] . "
" but he didn't know . "
" 但 他 没有 知道 . "

但他并不知道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)][nɒt] ? "
" **How** **can** **you** **tell** **whether** **he** **knew** **or** **not** **?** **"**
" 如何 能 你 告诉 无论 他 知道 或者 不是 ? "

你怎么知道他是否知情呢?

" [juː; jʊ] [njuː] ?
" **You** **knew** **?**
" 你 知道 ?

你知道?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ,
" **he** **inquired** **,**
" 他 询问 ,

他问道:“

['wʌndrɪŋli] .
wonderingly **.**
惊奇地 .

疑惑地。

[θə'rɛz] ['hezɪteɪtɪd] .
Therese **hesitated** **.**
特蕾莎 犹豫了一下 .

他们犹豫了。

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的,

[aɪ] [njuː] ,
I **knew** **,**
我 知道 ,

我知道,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" **she** **said** **at** **last** **,**
" 她 说 在 最后的 ,

她最后说道:“

[dɪ'faɪəntli] .
defiantly **.**
公然挑衅 .

桀骜不驯。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
" **I** **have** **known** **for** **years** **.** **"**
" 我 有 已知 为了 年 . "

“我认识很久了。”

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][mæn] .
" **And** **I'm** **not** **the** **only** **man** **.**
" 和 我是 不是 这 仅有的 男人 .

“而且我不是唯一一个。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [ges] [nɒt] !
" **I** **guess** **not** **!**
" 我 猜测 不是 !

我想不是吧!

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	There	followed	a	long	pause	.
"	那里	随后	一个	长的	暂停	.

随后是一阵漫长的沉默。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,

At	last	he	resumed	,
在	最后的	他	恢复	,

他终于继续说道:

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] ;

"	I	don't	want	to	blame	you	;
"	我	不	想	到	责备	你	;

“我不想责怪你;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðæt] ;

there's	nothing	to	be	gained	by	that	;
有	没有什么	到	是	获得	经过	那	;

这样做没有任何好处;

[ɪts] [dʌn] ,

it's	done	,
它是	完毕	,

完成了。

[ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

and	can't	be	undone	.
和	不能	是	未完成	.

而且无法挽回。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	sometimes	I	wonder	about	it	.
但	有时	我	想知道	关于	它	.

但有时我会对此感到疑惑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] - - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	should	like	to	understand	-	-	why	did	you	do	it	?	"
我	应该	喜欢	到	理解	-	-	为什么	做过	你	做	它	?	"

我想知道——你为什么要这么做?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

That's	easy	enough	.
那就是	简单的	足够的	.

这很简单。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

I	did	it	because	I	have	to	live	.	"
我	做过	它	因为	我	有	到	居住	.	"

我这么做是因为我必须活下去。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [weɪ] ?

"	You	live	that	way	?
"	你	居住	那	方式	?

你就是这样生活的吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Why of course .**
" 为什么 的 课程 .

“当然可以。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What did you think ? "
什么 做过 你 思考 ? "

你觉得怎么样?

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" I thought you were a - - a - - " He hesitated .
" 我 想法 你 是 一个 - - 一个 - - " 他 犹豫了一下 .

“我以为你是——”他犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] ,
" You thought I was respectable ,
" 你 想法 我 曾是 可敬 ,

你觉得我很体面，

" [lɑːft] [θə'rɛz] .
" laughed Therese .
" 笑了 特蕾莎 .

“特蕾丝笑了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] . "
that's just a little game I was playing on you . "
那就是 只是 一个 小的 游戏 我 曾是 玩耍 在 你 . "

这只是我跟你开的一个小玩笑。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] !
" But I didn't give you any money !
" 但 我 没有 给 你 任何 钱 !

但我没给你钱啊!

" [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] .
" he argued .
" 他 争论 .

他辩解道。

" [nɒt] [ðæt] [taɪm] ,
" Not that time ,
" 不是 那 时间 ,

“那次不是……”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
" but I thought you would come back .
" 但 我 想法 你 会 来 后退 .

但我以为你会回来。

" [hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He sat gazing at her .
" 他 卫星 凝视 在 她 .

他坐着，凝视着她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wei] [stɪl] ?
" **And** **you** **earn** **your** **living** **that** **way** **still** **?**
" 和 你 赚 你的 活的 那 方式 仍然 ?

你现在还靠这个谋生吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
" **When** **you** **know** **what's** **the** **matter** **with** **you** **!**
" 什么时候 你 知道 是什么 这 事情 和 你 !

当你意识到自己出了什么问题时!

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] - - "
When **you** **know** **-** **-** **"**
什么时候 你 知道 - - "

当你明白——”

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
" **What** **can** **I** **do** **?**
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

[ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I **have** **to** **live** **,**
我 有 到 居住 ,

我必须活下去。

[doʊnt][ai] ? "
don't **I** **?** **"**
不 我 ? "

难道不是吗?

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ?
" **But** **don't** **you** **even** **take** **care** **of** **yourself** **?**
" 但 不 你 甚至 拿 关心 的 你自己 ?

“但你连自己都不照顾吗?”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] ,
Surely **there** **must** **be** **some** **way** **,**
一定 那里 必须 是 一些 方式 ,

肯定有办法的,

[sʌm; səm] [pleɪs] - - "
some **place** **-** **-** **"**
一些 地方 - - "

某个地方——”

" [ðə; ði] [rɪ'fɔːmətri] ,
" **The** **reformatory** **,**
" 这 感化院 ,

“感化院,

[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

也许,

" [ʃiː; ʃi] [sniə] .
" **she** **sneered** **.**
" 她 冷笑 .

她冷笑道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[θæŋks] !
thanks !
谢谢 !

谢谢!

[aɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ðiː] [pə'liːs] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,
I'll go there when the police catch me ,
患病的 去 那里 什么时候 这 警察 抓住 我 ,

等警察抓到我，我就去那里。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
not before .
不是 前 .

此前并非如此。

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] [ðæt] [hæv; həv] [traɪd] [ðæt] . "
I know some girls that have tried that . "
我 知道 一些 女孩们 那 有 尝试 那 . "

我知道有些女孩试过那样做。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
" But aren't you afraid ?
" 但 不是 你 害怕的 ?

“但你不害怕吗？”

" [kraɪd] [ðə; ðiː] [mæn] .
" cried the man .
" 哭 这 男人 .

“那人喊道。”

" [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" And the things that will happen to you !
" 和 这 事物 那 将要 发生 到 你 !

“还有你将会经历的事情！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] - - [ɔː(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ? "
Have you ever talked to a doctor - - or read a book ? "
有 你 曾经 谈话 到 一个 医生 - - 或者 读 一个 书 ? "

你有没有跟医生谈过话，或者读过相关的书?

" [aɪ] [nəʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

“我知道，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" I've seen it all .
" 我已经 已见 它 全部 .

“我什么都见过了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
If it comes to me ,
如果 它 来 到 我 ,

如果轮到我，

[aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [sʌm; səm] [dɑːk] [naɪt] .

I'll	go	over	the	side	of	one	of	the	bridges	some	dark	night	.
患病的	去	超过	这	边	的	一	的	这	桥梁	一些	黑暗的	夜晚	.

某个漆黑的夜晚，我会从其中一座桥边跳下去。

" [dʒɔːdʒ] [sæt] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

"	George	sat	lost	in	thought	.
"	乔治	卫星	丢失的	在	想法	.

乔治陷入了沉思。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] - - [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [gɜːl] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['dɪfrənt]

A	strange	adventure	it	seemed	to	him	-	-	to	meet	this	girl	under	such	different
一个	奇怪的	冒险	它	似乎	到	他	-	-	到	见面	这	女孩	在下面	这样的	不同的

['sɜːkəmstənsɪz] !

circumstances	!
情况	!

对他来说，这似乎是一次奇特的冒险——在如此不同的情况下遇见这个女孩！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]

It	was	as	if	he	were	watching	a	play	from	behind	the	scenes
它	曾是	作为	如果	他	是	观看	一个	玩	从	在后面	这	场景

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [frʌnt] .

instead	of	in	front	.
反而	的	在	正面	.

他就好像是在幕后而不是台前观看一场戏剧。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [njuː] [vjuː] [ɪn] [taɪm] - - [haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	only	he	had	had	this	new	view	in	time	-	-	how	different	would	have	been
如果	仅有的	他	有	有	这	新的	看法	在	时间	-	-	如何	不同的	会	有	到过

[hɪz; ɪz][laɪf] !

his	life	!
他的	生活	!

如果他能及时拥有这种新观点，他的人生该有多么不同啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - - [ðə; ði]

And	how	terrible	it	was	to	think	of	the	others	who	didn't	know	-	-	the
和	如何	糟糕的	它	曾是	到	思考	的	这	其他的	WHO	没有	知道	-	-	这

['ɔːdiəns] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

audience	who	were	still	sitting	out	in	front	,
观众	WHO	是	仍然	坐着	出去	在	正面	,

想到其他不知情的人——那些仍然坐在前排的观众——该有多么糟糕啊！

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

watching	the	spectacle	,
观看	这	奇观	,

观看这场盛事，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

interested	in	it	!
感兴趣的	在	它	!

对此很感兴趣！

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [θə'rɛz] .

"	His	thoughts	came	back	to	Therese	.
"	他的	想法	来了	后退	到	特蕾莎	.

他的思绪又回到了特蕾莎身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

He	was	curious	about	her	and	the	life	she	lived	.
他	曾是	好奇的	关于	她	和	这	生活	她	居住地	.

他对她和她的生活方式感到好奇。

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Tell me a little about it ,
" 告诉 我 一个 小的 关于 它 ,

请您简单介绍一下。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
" How you came to be doing this .
" 如何 你 来了 到 是 正在做 这 .

你是如何走到今天这一步的?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And he added ,
" 和 他 额外 ,

他还补充道:

" [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [priːtʃ] ;
" Don't think I want to preach ;
" 不 思考 我 想 到 布道 ;

“别以为我想说教;

[aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
I'd really like to understand . "
ID 真的 喜欢 到 理解 . "

我真的很想了解。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦,

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['stɔːri] ,
it's a common story ,
它是 一个 常见的 故事 ,

这是一个常见的故事。

" [ʃiː; ʃi] [sed] - - " ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [rəʊ'mæntɪk] .
" she said - - " nothing especially romantic .
" 她 说 - - " 没有什么 尤其 浪漫的 .

她说——“没什么特别浪漫的。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
I came to Paris when I was a girl .
我 来了 到 巴黎 什么时候 我 曾是 一个 女孩 .

我小时候就来过巴黎。

[maɪ]['peərənts][hæd; həd][daɪd] ,
My parents had died ,
我的 父母 有 死亡 ,

我的父母去世了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [frendz] ,
and I had no friends ,
和 我 有 不 朋友们 ,

我没有朋友。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and I didn't know what to do .
和 我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] .

I	got	a	place	as	a	nursemaid	.
我	得到	一个	地方	作为	一个	保姆	.

我找到了一份保姆的工作。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ðen] ,

I	was	seventeen	years	old	then	,
我	曾是	十七	年	老的	然后	,

我当时十七岁。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

and	I	didn't	know	anything	.
和	我	没有	知道	任何事物	.

我当时什么都不知道。

[ai] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

I	believed	what	I	was	told	,
我	相信	什么	我	曾是	讲述	,

我信了别人告诉我的话。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] .

and	I	believed	my	employer	.
和	我	相信	我的	雇主	.

我相信我的雇主。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

His	wife	was	ill	in	a	hospital	,
他的	妻子	曾是	患病的	在	一个	医院	,

他的妻子生病住院了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	he	said	he	wanted	to	marry	me	when	she	died	.
和	他	说	他	通缉	到	结婚	我	什么时候	她	死亡	.

他说她去世后他想娶我。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [laɪkt] [hɪm] ,

I	liked	him	,
我	喜欢	他	,

我喜欢他。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] - - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai] [hæd; həd]

and	I	was	sorry	for	him	-	-	and	then	the	first	thing	I	knew	I	had
和	我	曾是	对不起	为了	他	-	-	和	然后	这	第一的	事物	我	知道	我	有

[ə; eɪ] ['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

我当时很同情他——然后我突然就发现自己有了一个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [keɪm] [bæk] ,

And	then	the	wife	came	back	,
和	然后	这	妻子	来了	后退	,

然后妻子回来了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] .

and	I	was	turned	off	.
和	我	曾是	转向	离开	.

我当时就觉得很没意思。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] ,
I had been a fool ,
我 有 到过 一个 傻子 ,

我真是个傻瓜，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
If I had been in her place should have done just what she did .
如果 我 有 到过 在 她 地方 应该 有 完毕 只是 什么 她 做过 .

如果我处在她的位置，我也会像她那样做。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ,
" The girl was speaking in a cold ,
" 这 女孩 曾是 请讲 在 一个 寒冷的 ,

“女孩说话的语气很冷淡，

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,
matter - of - fact voice ,
事情 - 的 - 事实 嗓音 ,

语气平淡，

[æz; əz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
as of things about which she was no longer able to suffer .
作为 的 事物 关于 哪个 她 曾是 不 更长 有能力的 到 遭受 .

至于她再也无法忍受的事情。

" [səʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] - - [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
there I was - - on the street ,
那里 我 曾是 - - 在 这 街道 ,

当时我就在街上，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['mʌni] ,
" You have always had money ,
" 你 有 总是 有 钱 ,

你一直都很有钱，

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,
a comfortable home ,
一个 舒服的 家 ,

舒适的家，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

教育，

[frendz] [tuː; tə][help][juː; jʊ] - - [ɔːl] [ðæt] .
friends to help you - - all that .
朋友们 到 帮助 你 - - 全部 那 .

朋友们会帮助你——诸如此类。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	**can't**	**imagine**	**how**	**it**	**is**	**to**	**be**	**in**	**the**	**world**	**without**	**any**	**of**	**these**	**things**	**.**
你	不能	想象	如何	它	是	到	是	在	这	世界	没有	任何	的	这些	事物	.

你无法想象没有这些东西的世界会是什么样子。

[ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;

I	**lived**	**on**	**my**	**savings**	**as**	**long**	**as**	**I**	**could**	**;**
我	居住地	在	我的	节省	作为	长的	作为	我	可以	;

我尽可能长时间地靠积蓄生活;

[ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] - [həʊm] ,

then	**I**	**had**	**to**	**leave**	**my**	**baby**	**in**	**a**	**foundling's**	**home**	**,**
然后	我	有	到	离开	我的	婴儿	在	一个	-	家	,

然后我不得不把我的孩子留在孤儿院。

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [faɪv] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

and	**I**	**went**	**out**	**to**	**do**	**my**	**five**	**hours**	**on**	**the**	**boulevards**	**.**
和	我	去	出去	到	做	我的	五	小时	在	这	林荫大道	.

于是我出门去林荫大道上走了五个小时。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,

You	**know**	**the**	**game**	**,**
你	知道	这	游戏	,

你懂这个游戏,

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**.**
我	有	不	怀疑	.

我对此毫不怀疑。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的,

[dʒɔːdʒ] [njuː] [ðə; ði] [geɪm] .

George	**knew**	**the**	**game**	**.**
乔治	知道	这	游戏	.

乔治深谙此道。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] ['bɪtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .

Somehow	**or**	**other**	**he**	**no**	**longer**	**felt**	**bitter**	**towards**	**this**	**poor**	**creature**	**.**
不知何故	或者	其他	他	不	更长	毛毡	苦的	向	这	贫穷的	生物	.

不知为何,他不再对这个可怜的家伙感到怨恨了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['ɔːlsəʊ] .

She	**was**	**part**	**of**	**the**	**system**	**of**	**which**	**he**	**was**	**a**	**victim**	**also**	**.**
她	曾是	部分	的	这	系统	的	哪个	他	曾是	一个	受害者	还	.

她也是他所受害的那个体制的一部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['heɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**hating**	**each**	**other**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	憎恨	每个	其他	.

互相憎恨没有任何好处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ,

Just	**as**	**the**	**doctor**	**said**	**,**
只是	作为	这	医生	说	,

正如医生所说,

[wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

what	**was**	**needed**	**was**	**enlightenment**	**.**
什么	曾是	需要	曾是	启示	.

我们需要的是启迪。

" ['lɪs(ə)n] ,
" **Listen** **,**
" 听 ,

“听，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [kjʊəd] ? "
" **why** **don't** **you** **try** **to** **get** **cured** **?** **"**
" 为什么 不 你 尝试 到 得到 治愈 ? "

你为什么不尝试治好它呢?

" [ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][praɪs] ,
" **I** **haven't** **got** **the** **price** **,**
" 我 还没有 得到 这 价格 ,

“我还没有价格信息。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" **was** **the** **answer** **.**
" 曾是 这 回答 .

答案是.....

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

['hezɪteɪtɪŋli] ,
hesitatingly **,**
犹豫地 ,

犹豫地，

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] - - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [men] .
" **I** **know** **a** **doctor** **-** **-** **one** **of** **the** **really** **good** **men** **.**
" 我 知道 一个 医生 - - 一 的 这 真的 好的 男人 .

“我认识一位医生——一位非常优秀的医生。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [friː] ['klɪnɪk] ,
He **has** **a** **free** **clinic** **,**
他 有 一个 自由的 诊所 ,

他开办了一家免费诊所。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] . "
and **I've** **no** **doubt** **he** **would** **take** **you** **in** **if** **I** **asked** **him** **to** **.** **"**
和 我已经 不 怀疑 他 会 拿 你 在 如果 我 问 他 到 . "

如果我开口，我毫不怀疑他会收留你的。

" [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ?
" **YOU** **ask** **him** **?**
" 你 问 他 ?

你问他?

" ['ekəud] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" **echoed** **the** **other** **,**
" 回声 这 其他 ,

另一个人附和道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [sə'praɪz] .

looking	at	George	in	surprise	.
寻找	在	乔治	在	惊喜	.

惊讶地看着乔治。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	young	man	felt	somewhat	uncomfortable	.
这	年轻的	男人	毛毡	有些	不舒服	.

年轻人感到有些不自在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

He	was	not	used	to	playing	the	role	of	the	good	Samaritan	.
他	曾是	不是	用过的	到	玩耍	这	角色	的	这	好的	撒玛利亚人	.

他并不习惯扮演好撒玛利亚人的角色。

" [aɪ] - - [aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	I	-	-	I	need	not	tell	him	about	us	,
"	我	-	-	我	需要	不是	告诉	他	关于	我们	,

“我……我不需要告诉他我们之间的事。”

" [hiː; hi] ['stæmə] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

"	I	could	just	say	that	I	met	you	.
"	我	可以	只是	说	那	我	遇见	你	.

我可以直接说我见过你。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [taɪm] [maɪ'self] ,

I	have	had	such	a	wretched	time	myself	,
我	有	有	这样的	一个	可怜	时间	我	,

我本人也经历过一段非常悲惨的时期。

[aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] .

I	feel	sorry	for	anybody	that's	in	the	same	plight	.
我	感觉	对不起	为了	任何人	那就是	在	这	相同的	困境	.

我同情所有处境相同的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	should	like	to	help	you	if	I	could	.
我	应该	喜欢	到	帮助	你	如果	我	可以	.

如果可以的话，我很乐意帮助你。

" [ðə; ði] [gɜːl] [sæt] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	girl	sat	staring	before	her	,
"	这	女孩	卫星	凝视	前	她	,

女孩呆呆地望着前方，

[lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

lost	in	thought	.
丢失的	在	想法	.

陷入沉思。

" [aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['bædli] ,

"	I	have	treated	you	badly	,
"	我	有	治疗	你	糟糕	,

“我曾对你不好，

[aɪ] [ges] ,

I	guess	,
我	猜测	,

我想，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I'm ashamed of myself .
我是 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

" [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði]
" George took a pencil and paper from his pocket and wrote the
" 乔治 采取 一个 铅笔 和 纸 从 他的 口袋 和 写道 这
['dɒktəz] [ə'dres] .
doctor's address .
医生的 地址 .

乔治从口袋里掏出铅笔和纸，写下了医生的地址。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Here it is ,
" 这里 它 是 ,

“这里是，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,
in a business - like way ,
在 一个 商业 - 喜欢 方式 ,

以商业化的方式，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
because he felt that otherwise he could become sentimental .
因为 他 毛毡 那 否则 他 可以 变得 感伤的 .

因为他觉得否则自己会变得多愁善感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
He was half tempted to tell the woman what had happened to him ,
他 曾是 一半 受诱惑 到 告诉 这 女士 什么 有 发生 到 他 ,

他一度很想把自己的遭遇告诉那个女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] ;
and all about Henriette and the sick child ;
和 全部 关于 亨利埃特 和 这 生病的 孩子 ;

还有关于亨利埃特和生病的孩子的一切；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
but he realized that that would not do .
但 他 已实现 那 那 会 不是 做 .

但他意识到那样行不通。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [left] .
So he rose and shook hands with her and left .
所以 他 玫瑰 和 摇晃 双手 和 她 和 左边 .

于是他起身和她握了握手，然后离开了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi][təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl] .

The	next	time	he	saw	the	doctor	he	told	him	about	this	girl	.
这	下一个	时间	他	锯	这	医生	他	讲述	他	关于	这	女孩	.

他下次去看医生时，就把这个女孩的事告诉了医生。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] - - ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [θɪŋz] .

He	decided	to	tell	him	the	truth	-	-	having	already	made	so	many	mistakes	trying	to	conceal	things	.
他	决定	到	告诉	他	这	真相	-	-	拥有	已经	制成	所以	许多	错误	尝试	到	隐藏	事物	.

他决定告诉他真相——因为他之前为了隐瞒事情已经犯了很多错误。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	doctor	agreed	to	treat	the	woman	,
这	医生	同意	到	对待	这	女士	,

医生同意为这名女子治疗。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

making	the	condition	that	George	promise	not	to	see	her	again	.
制作	这	状况	那	乔治	承诺	不是	到	看	她	再次	.

条件是乔治答应不再见她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] .

The	young	man	was	rather	shocked	at	this	.
这	年轻的	男人	曾是	相当	震惊	在	这	.

年轻人对此颇为震惊。

" ['dɒktə(r)] ,

"	Doctor	,
"	医生	,

“医生，

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：“

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

"	I	assure	you	you	are	mistaken	.
"	我	保证	你	你	是	错误	.

我向你保证，你错了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

The	thing	you	have	in	mind	would	be	utterly	impossible	.	"
这	事物	你	有	在	头脑	会	是	完全地	不可能的	.	"

你所想的那件事完全不可能实现。

" [aɪ] [nəʊ] ,

"	I	know	,
"	我	知道	,

“我知道，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	said	the	other	,
"	说	这	其他	,

另一个人说道：“

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	you	think	so	.
"	你	思考	所以	.

你这么认为吗?

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ,

But	I	think	,
但	我	思考	,

但我认为，

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

年轻人，

[ðæt] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [laɪf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

that	I	know	more	about	life	than	you	do	.
那	我	知道	更多的	关于	生活	比	你	做	.

我比你更了解人生。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn] ,

When	a	man	and	a	woman	have	once	committed	such	a	sin	,
什么时候	一个	男人	和	一个	女士	有	一次	坚定的	这样的	一个	罪	,

当一个男人和一个女人犯下这样的罪行之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] .

it	is	easy	for	them	to	slip	back	.
它	是	简单的	为了	他们	到	滑	后退	.

他们很容易重蹈覆辙。

[ðə; ði] [les] [taɪm] [ðeɪ] [spend] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,

The	less	time	they	spend	talking	about	their	misfortunes	,
这	较少的	时间	他们	花费	说	关于	他们的	不幸	,

他们花在谈论自己不幸遭遇上的时间越少，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	being	generous	and	forbearing	to	each	other	,
和	存在	慷慨的	和	忍耐	到	每个	其他	,

并且要彼此慷慨宽容，

[ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] . "

the	better	for	them	both	.	"
这	更好的	为了	他们	两个都	.	"

对他们俩都有好处。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

['dɒktə(r)] ,

Doctor	,
医生	,

医生，

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .

"	cried	George	.
"	哭	乔治	.

“乔治喊道。”

" [ai] [lʌv] [ˌɑ̃ːri'ɛt] !

"	I	love	Henriette	!
"	我	爱	亨利埃特	!

“我爱亨利埃特！”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [lʌv] ['eniwʌn] [els] .

I	could	not	possibly	love	anyone	else	.
我	可以	不是	可能	爱	任何人	别的	.

我不可能爱上别人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
It would be horrible to me ! "
它 会 是 可怕 到 我 ! "

这对我来说太可怕了!

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌɑ̃ːri'ɛt] .
" But you are not living with Henriette .
" 但 你 是 不是 活的 和 亨利埃特 .

但你并没有和亨利埃特住在一起。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] ,
You are wandering round ,
你 是 漫游 圆形的 ,

你正在四处闲逛，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [nekst] .
not knowing what to do with yourself next .
不是 会心 什么 到 做 和 你自己 下一个 .

不知道接下来该做什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [tel] [dʒɔːdʒ] [ðæt] .
" There was no need for anybody to tell George that .
" 那里 曾是 不 需要 为了 任何人 到 告诉 乔治 那 .

“其实没必要有人告诉乔治这件事。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Is there any hope for me ? "
" 是 那里 任何 希望 为了 我 ? "

“我还有机会吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ,
" I think there is ,
" 我 思考 那里 是 ,

我认为有，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" said the other ,
" 说 这 其他 ,

另一个人说道：“

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

in	spite	of	his	resolution	,
在	尽管如此	的	他的	解决	,

尽管他下定了决心，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][æm'bæsədə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpɪ] ['hʌzbənd] .

had	become	a	sort	of	ambassador	for	the	unhappy	husband	.
有	变得	一个	种类	的	大使	为了	这	不开心	丈夫	.

她俨然成了不幸丈夫的代言人。

[hiː; hɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːʃ] [haʊs] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

He	had	to	go	to	the	Loches	house	to	attend	the	child	,
他	有	到	去	到	这	湖泊	房子	到	出席	这	孩子	,

他必须去洛切斯家照顾孩子。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ˌɑːri'ɛt] ,

and	so	he	could	not	help	seeing	Henriette	,
和	所以	他	可以	不是	帮助	看到	亨利埃特	,

所以他无法避免地会见到亨利埃特。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [helθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] .

and	talking	to	her	about	the	child's	health	and	her	own	future	.
和	说	到	她	关于	这	孩子的	健康	和	她	自己的	未来	.

并与她谈论孩子的健康和她自己的未来。

[hiː; hɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ,

He	considered	that	George	had	had	his	lesson	,
他	经过考虑的	那	乔治	有	有	他的	课	,

他认为乔治已经吸取了教训。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,

and	urged	upon	the	young	wife	that	he	would	be	wiser	in	future	,
和	敦促	之上	这	年轻的	妻子	那	他	会	是	更明智	在	未来	,

他向年轻的妻子保证，以后会更加明智。

[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] .

and	safe	to	trust	.
和	安全的	到	相信	.

值得信赖。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] .

George	had	indeed	learned	much	.
乔治	有	的确	学习	很多	.

乔治确实学到了很多东西。

[hiː; hɪ][gɒt] [njuː] ['lesnz] ['evrɪ] [taɪm][hiː; hɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃənz] ['ɒfɪs] - - [hiː; hɪ]

He	got	new	lessons	every	time	he	went	to	call	at	the	physician's	office	-	-	he
他	得到	新的	课程	每一个	时间	他	去	到	称呼	在	这	医生的	办公室	-	-	他

[kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [hiː; hɪ] [sɔː] [ðeə(r)] .

could	read	them	in	the	faces	of	the	people	he	saw	there	.
可以	读	他们	在	这	面孔	的	这	人们	他	锯	那里	.

每次去医生办公室看病，他都会学到新的知识——他可以从在那里见到的人们的脸上读出这些知识。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

One	day	when	he	was	alone	in	the	waiting	-	room	,
一	天	什么时候	他	曾是	独自的	在	这	等待	-	房间	,

有一天，当他独自一人在候诊室时，

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] ,

the	doctor	came	out	of	his	inner	office	,
这	医生	来了	出去	的	他的	内	办公室	,

医生从他的内室里走了出来。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ,

talking	to	an	elderly	gentleman	,
说	到	一个	老年	绅士	,

与一位老先生交谈，

[huːm] [dʒɔːdʒ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

whom	George	recognized	as	the	father	of	one	of	his	classmates	at	college	.
谁	乔治	认可	作为	这	父亲	的	一	的	他的	同学	在	大学	.

乔治认出他是自己大学同学的父亲。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,

The	father	was	a	little	shopkeeper	,
这	父亲	曾是	一个	小的	店主	,

父亲是个小店主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'membəd] [haʊ] [pə'θetɪkli] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	the	young	man	remembered	how	pathetically	proud	he	had	been	of	his	son	.
和	这	年轻的	男人	记得	如何	可悲地	自豪的	他	有	到过	的	他的	儿子	.

年轻人回想起自己曾经是多么为儿子感到骄傲。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

Could	it	be	,
可以	它	是	,

会不会是.....

[θɔːt] [dʒɔːdʒ] ,

thought	George	,
想法	乔治	,

乔治心想：

[ðæt] [ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['sɪfɪlɪs] ?

that	this	old	man	was	a	victim	of	syphilis	?
那	这	老的	男人	曾是	一个	受害者	的	梅毒	?

这位老人是梅毒患者吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ,

But	it	was	the	son	,
但	它	曾是	这	儿子	,

但那是儿子，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

and	not	the	father	,
和	不是	这	父亲	,

而不是父亲。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

who	was	the	subject	of	the	consultation	.
WHO	曾是	这	主题	的	这	咨询	.

咨询对象是谁?

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] [muːvd] [vɔɪs] ,

The	old	man	was	speaking	in	a	deeply	moved	voice	,
这	老的	男人	曾是	请讲	在	一个	深	已搬	嗓音	,

老人说话的声音低沉而动容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [səʊ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

and	he	stood	so	that	George	could	not	help	hearing	what	he	said	.
和	他	站立	所以	那	乔治	可以	不是	帮助	听力	什么	他	说	.

他站在那里，乔治不得不听他说话。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ,
" **Perhaps** **you** **can't** **understand** **,**
" 也许 你 不能 理解 ,

或许你无法理解，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

" [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [juː 'es] - - [ðə; ði] [həʊps] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] !
" **just** **what** **it** **means** **to** **us** **-** **-** **the** **hopes** **we** **had** **of** **that** **boy** **!**
" 只是 什么 它 方法 到 我们 - - 这 希望 我们 有 的 那 男生 !

“这对我们来说意味着什么——我们对那个男孩寄予的希望！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Such **a** **fine** **fellow** **he** **was** **,**
这样的 一个 美好的 同伴 他 曾是 ,

他真是个好人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
and **a** **good** **fellow** **,**
和 一个 好的 同伴 ,

他还是个好人，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[sɜː(r)] !
sir **!**
先生 !

先生！

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ;
We **were** **so** **proud** **of** **him** **;**
我们 是 所以 自豪的 的 他 ;

我们为他感到无比自豪；

[wiː; wi] [hæd; həd] [bled] ['aʊə(r)] [veɪns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] - - [ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [siː] ! "
we **had** **bled** **our** **veins** **to** **keep** **him** **in** **college** **-** **-** **and** **now** **just** **see** **!** **"**
我们 有 出血 我们的 静脉 到 保持 他 在 大学 - - 和 现在 只是 看 ! "

我们为了让他上大学，几乎倾尽所有——现在看看吧！

" [doʊnt] [dɪ'speə(r)] ,
" **Don't** **despair** **,**
" 不 绝望 ,

不要绝望，

[sɜː(r)] ,
sir **,**
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" **said** **the** **doctor** **,**
" 说 这 医生 ,

医生说：“

" [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] .
" **we'll** **try** **to** **cure** **him** **.**
" 出色地 尝试 到 治愈 他 .

我们会尽力治好他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [nəʊt][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]
" And he added with that same note of sorrow in his voice which George had
" 和 他 额外 和 那 相同的 笔记 的 悲哀 在 他的 嗓音 哪个 乔治 有
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

“他用乔治听过的那种悲伤的语气补充道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Why did you wait so long before you brought the boy to me ? "
" 为什么 做过 你 等待 所以 长的 前 你 带来 这 男生 到 我 ? "

你为什么过了这么久才把孩子带到我面前?

" [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ?
" How was I to know what he had ?
" 如何 曾是 我 到 知道 什么 他 有 ?

我怎么会知道他拥有什么呢?

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .
" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ,
" He didn't dare tell me ,
" 他 没有 敢 告诉 我 ,

他不敢告诉我，

[sɜː(r)] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] .
sir - - he was afraid of my scolding him .
先生 - - 他 曾是 害怕的 的 我的 责骂 他 .

先生——他害怕我责骂他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪts] [kɔːs] .
And in the meantime the disease was running its course .
和 在 这 与此同时 这 疾病 曾是 跑步 它是 课程 .

与此同时，这种疾病也在不断发展。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
When he realized that he had it ,
什么时候 他 已实现 那 他 有 它 ,

当他意识到自己得了这种病时，

[hiː; hi] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwæk] ,
he went secretly to one of the quacks ,
他 去 偷偷 到 一 的 这 庸医 ,

他偷偷地去找了一个庸医。

[huː] [rɔb] [hɪm] ,
who robbed him ,
WHO 被抢劫 他 ,

谁抢劫了他?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][kjʊə(r)][hɪm] .
and didn't cure him .
和 没有 治愈 他 .

但并没有治好他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
You know how it is ,
你 知道 如何 它 是 ,

你知道的，

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ai] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" said the doctor .
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] ,
" Such things ought not to be permitted ,
" 这样的 事物 应该 不是 到 是 允许 ,

“这种事情不应该被允许。”

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" cried the old man .
" 哭 这 老的 男人 .

“老人喊道。”

" [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ?
" What is our government about that it allows such things to go on ?
" 什么 是 我们的 政府 关于 那 它 允许 这样的 事物 到 去 在 ?

“我们的政府究竟是怎样的人，才会允许这种事情发生？”

[teɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
Take the conditions there at the college where my poor boy was ruined .
拿 这 状况 那里 在 这 大学 在哪里 我的 贫穷的 男生 曾是 毁坏 .

看看我可怜的儿子在那所大学里被毁掉的那些情况吧。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] !
At the very gates of the building these women are waiting for the lads !
在 这 非常 大门 的 这 建筑 这些 女性 是 等待 为了 这 小伙子们 !

这些女人就在大楼门口等着小伙子们!

[ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] [jʌŋ] [bɔɪz] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ?
Ought they to be permitted to debauch young boys only fifteen years old ?
应该 他们 到 是 允许 到 放荡 年轻的 男孩们 仅有的 十五 年 老的 ?

是否应该允许他们败坏年仅十五岁的男孩?

['hævnt] [wiː; wi][gɒt] [pə'liːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Haven't we got police enough to prevent a thing like that ?
还没有 我们 得到 警察 足够的 到 防止 一个 事物 喜欢 那 ?

难道我们的警力还不够，无法阻止这类事情发生吗?

[tel] [ˌem 'iː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[sɜː(r)] ! "
sir ! "
先生 ! "

先生！”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] ,
" One would think so ,
" 一 会 思考 所以 ,

人们可能会这么想，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" said the doctor ,
" 说 这 医生 ,

医生说：“

['peɪʃntli] .
patiently .
耐心 .

耐心等待。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ? "
" But is it that the police don't want to ? "
" 但 是 它 那 这 警察 不 想 到 ? "

“难道是警察不想这么做吗？”

" [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] - - [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" No doubt they have the same excuse as all the rest - - they don't know .
" 不 怀疑 他们 有 这 相同的 原谅 作为 全部 这 休息 - - 他们 不 知道 .

毫无疑问，他们的借口和其他人一样——他们不知道。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] ,
Take courage ,
拿 勇气 ,

鼓起勇气，

[sɜː(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[wiː; wi][hæv; həv] [kjʊəd] [wɜːs] [keɪsɪz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] .
we have cured worse cases than your son's .
我们 有 治愈 更糟 案例 比 你的 儿子的 .

我们治愈过比你儿子更严重的病例。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,
And some day ,
和 一些 天 ,

总有一天，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
we shall be able to change these conditions .
我们 将 是 有能力的 到 改变 这些 状况 .

我们将能够改变这些条件。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
" So he went on with the man ,
" 所以 他 去 在 和 这 男人 ,

于是他继续和那个人在一起，

['liːvɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
leaving George with something to think about .
离开 乔治 和 某物 到 思考 关于 .

留给乔治一些思考的空间。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][əˈbaʊt] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðæt]

How	much	he	could	have	told	them	about	what	had	happened	to	that
如何	很多	他	可以	有	讲述	他们	关于	什么	有	发生	到	那

[jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wen] [ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] !

young	fellow	when	only	fifteen	years	old	!
年轻的	同伴	什么时候	仅有的	十五	年	老的	!

他本可以告诉他们很多关于那个年轻人十五岁时所发生的事情!

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːkɪŋ]

It	had	not	been	altogether	the	fault	of	the	women	who	were	lurking
它	有	不是	到过	共	这	过错	的	这	女性	WHO	是	潜伏

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈgeɪts] ;

outside	of	the	college	gates	;
外部	的	这	大学	大门	;

这并非完全是那些在大学门口徘徊的女性的错;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈklɑːsmeɪts] [hæd; həd] [tiːzd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈridikjuːl] [hɪm] ,

it	was	a	fact	that	the	boy's	classmates	had	teased	him	and	ridiculed	him	,
它	曾是	一个	事实	那	这	男孩们	同学	有	戏弄	他	和	嘲笑	他	,

男孩的同学嘲笑和讥讽他，这是事实。

[hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [ˈtɔːment] ,

had	literally	made	his	life	a	torment	,
有	字面上地	制成	他的	生活	一个	折磨	,

简直让他生不如死，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

until	he	had	yielded	to	temptation	.
直到	他	有	产生	到	诱惑	.

直到他屈服于诱惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ,

It	was	the	old	,
它	曾是	这	老的	,

那是旧的，

[əʊld] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌnˈgaɪdɪd] [ˈskuːlbɔi] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !

old	story	of	ignorant	and	unguided	schoolboys	all	over	the	world	!
老的	故事	的	无知	和	缺乏指导	男学生	全部	超过	这	世界	!

这是世界各地无知且缺乏引导的男学生的陈旧故事!

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] ;

They	thought	that	to	be	chaste	was	to	be	weak	and	foolish	;
他们	想法	那	到	是	贞洁	曾是	到	是	虚弱的	和	愚蠢	;

他们认为贞洁就是软弱和愚蠢;

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [hiː; hi][led][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪˈbɔːtʃəri] [laɪk][ðə; ði]

that	a	fellow	was	not	a	man	unless	he	led	a	life	of	debauchery	like	the
那	一个	同伴	曾是	不是	一个	男人	除非	他	引领	一个	生活	的	放荡	喜欢	这

[rest] .

rest	.
休息	.

他认为，一个人如果不能像其他人一样过着放荡不羁的生活，就不能算作一个真正的男人。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈziːzɪz] ?

And	what	did	they	know	about	these	dreadful	diseases	?
和	什么	做过	他们	知道	关于	这些	可怕	疾病	?

他们对这些可怕的疾病又了解多少呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [ˌsʊpə'stɪʃən] - - [aɪ'diəz][ɒv; əv] [kj'ɔ:z] [səʊ] ['ləʊðsəm] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	the	most	horrible	superstitions	-	-	ideas	of	cures	so	loathsome	that	they
他们	有	这	最多	可怕	迷信	-	-	想法	的	治愈	所以	令人厌恶的	那	他们

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][set] [daʊn] [ɪn][prɪnt] ;

could	not	be	set	down	in	print	;
可以	不是	是	放	向下	在	打印	;

他们有着极其可怕的迷信——一些令人作呕的治疗方法，简直无法用文字描述出来；

[aɪ'diəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['æfrɪkə]

ideas	as	ignorant	and	destructive	as	those	of	savages	in	the	heart	of	Africa
想法	作为	无知	和	破坏性的	作为	那些	的	野蛮人	在	这	心	的	非洲

.

:

.

这些思想和非洲腹地野蛮人的思想一样愚昧无知，一样具有破坏性。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [kən'dɪʃn] .

And	you	might	hear	them	laughing	and	jesting	about	one	another's	condition	.
和	你	可能	听到	他们	笑	和	开玩笑	关于	一	另一个的	状况	.

你可能会听到他们互相嘲笑对方的病情。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['ɑ:ftə(r)] -

They	might	be	afflicted	with	diseases	which	would	have	the	most	terrible	after	-
他们	可能	是	受苦的	和	疾病	哪个	会	有	这	最多	糟糕的	后	-

[ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] - - [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [kɔ:z] [tenz]

effects	upon	their	whole	lives	and	upon	their	families	-	-	diseases	which	cause	tens
效果	之上	他们的	所有的	生活	和	之上	他们的	家庭	-	-	疾病	哪个	原因	十

[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒɪkl] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] ,

of	thousands	of	surgical	operations	upon	women	,
的	数千	的	外科	运营	之上	女性	,

她们可能会患上一些疾病，这些疾病会对她们的一生及其家庭造成极其可怕的后果——这些疾病会导致成千上万的妇女接受手术。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪdiəsi] [ɪn] ['tʃɪldrən] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ]

and	a	large	percentage	of	blindness	and	idiocy	in	children	-	-	and	you
和	一个	大的	百分比	的	失明	和	白痴	在	孩子们	-	-	和	你

[maɪt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]

might	hear	them	confidently	express	the	opinion	that	these	diseases	were	no
可能	听到	他们	自信地	表达	这	观点	那	这些	疾病	是	不

[wɜ:s] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][kəʊld] !

worse	than	a	bad	cold	!
更糟	比	一个	坏的	寒冷的	!

导致儿童失明和智力低下的比例很高——你可能会听到他们自信地表示，这些疾病并不比重感冒更糟糕!

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [klæmpt] [daʊn]

And	all	this	mass	of	misery	and	ignorance	covered	over	and	clamped	down
和	全部	这	大量的	的	苦难	和	无知	涵盖	超过	和	夹紧	向下

[baɪ][ə; eɪ] [tə'bu:] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

by	a	taboo	of	silence	,
经过	一个	忌讳	的	沉默	,

所有这些苦难和无知都被沉默的禁忌所掩盖和压制。

[ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][seks] - ['pru:dəri] !

imposed	by	the	horrible	superstition	of	sex	-	prudery	!
强加	经过	这	可怕	迷信	的	性别	-	伪善	!

这是由可怕的性保守迷信强加的!

[dʒɔːdʒ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

George	went	out	from	the	doctor's	office	trembling	with	excitement	over	this
乔治	去	出去	从	这	医生的	办公室	发抖	和	激动	超过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

乔治走出医生办公室时，激动得浑身发抖。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɔːnd] [hɪm] [ɪn] [taɪm] ?

why	had	not	some	one	warned	him	in	time	?
为什么	有	不是	一些	一	警告	他	在	时间	?

为什么没有人及时警告他?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] [men]

Why	didn't	the	doctors	and	the	teachers	lift	up	their	voices	and	tell	young	men
为什么	没有	这	医生	和	这	教师	举起	向上	他们的	声音	和	告诉	年轻的	男人

[ə'baʊt] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['deɪndʒəz] ?

about	these	frightful	dangers	?
关于	这些	可怕	危险	?

为什么医生和老师们不站出来，告诉年轻人这些可怕的危险呢?

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] - - [ɪk'sept] [ðæt]

He	wanted	to	go	out	in	the	highways	and	preach	it	himself	-	-	except	that
他	通缉	到	去	出去	在	这	高速公路	和	布道	它	他自己	-	-	除了	那

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ,

he	dared	not	,
他	敢于	不是	,

他想亲自到大街小巷去宣讲——只是他不敢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

because	he	could	not	explain	to	the	world	his	own	sudden	interest	in	this
因为	他	可以	不是	解释	到	这	世界	他的	自己的	突然	兴趣	在	这

[fə'bɪd(ə)n] ['tɒpɪk] .

forbidden	topic	.
禁止	话题	.

因为他无法向世人解释自己为何突然对这个禁忌话题产生了兴趣。

[ðiːz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] :

These	was	only	one	person	he	dared	to	talk	to	:
这些	曾是	仅有的	一	人	他	敢于	到	讲话	到	:

他只敢和一个这个人说话:

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - - [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔːkt] ['meni] ,

that	was	his	mother	-	-	to	whom	he	ought	to	have	talked	many	,
那	曾是	他的	母亲	-	-	到	谁	他	应该	到	有	谈话	许多	,

那是他的母亲——他本应该和她多说几句。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

many	years	before	.
许多	年	前	.

很多年前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn]

He	was	moved	to	mention	to	her	the	interview	he	had	overheard	in
他	曾是	已搬	到	提到	到	她	这	面试	他	有	无意中听到	在

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] .

the	doctor's	office	.
这	医生的	办公室	.

他忍不住向她提起了他在医生办公室里无意中听到的那次采访。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd]

In	a	sudden	burst	of	grief	he	told	her	of	his	struggles	and
在	一个	突然	爆裂	的	悲伤	他	讲述	她	的	他的	斗争	和

[temp'teiʃənz] ;

temptations	;
诱惑	;

他突然悲痛欲绝，向她倾诉了自己的挣扎和诱惑；

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌɑːri'ɛt] [wʌns] [mɔː(r)] - - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

he	pleaded	with	her	to	go	to	Henriette	once	more	-	-	to	tell	her
他	恳求	和	她	到	去	到	亨利埃特	一次	更多的	-	-	到	告诉	她

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

他恳求她再去见亨利埃特一次——把这些事告诉她。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	try	to	make	her	realize	that	he	alone	was	not	to	blame	for
和	尝试	到	制作	她	意识到	那	他	独自的	曾是	不是	到	责备	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并努力让她明白，他们之间的问题并非完全是他的责任。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ['evriweə(r)] ,

that	they	were	a	condition	which	prevailed	everywhere	,
那	他们	是	一个	状况	哪个	最终获胜	到处	,

这是一种普遍存在的状况。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

that	the	only	difference	between	her	husband	and	other	men	was	that	he
那	这	仅有的	不同之处	之间	她	丈夫	和	其他	男人	曾是	那	他

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

had	had	the	misfortune	to	be	caught	.
有	有	这	不幸	到	是	捕捉	.

她丈夫与其他男人唯一的区别就是他不幸被抓住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['preʃə(r)] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ˌɑːri'ɛt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [saɪdz] .

There	was	pressure	being	applied	to	Henriette	from	several	sides	.
那里	曾是	压力	存在	应用	到	亨利埃特	从	一些	侧面	.

亨利埃特承受着来自多方面的压力。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

what	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] ,

She	was	comfortable	in	her	father's	home	,
她	曾是	舒服的	在	她	父亲的	家	,

她在父亲家过得很舒服。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [went] ;

so	far	as	the	physical	side	of	things	went	;
所以	远的	作为	这	身体的	边	的	事物	去	;

就物质层面而言；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt]

but	she	knew	that	all	her	friends	were	gossiping	and	speculating	about
但	她	知道	那	全部	她	朋友们	是	八卦	和	推测	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	separation	from	her	husband	,
她	分离	从	她	丈夫	,

但她知道所有的朋友都在议论纷纷，猜测她和丈夫分居的事。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	sooner	or	later	she	would	have	to	make	up	her	mind	,
和	很快	或者	之后	她	会	有	到	制作	向上	她	头脑	,

她迟早要做出决定。

['aɪðə(r)][tuː; tə] ['seprət] ['pɜːmənəntli] [frɒm; frəm] [dʒɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] .

either	to	separate	permanently	from	George	or	to	return	to	him	.
任何一个	到	分离	永久的	从	乔治	或者	到	返回	到	他	.

要么永远和乔治分开，要么回到他身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

There	was	not	much	happiness	for	her	in	the	thought	of	getting	a
那里	曾是	不是	很多	幸福	为了	她	在	这	想法	的	获得	一个

[dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːm] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

divorce	from	a	man	whom	deep	in	her	heart	she	loved	.
离婚	从	一个	男人	谁	深的	在	她	心	她	喜爱	.

一想到要和自己内心深爱的男人离婚，她就感到十分难过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

She	would	be	practically	a	widow	the	rest	of	her	life	,
她	会	是	几乎	一个	寡妇	这	休息	的	她	生活	,

她余生实际上都将是个寡妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʒɜːr'veɪz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wʊd] [nɒt]

and	the	home	in	which	poor	little	Gervaise	would	be	brought	up	would	not
和	这	家	在	哪个	贫穷的	小的	热尔韦斯	会	是	带来	向上	会	不是

[biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] .

be	a	cheerful	one	.
是	一个	快乐	一	.

可怜的小格维斯将要长大的家，注定不会是一个充满欢乐的家。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [tɜːmz] ,

George	was	ready	to	offer	any	terms	,
乔治	曾是	准备好	到	提供	任何	条款	,

乔治准备提出任何条件。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

if	only	she	would	come	back	to	his	home	.
如果	仅有的	她	会	来	后退	到	他的	家	.

如果她能回到他家该多好。

[ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['seprət] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌɑ̃ːri'ɛt] [wɪʃt] .

They	might	live	separate	lives	for	as	long	as	Henriette	wished	.
他们	可能	居住	分离	生活	为了	作为	长的	作为	亨利埃特	希望	.

只要亨丽埃特愿意，他们就可以过着各自独立的生活。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] ;

They	would	have	no	more	children	until	the	doctor	declared	it	was	quite	safe	;
他们	会	有	不	更多的	孩子们	直到	这	医生	声明	它	曾是	相当	安全的	;

在医生宣布完全安全之前，他们不会再要孩子了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	in	the	meantime	he	would	be	humble	and	patient	,
和	在	这	与此同时	他	会	是	谦逊的	和	病人	,

与此同时，他会保持谦逊和耐心。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

and	would	try	his	best	to	atone	for	the	wrong	that	he	had	done
和	会	尝试	他的	最好的	到	赎罪	为了	这	错误的	那	他	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他会尽全力弥补自己对她造成的伤害。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['mædəm] [duː'pɒnt] ['ædɪd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

To	these	arguments	Madame	Dupont	added	others	of	her	own	.
到	这些	论点	夫人	杜邦	额外	其他的	的	她	自己的	.

杜邦夫人还补充了自己的其他论点。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][gɜːl][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [θruː] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

She	told	the	girl	some	things	which	through	bitter	experience	she	had	learned
她	讲述	这	女孩	一些	事物	哪个	通过	苦的	经验	她	有	学习

[ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [men] ;

about	the	nature	and	habits	of	men	;
关于	这	自然	和	习惯	的	男人	;

她把她从痛苦的经历中了解到的关于男人的本性和习惯的一些事情告诉了那个女孩；

[θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld][tuː; tə] ['evri] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,

things	that	should	be	told	to	every	girl	before	marriage	,
事物	那	应该	是	讲述	到	每一个	女孩	前	婚姻	,

婚前应该告诉每个女孩的事情

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] ,

but	which	almost	all	of	them	are	left	to	find	out	afterwards	,
但	哪个	几乎	全部	的	他们	是	左边	到	寻找	出去	然后	,

但几乎所有人都是在事后才发现这一点的。

[wɪð] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] .

with	terrible	suffering	and	disillusionment	.
和	糟糕的	痛苦	和	幻灭	.

伴随着巨大的痛苦和幻灭。

[wɒt'evə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [sɪnz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

Whatever	George's	sins	may	have	been	,
任何	乔治的	罪孽	可能	有	到过	,

无论乔治犯了什么罪，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeisən] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

he	was	a	man	who	had	been	chastened	by	suffering	,
他	曾是	一个	男人	WHO	有	到过	受了教训	经过	痛苦	,

他是一个饱经苦难、意志坚定的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	would	know	how	to	value	a	woman's	love	for	the	rest	of	his	life	.
和	会	知道	如何	到	价值	一个	女性的	爱	为了	这	休息	的	他的	生活	.

并且会终生懂得珍惜女人的爱。

[nɒt] [ɔːl] [men] [njuː] [ðæt] - - [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

Not	all	men	knew	that	-	-	not	even	those	who	had	been	fortunate	in	escaping	from
不是	全部	男人	知道	那	-	-	不是	甚至	那些	WHO	有	到过	幸运	在	逃脱	从

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['ʃeɪmfl] [dɪ'ziːz] .

the	so	-	called	"	shameful	disease	.
这	所以	-	称为	"	可耻	疾病	.

并非所有男人都知道这一点——即使是那些幸运地逃脱了所谓的"耻辱疾病"的人也不知道。

" [ˌɑːri'ɛt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['hɪərɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Henriette	was	also	hearing	arguments	from	her	father	,
"	亨利埃特	曾是	还	听力	论点	从	她	父亲	,

"亨丽埃特还听到了她父亲的争吵，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,

who	by	this	time	had	had	time	to	think	things	over	,
WHO	经过	这	时间	有	有	时间	到	思考	事物	超过	,

此时他已经有时间仔细考虑过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	had	come	to	the	conclusion	that	the	doctor	was	right	.
和	有	来	到	这	结论	那	这	医生	曾是	正确的	.

并得出结论，医生是对的。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,

He	had	noted	his	son	-	in	-	law's	patience	and	penitence	,
他	有	著名的	他的	儿子	-	在	-	法律的	耐心	和	忏悔	,

他注意到女婿的耐心和悔改之心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌɑːri'ɛt] [stɪl] [lʌvd] [hɪm] .

and	had	also	made	sure	that	in	spite	of	everything	Henriette	still	loved	him	.
和	有	还	制成	当然	那	在	尽管如此	的	一切	亨利埃特	仍然	喜爱	他	.

并且确保了尽管发生了这一切，亨利埃特仍然爱着他。

[ðə; ði]['beɪbi] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] ;

The	baby	apparently	was	doing	well	;
这	婴儿	显然	曾是	正在做	出色地	;

婴儿看起来一切正常；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

and	the	Frenchman	,
和	这	法国人	,

还有那个法国人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['fæməli] [taɪz] ,

with	his	strong	sense	of	family	ties	,
和	他的	强的	感觉	的	家庭	领带	,

他非常重视家庭关系，

[felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pɜːmənəntli] [frɒm; frəm][ɪts]['fɑːðə(r)] .

felt	it	a	serious	matter	to	separate	a	child	permanently	from	its	father	.
毛毡	它	一个	严肃的	事情	到	分离	一个	孩子	永久的	从	它是	父亲	.

他认为让孩子与父亲永久分离是一件非常严肃的事情。

[səʊ][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

So	in	the	end	he	cast	the	weight	of	his	influence	in	favor	of	a	reconciliation
所以	在	这	结尾	他	投掷	这	重量	的	他的	影响	在	偏爱	的	一个	和解

,

,

,

所以最终他运用自己的影响力促成了和解。

[ænd; ənd] [ˌɑ̃:riˈɛt] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

and	Henriette	returned	to	her	husband	,
和	亨利埃特	返回	到	她	丈夫	,

于是亨利埃特回到了丈夫身边。

[əˈpɒn] [tɜ:mz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][leɪd] [daʊn] .

upon	terms	which	the	doctor	laid	down	.
之上	条款	哪个	这	医生	铺设	向下	.

按照医生提出的条件。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [pleɪd] [ɪn] [ði:z] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] [ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [əˈlaʊd]

The	doctor	played	in	these	negotiations	the	part	which	he	had	not	been	allowed
这	医生	玩	在	这些	谈判	这	部分	哪个	他	有	不是	到过	允许

[tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] .

to	play	in	the	marriage	.
到	玩	在	这	婚姻	.

在这些谈判中，医生扮演了他在婚姻中未被允许扮演的角色。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdepjuti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈθʌrəli] [əˈweɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdju:ti]

For	the	deputy	was	now	thoroughly	awake	to	the	importance	of	the	duty
为了	这	副	曾是	现在	彻底	醒	到	这	重要性	的	这	责任

[hi:; hi] [əʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .

he	owed	his	daughter	.
他	欠款	他的	女儿	.

这位副手现在彻底意识到自己对女儿负有的重要责任。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [kræŋk] " [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˈsʌbdʒɪkt] .

he	had	become	somewhat	of	a	"	crank	"	upon	the	whole	subject	.
他	有	变得	有些	的	一个	"	曲柄	"	之上	这	所有的	主题	.

他对整个问题变得有些“古怪”。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈklɪnɪks] ,

He	had	attended	several	of	the	doctor's	clinics	,
他	有	参加	一些	的	这	医生的	诊所	,

他曾多次到这位医生的诊所就诊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpæmflɪts] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈsɪfɪlɪs] ,

and	had	read	books	and	pamphlets	on	the	subject	of	syphilis	,
和	有	读	图书	和	小册子	在	这	主题	的	梅毒	,

他曾阅读过有关梅毒的书籍和小册子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈpræktɪkl] [steps] [təˈwɔ:dz] [rɪˈfɔ:m] .

and	was	now	determined	that	there	should	be	some	practical	steps	towards	reform	.
和	曾是	现在	决定	那	那里	应该	是	一些	实际的	步骤	向	改革	.

现在，他决心采取一些切实可行的改革措施。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,

At	the	outset	,
在	这	开端	,

一开始，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈledʒɪsleɪtə(r)] ,

he	had	taken	the	attitude	of	the	average	legislator	,
他	有	已采取	这	态度	的	这	平均的	立法者	,

他采取了普通立法者的态度，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

that	**the**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**strengthen**	**the**	**laws**	**against**	**prostitution**	**,**
那	这	事物	到	做	曾是	到	加强	这	法律	反对	卖淫	,

当时应该做的就是加强打击卖淫的法律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['strɪktli] .

and	**to**	**enforce**	**them**	**more**	**strictly**	**.**
和	到	执行	他们	更多的	严格	.

并更加严格地执行这些规定。

[hiː; hi] ['ekəud] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [huːm] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz]

He	**echoed**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**old**	**man**	**whom**	**George**	**had**	**heard**	**in**	**the**	**doctor's**
他	回声	这	哭	的	这	老的	男人	谁	乔治	有	听到	在	这	医生的

['ɒfɪs] :

office	**:**
办公室	:

他重复着乔治在医生办公室里听到的那位老人的叫喊声：

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [pə'liːs] ? "

"	**Are**	**there**	**not**	**enough**	**police**	**?**	**"**
"	是	那里	不是	足够的	警察	?	"

“警力不够吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] ,

"	**We**	**must**	**go**	**to**	**the**	**source**	**,**
"	我们	必须	去	到	这	来源	,

我们必须追溯源头，

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	**he**	**declared**	**.**
"	他	声明	.

他宣称。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [ə'genst] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['wɪmɪn] - - ['verɪtəb(ə)l] ['pɔɪzənə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

"	**We**	**must**	**proceed**	**against**	**these**	**miserable**	**women**	**-**	**-**	**veritable**	**poisoners**	**that**	**they**
"	我们	必须	继续	反对	这些	悲惨的	女性	-	-	真正的	投毒者	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] !

are	**!**
是	!

“我们必须对这些可恶的女人采取行动——她们简直就是毒杀者！”

" [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] !

"	**He**	**really**	**thought**	**this**	**was**	**going**	**to**	**the**	**source**	**!**
"	他	真的	想法	这	曾是	去	到	这	来源	!

“他真的以为这是要直接联系到源头！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

But	**the**	**doctor**	**was**	**quick**	**to**	**answer**	**his**	**arguments**	**.**
但	这	医生	曾是	快的	到	回答	他的	论点	.

但医生很快驳斥了他的论点。

" ['pɔɪzənə(r)] ?

"	**Poisoners**	**?**
"	投毒者	?

“投毒者？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɜːst] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .

"	You	forget	that	they	have	first	been	poisoned	.
"	你	忘记	那	他们	有	第一的	到过	中毒	.

你忘了他们先是被毒死了。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [kə'mjuːnikeɪts] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [mæn] .

Every	one	of	these	women	who	communicates	the	disease	has	first	received	it	from	some	man	.
每一个	一	的	这些	女性	WHO	沟通	这	疾病	有	第一的	已收到	它	从	一些	男人	.

这些感染这种疾病的女性，无一例外都是先从男性那里感染的。

" [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [aɪ'dɪə] ,

"	Monsieur	Loches	advanced	to	his	second	idea	,
"	先生	湖泊	先进的	到	他的	第二	主意	,

洛什先生提出了他的第二个想法，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [men] .

to	punish	the	men	.
到	惩治	这	男人	.

惩罚这些人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['aɪðə(r)] .

But	the	doctor	had	little	interest	in	this	idea	either	.
但	这	医生	有	小的	兴趣	在	这	主意	任何一个	.

但医生对这个想法也没什么兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] .

He	had	seen	it	tried	so	many	times	-	-	such	a	law	could	never	be	enforced	.
他	有	已见	它	尝试	所以	许多	时代	-	-	这样的	一个	法律	可以	绝不	是	强制执行	.

他见过太多次这样的尝试——这样的法律永远无法执行。

[wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

What	must	come	first	was	education	,
什么	必须	来	第一的	曾是	教育	,

首先必须是教育。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .

and	by	this	means	a	modification	of	morals	.
和	经过	这	方法	一个	修改	的	德	.

通过这种方式改变道德观念。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [triːt] ['sɪfɪlɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['iːv(ə)l] ,

People	must	cease	to	treat	syphilis	as	a	mysterious	evil	,
人们	必须	停止	到	对待	梅毒	作为	一个	神秘	邪恶的	,

人们必须停止将梅毒视为一种神秘的邪恶疾病。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'naʊnst] .

of	which	not	even	the	name	could	be	pronounced	.
的	哪个	不是	甚至	这	姓名	可以	是	发音	.

甚至连名字都无法念出来。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	objected	the	other	,
"	反对	这	其他	,

对方反驳道。

" [wʌn] ['kænɒt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ！ "
" **one cannot lay it bare to children in our educational institutions** ！ "
" 一 不能 躺 它 裸 到 孩子们 在 我们的 教育 机构 ！ "

“我们不能在教育机构里向孩子们坦白这件事！”

" [waɪ] [nɒt] ？
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ？

为什么不呢?

" [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **asked the doctor .**
" 问 这 医生 .

“医生问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" **Because ,**
" 因为 ,

“因为，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə][ə'weɪkən] .
there are curiosities which it would be imprudent to awaken .
那里 是 奇闻异事 哪个 它 会 是 轻率的 到 觉醒 .

有些好奇心最好不要去唤醒。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .
" **The doctor became much excited whenever he heard this argument .**
" 这 医生 成为 很多 兴奋的 每当 他 听到 这 争论 .

每当医生听到这种说法，他都会非常激动。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðiːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] [ə'weɪkənɪŋ] ？
" **You believe that you are preventing these curiosities from awakening ?**
" 你 相信 那 你 是 预防 这些 奇闻异事 从 唤醒 ？

你认为你在阻止这些好奇心觉醒吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðəʊz] - - [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - - [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː]
" **I appeal to those - - both men and women - - who have passed through**
" 我 上诉 到 那些 - - 两个都 男人 和 女性 - - WHO 有 通过了 通过
['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [skuːlz] ！
colleges and boarding schools !
大学 和 登机 学校 ！

“我呼吁所有上过大学和寄宿学校的人——无论男女！”

[sʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kænɒt] [biː; bi] ['smʌðə] ,
Such curiosities cannot be smothered ,
这样的 奇闻异事 不能 是 窒息 ,

这种好奇心是无法被压制的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
and they satisfy themselves as best they can ,
和 他们 满足 他们自己 作为 最好的 他们 能 ,

他们尽力满足自己的需求，

['beɪsli] ,
basely ,
卑鄙地 ,

基本上，

['vaɪlli] .
vilely .
卑鄙地 .

卑鄙地。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'mɒrəl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ækt] [wɪtʃ] [pə'petʃueit, -tju-] [laɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lʌv] .
there is nothing immoral about the act which perpetuates life by means of love .
那里 是 没有什么 不道德 关于 这 行为 哪个 延续 生活 经过 方法 的 爱 .

通过爱来延续生命的行为，没有任何不道德之处。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːgənaɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But we organize around it ,
但 我们 组织 大约 它 ,

但我们围绕它组织起来，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
so far as concerns our children ,
所以 远的 作为 担忧 我们的 孩子们 ,

就我们的孩子而言，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['rɪgərəs] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
a gigantic and rigorous conspiracy of silence .
一个 巨大 和 严格的 阴谋 的 沉默 .

一场规模庞大、严密无情的沉默阴谋。

[ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]['pɒpjələ(r)]['mjuːzɪk(ə)l]
The worthy citizen takes his daughter and his son to popular musical
这 值得 公民 需要 他的 女儿 和 他的 儿子 到 受欢迎的 音乐
['kɑːmədiz] ,
comedies ,
喜剧 ,

这位正直的公民带着他的女儿和儿子去看热门音乐喜剧，

[weə(r)] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [blʌʃ] ;
where they listen to things which would make a monkey blush ;
在哪里 他们 听 到 事物 哪个 会 制作 一个 猴 脸红 ;

他们听的东西，连猴子看了都会脸红；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sɪəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ðæt] [ækt][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ]
but it is forbidden to discuss seriously before the young that act of love which
但 它 是 禁止 到 讨论 严重地 前 这 年轻的 那 行为 的 爱 哪个
['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [nəʊ] [ɒv; əv] [θruː] ['blæsfəmi] [ænd; ənd]
people seem to think they should only know of through blasphemies and
人们 似乎 到 思考 他们 应该 仅有的 知道 的 通过 亵渎神明 和
[ˌprɔfə'neiʃən, ˌprəu-] !
profanations !
亵渎 !

但是，在年轻人面前认真讨论爱情行为是被禁止的，人们似乎认为他们只能通过亵渎神明和亵渎行为来了解爱情！

['aɪðə(r)] [ðæt] [ækt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] - - [ɔː(r)] [els] ,

Either	that	act	is	a	thing	of	which	people	can	speak	without	blushing	-	-	or	else	,
任何一个	那	行为	是	一个	事物	的	哪个	人们	能	说话	没有	脸红	-	-	或者	别的	,

要么这种行为是人们可以毫不羞愧地谈论的事情——要么，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌinjuː'endəu] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbəreɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['witisizəm]

it	is	a	matter	for	the	innuendoes	of	the	cabaret	and	the	witticisms
它	是	一个	事情	为了	这	影射	的	这	歌舞表演	和	这	妙语

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mesruːm] !

of	the	messroom	!
的	这	休息室	!

这只能靠歌舞表演中的暗示和食堂里的俏皮话来表达了！

[pɔː'nɒgrəfi] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,

Pornography	is	admitted	,
色情	是	承认	,

色情内容被允许，

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ɪz][nɒt] !

but	science	is	not	!
但	科学	是	不是	!

但科学并非如此！

[aɪ] [teɪ] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

先生，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] !

that	is	the	thing	which	must	be	changed	!
那	是	这	事物	哪个	必须	是	已更改	!

这正是需要改变的地方！

[wiː; wi][mʌst; məst] ['elɪveɪt] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [fækts][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

We	must	elevate	the	soul	of	the	young	man	by	taking	these	facts	out	of	the
我们	必须	提升	这	灵魂	的	这	年轻的	男人	经过	采取	这些	事实	出去	的	这

[relm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [slæŋ] .

realm	of	mystery	and	of	slang	.
领域	的	神秘	和	的	俚语	.

我们必须将这些事实从神秘和俚语的范畴中解放出来，从而提升这位年轻人的灵魂。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'weɪkən][ɪn][hɪm][ə; eɪ][praɪd][ɪn][ðæt] [kriˈeɪtɪv] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]

We	must	awaken	in	him	a	pride	in	that	creative	power	with	which	each	one	of
我们	必须	觉醒	在	他	一个	自豪	在	那	有创造力的	力量	和	哪个	每个	一	的

[juː 'es][ɪz] [ɪn'daʊd] .

us	is	endowed	.
我们	是	捐赠	.

我们必须唤醒他心中对每个人都拥有的创造力的自豪感。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]

We	must	make	him	understand	that	he	is	a	sort	of	temple	in	which	is
我们	必须	制作	他	理解	那	他	是	一个	种类	的	寺庙	在	哪个	是

[prɪ'peəd] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ,

prepared	the	future	of	the	race	,
准备	这	未来	的	这	种族	,

我们必须让他明白，他就像一座神殿，其中预备着种族的未来。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [trænz'mɪt] ,

and	we	must	teach	him	that	he	must	transmit	,
和	我们	必须	教	他	那	他	必须	发送	,

我们必须教导他，他必须传承下去。

[ɪn'tækt] ,

intact	,
完好无损的	,

完好无损的，

[ðə; ðɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] - - [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [aʊt]

the	heritage	entrusted	to	him	-	-	the	precious	heritage	which	has	been	built	out
这	遗产	受托	到	他	-	-	这	宝贵的	遗产	哪个	有	到过	建造	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]

of	the	tears	and	miseries	and	sufferings	of	an	interminable	line	of
的	这	眼泪	和	苦难	和	苦难	的	一个	没完没了	线	的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] !

ancestors	!
祖先	!

托付给他的遗产——这份珍贵的遗产是用无数祖先的眼泪、苦难和痛苦铸就的！

" [səʊ][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['ɑːgjuːd] .

"	So	the	doctor	argued	.
"	所以	这	医生	争论	.

医生这样辩解道。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒstɪtjuːt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

He	brought	forth	case	after	case	to	prove	that	the	prostitute	was	what	she
他	带来	前进	案件	后	案件	到	证明	那	这	妓女	曾是	什么	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他列举了一个又一个案例来证明那个妓女的身份。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪ'neɪt] ['vaɪlnəs] ,

not	because	of	innate	vileness	,
不是	因为	的	先天	卑鄙	,

并非出于天性邪恶，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	because	of	economic	conditions	.
但	因为	的	经济的	状况	.

但这是由于经济状况所致。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['depjuti] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klɪnɪks] [weə(r)] [hiː; hi] [met] [θə'rɛz] .

It	happened	that	the	deputy	came	to	one	of	the	clinics	where	he	met	Therese	.
它	发生	那	这	副	来了	到	一	的	这	诊所	在哪里	他	遇见	特蕾莎	.

碰巧这位副警长来到其中一家诊所，在那里他遇到了特蕾莎。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ruːm] ,

The	doctor	brought	her	into	his	consulting	room	,
这	医生	带来	她	进入	他的	咨询	房间	,

医生把她带进了诊室。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

after	**telling**	**her**	**that**	**the**	**imposing**	**-**	**looking**	**gentleman**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**the**
后	讲述	她	那	这	气势磅礴	-	寻找	绅士	曾是	一个	朋友	的	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,

director	**of**	**the**	**opera**	**,**
导演	的	这	歌剧	,

在告诉她那位外表威严的绅士是歌剧院导演的朋友之后，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

and	**might**	**be**	**able**	**to**	**recommend**	**her**	**for**	**a**	**position**	**on**	**the**	**stage**
和	可能	是	有能力的	到	推荐	她	为了	一个	位置	在	这	阶段

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'spaɪəd] .

to	**which**	**she**	**aspired**	**.**
到	哪个	她	渴望	.

或许还能推荐她担任她梦寐以求的舞台职位。

" [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,

"	**Tell**	**him**	**all**	**about**	**yourself**	**,**
"	告诉	他	全部	关于	你自己	,

“把你的所有事情都告诉他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《损坏的商品》(Damaged Goods)
第11/11页

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [haʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
" how you live ,
" 如何 你 居住 ,

你如何生活，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ,
and what you do ,
和 什么 你 做 ,

以及你所做的事，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .
and what you would like to do .
和 什么 你 会 喜欢 到 做 .

以及你想做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
You will get him interested in you .
你 将要 得到 他 感兴趣的 在 你 .

你会让他对你感兴趣。

" [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ˌriː'təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
" So the poor girl retold the story of her life .
" 所以 这 贫穷的 女孩 重述 这 故事 的 她 生活 .

于是，这个可怜的女孩讲述了她的人生故事。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,
She spoke in a matter - of - fact voice ,
她 辐 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 ,

她用一种平淡的语气说道：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]
and when she came to tell how she had been obliged to leave her baby
[ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] ,
in the foundling asylum ,
在 这 弃儿 庇护所 ,

当她讲述自己被迫将孩子留在弃婴收容所的经历时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [mə'sjɜː] [lɑːʃ] [ʃəʊd] ['hɒrə(r)] .
she was surprised that Monsieur Loches showed horror .
她 曾是 惊讶 那 先生 湖泊 显示 恐怖 .

她很惊讶洛什先生表现出了惊恐的表情。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
" What could I do ?
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**could**	**I**	**have**	**taken**	**care**	**of**	**it**	**?**	"
"	如何	可以	我	有	已采取	关心	的	它	?	"

“我怎么可能处理好这件事呢？”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Didn't**	**you**	**ever**	**miss**	**it**	**?**
"	没有	你	曾经	错过	它	?

你难道一点儿也没怀念过吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Of**	**course**	**I**	**missed**	**it**	**.**
"	的	课程	我	错过	它	.

我当然错过了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd] [ðæt] [meɪk] ?

But	**what**	**difference**	**did**	**that**	**make**	**?**
但	什么	不同之处	做过	那	制作	?

但这又有什么区别呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

It	**would**	**have**	**died**	**of**	**hunger**	**with**	**me**	**.**	**"**
它	会	有	死亡	的	饥饿	和	我	.	"

它要是跟我一起，也会饿死的。

" [stɪl] ,

"	**Still**	**,**
"	仍然	,

“仍然，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说：“

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] - - "

"	**it**	**was**	**your**	**child**	**-**	**-**	**"**
"	它	曾是	你的	孩子	-	-	"

“那是你的孩子——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [tʃaɪld] ,

"	**It**	**was**	**the**	**father's**	**child**	**,**
"	它	曾是	这	父亲的	孩子	,

“那是父亲的孩子，

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Much	**attention**	**he**	**paid**	**to**	**it**	**!**
很多	注意力	他	有薪酬的	到	它	!

他对此非常重视!

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

If	I	had	been	sure	of	getting	money	enough	,
如果	我	有	到过	当然	的	获得	钱	足够的	,

如果我当时确信能筹到足够的钱，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːs] .

I	would	have	put	it	out	to	nurse	.
我	会	有	放	它	出去	到	护士	.

我本来想把它放在外面喂奶的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [frænks] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːnd] [æz; əz]

But	with	the	twenty	-	five	or	thirty	francs	a	month	I	could	have	earned	as
但	和	这	二十	-	五	或者	三十	法郎	一个	月	我	可以	有	获得	作为

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

但是，如果我当佣人，一个月能挣到二十五到三十法郎，

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ?

could	I	have	paid	for	a	baby	?
可以	我	有	有薪酬的	为了	一个	婴儿	?

我可以花钱买个孩子吗?

[ðæts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ][gɜːl]['feɪsɪz] - - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɒnɪst] ,

That's	the	situation	a	girl	faces	-	-	so	long	as	I	wanted	to	remain	honest	,
那就是	这	情况	一个	女孩	面孔	-	-	所以	长的	作为	我	通缉	到	保持	诚实的	,

这就是一个女孩所面临的处境——只要我想保持诚实，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][tʃaɪld] .

it	was	impossible	for	me	to	keep	my	child	.
它	曾是	不可能的	为了	我	到	保持	我的	孩子	.

我无法留下我的孩子。

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ,

You	answer	,
你	回答	,

你回答说：

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [steɪ] ['ɒnɪst] ['eniweɪ] . -

'	You	didn't	stay	honest	anyway	.	'
-	你	没有	停留	诚实的	反正	.	-

“反正你也没一直诚实。”

[ðæts] [truː] .

That's	true	.
那就是	真的	.

这是真的。

[bʌt; bət] [ðen] - - [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ,

But	then	-	-	when	you	are	hungry	,
但	然后	-	-	什么时候	你	是	饥饿的	,

但是，当你饿的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ɒfəz] [juː; jʊ] ['dɪnə(r)] ,

and	a	nice	young	fellow	offers	you	dinner	,
和	一个	好的	年轻的	同伴	优惠	你	晚餐	,

一位和蔼的年轻人请你吃饭，

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .

you'd	have	to	be	made	of	wood	to	refuse	him	.
你会	有	到	是	制成	的	木头	到	拒绝	他	.

除非你是木头人，否则谁会拒绝他呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [aiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪd] - - [bʌt; bət][aiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] .

if	I	had	had	a	trade	-	-	but	I	didn't	have	any	.
如果	我	有	有	一个	贸易	-	-	但	我	没有	有	任何	.

如果我有东西可以交换就好了——但我没有。

[səʊ][aiː] [went] [ɒn][ðə; ði] [striːt] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

So	I	went	on	the	street	-	-	You	know	how	it	is	.	"
所以	我	去	在	这	街道	-	-	你	知道	如何	它	是	.	"

于是我就上了街——你知道的。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Tell	us	about	it	,
"	告诉	我们	关于	它	,

“跟我们说说吧，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	This	gentleman	is	from	the	country	.	"
"	这	绅士	是	从	这	国家	.	"

“这位先生来自乡下。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	said	the	girl	.
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

" [aiː]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	I	never	supposed	there	was	anyone	who	didn't	know	about	such	things	.
"	我	绝不	据称	那里	曾是	任何人	WHO	没有	知道	关于	这样的	事物	.

“我从未想过会有人不知道这些事情。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aiː] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːkɪŋ] - [gɜːl] .

I	took	the	part	of	a	little	working	-	girl	.
我	采取	这	部分	的	一个	小的	在职的	-	女孩	.

我扮演的是一个打工小姑娘。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dres] - - [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	very	simple	dress	-	-	things	I	had	made	especially	for	that	-	-	a	little
一个	非常	简单的	裙子	-	-	事物	我	有	制成	尤其	为了	那	-	-	一个	小的

['bʌnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['næpkɪn] ['kærid] [ɪn][maɪ][hænd] - - [səʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃɒps]

bundle	in	a	black	napkin	carried	in	my	hand	-	-	so	I	walked	along	where	the	shops
捆	在	一个	黑色的	餐巾	携带	在	我的	手	-	-	所以	我	步行	沿着	在哪里	这	商店

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

一件非常简单的连衣裙——是我特意为那件连衣裙做的——手里拿着一个用黑色餐巾包着的小包裹——于是我沿着商店所在的方向走去。

[ɪts] ['taɪəsəm] ,

It's	tiresome	,
它是	令人厌烦	,

真让人厌烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

because	to	do	it	right	,
因为	到	做	它	正确的	,

因为要做好这件事，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['pætə(r)] [ə'lɒŋ] [fɑːst] .

you	have	to	patter	along	fast	.
你	有	到	语调	沿着	快速地	.

你得快速地一口气说完。

[ðen] [aɪ] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,

Then	I	stop	before	a	shop	,
然后	我	停止	前	一个	店铺	,

然后我停在一家商店前，

[ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,

and	nine	times	out	of	ten	,
和	九	时代	出去	的	十	,

十有八九，

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

there	you	are	!
那里	你	是	!

你终于来了！

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] - - [jʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːdz]

A	funny	thing	is	that	the	men	-	-	you'd	imagine	they	had	agreed	on	the	words
一个	有趣的	事物	是	那	这	男人	-	-	你会	想象	他们	有	同意	在	这	字

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] .

to	approach	you	with	.
到	方法	你	和	.

有趣的是，这些男人——你会觉得他们事先商量好了要用什么话来搭讪。

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] ['freɪzɪz] ;

They	have	only	two	phrases	;
他们	有	仅有的	二	短语	;

他们只有两句话；

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['veəri] [ðem; ðəm] .

they	never	vary	them	.
他们	绝不	各不相同	他们	.

他们从来不改变它们。

[ɪts] ['aɪðə(r)] ,
It's either ,
它是 任何一个 ,

要么是，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɑːst] ,
' You are going fast ,
- 你 是 去 快速地 ,

你开得很快，

['lɪt(ə)l][wʌn] . -
little one . '
小的 一 . -

小家伙。

[ɔː(r)] [ɪts] ,
Or it's ,
或者 它是 ,

或者，

- [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ɔːl][ə'ləʊn] ? -
' Aren't you afraid all alone ? '
- 不是 你 害怕的 全部 独自的 ? -

“你一个人待着不害怕吗？”

[wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
One thing or the other .
一 事物 或者 这 其他 .

二者必居其一。

[wʌn] [nəʊz] ['prɪti] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .
One knows pretty well what they mean .
一 知道 漂亮的 出色地 什么 他们 意思是 .

人们很清楚它们的意思。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Isn't it so ?
不是 它 所以 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] ,
" The girl paused ,
" 这 女孩 暂停 ,

女孩停顿了一下，

[ðen] [went] [ɒn] .
then went on .
然后 去 在 .

然后继续。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[aɪ] [wʊd] [get] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] .
I would get myself up as a young widow .
我 会 得到 我 向上 作为 一个 年轻的 寡妇 .

我会把自己塑造成一个年轻寡妇。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][wɔːk][fɑːst] :
one **has** **to** **walk** **fast** **:**
一 有 到 走 快速地 :

必须走得快些：

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
I **don't** **know** **why** **that** **should** **be** **so** **,**
我 不 知道 为什么 那 应该 是 所以 ,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but **it** **is** **.**
但 它 是 .

但事实的确如此。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
After **a** **minute** **or** **two** **of** **conversation** **,**
后 一个 分钟 或者 二 的 对话 ,

交谈了一两分钟后，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,
they **generally** **find** **out** **that** **I** **am** **not** **a** **young** **widow** **,**
他们 一般来说 寻找 出去 那 我 是 不是 一个 年轻的 寡妇 ,

他们通常会发现我并非年轻的寡妇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] - - [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
but **that** **doesn't** **make** **any** **difference** **-** **-** **they** **go** **on** **just** **the** **same** **.** **"**
但 那 不 制作 任何 不同之处 - - 他们 去 在 只是 这 相同的 . "

但这并没有什么区别——他们照常继续下去。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] ?
" **Who** **are** **the** **men** **?**
" WHO 是 这 男人 ?

这些人是谁?

" [ɑːskt] [ðə; ði]['depjuti] .
" **asked** **the** **deputy** **.**
" 问 这 副 .

“副手问道。”

" [klɑːks] ?
" **Clerks** **?**
" 职员 ?

职员?

['træv(ə)lɪŋ] ['seɪlzmən] ? "
Traveling **salesmen** **?** **"**
旅行 推销员 ? "

旅行推销员?

" [nɒt] [mʌtʃ] ,
" **Not** **much** **,**
" 不是 很多 ,

不多，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .
" **she** **responded** **.**
" 她 回应 .

她回答道。

" [ai] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] - - [laɪk] [jɔː'self] . "
" I keep a lookout for gentlemen - - like yourself . "
" 我 保持 一个 瞭望台 为了 先生们 - - 喜欢 你自己 . "

“我一直在寻找像您这样的绅士。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] ,
" They SAY they are gentlemen ,
" 他们 说 他们 是 先生们 ,

他们自称是绅士，

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Sometimes I can see it ,
" 有时 我 能 看 它 ,

“有时候我能看到它，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" was the response .
" 曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [weə(r)] ['ɔːdərs] .
" Sometimes they wear orders .
" 有时 他们 穿 订单 .

“有时他们会佩戴勋章。”

[ɪts] ['fʌni] - - [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] ['rɪbən] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ,
It's funny - - if they have on a ribbon when you first notice them ,
它是 有趣的 - - 如果 他们 有 在 一个 丝带 什么时候 你 第一的 注意 他们 ,

这很有趣——如果你第一次注意到他们时，他们身上系着丝带，

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,
they follow you ,
他们 跟随 你 ,

他们会跟着你，

[ænd; ənd]['prestəʊ] - - [ðə; ði] ['rɪbən] [ɪz] [gɒn] !
and presto - - the ribbon is gone !
和 普雷斯托 - - 这 丝带 是 已消失 !

瞧——丝带不见了！

[ai] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
I always laugh over that .
我 总是 笑 超过 那 .

我总是觉得这事儿很好笑。

[aɪv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .
I've watched them in the glass of the shop windows .
我已经 观看 他们 在 这 玻璃 的 这 店铺 视窗 .

我曾在商店橱窗的玻璃里看过它们。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] ,
They try to look unconcerned ,
他们 尝试 到 看 漠不关心 ,

他们试图装作毫不在意的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [snæp][aʊt][ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð] [ðeə(r)] [θʌm] - - [æz; əz][wʌn]
but as they walk along they snap out the ribbon with their thumb - - as one
但 作为 他们 走 沿着 他们 折断 出去 这 丝带 和 他们的 拇指 - - 作为 一
[ʃelz] ['lɪt(ə)l] ['piːz] ,
shells little peas ,
贝壳 小的 豌豆 ,

但当他们边走边用拇指拨开丝带——就像剥豌豆一样，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ;
" She paused ;
" 她 暂停 ;

她停顿了一下；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [dʒɔɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,
as no one joined in her laugh ,
作为 不 一 加入 在 她 笑 ,

没有人跟着她一起笑。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
she continued ,
她 持续 ,

她继续说道：

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [pə'liːs] [gɒt]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
at last the police got after me ,
在 最后的 这 警察 得到 后 我 ,

最后警察还是找上门来了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
That's a story that I've never been able to understand .
那就是 一个 故事 那 我已经 绝不 到过 有能力的 到 理解 .

那是我一直没能理解的故事。

[ðəʊz] ['fɪlθi] [men] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nɑːsti] [dɪ'ziːz] ,
Those filthy men gave me a nasty disease ,
那些 污秽 男人 给予 我 一个 可恶的 疾病 ,

那些肮脏的男人传染给我一种很严重的疾病。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
and then I was to be shut in prison for it !
和 然后 我 曾是 到 是 关闭 在 监狱 为了 它 !

然后我却因此被关进了监狱！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,
That was a little too much ,
那 曾是 一个 小的 也 很多 ,

那有点过分了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
it **seems** **to** **me** **.** **"**
它 似乎 到 我 . "

在我看来。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **said** **the** **doctor** **,**
" 说 这 医生 ,

医生说：“

['grɪmli] ,
grimly **,**
阴沉地 ,

阴沉地，

" [juː; jʊ] [ri'vendʒ] [jɔː'self] [ɒn][ðem; ðəm] - - [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .
" **you** **revenged** **yourself** **on** **them** **-** **-** **from** **what** **you** **have** **told** **me** **.**
" 你 复仇 你自己 在 他们 - - 从 什么 你 有 讲述 我 .

“根据你告诉我的情况，你已经对他们进行了报复。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːft] .
" **The** **other** **laughed** **.**
" 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ai][hæd; həd][maɪ] ['ɪnɪŋz] .
" **I** **had** **my** **innings** **.**
" 我 有 我的 局 .

“我已经上场了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [lɑːʃ] .
" **She** **turned** **to** **Monsieur** **Loches** **.**
" 她 转向 到 先生 湖泊 .

她转向洛什先生。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" **You** **want** **me** **to** **tell** **you** **that** **?**
" 你 想 我 到 告诉 你 那 ?

你想让我告诉你吗?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

just	**on**	**the**	**very**	**day**	**I**	**learned**	**that**	**the**	**police**	**were**	**after**	**me**	**,**
只是	在	这	非常	天	我	学习	那	这	警察	是	后	我	,

就在我得知警察正在追捕我的那天，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['fjʊəriəs] ,

I	**was**	**coming**	**home**	**furious**	**,**
我	曾是	未来	家	狂怒	,

我怒气冲冲地回到家。

['nætʃ(ə)rəli] .

naturally	**.**
自然	.

自然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,

It	**was**	**on**	**the**	**Boulevard**	**St**	**.**	**Denis**	**,**
它	曾是	在	这	大道	英石	.	丹尼斯	,

它位于圣丹尼斯大道上，

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] - - [ænd; ənd] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][met] ?

if	**you**	**know**	**the**	**place**	**-**	**-**	**and**	**whom**	**do**	**you**	**think**	**I**	**met**	**?**
如果	你	知道	这	地方	-	-	和	谁	做	你	思考	我	遇见	?

如果你知道这个地方——你认为我遇到了谁?

[maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] - - [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

My	**old**	**master**	**-**	**-**	**the**	**one**	**who**	**got**	**me**	**into**	**trouble**	**,**
我的	老的	掌握	-	-	这	一	WHO	得到	我	进入	麻烦	,

我的老主人——就是那个让我陷入麻烦的人，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

There	**it**	**was**	**,**
那里	它	曾是	,

就在那里。

[gɑːdz] [əʊn] [wɪl] !

God's	**own**	**will**	**!**
神的	自己的	将要	!

神的旨意!

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	**said**	**to**	**myself**	**,**
我	说	到	我	,

我对自己说，

- [naʊ] ,

'	**Now**	**,**
-	现在	,

'现在，

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

my	**good**	**fellow**	**,**
我的	好的	同伴	,

我的好朋友，

[hɪrz] [ðə; ði] [taɪm] [weə(r)] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ,

here's	**the**	**time**	**where**	**you**	**pay**	**me**	**what**	**you**	**owe**	**me**	**,**
这里是	这	时间	在哪里	你	支付	我	什么	你	欠	我	,

现在是你还我欠款的时候了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
and **with** **interest** **,**
和 和 兴趣 ,

以及利息，

[tuː] ！ -
too **!** **'**
也 ！ -

也！'

[ai] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] - - [əʊ] ,
I **put** **on** **a** **little** **smile** **-** **-** **oh** **,**
我 放 在 一个 小的 微笑 - - 哦 ,

我挤出一丝微笑——哦，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] ,
it **didn't** **take** **very** **long** **,**
它 没有 拿 非常 长的 ,

没花很长时间，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
you **may** **be** **sure** **!**
你 可能 是 当然 !

您完全可以放心!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] ;
" **The** **woman** **paused** **;**
" 这 女士 暂停 ;

女人停顿了一下；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['daːkənd] ,
her **face** **darkened** **,**
她 脸 变暗 ,

她的脸色阴沉下来，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
and **she** **went** **on** **,**
和 她 去 在 ,

她继续说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :
in **a** **voice** **trembling** **with** **agitation** **:**
在 一个 嗓音 发抖 和 搅动 :

他声音颤抖，激动不已：

" [wen] [ai] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
" **When** **I** **had** **left** **him** **,**
" 什么时候 我 有 左边 他 ,

当我离开他的时候，

[ai] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
I **was** **seized** **with** **a** **rage** **.**
我 曾是 查获 和 一个 愤怒 .

我怒火中烧。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] [blʌd] .
A **sort** **of** **madness** **got** **into** **my** **blood** **.**
一个 种类 的 疯狂 得到 进入 我的 血 .

一种疯狂的念头渗入了我的血液。

[ai] [tʊk] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] ,
I **took** **on** **all** **the** **men** **who** **offered** **themselves** **,**
我 采取 在 全部 这 男人 WHO 提供 他们自己 ,

我接受了所有自告奋勇的男人，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ,
for **whatever** **they** **offered** **me** **,**
为了 任何 他们 提供 我 ,

无论他们给我什么，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
for **nothing** **,**
为了 没有什么 ,

毫无意义，

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
if **they** **didn't** **offer** **me** **anything** **.**
如果 他们 没有 提供 我 任何事物 .

如果他们什么都没给我。

[ai] [tʊk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I **took** **as** **many** **as** **I** **could** **,**
我 采取 作为 许多 作为 我 可以 ,

我尽可能多地拿走了，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌnz] .
the **youngest** **ones** **and** **the** **handsomest** **ones** **.**
这 最小的 一个 和 这 最英俊的 一个 .

最年轻的和最帅的。

[dʒʌst][səʊ] !
Just **so** **!**
只是 所以 !

正是如此！

[ai]['əʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **only** **gave** **them** **back** **what** **they** **had** **given** **to** **me** **.**
我 仅有的 给予 他们 后退 什么 他们 有 给定 到 我 .

我只是把他们曾经给予我的东西还给了他们。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai] ['hævnt] ['riːəli] [kɛəd] [ə'baʊt] ['eniwʌn] ['eni] [mɔː(r)] .
And **since** **that** **time** **I** **haven't** **really** **cared** **about** **anyone** **any** **more** **.**
和 自从 那 时间 我 还没有 真的 关心 关于 任何人 任何 更多的 .

从那以后，我就再也不在乎任何人了。

[ai][dʒʌst] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒəʊk] .
I **just** **turned** **it** **all** **into** **a** **joke** **.**
我 只是 转向 它 全部 进入 一个 开玩笑 .

我把这一切都变成了一个笑话。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
" **She** **paused** **,**
" 她 暂停 ,

她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['depjuti] ,
and **then** **looking** **at** **the** **deputy** **,**
和 然后 寻找 在 这 副 ,

然后看向副手，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **reading** **in** **his** **face** **the** **horror** **with** **which** **he** **was** **regarding** **her** **,**
和 阅读 在 他的 脸 这 恐怖 和 哪个 他 曾是 关于 她 ,

从他脸上读出了他看向她时流露出的恐惧，

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] !
I **am** **not** **the** **only** **one** **!**
我 是 不是 这 仅有的 一 !

我不是唯一一个!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [duː; də] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
" There are lots of other women who do the same .
" 那里 是 很多 的 其他 女性 WHO 做 这 相同的 .

“还有很多其他女性也这样做。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
it is not for vengeance - - it is because they must have something to eat .
它 是 不是 为了 复仇 - - 它 是 因为 他们 必须 有 某物 到 吃 .

这不是出于报复，而是因为他们需要食物。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɪfɪlɪs] ,
For even if you have syphilis ,
为了 甚至 如果 你 有 梅毒 ,

即使你患有梅毒，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] ,
you have to eat ,
你 有 到 吃 ,

你必须吃饭。

[doʊnt] [juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ,
" She had turned to the doctor ,
" 她 有 转向 到 这 医生 ,

她去找了医生，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
but he did not answer .
但 他 做过 不是 回答 .

但他没有回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ;
There was a long silence ;
那里 曾是 一个 长的 沉默 ;

一阵漫长的沉默；

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and **then** **thinking** **that** **his** **friend** **,**
和 然后 思维 那 他的 朋友 ,

然后他想到他的朋友，

[ðə; ði] ['depjuti] ,
the **deputy** **,**
这 副 ,

副手，

[hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['seʃ(ə)n] ,
had **heard** **enough** **for** **one** **session** **,**
有 听到 足够的 为了 一 会议 ,

听够了，够了，就此打住。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rəʊz] .
the **doctor** **rose** **.**
这 医生 玫瑰 .

医生站了起来。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
He **dismissed** **the** **woman** **,**
他 解雇 这 女士 ,

他打发走了那个女人。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒɔːdʒ] [duː'pɑːnts] [mis'fɔːtʃənz] ,
the **cause** **of** **all** **George** **Dupont's** **misfortunes** **,**
这 原因 的 全部 乔治 杜邦的 不幸 ,

乔治·杜邦所有不幸的根源，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [lɑːʃ] ,
and **turning** **to** **Monsieur** **Loches** **,**
和 转弯 到 先生 湖泊 ,

然后转向洛什先生，

[sed] :
said **:**
说 :

说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ðæt] ['retʃɪd] ['prɒstɪtjuːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
" **It** **was** **on** **purpose** **that** **I** **brought** **that** **wretched** **prostitute** **before** **you** **.**
" 它 曾是 在 目的 那 我 带来 那 可怜 妓女 前 你 .

“我故意把那个可怜的妓女带到你面前。”

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] - - [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
In **her** **the** **whole** **story** **is** **summed** **up** **-** **-** **not** **merely** **the** **story** **of** **your** **son** **-** **in** **-** **law** **,**
在 她 这 所有的 故事 是 总结 向上 - - 不是 仅仅 这 故事 的 你的 儿子 - 在 - 法律 ,

在她身上，整个故事就概括了——不仅仅是你女婿的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
but **that** **of** **all** **the** **victims** **of** **the** **red** **plague** **.**
但 那 的 全部 这 受害者 的 这 红色的 瘟疫 .

但所有死于红瘟疫的人都是如此。

[ðæt] ['wʊmən] [hɜː'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,
That **woman** **herself** **is** **a** **victim** **,**
那 女士 她自己 是 一个 受害者 ,

那个女人本身也是受害者，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:ls]
and she is a symbol of the evil which we have created and which falls
和 她 是 一个 象征 的 这 邪恶的 哪个 我们 有 创建 和 哪个 瀑布
[ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [hedz] [ə'gen] .
upon our own heads again .
之上 我们的 自己的 头部 再次 .

她象征着我们所创造的邪恶，而这邪恶最终又会降临到我们自己头上。

[ai][kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] ,
I could add nothing to her story ,
我 可以 添加 没有什么 到 她 故事 ,

我无法在她的故事中补充任何内容。

[ai]['əʊnli][ɑ:sk][ju:; jʊ] ,
I only ask you ,
我 仅有的 问 你 ,

我只求你，

[mə'sjɜ:] [lɑ:ʃ] - - [wen] [nekst][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [nju:] [lɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
Monsieur Loches - - when next you are proposing new laws in the Chamber of
先生 湖泊 - - 什么时候 下一个 你 是 提议 新的 法律 在 这 商会 的
['depjutiz] ,
Deputies ,
副手们 ,

洛什先生——您下次何时在众议院提出新法案?

[nɒt][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ju:; jʊ] !
not to forget the horrors which that poor woman has exposed to you !
不是 到 忘记 这 恐怖 哪个 那 贫穷的 女士 有 裸露 到 你 !

别忘了那个可怜的女人向你揭露的恐怖景象!

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神